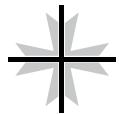


# Missal Ruman

imedded b'Digriet tal-Koncilju Vatikan II  
u mxandar bis-setgħa ta' Papa Pawlu VI

It-Tieni Edizzjoni

Ordni  
għall-Qari tal-Quddiesa  
għall-Granet Ferjali  
fi Żminijiet Privileġġjati



© 2013 - Kummissjoni Liturġika Interdjoċesana

Pubblikazzjoni: Kummissjoni Liturġika Nazzjonali, Malta

Editur ĊGenerali: Dun Jesmond Manicaro

Bord Editorjali: Robbie Mamo u Mons Arthur Said Pullicino

Testi Bibliċi: Għaqda Biblika Maltija

Disinn: Outlook Coop

Stampat: Gutenberg Press

---

---

# Werrej

Digrieti ..... 9

## Żmien l-Avvent sas-16 ta' Dicembru

### L-Ewwel Ġimġha tal-Avvent

It-Tnejn.....	15
It-Tlieta.....	19
L-Erbgħa.....	23
Il-Ħamis.....	26
Il-Ġimgħa .....	29
Is-Sibt .....	32

### It-Tieni Ġimġha tal-Avvent

It-Tnejn.....	35
It-Tlieta.....	39
L-Erbgħa.....	43
Il-Ħamis.....	46
Il-Ġimgħa .....	49
Is-Sibt .....	52

## It-Tielet Ġimgħa tal-Avvent

It-Tnejn.....	55
It-Tlieta.....	58
L-Erbgħa .....	61
Il-Ħamis .....	65
Il-Ġimgħa .....	69

## Żmien l-Avvent mis-17 ta' Dicembru

17 ta' Dicembru .....	75
18 ta' Dicembru .....	79
19 ta' Dicembru .....	82
20 ta' Dicembru .....	86
21 ta' Dicembru .....	89
22 ta' Dicembru .....	93
23 ta' Dicembru .....	96
24 ta' Dicembru (Quddiesa ta' filgħodu) .....	99

## Żmien il-Milied (sal-Epifanija)

Il-Ħames Jum fost l-Ottava tal-Milied – 29 ta' Dicembru .....	105
Is-Sitt Jum fost l-Ottava tal-Milied – 30 ta' Dicembru .....	108
Is-Seba' Jum fost l-Ottava tal-Milied – 31 ta' Dicembru .....	111
2 ta' Jannar.....	115
3 ta' Jannar .....	118
4 ta' Jannar.....	121
5 ta' Jannar .....	124
6 ta' Jannar .....	127
7 ta' Jannar .....	131

---

## **Żmien il-Milied (wara l-Epifanija)**

It-Tnejn ta' wara l-Epifanija .....	134
It-Tlieta ta' wara l-Epifanija .....	137
L-Erbgħa ta' wara l-Epifanija .....	140
Il-Ħamis ta' wara l-Epifanija .....	143
Il-Ġimgħa ta' wara l-Epifanija.....	146
Is-Sibt ta' wara l-Epifanija.....	149

## **Żmien ir-Randan**

L-Erbgħa tal-Irmied .....	155
Il-Ħamis wara l-Erbgħa tal-Irmied .....	159
Il-Ġimgħa wara l-Erbgħa tal-Irmied .....	162
Is-Sibt wara l-Erbgħa tal-Irmied .....	166

## **L-Ewwel Ġimgħa tar-Randan**

It-Tnejn.....	169
It-Tlieta.....	173
L-Erbgħa.....	176
Il-Ħamis.....	179
Il-Ġimgħa .....	182
Is-Sibt .....	185

## **It-Tieni Ġimgħa tar-Randan**

It-Tnejn.....	188
It-Tlieta.....	191
L-Erbgħa.....	194
Il-Ħamis.....	197
Il-Ġimgħa .....	201
Is-Sibt .....	205

## **It-Tielet Ġimħa tar-Randan**

Quddiesa libera .....	209
It-Tnejn.....	214
It-Tlieta.....	218
L-Erbgħa.....	222
Il-Ħamis.....	225
Il-Ġimħa .....	228
Is-Sibt .....	232

## **Ir-Raba' Ġimħa tar-Randan**

Quddiesa libera .....	235
It-Tnejn.....	240
It-Tlieta.....	243
L-Erbgħa.....	246
Il-Ħamis.....	250
Il-Ġimħa .....	254
Is-Sibt .....	257

## **Il-Ħames Ġimħa tar-Randan**

Quddiesa libera .....	260
It-Tnejn.....	265
It-Tlieta.....	273
L-Erbgħa.....	276
Il-Ħamis.....	279
Il-Ġimħa .....	282
Is-Sibt .....	285

## **Il-Ġimħa Mqaddsa**

It-Tnejn .....	291
It-Tlieta .....	295
L-Erbgħa .....	299

---

## **Żmien l-Għid**

### **L-Ottava tal-Għid**

It-Tnejn.....	305
It-Tlieta.....	310
L-Erbgħa.....	313
Il-Ħamis.....	317
Il-Ġimgħa .....	321
Is-Sibt .....	325

### **It-Tieni Ġimgħa tal-Għid**

It-Tnejn.....	328
It-Tlieta.....	331
L-Erbgħa.....	334
Il-Ħamis.....	337
Il-Ġimgħa .....	340
Is-Sibt .....	344

### **It-Tielet Ġimgħa tal-Għid**

It-Tnejn.....	347
It-Tlieta.....	350
L-Erbgħa.....	353
Il-Ħamis.....	356
Il-Ġimgħa .....	359
Is-Sibt .....	363

### **Ir-Raba' Ġimgħa tal-Għid**

It-Tnejn.....	366
It-Tlieta.....	370
L-Erbgħa.....	373
Il-Ħamis.....	376
Il-Ġimgħa .....	379
Is-Sibt .....	382

## Il-Ħames Ġimgħa tal-Ġhid

It-Tnejn.....	385
It-Tlieta.....	388
L-Erbgħa.....	391
Il-Ħamis.....	394
Il-Ġimgħa .....	397
Is-Sibt .....	400

## Is-Sitt Ġimgħa tal-Ġhid

It-Tnejn.....	403
It-Tlieta.....	406
L-Erbgħa.....	409
Il-Ħamis.....	413
Il-Ġimgħa .....	416
Is-Sibt .....	419

## Is-Seba' Ġimgħa tal-Ġhid

It-Tnejn.....	422
It-Tlieta.....	425
L-Erbgħa.....	428
Il-Ħamis.....	431
Il-Ġimgħa .....	434
Is-Sibt .....	437

---

# Digrieti



## Sacra Congregatio Pro Cultu Divino

Prot n. 2353/74

### Melitensis

Instante Excellentissimo Domino Michaele Gonzi, Archiepiscopo Melitensi, litteris die 21 octobris 1974 datis, vigore facultatum huic Sacrae Congregationi a Summo Pontifice Paulo VI tributarum, interpretationem **melitensem** ordinis Lectionum Missae pro diebus ferialibus (Hebd. I-XXXIV) prout in adiectis exstat exemplaribus perlibenter probamus seu confirmamus.

In textu autem imprimendo mentio fiat de confirmatione ab Apostolica Sede concessa. Eiusdem insuper textus impressi duo exemplaria transmittantur ad hanc Sacram Congregationem.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Sacrae Congregationis pro Cultu Divino, die 14 novembris 1974.

Iacobus R. Card. Knox  
Praefectus

✠A. Bugnini  
Archiep. tit. Diocletianen.  
a Secretis



**Pawlu Cremona, O.P.  
Għall-Grazzja ta' Alla u tas-Sede Apostolika  
Arċisqof ta' Malta  
Metropolita tal-Provinċja Maltija**

Lil kull min jaqra din l-ittra sliem u barka fil-Mulej.

Wara li nhasset il-ħtieġa li ssir edizzjoni ġdida tal-*Ordni ghall-Qari tal-Quddiesa*, inkarigajna lill-Kummissjoni Liturgika Interdjoċesana biex tieħu īsieb ir-revizijni u l-pubblikazzjoni tat-testi liturgiċi li għandhom jittieħdu mit-traduzzjoni tal-Ġhaqda Biblika Maltija.

Wara li spicċat ir-revizijni u l-istampa tal-Lezzjonarju tal-Ħdud, issa li l-istess Kummissjoni lestiet ir-revizijni u l-istampa tal-ewwel volum tal-Lezzjonarju Ferjal għaż-Żmien ta' Matul is-Sena, nordnaw li dawn it-testi jibdew jintużaw fiċ-ċelebrazzjoni tal-Quddiesa minn nhar it-Tnejn 10 ta' Jannar 2011.

B'xhieda ta' dan aħna stess iffirmajna din l-ittra b'isimna u ordnajna li tinhareg bis-sigill tagħna.

Mogħtija mir-residenza tagħna, illum 1 ta' Novembru 2010, solennità tal-Qaddisin Kollha.

✿**Pawlu**  
**Arcisqof ta' Malta**  
**President tal-Konferenza Episkopali Maltija**

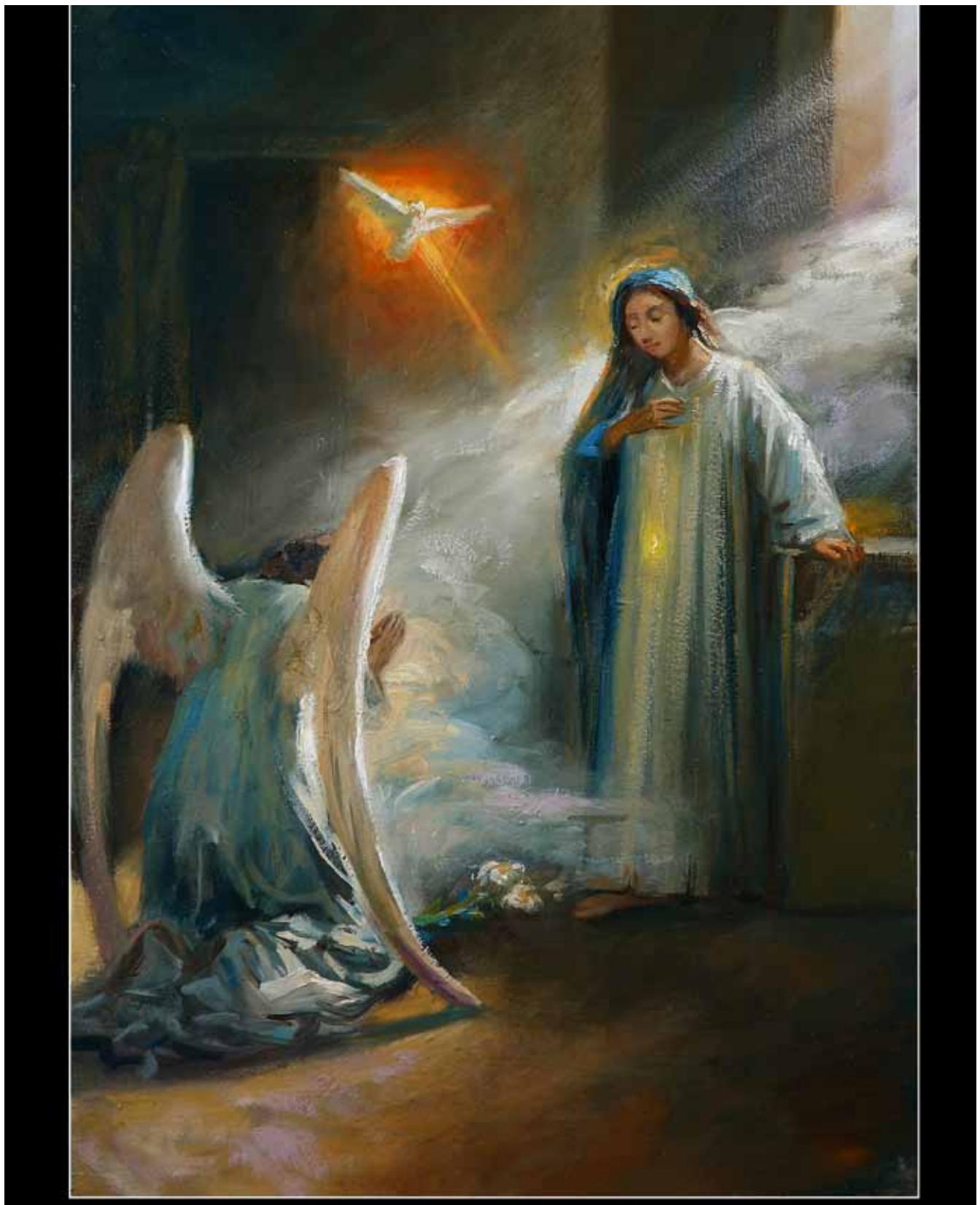
Mons. Joe Magro  
Segretarju



---

# Żmien l-Avvent sas-16 ta' Diċembru

*"Ara, jiiena l-qaddejja tal-Mulej: ha jsir minni skont kelmtak!" Lq 1, 38*



***It-Thabbira***

Manuel Farrugia (1989- )  
Kollezzjoni Privata

## **Qari I**

*Il-Mulej jiġma' l-ġnus kollha fis-sliem tas-saltna ta' Alla għal dejjem.*

Iż-żejjek

### **Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija**

<sup>1</sup>Il-kelma li ġiet f'dehra lil Isaija bin Amos, dwar Ĝuda u Ĝerusalem.

<sup>2</sup>Għad jiġri fl-aħħar jiem

li l-ġholja tad-dar tal-Mulej toghla 'l fuq mill-qċaċet tal-muntanji,  
u tintrefa 'l fuq mill-ġħoljet,  
lejha għad jiġru l-ġnus kollha.

<sup>3</sup>Kotra ta' popli għad jiġu u jgħidu:

«Halli mmorru u nitilgħu fuq l-ġħolja tal-Mulej,  
lejn id-dar ta' Alla ta' Ĝakobb,  
biex jgħallimna triqatu,  
u nimxu fil-mogħdijiet tiegħi.

Għax minn Sijon joħrog it-tagħlim,  
u l-kelma tal-Mulej minn Ĝerusalem.»

<sup>4</sup>Il-Mulej jagħmel il-ħaqeq bejn il-ġnus,

u jaqta' s-sentenza bejn ħafna popli;  
u huma jibdlu x-xwabel tagħhom f'sikek tal-mohriet,  
u l-lanez tagħhom fi mniegel.

Ebda ġens ma jerfa' x-xabla kontra ġens ieħor,

u s-sengħha tal-gwerra ma jitgħallmu iż-żejjed.

<sup>5</sup>Ejja, dar Ĝakobb,

ħalli nimxu fid-dawl tal-Mulej!

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/ Irroddu ġajr lil Alla**

*fis-sena A*

## **Qari I**

*Fuq in-nies miġmugħa tinfirex il-glorja.*

ara Iz 4, 5

### **Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija**

<sup>2</sup>Dakinhar ir-rimja tal-Mulej tkun ġmiel u glorja, u l-frott tal-art ikun kburija u żīna tal-fdal ta' Izrael. <sup>3</sup>U jiġri li min jibqa' f'Sijon u min jitħalla f'Ġerusalem, qaddis jissejjaħ, min hu miktub għall-ħajja f'Ġerusalem.

<sup>4</sup>Meta Sidi jkun naddaf il-ħmiegħ tal-bniet ta' Sijon, u ġasel id-dmija ta' Ġerusalem minn ġo nofsha b'ruħ il-ġustizzja u b'riħ il-qerda, <sup>5</sup>joħloq il-Mulej fuq il-medda kollha tal-muntanja ta' Sijon, u fuq in-nies miġmugħa fiha šhaba binhar u duħħan, u dija ta' nar iħegġeġ billejl, għax fuq kollox tinfirex il-glorja <sup>6</sup>bħal għarix għad-dell mis-ħana binhar u kenn u lqugh mill-irwiefen u x-xita.

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 121 (122), 1-2.3-4a. 4b-5.6-7.8-9

**R.** (ara 1): Immorru ferħana f'dar il-Mulej

<sup>1</sup>Fraħt meta qaluli:  
 «Sejrin f'dar il-Mulej!»  
<sup>2</sup>Digà qegħdin rigejna  
 fi bwiebek, Ģerusalemm! **R.**

<sup>3</sup>Ġerusalemm, mibnija bħal belt,  
 magħquda ħaġa waħda.  
<sup>4</sup>Lejha t-tribujiet jitilgħu,  
 it-tribujiet tal-Mulej. **R.**

<sup>6</sup>Itolbu s-sliem għal Ĝerusalemm:  
 Ha jkollhom is-sliem dawk kollha li jħobbuk!  
<sup>7</sup>Ha jkun hemm is-sliem gewwa l-ħitan tiegħek,  
 u l-ġid fil-palazzi tiegħek. **R.**

<sup>8</sup>Minħabba ġuti u ġbiebi,  
 ġallini ngħidlek: «Is-sliem għalik!»  
<sup>9</sup>Minħabba f'dar il-Mulej, Alla tagħna,  
 nixtieq illi jkollok il-ġid. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Salm 79 (80), 4

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Mulej, Alla tagħna, ejja ħa teħlisna:  
 itfa' fuqna d-dija ta' wiċċek, u nkunu salvi.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

Għad jiġu ħafna mil-Lvant u mill-Punent u joqogħdu fis-Saltna tas-Smewwiet.

Mt 8, 5-11

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>5</sup>Ġesù daħal Kafarnahum, u resaq fuqu wieħed centurjun jitkolbu bil-herqa <sup>6</sup>u jgħidlu: «Sinjur, id-dar għandi l-qaddej mixħut, mifluġ u batut wisq.» <sup>7</sup>Qallu Ġesù: «Nigi jien infejqu.»

<sup>8</sup>Qallu c-ċenturjun: «Sinjur, ma jistħoqqlix li tidħol taħt is-saqaf tiegħi. Iżda int għid kelma biss, u l-qaddej tiegħi jfiq. <sup>9</sup>Għax jien ukoll bniedem taħt is-setgħha ta' ġaddieħor, u jien stess għandi suldati taħti; lil wieħed ngħidlu: "Mur!", u jmur; lil ieħor ngħidlu: "Ejja!", u jigi; u lill-ilsir tiegħi ngħidlu: "Aġħmel dan!", u jagħmlu.»

<sup>10</sup>Ġesù baqa' mistagħġeb meta sama' dan, u qal lil dawk li kienu miexja warajh: «Tassew, ngħidilkom, f'ħadd minn Izrael ma sibt fidi bħal din. <sup>11</sup>Jiena ngħidilkom li għad jiġu ħafna mil-Lvant u mill-Punent u joqogħdu fuq il-mejda ma' Abraham u ma' Iżakk u ma' Ģakobb fis-Saltna tas-Smewwiet.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Fuqu jistrieh l-ispirtu tal-Mulej.*

Iż 11, 1-10

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>Għad toħrog fergħa miz-zokk ta' Ĝesse,  
għad tinbet rimja minn għeruqu:

<sup>2</sup>fuqu jistrieh l-ispirtu tal-Mulej,  
l-ispirtu tal-għerf u d-dehen,  
l-ispirtu tal-għaqal u l-qawwa,  
l-ispirtu tal-għerf u l-biża' tal-Mulej,  
<sup>3</sup>u l-għaxqa tiegħi fil-biża' tal-Mulej.

Ma jiġġudikax skont ma jidher fl-ġħajnejn,  
u ma jagħtix sentenza skont ma jisma',  
<sup>4</sup>izda jiġġudika l-imsejknin skont il-ġustizzja,  
u jagħti sentenza skont is-sewwa lill-fqajrin tal-art.  
Isawwat il-kiefra bix-xettru ta' fommu,

u b'nifs xufftejh joqtol lill-ħażin.

<sup>5</sup>Il-ħžiem ta' ġenbejh tkun il-ġustizzja,  
u l-fedeltà l-ħžiem ta' qaddu.

<sup>6</sup>Il-lupu jibda jħix mal-ħaruf,  
il-leopard mal-gidi,  
u jirgħu flimkien l-ghoġol u ferħ l-iljun,  
daqsxejn ta' tfajjal isuqhom.

<sup>7</sup>Il-baqra u l-ors jirgħu flimkien,  
u l-frieħ tagħhom flimkien jistriehu.

L-iljun bħall-gendus jiekol it-tiben.

<sup>8</sup>It-tarbija tal-ħalib titliegħeb fil-ħofra tas-serp;

u t-tifel miftum idaħħal idu fil-bejta tal-lifgħa.

<sup>9</sup>Ma jagħmlux aktar deni  
u anqas ħsara fuq il-muntanja qaddisa kollha tiegħi,  
għax mimlija hi l-art bl-għarfien tal-Mulej  
bħalma l-baħar hu miksi bl-ilmijiet.

<sup>10</sup>Imbagħad jiġri f'dak il-jum  
li l-għerq ta' Ġesse jieqaf bħala sinjal għall-popli.  
Lilu jfittxu l-ġnus,  
u l-għamara tiegħu tkun imsebbħha.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72), 2.7-8.12-13.17

**R.** (ara 7): Thaddar f'jiemu l-ġustizzja, u sliem għal dejjem ta' dejjem

<sup>1</sup>O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
<sup>2</sup>biex jiġġidika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. **R.**

<sup>7</sup>Thaddar f'jiemu l-ġustizzja,  
u sliem kotran sa ma jintemm il-qamar.  
<sup>8</sup>Isaltan minn baħar sa baħar,  
u mix-xmara sa truf l-art. **R.**

<sup>12</sup>Għax hu jeħles lill-fqir li jsejjah lu,  
u lill-imsejken li m'għandux min jgħinu.  
<sup>13</sup>Iħenn għad-dgħajjef u għall-fqajjar;  
il-ħajja tal-fqajrin isalva. **R.**

<sup>17</sup>Ismu jibqa' jissemma għal dejjem;  
idum ismu sakemm iddum ix-xemx!  
Bih jitbierku l-ġnus kollha tal-art;  
il-popli kollha jsejhulu hieni. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ejja, Mulej, bil-qawwa kbira tiegħek,  
dawwal għajnejn il-qaddejja tiegħek.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

Ġesù tqanqal bil-ferħ mill-Ispirtu s-Santu.

Lq 10, 21-24

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>21</sup>F'dak iż-żmien, Ġesù tqanqal bil-ferħ mill-Ispirtu s-Santu u qal: «Infahħrek, Missier, Sid is-sema u l-art, għax int dawn il-ħwejjeg ġejt hbejthom lil min għandu l-għerf u d-dehen u wnejthom lic-ċkejknin. Iva, Missier, għax lilek hekk għoġbok. <sup>22</sup>Kollox kien mogħti lili minn Missieri, u ġadd ma jagħraf min hu l-İben ġlief il-Missier, anqas min hu l-Missier ġlief l-İben u dak li lilu l-İben irid jgħarrafhulu.»

<sup>23</sup>Imbagħad dar lejn id-dixxipli u qal lilhom weħidhom: «Henjin l-għajnejn li jaraw dak li qegħdin taraw intom. <sup>24</sup>Għax kif ngħidilkom jien, ġafna profeti u slaten riedu jaraw dak li qegħdin taraw intom u ma rawhx, u jisimghu dak li qegħdin tisimghu intom u ma semgħu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Sidi l-Mulej jagħmel għall-popli kollha mejda b'ikel fin u jixxotta d-dmugħ minn fuq kull wiċċi.*

Iż-ż-żikkie

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dakinhar, <sup>6</sup>jagħmel il-Mulej tal-eżerċti  
għall-popli kollha fuq din il-muntanja,  
mejda b'ikel fin, mejda bi nbejjed ġelwa,  
b'laħam imsemmen bil-mudullun, u nbejjed fini.

<sup>7</sup>Hu jċarrat minn fuq din il-muntanja  
l-velu li kien jgħatti wiċċi il-popli kollha,  
għata li kien jaħbi kollha kemm huma l-ġnus.

<sup>8</sup>Jeqred il-mewt għal dejjem,  
jixxotta Sidi l-Mulej id-dmugħ minn fuq kull wiċċi,  
u jħassar l-għajb tal-poplu tiegħi minn wiċċi l-art kollha:  
għax il-Mulej tkellem.

<sup>9</sup>U dakinhar jgħidu: «Dan hu Alla tagħna:  
fih ittamajna li jsalvana;  
dan hu l-Mulej li fih ittamajna:  
nifirħu u nithennew bis-salvazzjoni tiegħi.

<sup>10</sup>Għax id il-Mulej tinżel fuq din il-muntanja.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 22 (23), 1-3a.3b-4.5.6

R/. (6cd): Ngħammar f'dar il-Mulej sakemm indum ħaj!

<sup>1</sup>Il-Mulej hu r-ragħaj tiegħi,  
xejn ma jonqosni;  
<sup>2</sup>f'merghat kollha ġdura jqegħedni.  
Hdejn l-ilma, fejn nistrieh, jeħodni;  
<sup>3</sup>hemm hu jrejjaqni. R/.

Imexxini fit-triq tas-sewwa minħabba l-isem tiegħu.

<sup>4</sup>Imqar jekk nimxi f'wied mudlam,  
ma nibżax mill-ħsara, għax inti miegħi.  
Il-ħatar tiegħek u l-għaslug tiegħek,  
huma jwennsuni. R/.

<sup>5</sup>Int tħejji mejda għalija  
quddiem l-ġhedewwa tiegħi.  
Biż-żejt tidlikli rasi,  
u l-kalċi tiegħi tfawwarli. R/.

<sup>6</sup>Miegħi, iva, jimxu t-tieba u l-ħniena  
il-jiem kollha ta' ħajti.  
U ngħammar f'dar il-Mulej  
sakemm indum ħaj! R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/ Hallelujah  
Ara, il-Mulej ġej biex isalva lill-poplu:  
henjin dawk li huma lesti biex jilqgħuh.  
R/ Hallelujah

## Evangelju

*Ġesù fejjaq hafna morda u qasam il-ħobż.*

Mt 15, 29-37

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>29</sup>Ġesù mar ħdejn il-baħar tal-Galilija; tala' fuq l-għolja u qagħad bilqiegħda hemm. <sup>30</sup>U bdew resqin lejh ġemgħat kbar ta' nies, li kellhom magħħom zopop, għomja, persuni b'diżabbiltà, imbikkmin, u ħafna oħrajn; qegħduhomlu f'rigejħ, u hu fejjaqhom, <sup>31</sup>hekk li n-nies kollha baqgħu mistagħġba meta raw l-imbikkmin jitkellmu, l-persuni b'diżabbiltà qawwijin u shah, iz-zopop jimxu u l-ghomja jaraw; u bdew jagħtu glorja lil Alla ta' Izrael.

<sup>32</sup>Ġesù sejjaħ lid-dixxipli tiegħu u qalilhom: «Nithassarhom lil dawn in-nies, għax ga ilhom tlitt ijiem miegħi u ma għandhom xejn x'jeklu. Ma rridx inħallihom imorru sajmin, li ma jmurx iħosshom ħażin fit-triq.» <sup>33</sup>Qalulu d-dixxipli: «F'deżert bħal dan minn fejn se ngħibu ħobż biżżejjed biex inxebbgħu katra hekk kbira?»

Ġesù staqsiehom: <sup>34</sup>«Xi kemm għandkom ħobż?» Qalulu: «Sebġħa, u xi ftit ħut żgħir.» <sup>35</sup>Imbagħad qal lin-nies kollha jinxteħtu bilqiegħda fl-art, <sup>36</sup>ha s-seba' ħobżiet u l-ħut, radd il-ħajr, qasamhom u tahom lid-dixxipli, u d-dixxipli newluhom lin-nies. <sup>37</sup>U kulħadd kiel u xaba'; u ġabru l-bċejjec li fadal, sebat iqfief mimlija.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Jidħol il-poplu ġust li jżomm is-sewwa.*

Iż 26, 1-6

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>Dakinhar jitkanta dan l-innu fl-art ta' Ĝuda:  
«Għandna belt qawwija;  
bnielna swar u ħitan għall-ħelsien tagħna.

<sup>2</sup>Ifħu l-bibien,  
biex jidħol il-poplu ġust li jżomm is-sewwa.

<sup>3</sup>Il-fehma tiegħu shiħha fik;  
inti ssahħħaħlu s-sliem,  
għax fik ittama.

<sup>4</sup>Ittamaw fil-Mulej, għal dejjem,  
għax il-Mulej hu l-blata ta' dejjem.

<sup>5</sup>Lil min kien fl-gholi niżżlu,  
il-belt imkabbra niżżilha,  
waqqagħha għal isfel, fit-trab xeħiħtha;

<sup>6</sup>taħt is-saqajn tirtifes,  
saqajn il-fqir, ir-rifs tal-imsejknin.»

### Il-Kelma tal-Mulej

*RJ. Irroddu ħajr lil Alla*

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1 u 8-9.19-21.25-27a

**R.** (26a): Imbierek minn ġej f'isem il-Mulej!  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tieba tiegħu!

<sup>8</sup>Aħjar tiskenn fil-Mulej  
milli tittama fil-bnedmin.

<sup>9</sup>Aħjar tiskenn fil-Mulej  
milli tittama fil-kbarat. **R.**

<sup>19</sup>Ifħuli l-bibien tal-ġustizzja;  
ha nidħol minnhom u rrodd ħajr lill-Mulej.

<sup>20</sup>Dan hu bieb il-Mulej;  
il-ġusti jidħlu minnu.

<sup>21</sup>Niżżik ħajr talli weġibtni  
u kont għalija s-salvazzjoni tiegħi. **R.**

<sup>25</sup>Ejja, nitolbuk, Mulej, salvana!  
Ejja, nitolbuk, Mulej, aghħtina r-riżq!

<sup>26</sup>Imbierek minn ġej f'isem il-Mulej!  
Inberkukom minn dar il-Mulej.

<sup>27</sup>Jahweh hu Alla; hu d-dawl tagħna. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Iż 55, 6

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Fittxu l-Mulej sakemm tistgħu ssibuh,  
sejħulu sakemm hu fil-qrib!  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet jidħol fis-Saltna tas-Smewwiet.*

Mt 7, 21.24-27

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>21</sup>«Mhux kull min jgħidli: "Mulej, Mulej", jidħol fis-Saltna tas-Smewwiet, iżda min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet.

<sup>24</sup>Għalhekk, kull min jisma' dan kliemi u jagħmel li qiegħed ngħid jien, isir jixbah lil bniedem għaqli li bena daru fuq il-blatt. <sup>25</sup>Niżlet ix-xita, ġew il-widien, qamu l-irwiefen u ġabtu fuq dik id-dar, iżda ma ġgarrfitx għax kellha s-sisien tagħha fuq il-blatt.

<sup>26</sup>Imma kull min jisma' dan kliemi u ma jagħmilx li qiegħed ngħid jien, isir jixbah lil bniedem iblah li bena daru fuq ir-ramel. <sup>27</sup>Niżlet ix-xita, ġew il-widien, qamu l-irwiefen u ġabtu fuq dik id-dar, u ggarrfet; u kbira kienet il-qerda tagħha!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimgħa

## Qari I

Dakinhar għajnejn l-ghomja jaraw.

Iż-Żgħiex 29, 17-24

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dan jgħid il-Mulej Alla:

<sup>17</sup>«Ftit ieħor, jerġa' jsir bħal ġnien il-Libantu,  
u l-ġnien jitqies bħall-masgar!

<sup>18</sup>U dakinhar it-torox jisimgħu kliem il-ktieb;  
u, meħlusin mis-swied u d-dlam,  
għajnejn l-ghomja jaraw;

<sup>19</sup>u l-imsejknin jifirħu fil-Mulej,  
u l-fqajrin fost il-bnedmin jaqbżu bil-ferħ bil-Qaddis ta' Izrael.

<sup>20</sup>Għax it-tirann għab, u l-insolenti ntemm,  
u tqacċtu dawk kollha li jfittxu d-dnewwa;

<sup>21</sup>li jwaqqgħu l-ħtija fuq ħaddieħor,  
u jonsbu n-nassa lill-imħallef fil-bieb,  
u jwarrbu l-ġust għal kull xejn.

<sup>22</sup>Għalhekk dan jgħid il-Mulej;  
hu li feda lil Abraham, lid-dar ta' Ģakobb:  
“Ma jistħix aktar Ģakobb, u wiċċu aktar ma jisfarx.

<sup>23</sup>Għax meta jara lil uliedu, l-opra ta' jdejja f'nofsu,  
iqaddsu ismi; iqaddsu l-qaddis ta' Ģakobb,  
u jibżgħu minn Alla ta' Izrael.

<sup>24</sup>U dawk li jiżbaljaw f'ruħhom, jiksbu d-dehen,  
u dawk li jgemgħu, jiksbu t-tagħlim.”»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 26 (27), 1.4.13-14

R/. (1a): Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi

<sup>1</sup>Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi;  
minn min għandi nibża'?  
Il-Mulej hu l-kenn tiegħi;  
quddiem min għandi nitwerwer? R/.

<sup>4</sup>Haġa waħda tlabt lill-Mulej,  
haġa waħda nfitteż:  
li ngħammar f'dar il-Mulej  
tul il-jiem kollha ta' ħajti;  
biex nitghaxxaq bil-ħlewwa tal-Mulej  
jien u nhares lejn it-tempju tiegħu. R/.

<sup>13</sup>Nemmen li għad nara t-tieba tal-Mulej  
f'art il-ħajjin.

<sup>14</sup>Ittama fil-Mulej, żomm shiħ u qawwi qalbek;  
ittama fil-Mulej. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/. Hallelujah  
Il-Mulej gej, oħorgu ilqgħuh:  
hu d-dawl tad-dinja.  
R/. Hallelujah

## Evangelju

Żewġ għomja jitfejqu għax jemmnu fil-Mulej.

Mt 9, 27-31



Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>27</sup>waqt li Ģesù kien sejjer minn hemm marru warajh żewġ għomja jgħajtu u jgħidu: «Bin David, ġenn għalina!»

<sup>28</sup>Meta mbagħad dahal id-dar, l-għomja resqu lejh u Ģesù qalilhom: «Temmnu intom li jien nista' nagħmlu dan?» Qalulu: «Iva, Mulej.»

<sup>29</sup>Imbagħad messilhom għajnejhom u qal: «Mela ġa jsirilkom skont il-fidi tagħkom.» <sup>30</sup>U għajnejhom infethħulhom.

Ġesù widdibhom bis-sħiħ u qalilhom: «Qisu li ġadd ma jsir jaf b'dan.» <sup>31</sup>Iżda dawk ġarġu u bdew ixerrdu l-fama tiegħu ma' dak il-pajjiż kollu.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Il-Mulej iħenn għalik mal-ħoss tal-ghajta tiegħek.*

Iż-żgħix, 19-21.23-26

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>19</sup>Poplu ta' Sijon, int li tgħammar f'Ġerusalem, ma tibkix aktar.

Il-Mulej iħenn għalik mal-ħoss tal-ghajta tiegħek, malli jisimgħek jagħtik widen.

<sup>20</sup>Tassew li l-Mulej jagħtik ħobż l-imrar, u l-ilma tan-niket, iżda ma jinħebiex iżjed minnek l-Imgħalleem tiegħek; għajnejk jaraw l-Imgħalleem tiegħek.

<sup>21</sup>Minn warajk jiisimgħu widnejk kliem li jwissik u jgħidlek: «Din hi t-triq; għaddi minnha, sew jekk tikser lejn il-lemin, sew lejn ix-xellug.»

<sup>23</sup>U hu jibgħat ix-xita fuq il-miżrugh tiegħek, u l-qamħ, frott l-art, ikun bnin u mimli.

Dakinhar l-imriehel tiegħek jirgħu f'wesgħat kbar;

<sup>24</sup>fir-raba' l-gniedes u l-ħmir tax-xogħol jieklu għalf immellaħ, imderri bil-midra u mgħoddxi mill-ġħarbiel.

<sup>25</sup>U fuq kull muntanja kbira, fuq kull għolja wieqfa, ikun hemm xmajjar ta' ilma f'jum il-ħerba l-kbira, f'jum it-tigrif tal-fortizzi.

<sup>26</sup>Id-dawl tal-qamar ikun jiddi bħad-dawl tax-xemx,  
u d-dawl tax-xemx jitqawwa seba' darbiet,  
daqs id-dawl ta' sebat ijiem;  
dakinhar il-Mulej idewwi l-ġrieħi tal-poplu tiegħu  
u jfejjaq it-tbengil tas-swat tiegħu.

**Il-Kelma tal-Mulej****R.** Irroddu ħajr lil Alla**Salm Responsorjali**

Salm 146 (147), 1-2.3-4.5-6

**R.** (Iż 30, 18): Alla ġust hu l-Mulej; henjin dawk li jafdaw fih

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej, għax tajjeb li tgħanni lil Alla tagħna;  
għax ġelu u xieraq it-tifħir tiegħu.

<sup>2</sup>Jibni 'l-Ġerusalemm il-Mulej,  
jiġma' l-imxerrdin ta' Izrael. **R.**

<sup>3</sup>Hu jfejjaq il-qlub maqsuma,  
hu jorbot il-ġrieħi tagħhom.

<sup>4</sup>Hu jgħodd in-numru tal-kwiekeb;  
kollha jsejhilhom b'isimhom. **R.**

<sup>5</sup>Kbir Sidna l-Mulej,  
u ta' qawwa kbira;  
bla tarf id-dehen tiegħu.

<sup>6</sup>Jerfa' l-imsejknin il-Mulej,  
u jniżżeł sal-art il-ħażiena. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Iż 33, 22

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-Mulej il-legislatur tagħna.

Il-Mulej is-sultan tagħna, hu li jsalvana.

**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Ra n-nies u tkassarhom.*

Mt 9, 35 – 10, 1.6-8

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>35</sup>Ġesù dar l-ibliet kollha u l-irħula jgħallek fis-sinagogi, ixandar l-Evangelju tas-Saltna, u jfejjaq kull xorta ta' mard u 'l kull min kien nieqes minn saħħtu.

<sup>36</sup>Ra n-nies u tkassarhom, għax kienu mdejqa u mitluqa bħal nagħhaġ bla ragħaj. <sup>37</sup>Imbagħad qal lid-dixxipli tiegħi: «Il-ħsad huwa kbir, iżda l-ħaddiema ftit. <sup>38</sup>Itolbu mela lil Sid il-ħsad biex jibgħat ħaddiema għall-ħsad tiegħi.»

<sup>1</sup>Sejjah lejh it-tanax-il dixxiplu tiegħi, u tahom is-setgħa fuq l-ispirti ġżiena biex ikeċċuhom, u jfejqu kull xorta ta' mard u 'l kull min kien nieqes minn saħħtu.

<sup>6</sup>U tahom dawn l-ordnijiet: «Morru fittxu n-nagħaq il-mitlufa tad-dar ta' Izrael. <sup>7</sup>Intom u sejrin, xandru u għidu li s-Saltna tas-Smewwiet waslet. <sup>8</sup>Fejqu l-morda, qajmu l-mejtin, fejqu l-lebbrużi, keċċu x-xjaten. B'xejn ħadtu, b'xejn agħtu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

## **Qari I**

*Alla ȝej biex isalvakom.*

Iż 35, 1-10

### **Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija**

<sup>1</sup>Ha jifirħu d-deżert u l-art maħruqa;  
ħa jifrah ix-xaghri u jwarrad,  
ħa jwarrad bħar-rangis.

<sup>2</sup>Ha tifrah fuq li tifrah, taqbeż u tgħanni.  
Sebħ il-Libantu jingħata lilha,  
il-ġmiel tal-Karmel u ta' Saron.  
Għad jaraw is-sebħ tal-Mulej,  
il-ġmiel ta' Alla tagħna.

<sup>3</sup>Qawwu l-idejn mitruħa;  
saħħu l-irkupptejn imriegħda.

<sup>4</sup>Għidu lil dawk b'qalbhom imbeżżeġgħha:  
«Aghħmlu l-ħila, la tibżgħux!  
Araw, Alla tagħkom ȝej jitħallas;  
il-ħlas ta' Alla wasal;  
Hu stess ȝej biex isalvakom.»

<sup>5</sup>Imbagħad jinfethu ghajnejn l-ghomja,  
jinfethu widnejn it-torox.

<sup>6</sup>Imbagħad iz-zopp jaqbeż bħal għażżeela  
u lsien l-imbikkma jinhall bil-ferħ.  
Iva, igelgel l-ilma fid-deżert, u l-widien fix-xaghri.  
<sup>7</sup>L-art maħruqa tinbidel f'għadira,  
u l-art niexfa f'għejjun ta' ilma ġieri.

Fejn qabel kienu jumteddu x-xakalli,  
issa hemm il-ħmiemel tal-qasab u l-ġummar.

<sup>8</sup>Hemm ikun hemm triq,  
isejħulha: It-Triq il-Qaddisa.

Hadd imniġġes ma jgħaddi minnha,  
u l-boloh ma jiġi ġerrewx fiha.

<sup>9</sup>Ma jkunx hemm l-iljun,  
u ebda bhima feroċi ma titla' minnha:  
minnha jgħaddu l-mifdijin.

<sup>10</sup>Jerggħu lura l-mifdijin tal-Mulej,  
u jidħlu f'Sijon jgħajtu bil-ferħ,  
b'ferħ ta' dejjem fuq rashom.  
Il-ferħ u l-hena jiksbu,  
u jgħibbu swied il-qalb u l-krib.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 84 (85), 9ab-10.11-12.13-14

**R.** (Iż 35, 4d): Alla ȝej biex isalvana

<sup>9</sup>Ha nisma' xi jgħid Alla;  
il-Mulej is-sliem ixandar.

<sup>10</sup>Qrib hi tassep is-salvazzjoni tiegħu  
għal dawk li jibżgħu minnu,  
biex jgħammar is-sebh f'artna. **R.**

<sup>11</sup>It-tieba u l-fedeltà jiltaqgħu,  
il-ġustizzja u s-sliem jitbewsu.

<sup>12</sup>Il-fedeltà mill-art tinbet,  
u l-ġustizzja mis-sema tixref. **R.**

<sup>13</sup>Il-Mulej ukoll jagħti l-ġid tiegħu,  
u artna tagħti l-frott tagħha.

<sup>14</sup>Il-ġustizzja quddiemu timxi,  
u s-sliem fuq il-passi tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ara, ȝej il-Mulej  
biex ifarrak il-madmad li qed iżommna fil-jasar.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

Rajna ħwejjeg tal-ghażeb illum!

Lq 5, 17-26

 Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>17</sup>Jum fost l-oħrajn Ģesù kien qiegħed jgħallem. Kien hemm bilqiegħda madwaru xi Fariżej u għorrief tal-Ligi li kienew gew mill-irħula kollha tal-Galilija u l-Lhudija u minn Ĝerusalem. Il-qawwa tal-Mulej kienet fih biex ifejjaq.

<sup>18</sup>U gew xi rgiel igorru wieħed mifluġ fuq mitrah; huma bdew ifittxu li jdaħħluu gewwa u jqegħdu quddiemu, <sup>19</sup>iżda minħabba l-folla ma sabux minn fejn setgħu jidħlu bih. Għalhekk telgħu fuq il-bejt, u niżżluu bil-mitraħ b'kollox minn bejn ix-xorok f'nofs in-nies quddiem Ģesù.

<sup>20</sup>Meta hu ra l-fidi tagħhom, qallu: «Habib, dnubietek maħfura.»

<sup>21</sup>Il-kittieba u l-Fariżej qabdu jaħsbu u jgħidu bejnhom u bejn ruħħom: «Dan min hu biex jitkellem hekk? Din dagħwa! Għax min jiċċista' jaħfirhom id-dnubiet ġilie Alla waħdu?»

<sup>22</sup>Imma Ģesù għaraf ħsibijethom, u qalilhom: «Għaliex qiegħdin taħsbu hekk f'qalbkom? <sup>23</sup>X'inhu l-eħxfef: tgħid “Dnubietek maħfura,” jew tgħid “Qum u imxi”? <sup>24</sup>Mela biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħha jaħfer id-dnubiet fuq l-art - qal lill-mifluġ -: qum, qiegħed ngħidlek, aqbad friex u mur lejn darek.» <sup>25</sup>U dak minnufih qam quddiemhom, qabad il-friex li fuqu kien mixħut, u telaq lejn id-dar ifahħar lil Alla.

<sup>26</sup>U lkoll baqgħu mistagħġba u bdew ifahħru lil Alla; u mtlew bil-biża' u bdew jgħidu: «Rajna ħwejjeg tal-ghażeb illum!»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

Alla jfarrag lill-poplu tiegħu.

Iż 40, 1-11

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>«Farrġu, farrġu l-poplu tiegħi!  
- jgħid Alla tagħkom.

<sup>2</sup>Kellmu lil qalb Ģerusalem  
u għidulha li ntemm il-jasar tagħha,  
thallset ġżunitha,  
ħadet mingħand il-Mulej darbtejn għal dnubietha kollha.»

<sup>3</sup>Leħen jgħajjat:  
«Hejju t-triq ghall-Mulej fid-deżert,  
wittu għal Alla tagħna mogħdija fix-xagħri.

<sup>4</sup>Jintradam kull wied,  
u jitnizzlu l-muntanji u l-għoljiet;  
kull art imħabbta titwitta  
kull art imħarbta ssir maqgħad.

<sup>5</sup>U tfigġ il-glorja tal-Mulej,  
u l-bnedmin jarawha lkoll f'daqqa,  
għax fomm il-Mulej tkellem.»

<sup>6</sup>U leħen qal: «Għajjat.»  
U jien wegħib: «X'ngħajjat?»  
Għid: Kull bniedem ħaxix,  
u sbuħitu bħal ward ir-raba';  
<sup>7</sup>jinxef il-ħaxix, jidbiel il-ward,  
meta minn fuqhom jgħaddi nifs il-Mulej.

- Bħal ġaxix il-poplu -

<sup>8</sup>Il-ħaxix jinxef, u l-ward jiðbiel,  
iżda l-kelma tal-Mulej tibqa' għal dejjem.

<sup>9</sup>Itla' fuq il-muntanja għolja,  
int li ġġib il-bxara t-tajba lil Sijon;  
għolli leħnek bil-qawwa kollha,  
int li tagħti l-aħbar it-tajba lil Ģerusalem;  
għajjat, la tibżax.

Għid lill-ibliet ta' Ĝuda: «Hawn hu Alla tagħkom!

<sup>10</sup>Hawn hu Sidi l-Mulej, li ġej bil-qawwa,  
u jaħkem bil-qawwa ta' driegħu.  
Hawn hu bi ħlasu miegħu,  
u r-rebħha tiegħu quddiemu.

<sup>11</sup>Bħal ragħaj li jirgħa l-merħla tiegħu;  
bi driegħu jiġmagħha,  
u l-ħrief fi ħdanu jerfagħhom;  
u n-nagħaq ireddgħu bil-mod imexxihom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 95 (96), 1-2.3 u 10ač.11-12.13

R/. (ara Iż 40, 9-10): Sidi l-Mulej ġej bil-qawwa

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida;  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!

<sup>2</sup>Għannu lill-Mulej, bierku ismu!  
Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħi. R/.

<sup>3</sup>Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħi,  
fost il-popli kollha l-għegħubijiet tiegħi.

<sup>10</sup>Għidu fost il-ġnus: «Il-Mulej isaltan!»  
Hu li jiġiġudika l-popli bis-sewwa. R/.

<sup>11</sup>Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art,  
ha jħabbat il-bahar u kulma fi,

<sup>12</sup>ha jifrah ir-raba' u kulma fi,  
u jgħannu bil-ferħ is-siġar kollha tal-bosk. R/.

<sup>13</sup>Quddiem il-Mulej, għax ġej,  
għax ġej biex jagħmel ħaqq mill-art.

Hu jagħmel ħaqq mid-dinja bil-ġustizzja,  
u mill-popli bis-sewwa tiegħi. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/. Hallelujah  
Jum il-Mulej hu fil-qrib:  
hu jiġi biex isalvana.  
R/. Hallelujah

## Evangelju

Alla ma jridx li jintilef wieħed minn dawn iż-żgħar.

Mt 18, 12-14

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>12</sup>«Intom x'jidhrilkom? Jekk wieħed raġel ikollu mitt nagħġa u tintiliflu waħda minnhom, ma jħallix id-disgħa u disghin l-oħra fuq l-għoljet u jmur ifittem dik li tkun intifitlu?

<sup>13</sup>U jekk jirnexxilu jsibha, tassew ngħidilkom jifrah iktar biha milli bid-disgħa u disghin l-oħra li ma jkunux intifu.

<sup>14</sup>Hekk ukoll, anqas Missierkom li hu fis-smewwiet ma jrid li jintilef wieħed minn dawn iż-żgħar.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Il-Mulej ikattar il-qawwa lil min hu bla saħħa.*

Iż 40, 25-31

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>25</sup>«Ma' min ixxebbhuni jew tqabbluni?» jistaqsi l-Qaddis.

<sup>26</sup>Erfgħu għajnejkom 'il fuq u araw:  
min ġalaqhom dawn il-ħlejjaq kollha?  
Imexxi u jgħodd l-eżerċti tiegħi,  
u jsejhilhom b'isimhom wieħed wieħed.  
Bis-saħħha ta' qawwietu, bil-qawwa ta' setegħtu,  
ħadd minnhom ma jonqos.

<sup>27</sup>Għaliex titkellem Ġakobb,  
u int, Izrael, tgħid:  
«Triqti moħbija mill-Mulej,  
u mwarrab il-jedd tiegħi minn Alla»?

<sup>28</sup>Jaqaw ma tafx?  
Lanqas ma smajt?  
Il-Mulej hu Alla ta' dejjem,  
il-ħallieq ta' truf l-art.  
Ma jegħja qatt, u ma jinkeddx,  
l-gherf tiegħi ma ssibx tarfu.

<sup>29</sup>Hu li jagħti l-qawwa lill-ġħajjen,  
u jkattar il-qawwa lil min hu bla saħħa.

<sup>30</sup>Jintelqu ż-żgħażagħ u jegħjew,  
fl-ahjar tagħhom jogħtru l-irġiel.

<sup>31</sup>Imma dawk li jittamaw fil-Mulej jieħdu saħħithom,  
itellgħu l-ġwienah bħall-ajkli,  
jiġru bla ma jegħejew,  
jimxu bla ma jintelqu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.3-4.8 u 10

**R/ (1a):** Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!  
B'qalbi kollha nbierek l-isem qaddis tiegħu.  
<sup>2</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,  
u la tinsiex il-ġid kollu li għamel miegħek. **R/**

<sup>3</sup>Hu li jaħfer dnubietek kollha;  
ifejjaq il-mard tiegħek kollu;  
<sup>4</sup>jifdi lil ħajtek mill-qabar;  
iħaddnek bit-tieba u l-ħniena. **R/**

<sup>8</sup>Hanin u twajjeb il-Mulej,  
idum ma jagħdab u kollu mogħdrija.  
<sup>10</sup>Ma mexiex magħna skont ma ġaqqhom ġtijietna;  
ma ġallasniex skont ma ġaqqha ġżżejt. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ara, il-Mulej ġej biex isalva lill-poplu tiegħu:  
hienja dawk li huma lesti biex jiltaqgħu miegħu.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Ejjew għandi, intom ilkoll li tinsabu mħabbtin u mtaqqlin.*

Mt 11, 28-30

 **Qari mill-Evangelju skont San Mattew**

F'dak iż-żmien, Gesù qal: <sup>28</sup>«Ejjew għandi, intom ilkoll li tinsabu mħabbtin u mtaqqlin, u jiena nserrahkom. <sup>29</sup>Hudu fuqkom il-madmad tiegħi u tgħallmu minni, għaliex jiena ta' qalb ġelwa u umli, u intom issibu l-mistrieh għal ruħkom. <sup>30</sup>Għax il-madmad tiegħi ġelu u t-toqol tiegħi ġafif.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Jien il-feddej tiegħek, il-Qaddis ta' Izrael!*

Iż-żejj lu 41, 13-20

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>13</sup>Jiena l-Mulej, Alla tiegħek,  
inwieżnek minn idek il-leminija,  
u ngħidlek: «Tibżax, jiena l-ghajjnuna tiegħek.»

<sup>14</sup>Tibżax, Ġakobb, daqsxejn ta' dudu fl-art,  
intom, bnedmin ta' Izrael!

Jiena l-ghajjnuna tiegħek - oraklu tal-Mulej -,  
il-feddej tiegħek, il-Qaddis ta' Izrael!

<sup>15</sup>Arani! Jien nagħmel minnek romblu tad-dris ġdid,  
jaqta' u kollu snien.

Int tidres il-muntanji u tfarrakhom,  
u l-gholjet tagħmilhom tliet;

<sup>16</sup>int idderrihom u r-riħ iğorrhom,  
u r-riefnu jxerridhom.

Imbagħad int tifrah fil-Mulej,  
u tiftaħar bil-Qaddis ta' Izrael.

<sup>17</sup>Il-foqra u l-imsejknin ifittxu l-ilma u ma jsibux!  
Ilsienhom niexef bil-ġħatx.

Jiena, il-Mulej, nismagħhom,  
Jiena, Alla ta' Izrael, ma ninsihomx.

<sup>18</sup>Xmajjar ta' ilma nfawwar fuq l-gholjet għerja,  
u għejjun f'nofs il-widien.

Nibdel id-deżert f'għadira ilma,  
u l-art niexfa f'għejjun ta' ilma.

<sup>19</sup>Inxettel iċ-ċedri fid-deżert,  
il-gazzi, u r-riħan, u s-siġar taż-żebugġ;  
intella' ċ-ċipress fix-xaghri,  
u magħhom id-dolf u l-bux;  
<sup>20</sup>biex hekk jaraw u jagħrfu,  
jaħsbu u jifhmu wkoll,  
li id il-Mulej għamlet dan,  
u l-Qaddis ta' Izrael ħalqu.

**Il-Kelma tal-Mulej****R/** Irroddu ġajr lil Alla**Salm Responsorjali**

Salm 144 (145), 1 u 9. 10-11.12-13ab

**R/ (8):** Il-Mulej twajjeb u ġanin

<sup>1</sup>Ha nkabbrek, Alla tiegħi, sultan,  
u nbierek ismek għal dejjem ta' dejjem.  
<sup>9</sup>Twajjeb ma' kulħadd il-Mulej,  
tjibitu fuq kulma għamel. **R/**

<sup>10</sup>Kulma għamilt iroddlok ġajr, Mulej;  
iberkuk il-ħbieb tiegħek kollha.  
<sup>11</sup>Is-sebħ tas-saltna tiegħek ixandru,  
fuq is-setgħa tiegħek jitkellmu. **R/**

<sup>12</sup>Biex jgħarrfu lill-bniedem il-qawwa tiegħek,  
u s-sebħ u l-ġmiel tas-saltna tiegħek.  
<sup>13</sup>Saltnatek hi saltna għaż-żminijiet kollha,  
minn nisel għal nisel il-ħakma tiegħek. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Iż 45, 8

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Qatru, smewwiet, mill-gholi,  
u jraxxax is-sħab il-ġustizzja;  
tinfetaħ l-art u tinbet is-salvazzjoni.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Hadd ma qam akbar minn Ģwanni l-Battista.*

Mt 11, 11-15

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Gesù qal lill-folla: <sup>11</sup>«Tassew, ngħidilkom, li fost ulied in-nisa ħadd ma qam akbar minn Ģwanni l-Battista. U b'danakollu l-iżgħar wieħed fis-Saltna tas-Smewwiet hu akbar minnu.

<sup>12</sup>Minn żmien Ģwanni l-Battista sal-lum is-Saltna tas-Smewwiet il-bnedmin qegħdin jithabtu bis-shiħ għaliha, u dawk li jithabtu bis-shiħ jaħtfuha.

<sup>13</sup>Għax il-Profeti kollha, u wkoll il-Liġi, ġabbru sa żmien Ģwanni,

<sup>14</sup>u, jekk tridu temmnuni, dan hu Elija li għandu jiġi.

<sup>15</sup>Min għandu widnejn ħa jisma'!»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Li kieku tajt widen għall-kmandamenti tiegħi!*

Iż-żejj lu u iż-żejj lu

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>17</sup>Dan jgħid il-Mulej, il-feddej tiegħek, il-Qaddis ta' Izrael:  
«Jien hu l-Mulej, Alla tiegħek;  
jen ngħallmek għall-ġid tiegħek,  
u nqabbdek it-triq fejn għandek timxi.

<sup>18</sup>Li kieku tajt widen għall-kmandamenti tiegħi,  
kien ikun bħal xmara sliemek,  
u sedqek bħal mewġ tal-baħar;  
<sup>19</sup>in-nisel tiegħek bħar-ramel,  
l-għejejjal ta' ġewwenik bħat-trab,  
u ismek la jitħassar u la jinqered minn quddiemi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 1, 1-2.3.4 u 6

R/. (ara ġw 8, 12): Min jixxi warajk, Mulej, ikollu d-dawl tal-ħajja

<sup>1</sup>Hieni l-bniedem li ma jixxix fuq il-pariri tal-ħżiena,  
li ma jiqaafx fi triq il-ħatjin,  
li ma joqgħodx fil-laqgħat taż-żebleħha;  
<sup>2</sup>imma fil-ligi tal-Mulej hi l-ghaxxa tiegħu,  
lejl u nhar jaħseb fil-ligi tiegħu. **R/**

<sup>3</sup>Hu bħal siġra mħawla ħdejn nixxigħat tal-ilma  
li tagħmel il-frott fi żmienha,  
u l-weraq tagħha ma jidbiex;  
hu jirnexxi f'kulma jagħmel. **R/**

<sup>4</sup>Mhux hekk il-ħżiena, mhux hekk;  
iżda huma bħal tibna li jtajjarha r-riħ.

<sup>6</sup>Għax triq it-tajbin il-Mulej jafha;  
imma triq il-ħżiena tintemm fix-xejn. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Il-Mulej ġej, ejjew nilqugħ:  
hu l-prinċep tas-sliem.  
**R/** Hallelujah

## Evangelju

*La minn ġwanni u lanqas minn Bin il-bniedem ma jridu jisimghu.*

Mt 11, 16-19

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Gesù qal lill-folla: <sup>16</sup>«Imma ma' min se nxebbhу dan in-nisel? Inxebbhу lil qabda tfal bilqiegħda fil-pjazez jgħajtu lil shabhom <sup>17</sup>u jgħidu: "Daqqnejielkom il-flawt, u ma żfintux, għannejielkom in-niket, u ma bkejtux!"

<sup>18</sup>Għax tassew, ġie ġwanni, la jiekol u lanqas jixrob, u qegħdin jgħidu: "Għandu fih xitan." <sup>19</sup>Ġie Bin il-bniedem, jiekol u jixrob, u qegħdin jgħidu: "Araw, xi bniedem wikkien u sakranazz, ġhabib tal-pubblikani u l-midinbin."

Imma l-għerf ta' Alla tawh ragħun l-opri tiegħi stess.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Elija jerga' jigi.*

Sir 48, 1-4.9-11

### Qari mill-Ktieb ta' Bin Sirak

F'dak iż-żmien,<sup>1</sup> qam qisu nar Elija, il-profeta,  
u kelmtu kienet taqbad bħal ħuġgiega.

<sup>2</sup>Hu ġieb fuqhom il-ġuħ,  
u fil-ħegġa tiegħu ċekkinhom fl-ġħadd.

<sup>3</sup>B'kelmet il-Mulej għalaq is-smewwiet,  
u tliet darbiet niżżeł ukoll in-nar.

<sup>4</sup>Kemm kont imsebbah, Elija, f'għegħibijietek!  
U min jiista' jiftaħar daqsek?

<sup>9</sup>Kont meħud f'riefnu tan-nar  
f'karru bi żwiemel tan-nar.

<sup>10</sup>Int, li kien miktub għalik, li kellek iċċanfar għal żmien,  
biex tberred għadab Alla qabel ma jħegġeg,  
biex iddawwar qalb il-missier lejn ibnu,  
u biex terġa' tqajjem tribu ġiet Ģakobb.

<sup>11</sup>Imberkin dawk li jarawk u dawk li raqdu fl-imħabba;  
għax żgur li aħna wkoll ikollna l-ħajja.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 79 (80), 2ač u 3b. 15-16. 18-19

**R/. (4):** Reggagħna għal li konna, Alla tal-eżerċti

<sup>2</sup>O Ragħaj ta' Iżrael, agħti widen.

Int li qiegħed fuq il-kerubini,

<sup>3</sup>qajjem il-qawwa tiegħek,

u ejja ħa ssalvana. **R/**

<sup>15</sup>Erga' ejja, Alla tal-eżerċti;

ħares mis-sema, u ara,

u żur 'il din id-dielja.

<sup>16</sup>Hu ġsieb dak li ġawlet lemintek,

ir-rimja li int kabbart għalik. **R/**

<sup>18</sup>Ha tkun idek fuq il-bniedem ta' lemintek,

fuq il-bniedem li int saħħaħt għalik.

<sup>19</sup>Aħna ma nitbegħdux minnek;

roddilna l-ħajja, u aħna nsejħu ismek. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 3, 4.6

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Hejju t-triq tal-Mulej,

iddrittaw il-mogħdijiet tiegħu!

Il-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni ta' Alla.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Elija ga gie, u huma baqgħu ma għarfuhx.*

Mt 17, 10-13

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, waqt li Ģesù kien nieżel minn fuq il-muntanja,  
<sup>10</sup> id-dixxipli staqsewh: «Mela kif jgħidu l-kittieba li l-ewwel għandu jiġi Elija?»

<sup>11</sup> Hu weġibhom: «Elija jiġi, iva, u jerga' jqiegħed kollox f'postu.

<sup>12</sup> Imma nghidilkom: Elija ga gie, u huma baqgħu ma għarfuhx, imma ġiebu ruħhom miegħu kif għogħobhom. Hekk ukoll Bin il-bniedem għandu jsafri minnhom.»

<sup>13</sup> Imbagħad id-dixxipli fehmu li hu kien qiegħed jgħidilhom għal ġwanni l-Battista.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

## It-Tielet Ĝimgha tal-Avvent

Mis-17 ta' Dicembru sal-Quddiesa ta' filghodu tal-24 ta' Dicembru,  
fil-ferji jintużaw it-testi li jibdew minn pagħna 75

## It-Tnejn

### Qari I

*Għad titla' kewkba minn Ģakobb*

Num 24, 2-7.15-17a

### Qari mill-Ktieb tan-Numri

F'dak iż-żmien, <sup>2</sup>Balgham rafa' ghajnejh u ra lil Izrael, mifrux  
fil-kamp u mqassam tribù tribù. Imbagħad niżel l-ispirtu ta' Alla  
fuqu. <sup>3</sup>U beda jitkellem u jgħid:

«Il-kelma ta' Balgham bin Begħor;  
l-oraklu ta' bniedem b'ghajnejh miftuħha;  
<sup>4</sup>L-oraklu ta' wieħed jisma' kliem Alla,  
u jara dehret Alla li jista' kollox,  
u jaqa' fl-art u ghajnejh mikxufa.

<sup>5</sup>Kemm huma sbieħ l-gherejjex tiegħek, Ģakobb,  
l-ghamajjar tiegħek, Izrael.

<sup>6</sup>Bħal widien jinfirxu,  
bħal ġonna ma' xatt xi xmara,  
bħal siġar tas-sabbâra mħawla mill-Mulej,  
bħal masgar tal-arżnu ġdejn l-ilma!

<sup>7</sup>L-ilma jfawwar mill-bramel tiegħu,  
u nislū kotran bħall-ilmijiet.

Is-sultan tiegħu oħla minn Agag,  
u s-saltna tiegħu toghħla 'l fuq.»

<sup>15</sup>U beda jitkellem u jgħid:  
«Il-kelma ta' Balgham bin Begħor;

l-oraklu ta' bniedem b'għajnejh miftuha;

<sup>16</sup>l-oraklu ta' wieħed jiisma' kliem Alla,

ta' wieħed jagħraf l-għerf tal-Għoli,

u jara dehriet Alla li jiista' kollox,

u jaqa' fl-art u għajnejh mikxufa.

<sup>17</sup>Qiegħed naraha, imma mhux għalissa;

inhares lejha, imma mhux fil-qrib.

Għad titla' kewkba minn Ģakobb

u jqum xettru minn Izrael.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 24 (25), 4bċ-5ab.6-7bċ.8-9

**R/ (4b):** Triqatek, Mulej, għarrafni

<sup>4</sup>Triqatek, Mulej, għarrafni,

il-mogħdijiet tiegħek għallimni.

<sup>5</sup>Mexxini fis-sewwa tiegħek u għallimni,

għax int Alla tas-salvazzjoni tiegħi. **R/**

<sup>6</sup>Ftakar fil-ħniena u t-tieba tiegħek,

għax huma minn dejjem, Mulej.

<sup>7</sup>Inti tajjeb, Mulej;

ftakar fija skont it-tieba tiegħek. **R/**

<sup>8</sup>Tajjeb u sewwa l-Mulej;

għalhekk juri triqtu lill-ħatja.

<sup>9</sup>Imexxi l-imsejkna fis-sewwa,

jgħallek lill-fqajrin it-triq tiegħi. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 84 (85), 8

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Uri lilna, Mulej, it-tieba tiegħek,  
 u s-salvazzjoni tiegħek agħtina.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Il-magħmudija ta' ġwanni minn fejn kienet gejja?*

Mt 21, 23-27

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Gesù <sup>23</sup>daħal fit-tempju, u, waqt li kien qiegħed jgħallem, resqu fuqu l-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu u qalulu: «Int b'liema setgħa qiegħed tagħmel dan kollu? U min tahielek din is-setgħa?»

<sup>24</sup>U Gesù qalilhom: «Ha nagħmlilkom mistoqsija waħda jien ukoll: jekk tweġbuni għaliha, jien ukoll ngħidilkom b'liema setgħa qiegħed nagħmel dan kollu. <sup>25</sup>Il-magħmudija ta' ġwanni minn fejn kienet gejja, mis-sema jew mill-bnedmin?»

Dawk bdew jirraġunaw bejniethom u jgħidu: «Jekk inweġbu: "Mis-sema," jgħidilna: "Mela għaliex ma emmintux?" <sup>26</sup>U jekk ngħidulu: "Mill-bnedmin," nibżgħu min-nies, għax lil ġwanni kulħadd iż-żommu bi profeta.»

<sup>27</sup>Imbagħad wieġbu lil Gesù u qalulu: «Ma nafux.» U hu qalilhom: «Mela anqas jiena ma ngħidilkom b'liema setgħa qiegħed nagħmel dan.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Is-salvazzjoni li jgħib miegħu l-Messija titwiegħed lill-popli kollha.*

Sof 3, 1-2.9-13

## Qari mill-Ktieb tal-Profeta Sofonija

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>1</sup>«Hażin għaliha għar-ras iebsa tagħha, għat-tingis tagħha,  
il-belt li taħqar!

<sup>2</sup>Għas-sejħa ma tatx widen,  
lanqas ma qagħdet għat-twiddib li kellha;  
hi ma riditx tittama fil-Mulej,  
lanqas ma resqet lejn Alla tagħha.»

<sup>9</sup>«Għax jiena mbagħad lill-popli nerġa' nagħtihom diskors bla qerq,  
biex isem il-Mulej ilkoll isejħu,  
jaqduh qalb waħda.

<sup>10</sup>Mix-xtajta l-oħra tax-xmajar f'Kus sat-truf tat-Tramuntana,  
jadurani l-poplu mxerred tiegħi  
u jgħib l-offerta tal-qmuħ tiegħi.

<sup>11</sup>Int ma tibqax imħawda dakinhar  
għall-għemil kollu tiegħek li bih qomt kontrija,  
għax jiena mbagħad inneħħi minn ġo nofsok  
lil dawk fost niesek li jsibu l-hena tagħhom fil-kburija;  
u int ma żżidx titkabbar fuq l-għolja mqaddsa tiegħi.

<sup>12</sup>U nhalli f'nofsok poplu umli u mċekken.»

U f'isem il-Mulej ifittxu l-kenn

<sup>13</sup>dawk li jifdal minn Izrael.

Ma jagħmlux hażen,

ma jgħidux kliem b'ieħor,  
u lsien qarrieq ma jibqax iżjed f'fommhom,  
hekk li joqogħdu jirgħu u jistriehu  
bla ma jbeżżagħhom ħadd.

**Il-Kelma tal-Mulej****R.** Irroddu ħajr lil Alla**Salm Responsorjali**

Salm 33 (34), 2-3.6-7.17-18.19 u 23

**R. (7a):** Dan il-fqajjar sejjah u l-Mulej semgħu

<sup>2</sup>Kull ġin inbierek il-Mulej;  
tifħiru dejjem fuq fommi.  
<sup>3</sup>Bil-Mulej tiftaħar ruħi;  
jisimgħu l-fqajrin u jifirħu. **R.**

<sup>6</sup>Harsu lejh u jiddi bil-ferħ wiċċkom,  
u ma jkollkomx għax tistħu.  
<sup>7</sup>Dan il-fqajjar sejjah u l-Mulej semgħu,  
u mid-dwejjaq tiegħu kollha ħelsu. **R.**

<sup>17</sup>Il-ħarsa tal-Mulej fuq il-ħżiena,  
biex jeqred minn fuq l-art tifkirithom.  
<sup>18</sup>Jgħajtu l-ġusti għall-ġħajjnuna, u l-Mulej jiismagħihom;  
mid-dwejjaq kollha tagħiġi jekk. **R.**

<sup>19</sup>Qrib il-Mulej lejn dawk b'qalbhom maqsuma,  
jgħin lil dawk b'ruħhom mifnija.  
<sup>23</sup>Jifdi l-Mulej il-ħajja tal-qaddejja tiegħu;  
kull min jistkenn fih ma jkollux xi jpatti. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Ejja, Mulej la tiddawwarx:  
ahfer id-dnub tal-poplu tiegħek.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Ġie Gwanni, u l-midinbin emmnuh.*

Mt 21, 28-32

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lill-qassisin il-kbar u lix-xju ħ tal-poplu:

<sup>28</sup> «Intom x'jidhrilkom? Kien hemm raġel li kellu żewġ ulied. Resaq fuq il-kbir u qallu: "Ibni, illum mur aħdem l-għalqa tad-dwieli."

<sup>29</sup> U dak qallu: "Ma rridx." Izda mbagħad biddel il-fehma u mar.

<sup>30</sup> Resaq fuq l-ieħor u qallu l-istess. "Arani sejjer, sidi," qallu dan, u ma mar xejn. <sup>31</sup> Min minnhom it-tnejn għamel kif ried il-missier?»  
«L-ewwel wieħed,» weġbuh.

U qalilhom Ģesù: «Tassew, ngħidilkom, li l-pubblikani u n-nisa tat-triq deħlin qabilkom fis-Saltna ta' Alla. <sup>32</sup> Ghax ġwanni ġie għandkom miexi fit-triq tal-ġustizzja, u intom ma emmintuhx iżda l-pubblikani u n-nisa tat-triq emmnu; u għalkemm intom rajtu dan kollu, bqajtu sal-aħħar ma biddiltux il-fehma tagħkom, u ma emmintuhx.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Qattru, smewwiet, mill-ġholi.*

Iż-<sup>45</sup> 6b-8.18.21b-25

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>6</sup>«Jiena l-Mulej, m'hemmx ieħor ħliefi.

<sup>7</sup>Jien sawwart id-dawl u ħlaqt id-dlam;  
jen nagħmel ir-riżq u noħloq id-deni;  
jiena l-Mulej, li nagħmel dan kollu.

<sup>8</sup>Qattru, smewwiet, mill-ġholi,  
u jraxxax is-ħab il-ġustizzja;  
tinfetah l-art u tinbet is-salvazzjoni,  
u tinbet magħha l-ġustizzja.  
Jiena l-Mulej, jien ħlaqtha.»

<sup>18</sup>Għax dan jgħid il-Mulej  
li ħalaq is-smewwiet;  
Hu li hu tassew Alla,  
li sawwar l-art, għamilha u wettaqha,  
ma ħalaqhiex għall-baħħ,  
sawwarha biex jgħammru fiha:  
«Jien hu l-Mulej, u m'hemm ħadd ħliefi!

<sup>21</sup>Mħux jien il-Mulej?  
U ma hemm ebda Alla ħliefi;  
Alla ġust u salvatur, ma hemm ħadd għajri.  
<sup>22</sup>Duru lejja mill-ġdid, truf kollha tal-art,  
u intom tkunu salvi!  
għax jien hu Alla, u ma hemm ħadd ħliefi!

<sup>23</sup>Bija nnifsi ħlift,  
minn fommi ħarġet il-ġustizzja,  
u l-kelma ma tergħax lura:  
għax quddiemi tiltewa kull irkoppa,  
bija jaħlef kull ilsien.»

<sup>24</sup>Għalija għad jgħidu: «Fil-Mulej waħdu hemm il-ħaqq u l-qawwa!»  
Għandu għad jiġu, kollhom mistħija,  
dawk kollha li nkurlaw għalih.

<sup>25</sup>Fil-Mulej isib il-ġustizzja  
u jitfaħħar in-nisel kollu ta' Izrael.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 84 (85), 9ab-10.11-12.13-14

**R.** (Iż 45, 8): Qattru, smewwiet, mill-gholi,  
u jraxxax is-shab il-ġustizzja

<sup>9</sup>Ha nisma' xi jgħid Alla;  
il-Mulej is-sliem ixandar.

<sup>10</sup>Qrib hi tassep is-salvazzjoni tiegħu għal dawk li jibżgħu minnu,  
biex jgħammar is-sebh f'artna. **R.**

<sup>11</sup>It-tieba u l-fedeltà jiltaqgħu,  
il-ġustizzja u s-sliem jitbewsu.

<sup>12</sup>Il-fedeltà mill-art tinbet,  
u l-ġustizzja mis-sema tixref. **R.**

<sup>13</sup>Il-Mulej ukoll jagħti l-gid tiegħu,  
u artna tagħti l-frott tagħha.

<sup>14</sup>Il-ġustizzja quddiemu timxi,  
u s-sliem fuq il-passi tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Iż 40, 9-10

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Għolli leħnek bil-qawwa kollha,  
int li tagħti l-aħbar it-tajba;  
hawn hu Sidi l-Mulej, li ġej bil-qawwa.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Morru agħtu lil ġwanni l-aħbar ta' dak li rajtu u smajtu.*

Lq 7, 19-23

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, ġwanni sejjah tnejn mid-dixxipli tiegħu <sup>19</sup>u bagħathom għand il-Mulej biex jistaqsuh: «Inti huwa dak li għandu jiġi, jew nistennew lil ġaddieħor?»

<sup>20</sup>Kif dawk it-tnejn waslu ġdejh qalulu: «ġwanni l-Battista bagħatna għandek biex nistaqsuk: "Inti huwa dak li għandu jiġi, jew nistennew lil ġaddieħor?"»

<sup>21</sup>Dak il-ħin stess Gesù fejjaq ħafna nies mill-mard, mit-tbatijiet u mill-ispirti ħżiena, u lil bosta għomja għoġbu jagħtihom id-dawl.

<sup>22</sup>Imbagħad wieġeb u qalilhom: «Morru agħtu lil ġwanni l-aħbar ta' dak li rajtu u smajtu; kif l-ġhomja qegħdin jerġgħu jaraw, iz-zopop jīmxu, l-lebbrużi jfiqu, it-torox jisimgħu, il-mejtin iqumu, u kif il-bxara t-tajba qiegħda tixxandar lill-fqar. <sup>23</sup>Hieni hu min ma jitfixx kilx minħabba fija!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Bħal mara mitluqa sejjahlek il-Mulej.*

Iż 54, 1-10

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>Ifrah int, mara bla tfal li ma wlidtx;  
infexx għanni u għajjat bil-ferħ,  
int li qatt ma ġassejt uġigħ il-ħlas!  
Għax ġafna aktar huma wlied il-mitluqa  
minn ulied il-miżżeewġa, jgħid il-Mulej.

<sup>2</sup>Kabbar il-post tal-ġħarix tiegħek,  
wessa' t-tined tal-ġħamajjar tiegħek, tibżax għalihom;  
tawwal il-ħbula tiegħek, waħħal tajjeb il-kunjardi.

<sup>3</sup>Għax lejn il-lemin għad tinfirex u lejn ix-xellug,  
u nislek jiret il-ġnus,  
u fl-ibliet mitluqa jgħammar.

<sup>4</sup>Tibżax, int ma jkollokx mniex tistħi!  
Thammarx aktar wiċċek, għax għajb ma jkollokx aktar.  
Int għad tinsa l-ghajb ta' rmulitek,  
ma tiftakarx iż-żejed fil-miṣthija tar-romol tiegħek.

<sup>5</sup>L-ġħarus tiegħek il-Hallieq tiegħek,  
Jaħweh tal-eżerċti jismu;  
il-feddej tiegħek, il-Qaddis ta' Izrael,  
Alla tal-art kollha jissejjaħ.

<sup>6</sup>Iva, bħal mara mitluqa u mdejqa f'qalbha sejjahlek il-Mulej.  
Jista' wieħed jitlaq il-mara ta' żgħożitu?  
- jgħid il-Mulej Alla tiegħek.

<sup>7</sup>Għal ftit jien tlaqtek;

imma bi mħabba bla qjies jien nerġa' niġbrok  
<sup>8</sup>Fis-saħna tal-korla ġbejt wiċċi għal ftit minnek;  
bi mħabba ta' dejjem inħenn għalik,  
jgħid il-Mulej, il-Feddej tiegħek.

<sup>9</sup>Dan għalija bħal fi żmien Noè,  
meta ġlift li l-ilma ma jergax jgharraq l-art.  
Hekk naħlef issa li ma nishonx aktar għalik,  
u lanqas ma nċanfrek.

<sup>10</sup>Jistgħu jitħarrku l-muntanji, jitheżżu l-għoljiet,  
imma mħabbi minn miegħek ma titħarrikx,  
u s-sliem tal-patt tiegħi ma jitheżiżx,  
jgħid il-Mulej li jħenn għalik.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 29 (30), 2 u 4.5-6.11-12a u 13b

**R. (2a):** Ngħollik, Mulej, għax erfajtni

<sup>2</sup>Ngħollik, Mulej, għax erfajtni,  
u ma ferraħtx l-ghedewwa tiegħi bija.

<sup>4</sup>Mulej, tellajtli mill-mewt 'il ruħi,  
ħlistni minn fost dawk li jinżlu fil-ħofra. **R.**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej, ġbieb tiegħu,  
faħħru l-isem imqaddes tiegħu.

<sup>6</sup>Għax ftit iddum is-saħna tiegħu,  
iżda għomor shiħ l-imħabba tiegħu.  
Fil-ghaxija jidħol il-biki,  
fil-ghodu jidwi l-ghajja ta' ferħ. **R.**

<sup>11</sup>Ismagħni, Mulej, u ġenn għalija;  
kun, Mulej, l-ghajnuna tiegħi.

<sup>12</sup>Int bdilt fi żfin l-ghali tiegħi,

<sup>13</sup>Mulej, Alla tiegħi, infahħrek għal dejjem! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 3, 4.6

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Hejju t-triq tal-Mulej, iddrittaw il-mogħidijiet tiegħu;  
u l-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni ta' Alla.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

Ġwanni hu l-messaġġier li jħejji triq il-Mulej.

Lq 7, 24-30

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>24</sup>Xħin il-messaġġiera ta' Ġwanni telqu, Ĝesù qabad ikellem lin-nies fuq Ġwanni: «Xi ħriġtu taraw fid-deżert? Qasba tixxejjer mar-riħ? <sup>25</sup>Imma intom xi ħriġtu taraw? Raġel liebes l-ilbies fin? Dawk li jilbsu sabiħ, u jgħixu fit-tlellix, fil-palazzi tas-slaten issibhom! <sup>26</sup>Mela għalfejn ħriġtu? Biex taraw profeta? Iva, ngħidilkom, anzi xi ġaġa iżżejjed minn profeta.

<sup>27</sup>Dan hu li fuqu hemm miktub: “Ara, jiena nibgħat qablek il-messaġġier tiegħi biex iħejjilek it-triq quddiemek.” <sup>28</sup>Ngħidilkom, li fost ulied in-nisa ma hemm ħadd akbar minn Ġwanni. U b'danakollu l-iżgħar wieħed fis-Saltna ta' Alla hu akbar minnu.»

<sup>29</sup>Meta semgħu dan, il-poplu kollu u sa l-istess pubblikani għarfu l-ġustizzja ta' Alla, billi tgħammdu bil-magħmudija ta' Ġwanni.

<sup>30</sup>Imma l-Fariżej u l-ghorrief tal-Ligi ġiebu fix-xejn il-pjan li Alla kien fassal għalihom, ladarba ma laqgħux il-magħmudija ta' Ġwanni.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimġha

## Qari I

Dari 'dar it-talb' tissejjaħ għall-popli kollha.

Iż 56, 1-3a.6-8

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>Dan jgħid il-Mulej:

«Żommu s-sewwa u aghħmlu l-ġustizzja,  
għax is-salvazzjoni tiegħi ghoddha waslet,  
u l-ġustizzja tiegħi dalwaqt tfeggħ.»

<sup>2</sup>Hieni r-ragħel li jagħmel dan,

u l-bniedem li jżomm shiħi fiħ,  
iħares is-Sibt u ma jiksru,  
u jżomm idu 'l bogħod mill-għemil ħażin.

<sup>3</sup>U ma jgħid il-frustier li jintrabat mal-Mulej:

«Se jifridni l-Mulej mill-poplu tiegħu!»

<sup>6</sup>«Ulied il-frustier li ntrabtu mal-Mulej biex jaqdu,

u biex iħobbu isem il-Mulej, u jkunu qaddejja tiegħu,  
kull min iħares is-Sibt u ma jiksru u jżomm shiħi fil-patt tiegħi,

<sup>7</sup>lil dawn inwassalhom sal-muntanja mqaddsa tiegħi,

u nferraħhom f'dar it-talb tiegħi;

il-vittmi mahruqa u s-sagħrifċċi tagħhom

ikunu jogħġgbuni telgħin minn fuq l-altar tiegħi,

għax dari 'dar it-talb' tissejjaħ għall-popli kollha.»

<sup>8</sup>Oraklu ta' Sidi l-Mulej,  
li jiġbor l-imxerrdin ta' Izrael;  
«Nissokta niġbor l-itturufnati tiegħu  
flimkien ma' dawk li digħà ġbart.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 66 (67), 2-3.5.7-8

**R/ (4):** Ifahħruk il-popli, o Alla, ifahħruk il-popli kollha

<sup>2</sup>Iħenn għalina Alla, u jberikna;  
idawwar għal fuqna d-dija ta' wiċċu!  
<sup>3</sup>Biex jingħarfu fuq l-art triqatek,  
fost il-ġnus kollha s-salvazzjoni tiegħek. **R/**

<sup>5</sup>Jithennew il-ġnus u jgħannu bil-ferħ,  
għax triegi l-popli bis-sewwa,  
u l-ġnus fuq l-art inti tmexxihom. **R/**

<sup>7</sup>L-art tat il-frott tagħha;  
iberikna Alla, Alla tagħna!  
<sup>8</sup>Iberikna Alla, u tibżza' minnu  
l-art kollha minn tarf għall-ieħor! **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Ejja, Mulej, żurna bis-sliem,  
 biex naqbżu bil-ferħ quddiemek.  
**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Ġwanni kien musbieħ jixgħel u jiddi.*

Ġw 5, 33-36

### ✠ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lil-Lhud: <sup>33</sup>«Intom bghattu tistaqsu lil Ġwanni, u hu ta' xhieda għall-verità. <sup>34</sup>Mhux għax jien għandi bżonn ix-xhieda ta' bniedem, imma qiegħed ngħidilkom dan għas-salvazzjoni tagħikkom. <sup>35</sup>Għax dak kien musbieħ jixgħel u jiddi, u intom, għal ftit, ridtu tifirħu bid-dawl tiegħi.

<sup>36</sup>Iżda jien għandi xhieda akbar minn dik ta' Ġwanni; għax l-ġhemmnejel li tani l-Missier biex intemmhom, jiġifieri dawn l-istess għemnejel li jiena qiegħed nagħmel, jixhdu għalija li kien il-Missier li bagħatni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

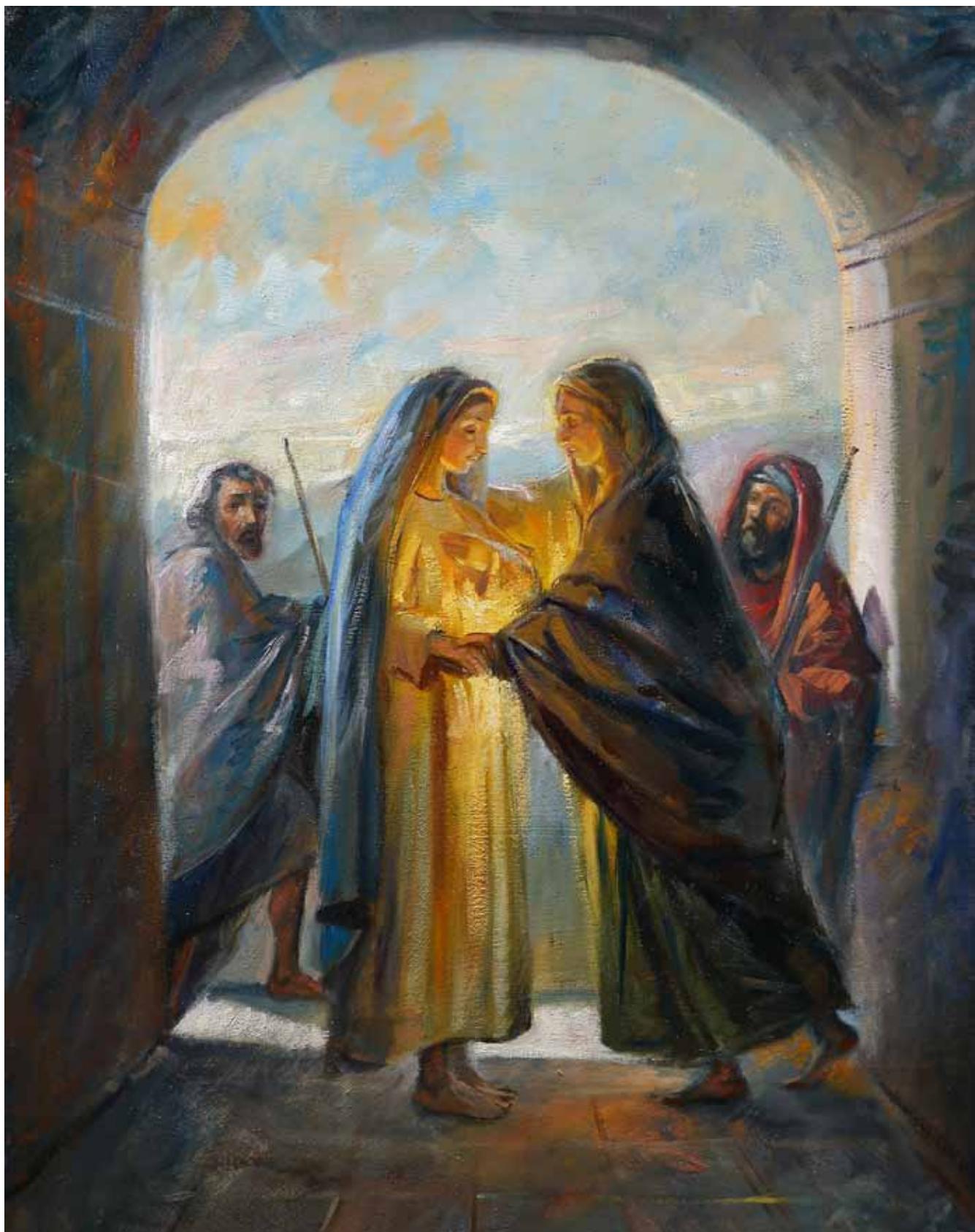
**R.** Tifħir lilek Kristu



---

# Żmien l-Avvent mis-17 ta' Diċembru

*"Imbierka inti fost in-nisa, u mbierek il-frott tal-ġuġtiegħek"* Lq 1, 42



***Il-Vizitazzjoni***

**Manuel Farrugia** (1989- )  
Kollezzjoni Privata

---

# 17 ta' Dicembru

## Qari I

*Ix-xettru minn id Ģuda ma jitneħħiex.*

Gen 49, 2.8-10

### Qari mill-Ktieb tal-Genesi

F'dak iż-żmien, Ģakobb sejjah lil uliedu u qalilhom:

<sup>2</sup>«Inġabru u isimghu, ulied Ģakobb,  
agħtu widen lil Izrael missierkom!

<sup>8</sup>Ġuda, int lilek ifahħruk ġutek.  
Idek fuq ras l-għedewwa tiegħek;  
u quddiemek imilu wlid missierek.

<sup>9</sup>Int ferħ ta' ljun, O Ģuda,  
inti ibni mill-priża tiela'.  
Bħal iljun imkennen, mimdud bħal mart l-iljun.  
Min se jqajmek?

<sup>10</sup>Ix-xettru minn id Ģuda ma jitneħħiex;  
u l-ħatar minn bejn riglejħ,  
sakemm iġibulu l-ħaragħ,  
u minnu l-ġnus jisimgħu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72),1- 2.3-4ab.7-8.17

R<sup>L</sup>. (ara 7): Thaddar f'jiemu l-ġustizzja u s-sliem

<sup>1</sup>O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
<sup>2</sup>biex jiġġidika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. R<sup>L</sup>.

<sup>3</sup>Jinżel mill-muntanji s-sliem lill-poplu,  
tinżel mill-għoljiet il-ġustizzja.

<sup>4</sup>Hu jħares id-dritt tal-imsejknin tal-poplu,  
isalva l-fqajrin. R<sup>L</sup>.

<sup>7</sup>Thaddar f'jiemu l-ġustizzja,  
u sliem kotran sa ma jintemm il-qamar.

<sup>8</sup>Isaltan minn baħar sa baħar,  
u mix-Xmara sa truf l-art. R<sup>L</sup>.

<sup>17</sup>Ismu jibqa' jissemmu għal dejjem;  
idum ismu sakemm iddum ix-xemx!  
Bih jitbierku l-ġnus kollha tal-art;  
il-popli kollha jsejhulu hieni. R<sup>L</sup>.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 O Għerf tal-Għoli,  
 li tqassam kollox bil-qawwa u l-ħlewwa,  
 ejja għallimna triq il-għaqal.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Ktieb in-nisel ta' Ģesù Kristu, bin David.*

Mt 1, 1-17

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

<sup>1</sup>Ktieb in-nisel ta' Ģesù Kristu, bin David, bin Abraham.

<sup>2</sup>Abraham nissel lil Iżakk, Iżakk nissel lil ġakobb, ġakobb nissel  
 lil ġuda u lil ħutu, <sup>3</sup>ġuda nissel lil Fares u lil Żaraħ minn Tamar,  
 Fares nissel lil Hesron, Hesron nissel lil Aram, <sup>4</sup>Aram nissel lil  
 ġħamminadab, ġħamminadab nissel lil Naħson, Naħson nissel lil  
 Salmon, <sup>5</sup>Salmon nissel lil Bogħaż minn Raħab, Bogħaż nissel lil  
 ġħobed minn Rut, ġħobed nissel lil ġesse, <sup>6</sup>ġesse nissel lil David,  
 is-sultan.

David nissel lil Salamun mill-mara ta' Urija. <sup>7</sup>Salamun nissel lil  
 Robogħam, Robogħam nissel lil Abija, Abija nissel lil Asa, <sup>8</sup>Asa  
 nissel lil ġosafat, ġosafat nissel lil ġoram, ġoram nissel lil ġħużżejja,  
<sup>9</sup>ġħużżejja nissel lil ġotam, ġotam nissel lil Aħaż, Aħaż nissel lil  
 Heżekija, <sup>10</sup>Heżekija nissel lil Manassi, Manassi nissel lil Amon,  
 Amon nissel lil ġosija, <sup>11</sup>ġosija nissel lil ġekonija u lil ħutu; kien  
 żmien l-eżilju f'Babilonja.

<sup>12</sup>Wara l-eżilju f'Babilonja, Ģekonija nissel lil Salatjel, Salatjel nissel lil Żorobabel, <sup>13</sup>Żorobabel nissel lil Abiħud, Abiħud nissel lil Eljakim, Eljakim nissel lil Ażor, <sup>14</sup>Ażor nissel lil Sadok, Sadok nissel lil Akim, Akim nissel lil Eliħud, <sup>15</sup>Eliħud nissel lil Elgħażar, Elgħażar nissel lil Mattan, Mattan nissel lil Ģakobb, <sup>16</sup>Ġakobb nissel lil Ĝużeppi, ir-ragħel ta' Marija, li minnha twieled Ģesù li jsejhulu l-Messija. <sup>17</sup>Mela n-nisel kollu kien, minn Abraham sa David, erbatax-il nisel, minn David sa l-eżilju ta' Babilonja, erbatax-il nisel; u mill-eżilju ta' Babilonja sal-Messija, erbatax-il nisel.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# 18 ta' Dicembru

## Qari I

*Inqajjem lil David rimja ġusta.*

Ger 23, 5-8

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ĝeremija

<sup>5</sup>«Araw, għad jasal żmien - oraklu tal-Mulej –  
meta nqajjem lil David rimja ġusta,  
li jsaltan ta' sultan, u jmexxi bil-għaqqal  
u jagħmel is-sewwa u l-ħaqq fil-pajjiż.

<sup>6</sup>Fi żmienu Ĝuda jkun salv,  
u Izrael jgħammar fiż-żgur.  
U dan hu l-isem li jsejhulu:  
Il-Mulej is-Sewwa tagħna.

<sup>7</sup>Għalhekk: Arawhom, ġejjin jiem - oraklu tal-Mulej - meta ma  
jgħidux iżjed: "Daqs kemm hu ħaj il-Mulej, li tella' 'l ulied Izrael  
mill-art tal-Ēġittu!", <sup>8</sup>imma: "Daqs kemm hu ħaj il-Mulej, li tella' u  
ħareġ in-nisel ta' dar Izrael mill-art tat-Tramuntana, u mill-artijiet  
kollha li fihom xerridhom!" Imbagħad jistgħu jgħammru f'arhom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72), 2.12-13.18-19

**R/. (ara 7):** Thaddar f'jiemu l-ġustizzja u s-sliem

O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
<sup>2</sup>biex jiġġidika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. **R/.**

<sup>12</sup>Għax hu jehħes lill-fqir li jsejjah lu,  
u lill-imsejken li m'għandux min jgħinu.

<sup>13</sup>Iħenn għad-dgħajjef u għall-fqajjar;  
il-ħajja tal-fqajrin isalva. **R/.**

<sup>18</sup>Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael,  
li waħdu jagħmel ġwejjeġ tal-ġhaġeb.

<sup>19</sup>Imbierek għal dejjem ismu msebbah;  
timtela l-art kollha b'sebħu! Ammen! Ammen! **R/.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R/** Hallelujah

O Mexxej tad-dar ta' Izrael,  
li tajt il-liġi lil Mosè fuq is-Sinaj,  
ejja ifdina bil-qawwa ta' driegħek.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Gesù jitwielded minn Marija, għarusa ta' Ġużeppi, bin David.*

Mt 1, 18-24

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

<sup>18</sup>It-tnissil ta' Ĝesù l-Messija sar hekk: ommu Marija, wara li tgħarrset ma' Ġużeppi, qabel ma marru joqogħdu flimkien, saret omm bil-ħidma tal-Ispirtu s-Santu. <sup>19</sup>Żewġha Ġużeppi, li kien raġel ġust u ma riedx ixandarha quddiem kulħadd, għamel il-ħsieb li jibgħatha bil-moħbi tan-nies.

<sup>20</sup>Meta kien għadu qiegħed jaħsibha, deherlu anġlu tal-Mulej fil-ħolm u qallu: «Ġużeppi, bin David, xejn la tibża' tieħu għandek lil martek Marija, għax dak li tnissel fiha ġej mill-Ispirtu s-Santu.  
<sup>21</sup>Hi sejkollha iben, u inti ssemmih Ĝesù, għax hu jsalva l-poplu tiegħu minn dnubiethom.»

<sup>22</sup>Dan kollu ġara biex isehħi dak li kien qal il-Mulej permezz tal-profeta, meta qal:

<sup>23</sup>«Ara, ix-xebba tnissel u jkollha iben,  
u jsemmuh Għimmanu-El,»  
li bi l-sienna jfisser «Alla magħna.»

<sup>24</sup>Ġużeppi, meta qam, għamel kif ordnalu l-anglu tal-Mulej, u ħa lil martu għandu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# 19 ta' Dicembru

## Qari I

*Anglu tal-Mulej iħabbar it-twelid ta' Sansun.*

Mħal 13, 2-7.24-25a

### Qari mill-Ktieb tal-Imħallfin

F'dak iż-żmien, <sup>2</sup>kien hemm raġel minn Sorgħa mit-tribù ta' Dan, jismu Manuħha, u martu kienet sterili, u ma kellhiex tfal.

<sup>3</sup>U deher l-anglu tal-Mulej lill-mara u qalilha: «Ara, int sterili u ma għandekx tfal, imma int se titqal u tiled iben. <sup>4</sup>Issa qis li ma tixrobx inbid, u anqas xorb li jsakkar, u tiekol xejn imniġġes. <sup>5</sup>Għax, ara, int se titqal u tiled iben, u l-mus ma jgħaddix minn fuq rasu, għax it-tifel ikun nażir ikkonsagrat lil Alla sa minn ġuf ommu, u hu jibda jeħles lil Izrael minn id il-Filistin.»

<sup>6</sup>U l-mara marret tgħid lil żewġha: «Gie ħdejja raġel ta' Alla, wiċċu wiċċ ta' anglu ta' Alla, wiċċ li jbeżżeġhek tarah. Ma staqsejtux mnejn ġie, u lanqas hu ma qalli ismu. <sup>7</sup>U qalli: "Ara, inti titqal u tiled iben, u issa tixrobx inbid jew xorb li jsakkar, u tiekol xejn imniġġes, għax it-tifel ikun nażir ikkonsagrat lil Alla sa minn ġuf ommu sakemm imut."»

<sup>24</sup>U l-mara wildet iben u semmietu Sansun, u t-tifel kiber u l-Mulej bierku. <sup>25</sup>U l-ispirtu tal-Mulej beda jaħdem ġewwa fih.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 70 (71), 3-4a.5-6ab.16-17

**R.** (ara 8a): Mulej, mimli fommi b'tifħirek u b'sebħek

<sup>3</sup>Kun sur ta' kenn għalija;  
int wegħedt li tigi dejjem issalvani,  
għax blata u fortizza int għalija.

<sup>4</sup>Alla tiegħi, ġarisni minn id il-ħażin. **R.**

<sup>5</sup>Għax inti, Sidi, it-tama tiegħi;  
Mulej, inti l-fiduċja tiegħi sa minn żgħożi.

<sup>6</sup>Fuqek serraħt sa minn twelidi,  
sa minn ġuf ommi inti ħadtni. **R.**

<sup>16</sup>Nersaq quddiem il-kobor tiegħek, Mulej Sidi,  
biex il-ġustizzja tiegħek wahdek inxandar.

<sup>17</sup>O Alla, sa minn żgħożi int għallimtni;  
u jien s'issa għadni nxandar għegħubijietek. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
O Għerq ta' Ĝesse,  
li waqaft bħala sinjal għall-popli,  
ejja biex teħlisna u la tiddawwarx.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*L-anglu Gabrijel iħabbar it-twelid ta' Ģwanni l-Battista.*

Lq 1, 5-25

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>5</sup>Fi żmien Erodi, sultan tal-Lhudija, kien hemm qassis jismu Żakkarija, mit-taqṣima ta' Abija; martu, li kien jisimha Eliżabettta, kienet minn ulied Aron. <sup>6</sup>It-tnejn kienu nies ġusti quddiem Alla u jinxu bla nuqqas ta' xejn skont il-preċetti u l-kmandamenti kollha tal-Mulej. <sup>7</sup>Ulied ma kellhomx, għax Eliżabettta ma setax ikollha, u t-tnejn kienu mdahħlin fiż-żmien.

<sup>8</sup>Mela ġara li Żakkarija kien qiegħed jaqdi dmiru ta' qassis quddiem Alla, għax kien imissha t-taqṣima tiegħi, <sup>9</sup>u, skont id-drawwa tal-liturgija, intgħażel hu bix-xorti biex jidħol ġewwa fis-santwarju tal-Mulej ġalli jaħraq l-inċens. <sup>10</sup>Waqt ir-rit tal-inċens, il-kotra kollha tal-poplu kienet qiegħda titlob barra. <sup>11</sup>U deherlu anglu tal-Mulej, wieqaf in-naħha tal-lemin tal-altar tal-inċens. <sup>12</sup>Żakkarija, malli rah, thawwad u waqa' biża' fuqu. <sup>13</sup>Imma l-anglu qallu: «Tibżax, Żakkarija, għax it-talba tiegħek instemgħet: martek Eliżabettta se tagħtik iben, u inti ssemmih Ģwanni. <sup>14</sup>Din tkun għalik ġaġa li tqanqleq bil-ferħ u thennik ġafna, u jkun hemm bosta li jifirħu bit-twelid tat-tifel. <sup>15</sup>Għax hu jkun kbir quddiem il-Mulej; ma jkun jixrob ebda nbid jew xorġ qawwi, u jimpitla bi spiritu qaddis sa minn ġuf ommu. <sup>16</sup>Huwa jreggħa' lil ġafna minn ulied Iżrael lejn il-Mulej Alla tagħhom, <sup>17</sup>u hu ġej qabel il-Mulej, mimli bl-ispirit u l-qawwa ta' Elija, biex iragħġa' l-qlub tal-missirijiet lejn uliedhom, u lil dawk li ma jridux jobdu jreggagħhom għall-għaqal tal-ġusti, ġalli jlesti poplu mħejji sewwa għall-Mulej.»

<sup>18</sup>Imma Żakkarija qal lill-anglu: «Kif inkun żgur minn dan? Għax jiena ragel xiħ, u marti mdaħħla fiż-żmien.» <sup>19</sup>Wieġeb l-anglu u qallu: «Jiena Gabrijel, li qiegħed quddiem Alla. Hu bagħatni nkellmek u nwassallek din il-bxara t-tajba. <sup>20</sup>U issa, talli int ma emmintx kliemi, li għad isehħħ meta jasal il-waqt, ara, int tibqa' mbikkem u ma tkunx tista' titkellem sa dakħinhar li jiġri kulma ħabbartlek.»

<sup>21</sup>Sadattant il-poplu kien qiegħed jistenna lil Żakkarija, u kulħadd stagħġeb bid-dewmien tiegħu fis-santwarju. <sup>22</sup>Meta mbagħad hareġ, ma setax ikellimhom, u ntebħu li kellu xi dehra fis-santwarju. Beda jfehemhom bis-sinjali, u baqa' mbikkem.

<sup>23</sup>Wara li mbagħad għalaqlu ż-żmien tas-servizz tiegħu, raga' lura lejn id-dar. <sup>24</sup>Xi żmien wara, martu Eliżabetta nisslet fil-ġuf, u għal ġames xħur shah fittxet li tinħeба min-nies, għax bdiet tgħid: <sup>25</sup>«Hekk għamel miegħi l-Mulej, li għoġbu jneħħili minn fuqi l-ghajjeb li kelli quddiem in-nies!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# 20 ta' Dicembru

## Qari I

Araw, ix-xebba titqal u tiled iben.

Iz 7, 10-14

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

F'dak iż-żmien, <sup>10</sup>il-Mulej issokta jkellem lil Aħaż u jgħidlu: <sup>11</sup>«Itlob sinjal għalik mingħand il-Mulej, Alla tiegħek, f'qiegħ l-art jew fl-gholi tas-smewwiet.»

<sup>12</sup>U Aħaż wieġeb: «Ma nitlobx: ma rridx nittanta lill-Mulej.»

<sup>13</sup>U l-profeta wieġeb: «Isimgħu, mela, dar David: mhux biżżejjed għalikom li tkiddu lill-bnedmin, biex issa se tkiddu lil Alla tiegħi?

<sup>14</sup>Għalhekk is-sinjal jagħtihulkom Sidi stess: Araw, ix-xebba titqal u tiled iben, u ssemmih Għimmanu-el.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 23 (24), 1-2.3-4ab.5-6

R/. (ara 7c u 10b): Araw, ġej il-Mulej, is-Sultan tal-glorja!

<sup>1</sup>Tal-Mulej hi l-art u kulma fiha,  
id-dinja u kulma jgħix fiha.

<sup>2</sup>Għax hu fuq l-ibħra waqqafha,  
u fuq ix-xmajjar fis-sod qegħedha. R/.

<sup>3</sup>Min jista' jitla' fuq l-għolja tal-Mulej?  
Min joqgħod fil-post imqaddes tiegħu?

<sup>4</sup>Min għandu idejh indaf u qalbu safja,  
min ma jagħtix ruħu għall-frugħha. R/.

<sup>5</sup>Dan ikollu barka mingħand il-Mulej,  
u l-ħlas li ħaqqu minn Alla, is-Salvatur tiegħu.

<sup>6</sup>Dan hu n-nisel ta' dawk li jfittxuh;  
li jfittxu 'l wiċċek, Alla ta' Ġakobb. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/. Hallelujah  
O Muftieħ ta' David,  
li tiftaħ bibien is-Saltna ta' dejjem,  
ejja ħa toħrog lill-bniedem  
mill-jasar u d-dlam tal-ħabs.  
R/. Hallelujah

## Evangelju

Ara, inti se tnissel fil-ġuf u jkollok iben.

Lq 1, 26-38

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>26</sup>Fis-sitt xahar Alla bagħat l-anglu Gabrijel f'belt tal-Galilija, jisimha Nazaret, <sup>27</sup>għand xebba, mgħarrsa ma' raġel jismu Ġużeppi mid-dar ta' David. Dix-xebba kien jisimha Marija. <sup>28</sup>L-anglu daħal għandha u qalilha: «Sliem għalik, mimlija bil-grazzja, il-Mulej miegħek.»

<sup>29</sup>Hi thawdet ġafna għal dan il-kliem, u bdiet taħseb bejnha u bejn ruħha x'setgħet qatt tfisser din it-tislima. <sup>30</sup>Iżda l-anglu qalilha: «Tibżax, Marija, għax inti sibt grazzja quddiem Alla. <sup>31</sup>Ara, inti se tnissel fil-ġuf u jkollok iben u ssemmih Ĝesù. <sup>32</sup>Hu jkun kbir, u jkun jissejjaħ Bin l-Ġholi. Il-Mulej Alla jaġħtihi it-tron ta' David missieru <sup>33</sup>u jsaltan għal dejjem fuq dar ġakobb, u ma jkunx hemm tniem għas-saltna tiegħi.»

<sup>34</sup>Iżda Marija qalet lill-anglu: «Kif ikun dan, ladarba ma nagħrafx raġel?» <sup>35</sup>Wieġeb l-anglu u qalilha: «L-Ispirtu s-Santu jiġi fuqek, u l-qawwa tal-Ġholi tixħet id-dell tagħha fuqek. U għalhekk dak li jitwieleed minnek ikun qaddis, u jissejjaħ Bin Alla. <sup>36</sup>Ara, il-qariba tiegħek Eliżabetta, fi xjuħitha, hi wkoll nisslet iben fil-ġuf, u ga għandha sitt xhur dik li għaliha kienu jgħidu li ma jistax ikollha tfal, <sup>37</sup>għax għal Alla ma hemm xejn li ma jistax isir.»

<sup>38</sup>Imbagħad qalet Marija: «Ara, jiena l-qaddejja tal-Mulej: ha jsir minni skont kelmtex.» U l-anglu telaq minn quddiemha.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# 21 ta' Dicembru

## Qari I

*Il-mahbub tiegħi: arah, ġej, jaqbeż fuq il-muntanji.*

Għanja 2, 8-14

### Qari mill-Ktieb tal-Għanja tal-Għanjiet

<sup>8</sup>Leħen il-mahbub tiegħi:  
arah, hu ġej, jaqbeż fuq il-muntanji,  
jitqâbeż fuq l-għoljiet.

<sup>9</sup>Il-mahbub tiegħi qisu xi għażżeela,  
jew ferħ iċ-ċriev.  
Hemm huwa, wieqaf,  
wara l-ħajt tagħna,  
iħares minn got-tieqa,  
u jgħarrex wara l-gradi tal-ħadid.

<sup>10</sup>Qabad jitkellem hu, il-mahbub tiegħi, u qiegħed jgħidli:  
«Maħbuba tiegħi, qum,  
ejja, sabiħha tiegħi!

<sup>11</sup>Għax, ara, ghaddiet ix-xitwa,  
spiċċat ix-xita, marret.

<sup>12</sup>Fuq l-art ga deher il-ward,  
iż-żmien tal-ġhana wasal,  
fuq artna nstama' leħen il-gamiem.

<sup>13</sup>Digħi beda mit-tin ġiereg il-frott,  
in-nwar tad-dwieli jxerred riħha ħelwa.

Maħbuba tiegħi, qum, ejja, ġmiel tiegħi!

<sup>14</sup>Hamiema tiegħi gewwa x-xquq tal-blat, moħbijsa go xi rdum,  
urini wiċcek, semmagħli leħnek,  
għax leħnek ħlejju, u sbejjah wiċcek.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

*jew*

## Qari I

*Il-Mulej, Alla tiegħek, qiegħed f'nofsok.*

Sof 3, 14-18a

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Sofonija

<sup>14</sup>Għajjat bil-ferħ ta' qalbek, bint Sijon,  
Iżrael, samma' leħnek!

Infexx fl-hena u ifrah b'qalbek kollha, bint Ġerusalem!

<sup>15</sup>Nehħha l-Mulej minn fuqek is-sentenza li kellek kontrik,  
keċċa l-għedewwa tiegħek.

Is-sultan t'Iżrael, il-Mulej, hu f'nofsok;  
ma jkollokx iżjed īxsara minn xiex tibża'.

<sup>16</sup>Dakinhar jgħidu lil Ġerusalem:

«Tibżax, Sijon, thallix idejk jintelqu:

<sup>17</sup>il-Mulej, Alla tiegħek, qiegħed f'nofsok,  
gwerrier li jsalva;

minħabba fik jiithenna b'hena kbir, fi mħabbtu jgħeddek,  
jinfejj minħabba fik f'għajjat ta' ferħ,

<sup>18</sup>bħalkieku f'jum ta' festa.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 2-3.11-12.20-21

**R.** (1a u 3a): Ghannu, ġusti, bil-ferħ lill-Mulej;  
ghannulu għanja ġdida

<sup>2</sup>Faħħru l-Mulej bid-daqq taċ-ċetra;  
ghannulu fuq l-arpa b'għaxar kordi.

<sup>3</sup>Għannulu għanja ġdida;  
doqqulu bis-sengħa u b'leħen qawwi. **R.**

<sup>11</sup>Imma l-fehma tal-Mulej tibqa' għal dejjem,  
minn żmien għal żmien il-ħsibijiet ta' moħħu.

<sup>12</sup>Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħi,  
il-poplu li hu għażel b'wirtu. **R.**

<sup>20</sup>Ruħna tixxennaq għall-Mulej,  
hu l-ġħajjnuna u t-tarka tagħħna.

<sup>21</sup>Fih jinsab l-hena ta' qalbna,  
fl-isem qaddis tiegħi t-tama tagħħna. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
O Xemx tielgħa,  
dija tad-dawl ta' dejjem u xemx tal-ġustizzja,  
ejja u dawwal lil dawk  
li jinsabu fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Minn fejn gieni dan li omm il-Mulej tiegħi tīgi għandi?*

Lq 1, 39-45

 Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>39</sup>F'dawk il-ġranet Marija qamet u marret thaffef lejn l-għoljiet, f'belt tal-Lhudija.

<sup>40</sup>Dahlet għand Żakkarija u sellmet lil Eliżabetta. <sup>41</sup>Malli Eliżabetta semgħet lil Marija ssellmilha, it-tarbija qabżet fil-ġuf tagħha u Eliżabetta mtliet bl-Ispirtu s-Santu; <sup>42</sup>u nfexxet f'għajta kbira u qalet: «Imbierka inti fost in-nisa, u mbierek il-frott tal-ġuf tiegħek!

<sup>43</sup>U minn fejn gieni dan li omm il-Mulej tiegħi tīgi għandi?

<sup>44</sup>Għax ara, malli smajt f'widnejja leħen it-tislima tiegħek, it-tarbija li għandi fil-ġuf qabżet bil-ferħ. <sup>45</sup>Iva, hienja dik li emmnet li jseħħ kulma bagħat jgħidilha l-Mulej.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# 22 ta' Dicembru

## Qari I

*Ir-radd ta' ħajr ta' Anna għat-twelid ta' Samwel.*

1 Sam 1, 24-28

### Qari mill-Ewwel Ktieb ta' Samwel

F'dak iż-żmien,<sup>24</sup> Anna tellgħet 'il binha Samwel magħha fid-dar tal-Mulej f'Silo. Hadet magħha gendus ta' tliet snin, efa dqiq u żaqq inbid, u marret bit-tfajjal magħha.

<sup>25</sup>Hemm qatlu l-gendus, u ressqu t-tifel quddiem Gheli, <sup>26</sup>u qaltlu: «Nitlobok, sidi; daqskemm int ħaj, sidi, jien dik il-mara li kienet wieqfa hawn ħdejk titlob lill-Mulej. <sup>27</sup>Għal dan it-tifel kont tlabt, u l-Mulej laqa' t-talba tiegħi, u tani li tlabtu. <sup>28</sup>U issa jien se nagħtihi lill-Mulej il-jiem kollha ta' ħajtu, u kemm idum ħaj ikun tal-Mulej.» U qiemu lill-Mulej hemmhekk.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

1 Sam 2, 1.4-5.6-7.8abcd

R/. (1a): Ferħet qalbi bil-Mulej

<sup>1</sup>Ferħet qalbi bil-Mulej;  
irtefġħet rasi fil-Mulej;  
iddieħak fommi bl-għedewwa tiegħi,  
għax fraħt bis-salvazzjoni tiegħek. R/.

<sup>4</sup>Tkisser il-qaws tal-qawwijin,  
u d-dgħajfin tħażżmu bil-ħila.  
<sup>5</sup>L-imxebbgħin bil-ħobż inkrew,  
u ma baqgħux jithabtu l-imġewħin.  
Il-mara bla tfal wildet sebgha,  
u dbielet il-mara b'ħafna tfal. R/.

<sup>6</sup>Il-Mulej jibgħat il-mewt u jagħti l-ħajja,  
iniżżeł fl-imwiet u jtalla'.  
<sup>7</sup>Il-Mulej ifaqqar u jagħti l-ġid,  
ibaxxi u jgħolli wkoll. R/.

<sup>8</sup>Iqajjem mit-trab lill-imsejken  
u l-fqajjar jerfġħu mill-miżbla,  
u jqegħedhom mal-kbarat,  
biex jirtu tron ta' ġieħ. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/ Hallelujah  
O sultan tal-ġnus, ġebla tax-xewka tal-Knisja,  
ejja u salva l-bniedem li int għamilt mit-trab.  
R/ Hallelujah

## Evangelju

*Is-setgħani għamel miegħi ħwejjeg kbar.*

Lq 1, 46-55

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien,<sup>46</sup> qalet Marija:

«Ruħi tfaħħar il-kobor tal-Mulej,

<sup>47</sup> u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,

<sup>48</sup> għax hu xeħet għajnejh fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu.

Iva, minn issa 'l quddiem kull nisel isejjahli hienja,

<sup>49</sup> għax is-setgħani għamel miegħi ħwejjeg kbar;

qaddis hu l-isem tiegħu.

<sup>50</sup> Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien

fuq dawk li jibżgħu minnu.

<sup>51</sup> Hu wera l-qawwa ta' driegħu,

xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

<sup>52</sup> Niżżej is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom,

u għolla ċ-ċekjn.

<sup>53</sup> Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħi,

u l-ġħonja bagħathom 'il barra b'xejn.

<sup>54</sup> Ha īsieb Izrael qaddej tiegħu,

għax ftakar fil-ħniena tiegħu,

<sup>55</sup> bħalma wiegħed lil missirijietna,

b'rīżq Abraham u nislu għal dejjem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# 23 ta' Dicembru

## Qari I

*Nibagħtilkom 'l Elija l-profeta qabel ma jasal Jum il-Mulej.*

Mal 3, 1-4.23-24

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Malakija

Dan jgħid il-Mulej Alla:

<sup>1</sup>«Araw, jiena se nibgħat il-messaġġier tiegħi biex iħejji t-triq quddiem, u minnufih jidħol fit-tempju tiegħu s-Sid li intom qegħdin tfittxu; u l-anglu tal-patt, li intom tixtiequ, arawh, gej, jgħid il-Mulej tal-eżerċti.

<sup>2</sup>Imma min se jissaporti l-Jum tal-miġja tiegħu? U min hu li se jieqaf meta jidher? Ghax hu bħan-nar ta' wieħed li jsaffi u bħas-sapun tal-ħassiera. <sup>3</sup>U joqgħod isaffi u jnaddaf il-fidda, u jnaddaf 'l ulied Levi, u jsaffihom bħad-deheb u l-fidda, u huma jsiru għall-Mulej nies li jagħmlu l-offerta bis-sewwa. <sup>4</sup>U tibda togħġibu lill-Mulej l-offerta ta' Ģuda u ta' ġerusalem bħal dari, bħal fis-snin l-imghoddija.

<sup>23</sup>Ara, jiena nibagħtilkom 'l Elija l-profeta qabel ma jasal Jum il-Mulej u Jum il-biża'. <sup>24</sup>U jdawwar qalb il-missirijiet lejn uliedhom u qalb l-ulied lejn missirijiethom, li ma niġix naħbat għall-art u nhalliha tinqed.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 24 (25), 4bč-5ab.8-9.10 u 14

R/. (Lq 21, 28): Erfgħu raskom, għax il-fidwa tagħkom hi fil-qrib

<sup>4</sup>Triqatek, Mulej, għarrafni,  
il-mogħdijiet tiegħek ghallimni.

<sup>5</sup>Mexxini fis-sewwa tiegħek u ghallimni,  
għax int Alla tas-salvazzjoni tiegħi. R/

<sup>8</sup>Tajjeb u sewwa l-Mulej;  
għalhekk juri triqtu lill-ħatja.

<sup>9</sup>Imexxi l-imsejkna fis-sewwa,  
jgħallem lill-fqajrin it-triq tiegħu. R/

<sup>10</sup>Il-mogħdijiet tal-Mulej kollhom tieba u fedeltà  
għal min iħares il-patt u l-ligħiġiet tiegħu.

<sup>14</sup>Midħla l-Mulej ta' dawk li jibżgħu minnu,  
lilhom jgħarraf il-patt tiegħu. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. R/. Hallelujah

O Għimmanu-El, sultan tagħna li tajtna ligi,  
ejja u salvana, Mulej, Alla tagħna.

R/. Hallelujah

## Evangelju

*It-twelid ta' Ģwanni l-Battista.*

Lq 1, 57-66

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien,<sup>57</sup> Eliżabetta għalqilha ż-żmien biex teħles, u kellha tifel.<sup>58</sup> Il-ġirien u qrabatha semgħu li l-Mulej wera ġniena kbira magħha, u marru jifirħu magħha.

<sup>59</sup> Meta mbagħad fit-tmien jum gew biex jagħmlu č-ċirkonċiżjoni lit-tifel riedu jsemmuh Żakkarija għal missieru,<sup>60</sup> imma qabżet ommu u qalet: «Le, iżda Ģwanni jkun jiġi.»<sup>61</sup> Qalulha: «Ma hemm ħadd li jiġi hekk fost qrabatek.»

<sup>62</sup> Imbagħad bdew jistaqsu bis-sinjali lil missieru x'ried isemmih,<sup>63</sup> u hu talabhom xi ħaġa fuqiex jikteb, u kiteb hekk: «Ismu huwa Ģwanni.» U kulħadd baqa' mistagħġeb.<sup>64</sup> Dak il-ħin stess Żakkarija nfetaħlu fommu, il-sienu nħall, u beda jitkellem u jfaħħar lil Alla.

<sup>65</sup> U l-ġirien tagħhom ilkoll qabadhom il-biża', u bdew ixandru dawn il-ġrajjiet kollha mal-gholjiet kollha tal-Lhudija,<sup>66</sup> u kull min kien jiġi magħħom kien iżommhom f'qalbu u jgħid: «Mela x'għad ikun dan it-tifel?» U tassew, id il-Mulej kienet miegħu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# 24 ta' Dicembru

## Quddiesa ta' filgħodu

### Qari I

*Is-saltna ta' David tibqa' għal dejjem quddiem il-Mulej.*

2 Sam 7, 1-5.8b-12.14a.16

### Qari mit-Tieni Ktiegħ ta' Samwel

<sup>1</sup>Meta s-sultan David mar joqghod f'daru, u l-Mulej serrħu mill-ghedewwa kollha ta' madwaru, <sup>2</sup>is-sultan qal lil Natan il-profeta: «Issa, ara jiena qiegħed f'dar taċ-ċedru, u l-arka ta' Alla qiegħda f'nofs ta' tinda.» <sup>3</sup>U qal Natan lis-sultan: «Kulma għandek fi ħsiebek li tagħmel, mur aghħmlu, għax il-Mulej miegħek.»

<sup>4</sup>Imma dak il-lejl stess ġiet il-kelma tal-Mulej lil Natan u qallu: <sup>5</sup>«Mur għid lill-qaddej tiegħi David: "Dan jgħid il-Mulej: Se tibnili int dar biex noqghod fiha? <sup>8</sup>Ara, jiena ġadtek mill-mergħat minn wara l-imriehel biex tkun prinċep fuq il-poplu tiegħi Izrael. <sup>9</sup>Dejjem kont miegħek f'kulma kont tidħol għalihi; u meta int qridt l-ghedewwa tiegħek kollha minn quddiemek. Issa jiena nibnilek isem kbir jixbah l-ismijiet il-kbar li hawn fid-dinja. <sup>10</sup>Nagħmel post għall-poplu tiegħi Izrael, u nqiegħdu hemm fejn jgħammar bla biza', u ma jgħakksuhx iż-żejjed il-ħażien bħalma għamlu sa minn dejjem, <sup>11</sup>jiġifieri sa minn meta qajjim l-imħallfin fuq il-poplu tiegħi Izrael; u nserrħek mill-ghedewwa tiegħek kollha. Lilek imbagħad il-Mulej jagħtik kelma li jibnilek dar.

<sup>12</sup>U meta inti ttemm żmienek, u tkun striħajt ma' missirijietek, jiena nqajjem nislek warajk, nisel ġiereġ mill-ġewwieni tiegħek, u nsahħħa is-saltna tiegħu. <sup>14</sup>Jiena nkun għalihi missier, u hu jkun għalija iben.

<sup>16</sup>Il-familja tiegħek u s-saltna tiegħek jibqgħu shah għal dejjem quddiemi. It-tron tiegħek jibqa' shiħi għal dejjem.”»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 88 (89), 2-3.4-5.27 u 29

**R.** (ara 2a): It-tieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni

<sup>2</sup>It-tieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni;  
f'kull żmien ixandar fommi l-fedeltà tiegħek.

<sup>3</sup>Għax jien ghedt: «Tjubitek tibqa' shiħha għal dejjem;  
bħas-smewwiet int wettaqt il-fedeltà tiegħek.» **R.**

<sup>4</sup>«Għamilt patt mal-magħżul tiegħi,  
ħlift lil David, il-qaddej tiegħi:  
<sup>5</sup>Jien nagħmel li nislek jibqa' għal dejjem,  
li f'kull żmien jibqa' shiħi it-tron tiegħek.» **R.**

<sup>27</sup>«Hu jsejjahli: “Int missieri  
u Alla tiegħi, fortizza u salvazzjoni tiegħi!”

<sup>29</sup>It-tieba tiegħi nżommha fuqu għal dejjem,  
u l-patt tiegħi miegħu jibqa' shiħi.» **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 O Xemx tielgħa,  
 dija tad-dawl ta' dejjem u xemx tal-ġustizzja,  
 ejja u dawwal lil dawk  
 li jinsabu fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt.  
**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Mill-gholi jiġi jżurna bħax-xemx tielgħa.*

Lq 1, 67-79

### Qari mill-Evaŋgelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>67</sup>Żakkarija, missier Ĝwanni, imtela bl-Ispirtu s-Santu u beda jħabbar u jgħid:  
<sup>68</sup>«Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael,  
 għaliex ġie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,  
<sup>69</sup>u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni f'dar David qaddej tiegħu,  
<sup>70</sup>bħalma wiegħed fl-imgħoddi b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,  
<sup>71</sup>biex isalvana mill-ghedewwa tagħna,  
 u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.  
<sup>72</sup>B'hekk juri ħniena ma' missirijietna u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,  
<sup>73</sup>fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna:  
 li jagħtina l-grazzja <sup>74</sup>li, wara li jeħlisna minn idejn l-ghedewwa tagħna, naqduh bla biża', tul ħajjiitna kollha,  
<sup>75</sup>bil-ġustizzja u l-qdusija quddiemu ħajjiitna kollha.

<sup>76</sup>U int, tfajjal, tissejjah profeta tal-aktar Għoli,  
għax tmur qabel il-Mulej biex tħejjilu triqatu

<sup>77</sup>u tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni permezz tal-mahfra ta'  
dnubiethom,

<sup>78</sup>mogħtija mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna,  
li mill-gholi jiġi jżurna bħax-xemx tielgħa;

<sup>79</sup>u jdawwal lil min jinsab fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt,  
u jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Żmien il-Milied

*Il-Verb sar bniedem u għammar fostna.*  
Għw 1, 14



***Il-Madonna u l-Bambin***  
Manuel Farrugia (1989- )  
Kollezzjoni Privata

---

## 29 ta' Dicembru

### Il-Ħames Jum fost l-Ottava tal-Milied

#### Qari I

*Min iħobb 'il ħuh, jgħammar fid-dawl.*

1 Ģw 2, 3-11

#### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Apostolu

Għeżeż, <sup>3</sup>b'dan nafu li nagħrfu 'l-Ġesù: jekk inżommu l-kmandamenti tiegħu. <sup>4</sup>Min jgħid: «Jiena naf,» u ma jżommx il-kmandamenti tiegħu, hu giddieb u l-verità mhijiex fih. <sup>5</sup>Iżda kull min iżomm il-kelma tiegħu, fih hemm tassegħiex l-imħabba ta' Alla fil-milja tagħha. B'dan nagħrfu li aħna fih. <sup>6</sup>Min jgħid li qiegħed jgħammar fih, jeħtieġ li hu jghix kif għex hu stess.

<sup>7</sup>Għeżeż, m'iniex niktbilkom xi kmandament ġdid, imma kmandament qadim li kellkom sa mill-bidu. Il-kmandament il-qadim hi l-kelma li intom smajtu. <sup>8</sup>Madankollu kmandament ġdid qiegħed niktbilkom, għax seħħi tassegħiex fi Kristu u fikom, għax id-dlam għadda u d-dawl tassegħiex ga qiegħed jiddi.

<sup>9</sup>Min jgħid li qiegħed fid-dawl, u jobgħod 'il ħuh, għadu fid-dlam sa issa. <sup>10</sup>Min iħobb 'il ħuh, jgħammar fid-dawl, u fih ma hemm ebda tfixkil. <sup>11</sup>Iżda min jobgħod 'il ħuh, jinsab fid-dlam, jīmxi fid-dlam, u ma jafx fejn hu sejjer, għax id-dlam għemielu għajnejh.

#### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 95 (96), 1-2a.2b-3.5b-6

R/. (11a): Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida;  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!

<sup>2</sup>Għannu lill-Mulej, bierku ismu! R/.

Habbru minn jum ġħal ieħor is-salvazzjoni tiegħi.

<sup>3</sup>Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħi,  
fost il-popli kollha l-għegħubijiet tiegħi. R/.

<sup>5</sup>Jaħweħ hu li għamel is-smewwiet!

<sup>6</sup>Ġmiel u sebħ huma quddiemu,  
qawwa u sbuħija fis-santwarju tiegħi. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 2, 32

Hallelujah. R/ Hallelujah

Dawl biex idawwal il-ġnus,  
u glorja tal-poplu tiegħek Izrael.

R/ Hallelujah

# Evangelju

*Dawl biex idawwal il-ġnus.*

Lq 2, 22-35

## Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>22</sup>Wara li għalqilhom iż-żmien għall-purifikazzjoni tagħihom skont il-Ligi ta' Mosè, ġadu lil Ģesù Ĝerusalemm biex jippreżentawh lill-Mulej, <sup>23</sup>kif hemm miktub fil-Ligi tal-Mulej: «Kull tifel li jitwieleed l-ewwel, jiġi kkonsagrat lill-Mulej,» <sup>24</sup>u biex joffru b'sagħrifċċu par gamiem jew żewġ bċieċen, kif jingħad ukoll fil-Ligi tal-Mulej.

<sup>25</sup>F'Ġerusalemm kien hemm wieħed, jiismu Xmun, ragħel ġust u tajjeb, li kien jistenna l-faraġ ta' Izrael u li kellu l-Ispirtu s-Santu fuqu.

<sup>26</sup>L-Ispirtu s-Santu kien nebbħu li ma kienx se jara l-mewt qabel ma jara l-Messija tal-Mulej. <sup>27</sup>Mar mela fit-tempju, imqanqal mill-Ispirtu, u xhin il-ġenituri daħlu bit-tarbija Ģesù biex jagħmlulu dak li kienet trid il-Ligi, <sup>28</sup>huwa laqgħu fuq dirghajh, bierek lil Alla u qal:

<sup>29</sup>«Issa, o Sid, tista' thalli l-qaddej tiegħek  
imur fis-sliem, skont kelmtak,

<sup>30</sup>għaliex ghajnejja raw is-salvazzjoni tiegħek

<sup>31</sup>li int ġejjejt għall-popli kollha,

<sup>32</sup>dawl biex idawwal il-ġnus,

u glorja tal-poplu tiegħek Izrael.»

<sup>33</sup>Missieru u ommu baqgħu mistaghħġba b'dak li kien qiegħed jingħad fuqu. <sup>34</sup>Xmun berikhom, u qal lil ommu Marija: «Ara, dan se jġib il-waqgħa u l-qawmien ta' hafna f'Izrael; se jkun sinjal li jmeruh, <sup>35</sup>- u inti wkoll, sejf jinfidlek ruħek! - biex jinkixfu l-ħsibijiet mohbija fil-qlub ta' hafna.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# 30 ta' Dicembru

## Is-Sitt Jum fost l-Ottava tal-Milied

### Qari I

*Min jagħmel ir-rieda ta' Alla jibqa' għal dejjem.*

1 Ģw 2, 12-17

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Apostlu

<sup>12</sup>Qiegħed nikteb lilkom, uliedi,  
għax intom dnubietkom maħfura bis-sahħha ta' ismu.

<sup>13</sup>Qiegħed nikteb lilkom, missirijiet,  
għax intom għaraftu 'l dak li hu sa mill-bidu.  
Qiegħed nikteb lilkom, żgħażaq,

għax intom għelibtu l-Hasin.

Ktibt lilkom, tfal,  
għax intom għaraftu lill-Missier.

<sup>14</sup>Ktibt lilkom, missirijiet,  
għax intom għaraftu lil dak li hu sa mill-bidu.  
Ktibt lilkom, żgħażaq,  
għax intom qawwija u l-kelma ta' Alla qiegħda tgħammar fikom  
u intom għelibtu l-Hasin.

<sup>15</sup>Thobbu id-dinja u anqas dak li hemm fiha! Jekk xi ħadd iħobb  
id-dinja, l-imħabba tal-Missier ma tgħammarx fihi. <sup>16</sup>Kulma fiha  
d-dinja, jiġifieri l-ġibda tal-ġisem u l-ġibda tal-ghajnejn u l-kburija  
tal-ħajja, dan mhuwiex ġej mill-Missier imma mid-dinja. <sup>17</sup>U d-dinja  
bil-ġibdiet tagħha tgħaddi, iżda min jagħmel ir-rieda ta' Alla jibqa'  
għal dejjem!

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 95 (96), 7-8a.8b-9.10

**R.** (11a): Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art

<sup>7</sup>Agħtu lill-Mulej, familji tal-popli,  
agħtu lill-Mulej sebh u qawwa;  
<sup>8</sup>agħtu lill-Mulej is-sebh ta' ismu!   **R.**

Ġibulu l-offerti, u idħlu fil-btieħi tat-tempju tiegħu;  
<sup>9</sup>inxteħtu quddiem il-Mulej b'tiżjin qaddis;  
triegħdu quddiemu, nies kollha tal-art!   **R.**

<sup>10</sup>Għidu fost il-ġnus: «Il-Mulej isaltan!»  
Hu jżomm shiħa d-dinja biex qatt ma titħarrek!  
Hu li jiġiġudika l-popli bis-sewwa.   **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Jum qaddis feġġ għalina:  
ejjew ġnus, qimu lill-Mulej,  
illum dawl kbir niżel fuq l-art.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Anna bdiet titkellem fuq it-tarbija ma' dawk kollha li kienu jistennew il-fidwa.*

Lq 2, 36-40

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

Marija u Ĝużeppi ħadu lil Ĝesù f' Ĝerusalem biex jippreżentawh lill-Mulej.<sup>36</sup> Kien hemm waħda profetissa, Anna, bint Fanwel, mit-tribù ta' Aser. Kienet imdaħħla ħafna fiż-żmien; wara xbubitha kienet għamlet seba' snin miżżewga,<sup>37</sup> u mbagħad romlot. Sa ma kellha erbgħha u tmenin sena ma kienet titwarrab qatt mit-tempju, lejl u nhar taqdi lil Alla fis-sawm u t-talb.<sup>38</sup> Dak il-ħin stess waslet, u bdiet trodd ħajr lil Alla u titkellem fuq it-tarbija ma' dawk kollha li kienu jistennew il-fidwa ta' Ĝerusalem.

<sup>39</sup> Meta temmew kulma kellhom jagħmlu skont il-Ligi tal-Mulej reggħu lura lejn il-Galilija fil-belt tagħhom ta' Nazaret.<sup>40</sup> U t-tifel baqa' jikber u jissahħaħ, mimli bl-għerf. U l-grazzja ta' Alla kienet fuqu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# 31 ta' Dicembru

## Is-Seba' Jum fost l-Ottava tal-Milied

### Qari I

*Għandkom id-dilka mill-Qaddis u dan tafuh ilkoll.*

1 Gw 2, 18-21

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San ġwann Apostlu

<sup>18</sup>Ulied, waslet l-aħħar siegħa. Smajtu li għandu jiġi l-antikrist. Issa, araw, ħafna antikristi ga dehru minn issa. U minn dan nagħrfu li waslet l-aħħar siegħa.

<sup>19</sup>Dawn ġarġu minn fostna imma ma kinux minn tagħna; li kieku kienu minn tagħna kienu jibqgħu magħna. Għalhekk kien jeħtieg li jkun magħruf li mhux kulħadd kien magħna.

<sup>20</sup>Intom, iżda, għandkom id-dilka mill-Qaddis u dan tafuh ilkoll. <sup>21</sup>Ma ktibtilkomx bħallikieku ma tafux il-verità, imma għax tafuha, u tafu wkoll li ebda qerq ma jitnissel mill-verità.

### Il-Kelma tal-Mulej

RJ. Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 95 (96), 1-2.11-12.13

**R.** (11a): Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida;  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!

<sup>2</sup>Għannu lill-Mulej, bierku ismu!  
Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħi. **R.**

<sup>11</sup>Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art,  
ha jħabbat il-baħar u kulma fihi,  
<sup>12</sup>ha jifrah ir-raba' u kulma fihi,  
u jgħannu bil-ferħ is-sigar kollha tal-bosk. **R.**

<sup>13</sup>Quddiem il-Mulej, għax ġej,  
għax ġej biex jagħmel ħaqq mill-art.  
Hu jagħmel ħaqq mid-dinja bil-ġustizzja,  
u mill-popli bis-sewwa tiegħi. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 1, 14a.12a

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-Verb sar bniedem u għammar fostna.

Lil dawk li laqgħuh  
tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla.

**R.** Hallelujah

# Evangelju

*Il-Verb sar bniedem.*

Ġw 1, 1-18

## Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

<sup>1</sup>Fil-bidu kien il-Verb,  
u l-Verb kien ma' Alla,  
u l-Verb kien Alla.

<sup>2</sup>Hu kien fil-bidu ma' Alla.

<sup>3</sup>Kolloxbih sar,  
u xejn ma sar mingħajru;  
kulma sar <sup>4</sup>kellu l-ħajja fih,  
u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

<sup>5</sup>Id-dawl jiddi fid-dlam, imma d-dlam ma għelbux.

<sup>6</sup>Kien hemm raġel mibgħut minn Alla, jismu Ģwanni.

<sup>7</sup>Dan ġie bħala xhud, biex jixhed għad-dawl,  
biex bih kulħadd jemmen.

<sup>8</sup>Ġwanni ma kienx id-dawl,  
imma ġie biex jixhed għad-dawl,

<sup>9</sup>dak id-dawl veru, li jdawwal kull bniedem,  
huwa u ġej fid-dinja.

<sup>10</sup>Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih,  
imma d-dinja ma għarfitux.

<sup>11</sup>Ġie f'daru, u niesu ma laqgħuuhx.

<sup>12</sup>Imma lil dawk li laqgħuuh  
tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla,  
dawk li jemmnu f'ismu,

<sup>13</sup>li twieldu mhux mid-demm, anqas mill-ġibda tal-ġisem,  
u anqas mir-rieda tal-bniedem, iżda minn Alla.

<sup>14</sup>U l-Verb sar bniedem u għammar fostna,  
u aħna rajna l-glorja tiegħu,  
il-glorja li għandu mill-Missier bħala Ibnu l-wahdieni,  
mimli bil-grazzja u l-verità.

<sup>15</sup>Ġwanni ta xhieda fuqu meta għajjat u qal:  
«Dan hu li għalih għedtilkom:  
Jiġi warajja, imma hu aqwa minni,  
għax kien minn qabli.»

<sup>16</sup>Għax mill-milja tiegħu aħna lkoll ġadna,  
grazzja fuq grazzja.

<sup>17</sup>Alla ta l-Ligi permezz ta' Mosè  
imma l-grazzja u l-verità seħħew permezz ta' Gesù Kristu.

<sup>18</sup>Lil Alla għadu ġadd ma rah;  
imma għarraffulna l-Iben il-wahdieni ta' Alla,  
li hu fi ħdan il-Missier.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

## 2 ta' Jannar

### Qari I

*Intom jgħammar fikom dak li smajtu sa mill-bidu.*

1 Ġw 2, 22-28

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ĝwann Apostlu

Għeżejż, <sup>22</sup>min hu l-giddieb jekk mhux min jiċħad li Ģesù hu l-Messija? Dan hu l-antikrist, li jiċċhad lill-Missier u lill-Iben.

<sup>23</sup>Kull min jiċċhad lill-Iben, anqas lill-Missier ma għandu; min jistqarr lill-Iben, għandu lill-Missier ukoll.

<sup>24</sup>Intom, iżda, jalla jgħammar fikom dak li smajtu sa mill-bidu; għax jekk jgħammar fikom dak li smajtu sa mill-bidu, intom ukoll tgħammru fl-Iben u fil-Missier. <sup>25</sup>Din hi l-wegħda li hu nnifsu għamlilna: il-wegħda tal-ħajja ta' dejjem.

<sup>26</sup>Ktibtilkom dan dwar dawk li jridu jqarrqu bikom. <sup>27</sup>Madankollu fikom qiegħda tgħammar id-dilka li rċevejtu mingħandu, u għalhekk intom ma għandkomx bżonn min joqgħod jgħallimkom. Għax id-dilka tiegħi tgħallimkom hi dwar kollox, u t-tagħlim tagħha hu veru, u mhuwiex xi gidba. U ladarba hu hekk, mela ibqgħu dejjem fih kif għallmitkom hi.

<sup>28</sup>U issa, uliedi, ibqgħu fih, ħalli nkunu qalbna qawwija meta huwa jidher, u ma nġarrbux il-mistħija li nitwarrbu minnu meta jiġi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.2-3ab.3cd-4

**R/. (3a):** L-art kollha rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida,  
għax ġħamel ġwejjeg tal-ġhaġeb.  
Gibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. **R/**

<sup>2</sup>Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu,  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.

<sup>3</sup>Ftakar fit-tieba u l-fedeltà tiegħu  
mal-poplu ta' Iżrael. **R/**

L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lhud 1, 1-2

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Alla fl-imghoddxi kellem lil missirijietna  
ħafna drabi u b'ħafna manjieri permezz tal-profeti.  
Issa f'dan l-aħħar żmien, hu kellimna permezz ta' Ibnu.  
**R/** Hallelujah

# Evangelju

*Warajja ġej bniedem li hu aqwa minni, għax kien qabli.*

Ġw 1, 19-28

## Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

<sup>19</sup>Ix-xhieda ta' Ĝwanni kienet din: meta l-Lhud ta' Ĝerusalemm bagħtu għandu xi qassisin u Leviti biex jistaqsuh: «Int min int?»

<sup>20</sup>Hu stqarr bla ma ċaħad: «Jien m'iniex il-Messija.» <sup>21</sup>Huma reġgħu staqsewh: «Mela min int? Int Elija?» «M'iniex,» qalilhom.

«Int il-Profeta?» «Le,» weġibhom. <sup>22</sup>Imbagħad qalulu: «Mela min int? Biex nagħtu tweġiba lil dawk li bagħtuna. Min tgħid li int?» <sup>23</sup>U hu wieġeb kif qal il-profeta Iżaija: «Jiena l-leħen ta' wieħed jghajjat fid-deżert: Wittu t-triq tal-Mulej.»

<sup>24</sup>Issa dawk il-messaġġiera kienu min-naħha tal-Fariżej. <sup>25</sup>Huma staqsewh: «Mela kif qiegħed tgħammed la m'intix il-Messija, u la Elija u lanqas il-Profeta?» <sup>26</sup>Weġibhom Ĝwanni: «Jiena ngħammed bl-ilma, imma f'nofskom hemm wieħed li intom ma tafuhx, <sup>27</sup>u li ġej warajja; jiena anqas ma jistħoqqli nholl il-qafla tal-qorq tiegħi.»

<sup>28</sup>Dan ġara f'Betanja, in-naħha l-oħra tal-Ġordan, fejn Ĝwanni kien jgħammed.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# 3 ta' Jannar

## Qari I

*Kull min jgħammar fi Kristu ma jidnibx.*

1 Ġw 2, 29 – 3, 6

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ĝwann Apostlu

Għeżejż, <sup>29</sup>jekk tafu li Alla huwa ġust, tafu wkoll li dawk kollha li l-għemil tagħhom huwa ġust huma mnisslin minnu.

<sup>3,1</sup> Araw b'liema għożża ġabbna l-Missier; nistgħu nissejħu wlied Alla, u hekk aħna tassew. Għalhekk id-dinja ma tagħrafniex, għax ma għarfitx lilu.

<sup>2</sup>Għeżejż, issa aħna wlied Alla, imma x'se nkunu 'l quddiem mħuwiex irrivelat lilna. Madankollu nafu li meta jidher hu, aħna nkunu bħalu, għax narawh kif inhu.

<sup>3</sup>Kull min għandu din it-tama fih, jiġi affi bħalma safi huwa Kristu.

<sup>4</sup>Kull min jagħmel id-dnub jikser ukoll il-ligi; għax id-dnub huwa l-ksur tal-ligi. <sup>5</sup>U intom tafu li Ģesù deher biex inehħi d-dnubiet, hu, li ma hemm ebda dnub fih. <sup>6</sup>Kull min jgħammar fih ma jidnibx; iżda kull min jidneb, lil Ģesù la rah u lanqas għarfu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.3cd-4.5-6

**R.** (3a): L-art kollha rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida,  
għax għamel ġwejjeg tal-ġħażeb.  
Ġibitlu r-rebħha l-leminija tiegħi,  
u d-driegħ imqaddes tiegħi. **R.**

<sup>3</sup>L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! **R.**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej biċ-ċetra,  
biċ-ċetra u bil-ħlewwa tal-ġħana,  
<sup>6</sup>bit-trombi u bid-daqq tat-trumbetti;  
għajtu bil-ferħ quddiem il-Mulej is-sultan! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 1, 14a.12a

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-Verb sar bniedem u għammar fostna.

Lil dawk li laqgħuh tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

Araw il-Haruf ta' Alla.

Ġw 1, 29-34

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien,<sup>29</sup> Ĝwanni ra lil Gesù riesaq lejh, u qal: «Araw il-Haruf ta' Alla, li jneħħi d-dnub tad-dinja! <sup>30</sup>Dan hu li għalihi għedtilkom: "Warajja ġej bniedem li hu aqwa minni, għax kien qabli." <sup>31</sup>Anqas jien stess ma kont nafu; imma jien għalhekk ġejt ngħammed bl-ilma, biex hu jkun mgħarrraf lil Izrael.»

<sup>32</sup>U Ĝwanni xehed għalihi u qal: «Jiena rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bħal ħamiema u joqgħod fuqu. <sup>33</sup>Tabilħaq, anqas jien ma kont nafu; imma dak li bagħatni ngħammed bl-ilma, hu stess qalli: "Fuq min tara l-Ispirtu jinżel u joqgħod, dak hu li jgħammed bl-Ispirtu s-Santu." <sup>34</sup>Dan rajtu b'għajnejja, u għalhekk xhedit: "Dan hu l-İben ta' Alla."»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

## 4 ta' Jannar

### Qari I

*Kull min hu mwieled minn Alla ma jagħmilx dnub.*

1 Gw 3, 7-10

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ģwann Apostlu

<sup>7</sup>Uliedi, thallux min iqarraq bikom. Min jagħmel il-ġustizzja, hu ġust fih innifsu, bħalma Kristu huwa ġust. <sup>8</sup>Iżda min jagħmel id-dnub ġej mix-Xitan, għax ix-Xitan dineb sa mill-bidu. Kien għalhekk li deher l-Iben ta' Alla, biex iħott kulma għamel ix-Xitan.

<sup>9</sup>Kull min hu mwieled minn Alla ma jagħmilx dnub, għax iż-żerriegħha ta' Alla tibqa' fih; ma jistax jidneb, għax hu mwieled minn Alla. <sup>10</sup>B'dan jidhru min huma wlied Alla u min huma wlied ix-Xitan; għax min ma jagħmilx il-ġustizzja mħuwiex minn Alla, anqas min ma jħobbx lil ħuh.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.7-8.9

**R/. (3a):** L-art kollha rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida,  
għax ġħamel ġwejjeg tal-ġħażeb.  
Ġibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. **R/**

<sup>7</sup>Ha jriegħed il-baħar u kulma fiħ,  
id-dinja u kulma jgħammar fiha.  
<sup>8</sup>Ha jċapċpu x-xmajjar idejhom,  
u l-muntanji flimkien jgħajtu bil-ferħ. **R/**

<sup>9</sup>Quddiem il-Mulej, għax ġej  
biex jagħmel ħaqq mill-art;  
hu jagħmel ħaqq mid-dinja bil-ġustizzja,  
u mill-popli bis-sewwa. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lhud 1, 1-2

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Alla fl-imghoddxi kellem lil missirijietna  
ħafna drabi u b'ħafna manjieri permezz tal-profeti.  
Issa f'dan l-aħħar żmien, hu kellimna permezz ta' Ibnu.  
**R/** Hallelujah

# Evangelju

*Sibna l-Messija.*

Ġw 1, 35-42

## Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>35</sup>Ġwanni raġa' kien hemm ma' tnejn mid-dixxipli tiegħu. <sup>36</sup>Hares lejn Ģesù li kien għaddej minn hemm, u qal: «Araw il-Ħaruf ta' Alla!» <sup>37</sup>Iż-żewġ dixxipli semgħuh jgħid dan, u marru wara Ģesù.

<sup>38</sup>Ġesù dar u rahom mexjin warajh, u qalilhom: «Xi tridu?» Iżda huma staqsewh: «Fejn toqgħod, Rabbi?» - li tfisser Mgħalleml.

<sup>39</sup>Hu weġibhom: «Ejjew u taraw.» U marru miegħu u raw fejn kien joqgħod, u dakinhar baqgħu miegħu. Kien ġabta tal-ġħaxar siegħha.

<sup>40</sup>Wieħed mit-tnejn li semgħu x'kien qal Ġwanni u marru wara Ģesù kien Indri, ġu Xmun Pietru. <sup>41</sup>L-ewwel ma għamel mar isib lil ġu Xmun, u qallu: «Sibna l-Messija» - li tfisser Kristu. <sup>42</sup>U ġadu għand Ģesù. Ġesù ġares lejh u qallu: «Inti Xmun, bin Ġwanni. Inti tissejjah Kefa» - jew Pietru.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

# 5 ta' Jannar

## Qari I

Għaddejna mill-mewt għall-ħajja għax inħobbu lil ħutna.

1 Ģw 3, 11-21

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San ġwann Apostlu

Għeżeiż, <sup>11</sup>l-aħbar li smajtu sa mill-bidu hija din: li nħobbu lil xulxin. <sup>12</sup>Mhux bħal Kajin, li kien mill-Hażin u qatel lil ħuh. U għaliex qatlu? Għax għemilu kien ħażin u dak ta' ħuh kien tajjeb.

<sup>13</sup>Huti, tistagħġibux jekk id-dinja tobghodkom. <sup>14</sup>Nafu li għaddejna mill-mewt għall-ħajja; dan nafuh għax inħobbu lil ħutna; min ma jħobbx jinsab fil-mewt. <sup>15</sup>Kull min jobgħod lil ħuh hu qattiel, u intom tafu li ebda qattiel ma għandu fih il-ħajja ta' dejjem.

<sup>16</sup>B'dan naslu biex nagħrfu x'inhi l-imħabba: li Ĝesù Kristu ta' ħajtu għalina. Aħna wkoll mela għandna nagħtu ħajnejha għall-aħwa.

<sup>17</sup>Mela jekk wieħed għandu biex jgħix fid-dinja u jara 'l-ħuh fil-bżonn u jagħlaq qalbu għalih, kif tista' l-imħabba ta' Alla tgħammar fih?

<sup>18</sup>Uliedi, ma nħobbux bil-kliem u t-tpaċċiċ, imma bl-għemil u bis-sewwa.

<sup>19</sup>Minn dan naslu li nagħrfu li aħna fil-verità, u quddiem Alla nserrħu l-kuxjenza tagħna, <sup>20</sup>jekk il-kuxjenza ċċanfarna, għax Alla hu aqwa mill-kuxjenza tagħna, u hu jaf kollox. <sup>21</sup>Għeżeiż, jekk il-kuxjenza tagħna ma ċċanfarniex, aħna qalbna qawwija quddiem Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 99 (100), 2.3.4.5

**R.** (2a): Ghajtu bil-ferħ lill-Mulej

<sup>1</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej, nies kollha tal-art,

<sup>2</sup>aqdu bil-ferħ lill-Mulej,

idħlu quddiemu b'għana ferrieħi. **R.**

<sup>3</sup>Kunu afu li Jaħweh hu Alla,

hu ġalaqna, u aħna tiegħu,

aħna l-poplu tiegħu u n-nagħaq tal-mergħha tiegħu. **R.**

<sup>4</sup>Idħlu b'għana ta' ħajr mill-bibien tiegħu,

bit-tifħir fil-btieħi tat-tempju tiegħu;

roddulu ħajr u bierku ismu! **R.**

<sup>5</sup>Għax twajjeb il-Mulej,

għal dejjem it-tieba tiegħu;

minn żmien għal żmien il-fedeltà tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Jum qaddis feġġ għalina:

ejjew ġnus, qimu lill-Mulej,

illum dawl kbir niżel fuq l-art.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Int l-Iben ta' Alla, inti s-sultan ta' Izrael.*

Ġw 1, 43-51

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>43</sup>Ġesù ddeċieda li jitlaq lejn il-Galilija. Sab lil Filippu u qallu: «Ejja warajja!» <sup>44</sup>Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indrì u Pietru.

<sup>45</sup>Filippu sab lil Natanjel u qallu: «Sibna lil dak li fuqu kitbu Mosè fil-Liği, u l-profeti fil-kotba tagħhom: Ġesù minn Nazaret, bin Ġużeppi.»

<sup>46</sup>Qallu Natanjel: «Tista' toħroġ xi ħaża tajba minn Nazaret?» Filippu wiegħbu: «Ejja u ara».

<sup>47</sup>Meta Ġesù ra lil Natanjel riesaq lejh qal għalih: «Ara, dan tassew wieħed minn Izrael li jixraqlu dan l-isem; ma hemm ebda qerq fihi.»

<sup>48</sup>Natanjel staqsieh: «Kif sirt tafni?» U Ġesù wiegħbu: «Rajtek taħt is-sigra tat-tin qabel ma sejjahlek Filippu.» <sup>49</sup>Qallu Natanjel: «Rabbi, int l-Iben ta' Alla, inti s-sultan ta' Izrael!» <sup>50</sup>Ġesù wiegħbu: «Qiegħed temmen għax għedtlek li rajtek taħt is-sigra tat-tin? Għad tara ġwejjeg akbar minn dawn!»

<sup>51</sup>U żied jgħidlu: «Tassew tassew ngħidilkom, għad taraw is-sema miftuh u l-angli ta' Alla telgħin u niżlin fuq Bin il-bniedem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# 6 ta' Jannar

(meta l-Epifanija tigi cçelebrata l-Hadd 7 jew 8 ta' Jannar)

## Qari I

*L-Ispirtu, l-ilma u d-demm.*

1 Gw 5, 5-13

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ģwann Apostlu

Għeżejż, <sup>5</sup>min hu dak li jegħleb lid-dinja, jekk mhux min jemmen li ġesù hu l-İben ta' Alla? <sup>6</sup>Dan huwa dak li gie bl-ilma u d-demm, ġesù Kristu; mhux bl-ilma biss, iżda bl-ilma u d-demm. U l-Ispirtu hu li jixhed, għax l-Ispirtu hu l-verità. <sup>7</sup>Tlieta huma dawk li jixhdu: <sup>8</sup>l-Ispirtu, l-ilma u d-demm, u t-tlieta jaqblu fix-xhieda tagħhom.

<sup>9</sup>Jekk aħna nilqgħu x-xhieda tal-bnedmin, ix-xhieda ta' Alla hija aqwa; din hija xhieda li Alla jagħti dwar Ibnu. <sup>10</sup>U min jemmen lill-İben ta' Alla għandu din ix-xhieda fih innifsu, iżda min ma jemminx lil Alla jkun igiddeb lil Alla, għax ma jkunx jilqa' x-xhieda li Alla jagħti dwar Ibnu. <sup>11</sup>U x-xhieda hija din: li Alla tana l-ħajja ta' dejjem, u din il-ħajja tinsab f'Ibnu. <sup>12</sup>Min għandu l-İben għandu l-ħajja; min ma għandux l-İben ta' Alla ma għandux il-ħajja.

<sup>13</sup>Dan ktibtu likom, li temmnu fl-isem tal-İben ta' Alla biex tkunu tafu li intom għandkom il-ħajja ta' dejjem.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 147, 12-13.14-15.19-20

**R.** (12a): Sebbaḥ, Ġerusalemm, il-Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>12</sup>Sebbaḥ, Ġerusalemm, il-Mulej;  
faħħar 'l Alla tiegħek, Sijon!

<sup>13</sup>Hu jsaħħaḥ l-istaneg ta' bwiebek,  
u jbierek gewwa fik 'l uliedek. **R.**

<sup>14</sup>Hu jqiegħed fis-sliem it-trufijiet ta' artek,  
u lilek bl-aħjar qamħ ixebbgħek.

<sup>15</sup>Hu jibghat fuq l-art il-kmand tiegħu;  
bil-ħeffa tīgħi l-kelma tiegħu. **R.**

<sup>19</sup>Hu jxandar kelmtu lil ġakobb,  
il-ligijiet u d-digrieti tiegħu lil Izrael.

<sup>20</sup>Ma għamel hekk ma' ebda poplu;  
lil ġadd ma għarraf id-digrieti tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Mk 9, 6

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Is-smewwiet infethu, u nstama' leħen il-Missier jgħid:

«Dan hu Ibni l-għażiż, isimghu lili!»

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Inti ibni l-għažiż; fik sibt l-ghaxqa tiegħi.*

Mk 1, 7-11

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Mark

F'dak iż-żmien, ġwanni <sup>7</sup>kien ixandar u jgħid: «Gej warajja min hu aqwa minni, li jien ma jistħoqqlix nitbaxxa quddiemu u nħoll il-qfieli tal-qorq tiegħu. <sup>8</sup>Jiena għammidtkom bl-ilma, iżda huwa jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu.»

<sup>9</sup>U ġara li f'dawk il-jiem ġie Ġesù minn Nazaret tal-Galilija, u tgħammed minn ġwanni fil-Ġordan. <sup>10</sup>U minnufih hu u tiela' mill-ilma ra s-smewwiet jinfethu, u l-Ispirtu bħal ħamiema nieżel fuqu; <sup>11</sup>u mis-smewwiet instama' leħen: «Inti ibni l-għažiż; fik sibt l-ghaxqa tiegħi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Tifħir lilek Kristu

*jew*

*Ktieb in-nisel ta' Ġesù Kristu, bin Adam, bin Alla.*

Lq 3, 23-38

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>23</sup>Fil-bidu tal-ministeru tiegħu Ġesù kellu madwar it-tletin sena. In-nies kien jaħsbuh bin Gużeppi, li kien bin Gheli, <sup>24</sup>bin Mattat, bin Levi, bin Melki, bin Ġannaj, bin Gużeppi, <sup>25</sup>bin Mattatija, bin Ĝhamos, bin Nahum, bin Hesli, bin Naggaj, <sup>26</sup>bin Maħat, bin Mattatija, bin Simgħi, bin Gożè, bin ġoda, <sup>27</sup>bin ġoħanan, bin Resa, bin Żorobabel, bin Salatjel, bin Neri, <sup>28</sup>bin Melki, bin Ghaddi, bin Kosam, bin Elmadan, bin Għer, <sup>29</sup>bin Gożwè, bin Eligħeżer, bin ġorim, bin Mattat, bin Levi, <sup>30</sup>bin Simgħon, bin ġuda, bin Gużeppi,

bin Ġona, bin Eljakim, <sup>31</sup>bin Melija, bin Menna, bin Mattata, bin Natan, bin David, <sup>32</sup>bin Ĝesse, bin Ghobed, bin Bogħaż, bin Sala, bin Nahson, <sup>33</sup>bin Għamminadab, bin Admin, bin Arni, bin Hesron, bin Fares, bin Ġuda, <sup>34</sup>bin Ģakobb, bin Iżakk, bin Abraham, bin Teraħ, bin Nahor, <sup>35</sup>bin Serug, bin Regħu, bin Faleg, bin Għeber, bin Selaħ, <sup>36</sup>bin Kajnan, bin Arfaksad, bin Sem, bin Noè, bin Lamek, <sup>37</sup>bin Metuselaħ, bin Henok, bin Ĝered, bin Maħalalel, bin Kajnan, <sup>38</sup>bin Enos, bin Set, bin Adam, bin Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

*jew veržjoni qasira*

*Ktieb in-nisel ta' Gesù Kristu, bin Adam, bin Alla.*

Lq 3, 23.31-34.36.38

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>23</sup>Fil-bidu tal-ministeru tiegħu Gesù kelli madwar it-tletin sena. In-nies kien jaħsbuh bin Gużeppi, li kien bin Gheli <sup>31</sup>bin Melija, bin Menna, bin Mattata, bin Natan, bin David, <sup>32</sup>bin Ĝesse, bin Ghobed, bin Bogħaż, bin Sala, bin Nahson, <sup>33</sup>bin Għamminadab, bin Admin, bin Arni, bin Hesron, bin Fares, bin Ġuda, <sup>34</sup>bin Ģakobb, bin Iżakk, bin Abraham, bin Teraħ, bin Nahor <sup>35</sup>bin Kajnan, bin Arfaksad, bin Sem, bin Noè, bin Lamek <sup>36</sup>bin Enos, bin Set, bin Adam, bin Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# 7 ta' Jannar

(meta l-Epifanija tigi cèlebrata l-Hadd 8 ta' Jannar)

## Qari I

Jekk nitolbu xi ħaġa skont ir-rieda tiegħu, hu jismagħna.

1 Gw 5, 14-21

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ģwann Apostlu

Għeżejż, <sup>14</sup>din hi l-fiduċja shiħha li għandna fl-Iben ta' Alla, li jekk nitolbu xi ħaġa skont ir-rieda tiegħu, hu jismagħna. <sup>15</sup>U ladarba nafu li hu jismagħna f'dak li nitolbu, mela nafu wkoll li kulma tlabnieh jinsab digġà għandna.

<sup>16</sup>Jekk wieħed jara lil īħu jaqa' f'xi dnub li ma jwassalx għall-mewt, wieħed għandu jitlob u Alla jagħtih il-ħajja. Dan qiegħed ngħidu għal min jagħmel dnub li ma jwassalx għall-mewt. Ghax hemm dnubiet li jwasslu għall-mewt, imma jien mhux għal dawn qiegħed ngħid li wieħed għandu jitlob. <sup>17</sup>Kull ingustizzja hija dnub, imma mhux kull dnub iwassal għall-mewt.

<sup>18</sup>Aħna nafu li kull minn hu mwieled minn Alla ma jidnibx, imma l-Imnissel minn Alla jħarsu mid-dnub, u l-Hasin ma jmissux b'idejh.

<sup>19</sup>Nafu li aħna ġejjin minn Alla u li d-dinja kollha qiegħda taħt idejn il-Hasin. <sup>20</sup>Imma nafu wkoll li l-Iben ta' Alla ġie u tana d-dehen biex nagħrfu 'l Alla l-veru. U aħna ninsabu f'Alla l-veru, f'Ibnu Ĝesù Kristu. Dan hu Alla l-veru, u l-ħajja ta' dejjem.

<sup>21</sup>Uliedi, ħarsu rwieħkom mill-idoli!

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 149, 1-2.3-4.5 u 6a u 9b

**R/. (4a):** Il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida:  
fil-ġemgħa ta' ġbiebu t-tifħir tiegħu!  
<sup>2</sup>Ha jifrah Iżrael bil-Hallieq tiegħu,  
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom! **R/**

<sup>3</sup>Ha jfaħħru biż-żfin l-isem tiegħu,  
bid-daqqa tat-tanbur u taċ-ċetra!  
<sup>4</sup>Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu,  
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa. **R/**

<sup>5</sup>Bil-glorja jithennew ġbiebu,  
u jaqbżu bil-ferħ fuq friexhom!  
<sup>6</sup>It-tifħir ta' Alla jkun fuq fommhom:  
<sup>9</sup>dan hu gieħ għall-ħbieb tiegħu kollha. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 7, 16

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Profeta kbir qam fostna  
u Alla żar il-poplu tiegħu.  
**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Dan li għamel Ġesù f'Kana tal-Galilija kien l-ewwel wieħed fost is-sinjali tiegħu.*

Ġw 2, 1-11

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>sar tiegħi f'Kana tal-Galilija, u omm Ġesù kienet hemm. <sup>2</sup>Ġesù kien mistieden għat-tiegi hu wkoll flimkien mad-dixxipli tiegħu.

<sup>3</sup>Billi ma kienx fadal iż-jed inbid, omm Ġesù qaltlu: «Ma għandhomx inbid.» <sup>4</sup>U Ġesù qalilha: «X'hemm bejni u bejnek, mara? Is-siegha tiegħi għadha ma waslitx.» <sup>5</sup>Omm Ġesù qalet lill-qaddejja: «Aġħmlu kulma jgħidilkom hu.»

<sup>6</sup>Issa kien hemm sitt ġarar tal-ħaġar, imqiegħda hemm għar-rit tal-purifikazzjoni tal-Lhud, kull waħda minnhom tasa' xi mitt jew mijha u għoxrin litru. <sup>7</sup>Ġesù qal lill-qaddejja: «Imlew il-ġarar bl-ilma.» U dawk imlewhom sax-xifer. <sup>8</sup>Imbagħad qalilha: «Issa ġħudu minnu u newluh lil dak li qiegħed jieħu ġsieb il-mejda.» U huma marru jagħtuhulu.

<sup>9</sup>Hu daq l-ilma mibdul fi nbid; u billi ma kienx jaf mnejn ġie, għalkemm il-qaddejja li ġħadu mill-ilma kienu jafu, sejjah lill-għarusk <sup>10</sup>u qallu: «Kulħadd l-inbid it-tajjeb iservi l-ewwel; meta mbagħad ikun ġħadhom iġibu dak li jkun inqas tajjeb. Imma int l-inbid it-tajjeb erfajtu sa issa.»

<sup>11</sup>Dan li għamel Ġesù f'Kana tal-Galilija kien l-ewwel wieħed fost is-sinjali tiegħu. Bih wera l-glorja tiegħu u d-dixxipli tiegħu emmnu fi.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

## Ferji bejn is-solennità tal-Epifanija u l-Festa tal-Magħmudija tal-Mulej

### It-Tnejn

#### Qari I

*L-ispirti stħarrguhom, biex taraw ikunux ġejjin minn Alla.*

1 Ģw 3, 22 – 4, 6

#### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Apostlu

Għeżejż, <sup>22</sup>kulma nitolbu naqilgħuh mingħand Alla, għax qegħdin inżommu l-kmandamenti tiegħu u nagħmlu dak li jogħġgob lilu.

<sup>23</sup>Dan hu l-kmandament tiegħu: li nemmnu fl-isem ta' Ibnu Ġesù Kristu, u nhobbu 'l xulxin, kif wissiena hu. <sup>24</sup>Min iżomm il-kmandamenti tiegħu jgħammar f'Alla u Alla fih. B'hekk nagħrfu li hu jgħammar fina: bl-Ispirtu li hu tana.

<sup>4,1</sup>Għeżejż, mhux lil kull xorta ta' spirti għandkom temmnu. L-ispirti stħarrguhom, biex taraw ikunux ġejjin minn Alla; għax kienu ħafna l-profeti foloz li ħarġu fid-dinja. <sup>2</sup>L-ispirtu ta' Alla tagħrfuh b'dan: kull spirtu, li jistqarr li Ġesù Kristu sar bniedem, hu minn Alla.

<sup>3</sup>U kull spirtu, li ma jistqarrx lil Ġesù, mhuwiex minn Alla; dan hu l-ispirtu tal-antikrist, li intom smajtu li għandu jiġi, anzi minn issa stess ga qiegħed fid-dinja.

<sup>4</sup>Intom ġejjin minn Alla, uliedi, u ġa għelibtuhom, għax dak li hemm jgħammar fikom hu akbar minn dak li hemm fid-dinja. <sup>5</sup>Dawk huma mid-dinja; għalhekk jitkellmu skont id-dinja, u d-dinja lilhom tagħti widen. <sup>6</sup>Aħna, iżda, ġejjin minn Alla; mela min jagħraf 'l Alla jisma' lilna, u min muwiex minn Alla ma jagħtniex widen. Minn dan nagħrfu liema hu l-ispirtu tal-verità u liema hu l-ispirtu tal-gideb.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 2, 7-8.10-11

**R. (8a):** Il-ġnus nagħtik b'wirtek

<sup>7</sup>Irrid inxandar id-digriet tal-Mulej;  
hu qalli: «Ibni int, jien illum nissiltek.

<sup>8</sup>Itlobni, u l-ġnus nagħtik b'wirtek,  
u truf l-art bi prija tiegħek.» **R.**

<sup>10</sup>U issa, slaten, ifhmu sewwa;  
twiddbu, intom li taħkmu l-art.

<sup>11</sup>Aqdu lill-Mulej bil-biża',  
u bir-roghda riġlejh busu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Mt 4, 23

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Gesù xandar l-Evangelju tas-Saltna  
u fejjaq kull xorta ta' mard fost il-poplu.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Is-Saltna tas-Smewwiet waslet.*

Mt 4, 12-17. 23-25

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>12</sup>meta Ĝesù sama' li kienu arrestaw lil Ĝwanni, warrab lejn il-Galilija. <sup>13</sup>Telaq minn Nazaret u mar joqgħod Kafarnahum, qrib il-baħar, fl-inħawi ta' Żebulun u Naftali, <sup>14</sup>biex hekk isehħħ dak li kien ingħad permezz tal-profeta Iżaija, meta qal:

<sup>15</sup>«Art ta' Żebulun, u art ta' Naftali,  
it-triq tal-baħar, art 'l hemm mill-Ġordan,  
Galilija tal-ġnus!

<sup>16</sup>Il-poplu li kien qiegħed fid-dlam ra dawl kbir ;  
dawk li kien f'art u dell il-mewt  
idda dawl għalihom.»

<sup>17</sup>Minn dak iż-żmien Ĝesù beda jxandar u jgħid: «Indmu għax is-Saltna tas-Smewwiet waslet.»

<sup>23</sup>U dar il-Galilija kollha jgħalleml fis-sinagogi tagħhom, ixandar l-Evangelju tas-Saltna u jfejjaq kull xorta ta' mard u dgħufija fost il-poplu. <sup>24</sup>Il-fama tiegħu xterdet mas-Sirja kollha, u bdew iġibulu lil kull min kċċu xi hemm fuqu, dawk li kienu jbatu b'xi mard jew uġiġħ, il-maħkumin mix-xitan, il-morda b'tal-qamar, il-mifluġin, u kien ifejjaqhom. <sup>25</sup>U bdew imorru warajh folol kbar mill-Galilija, mid-Dekapoli, minn Ĝerusalem u mil-Lhudija, u mill-inħawi 'l hemm mill-Ġordan.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

Alla hu mħabba.

1 Ģw 4, 7-10

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ĝwann Apostlu

<sup>7</sup>Għeżeż, ejjew inħobbu 'l xulxin, għax l-imħabba ġejja minn Alla, u kull min iħobb hu mwieled minn Alla u jagħraf lil Alla. <sup>8</sup>Dak li ma jħobbx ma għarafx lil Alla, għax Alla hu mħabba.

<sup>9</sup>B'dan dehret l-imħabba ta' Alla fina, għax Alla bagħat lil Ibnu l-waħdieni fid-dinja, biex ngħixu bih.

<sup>10</sup>U hawn qiegħda l-imħabba; mhux għax aħna ħabbejna 'l Alla, imma għax ħabbna Hu u bagħat lil Ibnu biex ikun ta' tpattija għal dnubietna.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72), 2.3-4ab.7-8

R.<sup>l</sup> (ara 11): Lilek iqimu l-ġnus kollha, Mulej

<sup>1</sup>O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
biex jiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. R.<sup>l</sup>

<sup>3</sup>Jinżel mill-muntanji s-sliem lill-poplu,  
tinżel mill-għoljiet il-ġustizzja.

<sup>4</sup>Hu jħares id-dritt tal-imsejknin tal-poplu,  
u jsalva l-fqajrin. R.<sup>l</sup>

<sup>7</sup>Thaddar f'jiemu l-ġustizzja,  
u sliem kotran sa ma jintemm il-qamar.

<sup>8</sup>Isaltan minn baħar sa baħar,  
u mix-Xmara sa truf l-art. R.<sup>l</sup>

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 4, 18

Hallelujah. R.<sup>l</sup> Hallelujah

Il-Mulej bagħatni nwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin  
u rrodd il-ħelsien lill-maħqurin.

R.<sup>l</sup> Hallelujah

# Evangelju

*Gesù jkattar il-ħobż u jidher li hu profeta.*

Mk 6, 34-44

## Qari mill-Evangelju skont San Mark

F'dak iż-żmien,<sup>34</sup> xħin niżel l-art mid-dgħajsa Ģesù ra kotra kbira ta' nies u thassarhom, għax kienu qishom nagħaq bla ma għandhom ragħaj, u qabad jgħallimhom ħafna ġwejjeg.

<sup>35</sup> Meta kien sar il-ħin ġmielu, resqu d-dixxipli tiegħu u qalulu: «Dan post imwarrab, u ġa sar ħafna ħin. <sup>36</sup>Ibgħathom, ha jmorru fl-irziezet u fl-irħula tal-qrib jixtru xi ħaġa x'jieklu.» <sup>37</sup>Iżda hu weġibhom: «Aġħtuhom intom x'jieklu.» Qalulu: «U aħna se mmorru nixtru b'mitejn dinar ħobż biex nagħtuhom x'jieklu?» <sup>38</sup>Imbagħad staqsiehom: «Xi kemm għandkom ħobż? Morru araw.» Meta saru jafu, qalulu: «Hamsa, u żewġ ġutiet.»

<sup>39</sup> Imbagħad ordnalhom iqiegħdu lil kulħadd bilqiegħda, ġemgħa ġemgħha, fuq il-ħaxix aħdar. <sup>40</sup> U n-nies inxteħtet fl-art mijha mijha, u ħamsin ħamsin. <sup>41</sup> Hu ha l-ħames ħobżiet u ż-żewġ ġutiet, rafa' għajnejh lejn is-sema, birek, qasam il-ħobżiet, u ta l-kisriet lid-dixxipli tiegħu biex inewluhom lin-nies quddiemhom, u qasam ukoll iż-żewġ ġutiet bejniethom ilkoll.

<sup>42</sup> U kulħadd kiel u xaba'. <sup>43</sup> U ġabru l-bċejjeċ li fadal mill-ħobż u l-ħut u mlew tnax-il qoffa; <sup>44</sup> u kienu ħamest elef raġel dawk li kielu mill-ħobż!

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

*Jekk inħobbu 'l xulxin Alla jgħammar fina.*

1 Ģw 4, 11-18

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ģwann Apostlu

<sup>11</sup>Għeżeż, jekk Alla ġabbna daqshekk, aħna wkoll għandna nħobbu lil xulxin. <sup>12</sup>Lil Alla għadu ġadd ma rah, imma jekk inħobbu 'l xulxin hu jgħammar fina, u mħabbtu ssib il-milja tagħha fina.

<sup>13</sup>B'hekk nafu li aħna ngħammru fih u Hu fina, għax tana sehem mill-Ispirtu tiegħi. <sup>14</sup>Aħna rajna, u nagħtu xhieda, li l-Missier bagħat lil Ibnu s-Salvatur tad-dinja. <sup>15</sup>Kull min jistqarr li Gesù hu l-İben ta' Alla, Alla jgħammar fih u hu f'Alla. <sup>16</sup>U aħna għarafna l-imħabba li Alla għandu għalina u emminnieha. Alla hu mħabba, u min jgħammar fl-imħabba jgħammar f'Alla u Alla fih.

<sup>17</sup>U l-imħabba ssir shiħa fina, meta aħna nqawwu qalbna għal Jum il-ħaqeq, għax saħansitra f'din id-dinja aħna sirna bħalu. <sup>18</sup>Fl-imħabba ma hemmx biżże'; l-imħabba shiħa tkeċċi l-biżże' 'l barra, għax il-biżże' għandu x'jaqsam mal-kastig. Min jibżże' għadu ma sabx il-milja tal-imħabba.

### Il-Kelma tal-Mulej

*RJ. Irroddu ġajr lil Alla*

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72), 2.10-11.12-13

**R.** (ara 11): Lilek iqimu l-ġnus kollha, Mulej

<sup>1</sup>O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
<sup>2</sup>biex jiġġidika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. **R.**

<sup>10</sup>Is-slaten ta' Tarsis u tal-gżejjjer jagħtuh ir-rigali,  
is-slaten ta' Seba u ta' Saba għotjiet iġibulu.

<sup>11</sup>Iqimuh is-slaten kollha,  
il-ġnus kollha lilu jaqdu. **R.**

<sup>12</sup>Għax hu jeħles lill-fqir li jsejjah lu,  
u lill-imsejken li m'għandux min jgħinu.

<sup>13</sup>Iħenn għad-dghajjef u ghall-fqajjar;  
il-ħajja tal-fqajrin isalva. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara 1 Tim 3, 16

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Glorja lilek, o Kristu, imxandar fost il-pagani,  
Glorja lilek, o Kristu, emmnut fid-dinja.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Raw lil Ĝesù miexi fuq il-baħar.*

Mk 6, 45-52

### Qari mill-Evangelju skont San Mark

Wara li l-ħamest elef ragel kielu u xebgħu, Ĝesù <sup>45</sup> minnufih gagħal id-dixxipli tiegħi fuq id-dgħajsa u jmorru x-xatt l-ieħor qablu, lejn Betsajda, sakemm hu jibgħat in-nies. <sup>46</sup> Wara li sellmilhom u ġalliehom, tala' fuq l-għoljiet biex jitlob.

<sup>47</sup> X-hin sar filgħaxija d-dgħajsa kienet għadha f'nofs il-baħar, u hu waħdu l-art. <sup>48</sup> Kif rahom jithabtu jaqdfu, għax kellhom ir-riħ għal wiċċhom, għal xi r-raba' sahra tal-lejl mar lejn in-naħha tagħħom miexi fuq il-baħar, u ried jgħaddihom.

<sup>49</sup> Huma rawh miexi fuq il-baħar u stħajlu xi fantażma, u qabdu jgħajtu, <sup>50</sup> għax ilkoll tbeżżeġgħu kif rawh. Iżda hu minnufih kellimhom: «Aġħmlu l-qalb, jiена hu, tibżgħu xejn!» <sup>51</sup> Imbagħad tala' ħdejhom fid-dgħajsa, u r-riħ waqaf.

U komplew tnixxfu fihom infushom bil-għażżeġ, <sup>52</sup> għax il-miraklu tal-ħobż ma kinux fehmuh, imma moħħhom kien magħluq.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Min iħobb 'l Alla, iħobb ukoll lil ħuh.*

1 ḡW 4, 19 -5,4

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ĝwann Apostlu

Għeżejż, <sup>19</sup>aħna nħobbu lil Alla, għax hu ġabbna l-ewwel. <sup>20</sup>Jekk xi ħadd jgħid: «Jiena nħobb 'l Alla,» u jobgħod lil ħuh, dan ikun giddieb. Għax min ma jħobbx lil ħuh li jara, kif jista' jħobb lil Alla li hu qatt ma rah? <sup>21</sup>Dan hu l-kmandament li tana hu: li min iħobb 'l Alla, iħobb ukoll lil ħuh.

<sup>5,1</sup>Kull min jemmen li Ģesù hu l-Messija hu mwieled minn Alla, u kull min iħobb lill-Missier iħobb lil min twieled minnu.

<sup>2</sup>Minn dan nafu li nħobbu lil ulied Alla, meta nħobbu 'l Alla u nagħmlu l-kmandamenti tiegħi. <sup>3</sup>Għax din hi l-imħabba ta' Alla, li nżommu l-kmandamenti tiegħi; u l-kmandamenti tiegħi mhumiex tqal.

<sup>4</sup>Kull min hu mwieled minn Alla jegħleb lid-dinja. Din hi r-rebħha fuq id-dinja: il-fidi tagħna.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 71 (72), 2.14 u 15bč.17

**R.** (ara 11): Lilek iqimu l-ġnus kollha, Mulej

<sup>1</sup>O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek,  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
<sup>2</sup>biex jiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja,  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek. **R.**

<sup>14</sup>Jeħlhom mill-qerq u mill-moħqrija;  
demmhom għażiż quddiem għajnejh.

<sup>15</sup>Ha jitkolu għalih dejjem,  
u jberku il-jum kollu! **R.**

<sup>17</sup>Ismu jibqa' jissemma għal dejjem;  
idum ismu sakemm iddum ix-xemx!  
Bih jitbierku l-ġnus kollha tal-art;  
il-popli kollha jsejhulu hieni. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 4, 18

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-Mulej bagħatni nwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin  
u rrodd il-ħelsien lill-maħqurin.

**R.** Hallelujah

# Evangelju

*Din il-kitba seħħet illum.*

Lq 4, 14-22a

## Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>14</sup>Ġesù, bil-qawwa tal-Ispirtu, reġa' mar il-Galilija; u l-fama tiegħu xterdet ma' dawk l-inħawi kollha, <sup>15</sup>għax hu kien jgħallek fis-sinagogi tagħhom fost it-tifħir ta' kulħadd.

<sup>16</sup>U ġie Nazaret fejn kien trabba. Dahal fis-sinagoga tagħhom, kif kien imdorri jagħmel nhar ta' Sibt, u qam biex jaqra. <sup>17</sup>Tawh f'idejh il-ktieb ta' Iżaija l-profeta, fethu u sab fejn kien hemm miktub dan li ġej:

<sup>18</sup>«L-Ispirtu tal-Mulej fuqi,  
għax hu kkonsagrani.

Bagħatni nħabbar il-ħelsien lill-imjassrin,  
inwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin,  
u d-dawl mill-ġdid lill-ghomja,  
irrodd il-ħelsien lill-maħqurin  
<sup>19</sup>u nxandar sena tal-grazzja tal-Mulej.»

<sup>20</sup>Imbagħad raġa' għalaq il-ktieb, tah lura lill-qaddej u qagħad bilqiegħda. Għajnejn kulħadd fis-sinagoga kienu msammra fuqu.

<sup>21</sup>U beda jgħidilhom: «Din il-kitba seħħet illum, intom u tisimgħu.»

<sup>22</sup>U lkoll laqgħu kliemu u stagħġibu ghall-kliem mimli ġlewwa li kien ġiereġ minn fommu.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*L-Ispirtu, l-ilma u d-demm.*

1 Ġw 5, 5-13

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ĝwann Apostlu

Għeżejż, <sup>5</sup>min hu dak li jegħleb lid-dinja, jekk mhux min jemmen li Ģesù hu l-İben ta' Alla? <sup>6</sup>Dan huwa dak li ġie bl-ilma u d-demm, Ģesù Kristu; mhux bl-ilma biss, iżda bl-ilma u d-demm. U l-Ispirtu hu li jixhed, għax l-Ispirtu hu l-verità. <sup>7</sup>Tlieta huma dawk li jixhdu: <sup>8</sup>l-Ispirtu, l-ilma u d-demm, u t-tlieta jaqblu fix-xhieda tagħhom.

<sup>9</sup>Jekk aħna nilqgħu x-xhieda tal-bnedmin, ix-xhieda ta' Alla hija aqwa; din hija xhieda li Alla jagħti dwar Ibnu. <sup>10</sup>U min jemmen lill-İben ta' Alla għandu din ix-xhieda fih innifsu, iżda min ma jemminx lil Alla jkun igiddeb lil Alla, għax ma jkunx jilqa' x-xhieda li Alla jagħti dwar Ibnu. <sup>11</sup>U x-xhieda hija din: li Alla tana l-ħajja ta' dejjem, u din il-ħajja tinsab f'Ibnu. <sup>12</sup>Min għandu l-İben għandu l-ħajja; min ma għandux l-İben ta' Alla ma għandux il-ħajja.

<sup>13</sup>Dan ktibtu lilkom, li temmnu fl-isem tal-İben ta' Alla biex tkunu tafu li intom għandkom il-ħajja ta' dejjem.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 147, 12-13.14-15.19-20

**R.** (12a): Sebbaħ, Ģerusalem, il-Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>12</sup>Sebbaħ, Ģerusalem, il-Mulej;  
faħħar 'l Alla tiegħek, Sijon!

<sup>13</sup>Hu jsaħħaħ l-istaneg ta' bwiebek,  
u jbierek gewwa fik 'l uliedek. **R.**

<sup>14</sup>Hu jqiegħed fis-sliem it-trufijiet ta' artek,  
u lilek bl-ahjar qamħ ixebbgħek.

<sup>15</sup>Hu jibgħat fuq l-art il-kmand tiegħu;  
bil-ħeffa tīgħi l-kelma tiegħu. **R.**

<sup>19</sup>Hu jxandar kelmtu lil Ġakobb,  
il-ligħijiet u d-digrieti tiegħu lil Izrael.

<sup>20</sup>Ma għamel hekk ma' ebda poplu;  
lil ġadd ma għarraf id-digrieti tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Mt 4, 23

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ġesù xandar l-Evangelju tas-Saltna  
u jfejjaq kull xorta ta' mard fost il-poplu.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

Minnufih il-lebba marritlu.

Lq 5, 12-16

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>12</sup>Darba Ĝesù kien qiegħed f'belt. U jkun hemm raġel marid sewwa bil-lebba; kif ra lil Ĝesù, mar u nxteħet wiċċu fl-art quddiemu jitkolbu u jgħidlu: «Mulej, jekk trid, tista' tfejjaqni.»

<sup>13</sup>Ĝesù medd idu fuqu, messu u qallu: «Iva, irrid; kun imfejjaq!» U minnufih il-lebba marritlu. <sup>14</sup>Ĝesù widdbu u qallu: «Qis li ma tgħid xejn lil ħadd. Iżda mur uri ruħek lill-qassis, u aghħmel offerta għall-fejqan tiegħek, kif ordna Mosè, biex hekk tagħtihom xhieda li inti fiqt.»

<sup>15</sup>Il-fama tiegħu bdiet aktar tixtered, u folol kbar ta' nies kienu jmorru biex jisimgħuh u jfejjaqhom mill-mard tagħhom. <sup>16</sup>Iżda hu kien ifittem xi mkien imwarrab u jingabar fit-talb.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Jekk nitolbu xi ħaġa skont ir-rieda tiegħu, Alla jismagħna.*

1 Ġw 5, 14-21

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San ġwann Apostlu

Għeżejż, <sup>14</sup>din hi l-fiduċja shiħha li għandna fl-Iben ta' Alla, li jekk nitolbu xi ħaġa skont ir-rieda tiegħu, hu jismagħna. <sup>15</sup>U ladarba nafu li hu jismagħna f'dak li nitolbu, mela nafu wkoll li kulma tlabnieh jinsab digħi għandna.

<sup>16</sup>Jekk wieħed jara lil ħuh jaqa' f'xi dnub li ma jwassalx għall-mewt, wieħed għandu jitlob u Alla jagħti il-ħajja. Dan qiegħed ngħidu għal min jagħmel dnub li ma jwassalx għall-mewt. Għax hemm dnubiet li jwasslu għall-mewt, imma jien mhux għal dawn qiegħed ngħid li wieħed għandu jitlob. <sup>17</sup>Kull ingustizzja hija dnub, imma mhux kull dnub iwassal għall-mewt.

<sup>18</sup>Aħna nafu li kull minn hu mwieled minn Alla ma jidnibx, imma l-Imnissel minn Alla ġħarsu mid-dnub, u l-Hażin ma jmissux b'idejh.

<sup>19</sup>Nafu li aħna ġejjin minn Alla u li d-dinja kollha qiegħda taħt idejn il-Hażin. <sup>20</sup>Imma nafu wkoll li l-Iben ta' Alla ġie u tana d-dehen biex nagħrfu 'l Alla l-veru. U aħna ninsabu f'Alla l-veru, f'Ibnu Ĝesù Kristu. Dan hu Alla l-veru, u l-ħajja ta' dejjem.

<sup>21</sup>Uliedi, ġħarsu rwieħkom mill-idoli!

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 149, 1-2.3-4.5 u 6a u 9b

**R.** (4a): Il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida:  
fil-ġemgħa ta' ġbiebu t-tifħir tiegħu!

<sup>2</sup>Ha jifrah Iżrael bil-Hallieq tiegħu,  
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom! **R.**

<sup>3</sup>Ha jfaħħru biż-żfin l-isem tiegħu,  
bid-daqq tat-tanbur u taċ-ċetra!

<sup>4</sup>Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu,  
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa. **R.**

<sup>5</sup>Bil-glorja jithennew ġbiebu,  
u jaqbżu bil-ferħ fuq friexhom!

<sup>6</sup>It-tifħir ta' Alla jkun fuq fommhom:  
<sup>9</sup>dan hu gieħ għall-ħbieb tiegħu kollha. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 16

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-poplu li kien qiegħed fid-dlam ra dawl kbir;  
dawk li kienu f'art u dell il-mewt idda dawl għalihom.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Il-ħabib tal-ġħarus jifrah ħafna meta jisma' leħen l-ġħarus.*

Ġw 3, 22-30

### Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, <sup>22</sup>Ġesù ġie mad-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija, u baqa' hemm magħhom jgħammed.

<sup>23</sup>ġwanni wkoll kien qiegħed jgħammed f'Għajnun, qrib Salim, għax f'dik in-naħha kien hemm ħafna ilma; u n-nies kienet tīgi biex titgħammed. <sup>24</sup>Sa issa lil ġwanni kienu għadhom ma tefgħuhx fil-ħabs.

<sup>25</sup>ġara mela li d-dixxipli ta' ġwanni tlewmu ma' wieħed Lhudi fuq ir-rit tal-purifikazzjoni, <sup>26</sup>u gew għand ġwanni jgħidulu: «Rabbi, kien hemm raġel miegħek in-naħha l-oħra tal-Ġordan, dak li int xhedt għalihi. Issa, ara, hu qiegħed jgħammed, u kulħadd sejjer għandu.»

<sup>27</sup>ġwanni weġibhom: «Hadd ma jista' jircievi xi ħaġa jekk ma tingħatalux mis-sema. <sup>28</sup>Intom stess tistgħu tixħdu li jiena ghedtilkom li: "jen m'iniex il-Messija," imma biss li: "jen kont mibgħut qablu." <sup>29</sup>Dak li għandu l-ġħarusa huwa l-ġħarus; imma l-ħabib tal-ġħarus, li jkun īdej u jisimgħu, jifrah ħafna meta jisma' leħen l-ġħarus. U dan hu l-ferħ li bih qalbi mtliet. <sup>30</sup>Jenhieġ jikber hu u niċċien jiena.»

### Il-Kelma tal-Mulej

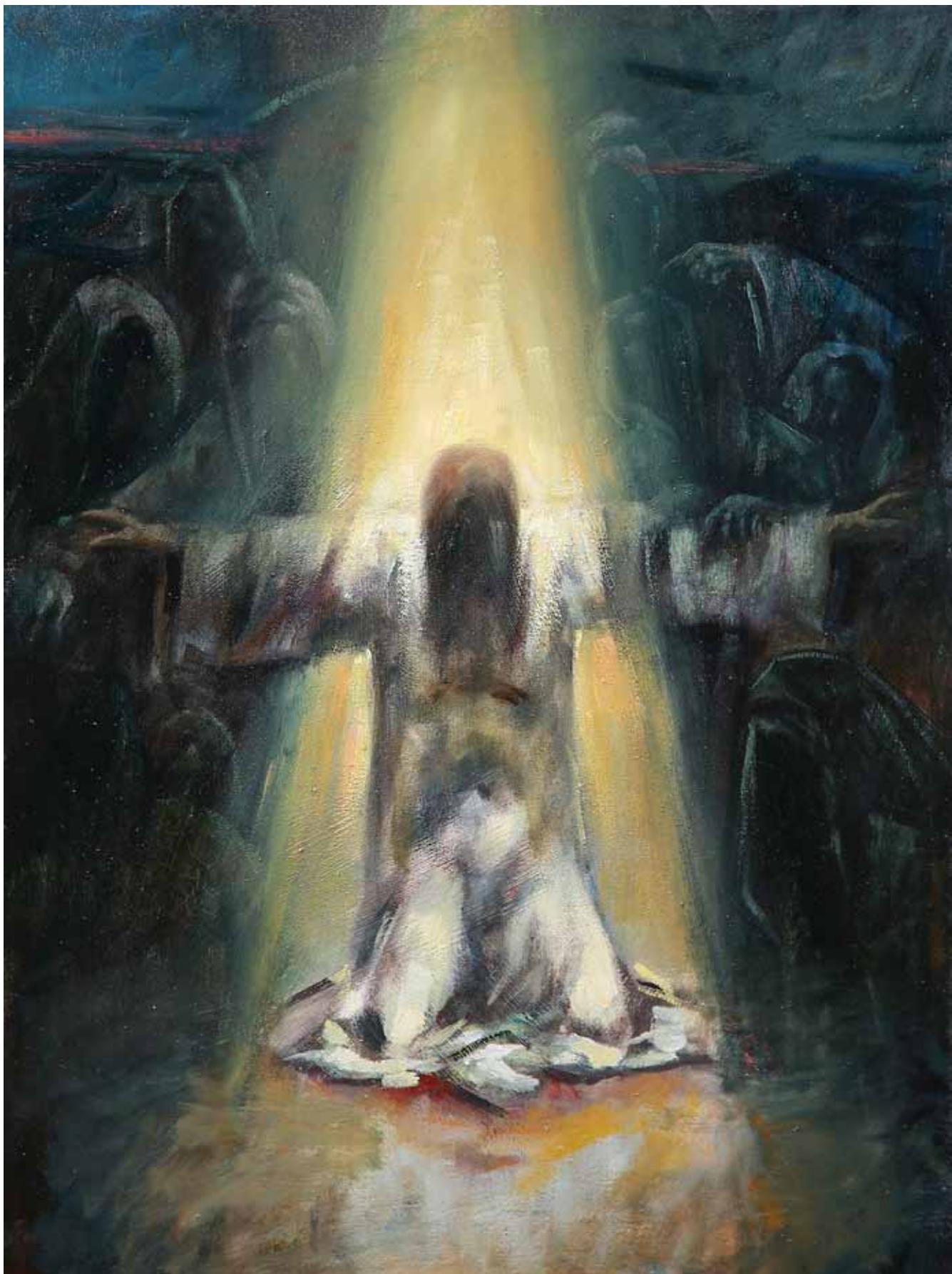
**RJ.** Tifħir lilek Kristu



# Żmien ir-Randan

*L-Ispirtu ha lil Ĝesù fid-deżert biex ix-Xitan iġarrbu.*

Mt 4, 1



***It-Tentazzjoni fid-Deżert***  
Manuel Farrugia (1989-)  
Kollezzjoni Privata

---

# L-Erbgħa tal-Irmied

## Qari I

Carrtu qalbkom, u mhux ilbieskom

Goel 2, 12-18

## Qari mill-Ktieb tal-Profeta Goel

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>12</sup>«Erġġhu duru lejja bi qlubkom kollha,  
bis-sawm, bil-biki u bl-ilfiq.

<sup>13</sup>Carrtu qalbkom, u mhux ilbieskom,  
u ergħġihu duru lejn il-Mulej, Alla tagħkom,  
għax hu twajjeb u ġanin,  
tqil biex jinkorla, u kollu tieba;  
u jisgħobbi għall-ħażen.»

<sup>14</sup>Min jaf jergħax jibdielu u jisgħobbi,  
u jħalli barka wrajh,  
offerta tal-ikel u tax-xorb lill-Mulej, Alla tagħkom?

<sup>15</sup>Doqqu t-tromba f'Sijon!

Ordnaw sawma, sejħu laqgħa mqaddsa;

<sup>16</sup>iġbru l-poplu,  
qadhsu l-ġemgħa  
għajtu x-xjuħ,  
iġbru t-tfal, u t-trabi tal-ħalib!

Ha joħroġ l-għarus minn ġo kamartu  
u l-għarusa mill-kmajra tagħha!

<sup>17</sup>Bejn il-portiku u bejn l-altar ħa jibku  
l-qassisin, qaddejja tal-Mulej!

U ħa jgħidu: «Henn għall-poplu tiegħek, Mulej,  
u la thallix il-wirt tiegħek jaqa' għaż-żebliħ,  
u jiġi fi lsien il-ġnus!»

L-ghala għandu jingħad fost il-popli:  
«Fejn hu Alla tagħhom?»

<sup>18</sup>U l-Mulej ġietu għejra għall-art tiegħi,  
għader il-poplu tiegħi.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.5-6a.12-13.14 u 17

R/. (ara 3a): O Alla, ġenn għalina għax dnibna!

<sup>3</sup>Ikollok ġnien minni, o Alla, fi tħubitek;  
fil-kobor tal-ġnien tiegħek ġassar ġtijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ġtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. R/

<sup>5</sup>Għax jien nagħrafhom ġtijieti;  
id-dnub tiegħi dejjem quddiemi.

<sup>6</sup>Kontrik biss jiena dnibt,  
u dak li hu ġażin f'għajnejk għamilt. R/

<sup>12</sup>Oħloq fija qalb safja, o Alla,  
u spirtu qawwi gedded fija.

<sup>13</sup>La twarrabnix minn quddiemek;  
tneħħix minni l-ispirit u qaddis tiegħek. R/

<sup>14</sup>Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek,  
u bi spirtu qalbieni wettaqni.

<sup>17</sup>Iftahli xufftejja, Sidi,  
u fommi jxandar it-tifħir tiegħek. R/

## Qari II

*Hallu lil Alla jħabbibkom miegħu. Araw, issa hu ż-żmien tajjeb.*

2 Kor 5, 20 – 6, 2

### Qari mit-Tieni Ittra ta' San Pawl Apostlu lill-Korintin

Huti, <sup>20</sup>Aħna nagħmluha ta' ambaxxaturi ta' Kristu bħallikieku Alla stess qiegħed isejjaħ permezz tagħna. Nitolbu fuq li nitolbu f'gieħ Kristu: Hallu lil Alla jħabbibkom miegħu. <sup>21</sup>Dak li ma kienx jaf x'inhu dnub, Alla għamlu dnub għalina sabiex aħna nsiru fih ġustizzja ta' Alla.

<sup>6,1</sup>Ladarba qegħdin naħdmu flimkien ma' Alla, aħna mela nħegġukom biex ma tirċevux il-grazzja tiegħu għal xejn.

<sup>2</sup>Għax hu jgħid:

«Fiż-żmien it-tajjeb smajtek,  
f'jum is-salvazzjoni ghentek.»

Araw, issa hu ż-żmien tajjeb; araw, issa hu jum is-salvazzjoni!

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Salm 94 (95), 8ab

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Illum la twebbsux qalbkom  
iżda isimghu leħen il-Mulej!

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Missierek, li jara dak li hu moħbi, iroddlok hu.*

Mt 6, 1-6.16-18

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu : <sup>1</sup>«Qisu li l-għemil tajjeb tagħkom ma tagħmluhx għal wiċċi in-nies biex tidhru quddiemhom, għax inkella ma jkollkomx ħlas mingħand Missierkom li hu fis-smewwiet.

<sup>2</sup>Mela meta tagħmel karità, tmurx iddoqq it-trombi quddiemek, kif jagħmlu dawk ta' wiċċi b'ieħor fis-sinagogi u fit-triqat, biex in-nies tfaħħarhom. Tassew, ngħidilkom, li l-ħlas tagħhom ga ġaduh. <sup>3</sup>Iżda int, meta tagħmel karità, idek ix-xellugija m'għandhiex tkun taf x'inhi tagħmel il-leminija, <sup>4</sup>biex hekk il-karità tiegħek issir fil-moħbi, u Missierek, li jara dak li hu moħbi, iroddlok hu.

<sup>5</sup>U meta titolbu, tkunux bħal dawk ta' wiċċi b'ieħor, għax dawk iħobbu joqogħdu jitolbu bilwieqfa fis-sinagogi u f'salib it-toroq, biex jidhru quddiem in-nies. Tassew, ngħidilkom, li l-ħlas tagħhom ga ġaduh. <sup>6</sup>Iżda int, meta titlob, idħol fil-kamra tiegħek ta' gewwa, aghlaq il-bieb warajk, u itlob lil Missierek li hu fil-moħbi; u Missierek, li jara dak li hu fil-moħbi, iroddlok hu.

<sup>16</sup>Meta ssumu, tqarrsux wiċċikom, bħalma jagħmlu dawk ta' wiċċi b'ieħor, għax dawn ikerrhu wiċċhom biex quddiem in-nies jidhru li huma sajmin. Tassew, ngħidilkom, li l-ħlas tagħhom ga ġaduh. <sup>17</sup>Iżda int, meta tkun sajjem, idlek xagħrek u aħsel wiċċek, <sup>18</sup>biex mhux quddiem in-nies tidher li tkun sajjem, imma quddiem Missierek li hu fil-moħbi; u Missierek, li jara dak li hu fil-moħbi, iroddlok hu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis wara l-Erbgħa tal-Irmied

## Qari I

*Jien illum qegħedt quddiemek, il-barka u s-saħta.*

Dewt 30, 15-20

### Qari mill-Ktieb tad-Dewteronomju

Mosè kellem lill-poplu u qal: <sup>15</sup>«Ara jiena llum qegħedtlek quddiemek il-ħajja u l-ġid, il-mewt u d-deni. <sup>16</sup>Issa jekk tisma' mil-ligi tal-Mulej, Alla tiegħek, li qiegħed nordnalek illum: li thobb lill-Mulej, Alla tiegħek, li timxi fit-triqat tiegħu, u li thares l-ordnijiet u l-ligijiet u d-digrieti tiegħu, int tgħix u titkattar, u l-Mulej, Alla tiegħek, ibierkek fl-art li int sejjer fiha biex teħodha f'idejk.

<sup>17</sup>Imma jekk qalbek iddur u ma tismax, tintgħewa u tqim allat oħra u taqdihom, <sup>18</sup>jien ngħidilkom illum li tinquerdu żgur; ma ddumux žmien twil fuq l-art, li int se taqsam il-Ġordan biex tidħol fiha u teħodha f'idejk.

<sup>19</sup>Insejjaħ illum is-sema u l-art b'xhieda kontrikom: il-ħajja u l-mewt, li jien illum qegħedt quddiemek, il-barka u s-saħta. Agħżel il-ħajja biex tgħix int u nislek, <sup>20</sup>billi thobb lill-Mulej, Alla tiegħek, u tisma' l-kelma tiegħu, u torbot qalbek miegħu, għax din hi ġajtek u t-tul ta' jiemek li tgħammar fl-art li Alla ħalef li jagħtiha lil missirijietek, lil Abraham, lil Iżakk u lil Ģakobb.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 1, 1-2.3.4 u 6

**R/. (Salm 39 (40), 5a):** Hieni l-bniedem  
li jqiegħed fil-Mulej it-tama tiegħu

<sup>1</sup>Hieni l-bniedem li ma jinxix fuq il-pariri tal-ħżiena,  
li ma jiqaafx fi triq il-ħatjin,  
li ma joqgħodx fil-laqgħat taż-żebleħha;  
<sup>2</sup>imma fil-ligi tal-Mulej hi l-ġħaxqa tiegħu,  
lejl u nhar jaħseb fil-ligi tiegħu. **R/**

<sup>3</sup>Hu bħal siġra mħawla ħdejn nixxigħat tal-ilma  
li tagħmel il-frott fi żmienha,  
u l-weraq tagħha ma jidbiex;  
hu jirnexxi f'kulma jagħmel. **R/**

<sup>4</sup>Mhux hekk il-ħżiena, mhux hekk;  
iżda huma bħal tibna li jtajjarha r-riħ.  
<sup>6</sup>Għax triq it-tajbin il-Mulej jafha;  
imma triq il-ħżiena tintemm fix-xejn. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 17

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Indmu, jghid il-Mulej,  
għax is-Saltna tas-Smewwiet waslet.  
**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Min jitlef ħajtu għall-imħabba tiegħi, isalvaha.*

Lq 9, 22-25

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>22</sup>«Jeħtieg li Bin il-bniedem ibati ħafna, jiċħdu ix-xjuħ u l-qassisin il-kbar u l-kittieba, joqtluh, u fit-tielet jum iqum.»

<sup>23</sup>Darba qal lil kulħadd: «Jekk xi ħadd irid jiġi warajja, għandu jiċħad lilu nnifsu, jerfa' salibu kuljum, u jīmxi warajja. <sup>24</sup>Għax min irid isalva ħajtu, jitlifha; imma min jitlef ħajtu għall-imħabba tiegħi, isalvaha.

<sup>25</sup>Għax x'jiswielu l-bniedem li jikseb id-dinja kollha u mbagħad jintilef jew jinqed?»

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/. Tifħir lilek Kristu*

---

# Il-Ġimgħa wara l-Erbgħa tal-Irmied

## Qari I

*Jaqaw jien jogħġobni sawm bħal dan?*

Iż-żejt 58, 1-9a

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>1</sup>«Iftah ġargik, għajjat u la tiskotx!

Għolli leħnek bħal tromba!

Dnubhom uri lill-poplu tiegħi,

u ġtijiet lil dar ġakobb!

<sup>2</sup>Imma lili kuljum ifittxu,

jixtiequ jagħrfu triqati,

bħallikieku ġens li jagħmel is-sewwa,

u li ma ġalliex l-ordnijiet ġusti ta' Alla tiegħu.

Jitolbuni ġudizzji fis-sewwa,

jixtiequ jersqu lejn Alla:

<sup>3</sup>“Għaliex somna u int ma ġaristx,

għakkisna ruħna u int ma ntbaħtx?”

Araw, f'jum is-sawm tagħkom tagħmlu li tridu,

u tgħakksu lill-ħaddiem tagħkom.

<sup>4</sup>Araw, issumu bil-kustjonijiet u l-ġlied

u tidorbu bil-ponn bla ħaqq.

Jekk issumu kif qiegħdin issumu issa,

leħinkom ma jinstamax fl-ġħoli.

<sup>5</sup>Jaqaw jien jogħġibni sawm bħal dan,

jum biex bniedem jgħakkes lilu nnifsu?

Bielx ibaxxi rasu bħas-simar,  
u jimtedd fuq ix-xkora u r-rmied?  
Tgħidlu int dan sawm,  
jum jogħġġob lill-Mulej?

- <sup>6</sup>Jaqaw mhux dan is-sawm li jiena rrid,  
jigifieri, li tholl l-irbit tal-ħażen,  
u tqaċċat ix-xkiel tal-madmad,  
li tibgħat ħielsa l-mahqurin,  
u tkisser kull madmad?
- <sup>7</sup>Mhux li taqsam ħobżok ma' min hu bil-ġuħ,  
u ddahħħal f'darek lill-imsejken bla saqaf?  
Mhux li tlibbes lil min tara għarwien,  
u n-nies ta' darek ma tinsihomx?

- <sup>8</sup>Imbagħad ifiġġ bħaż-żerniq id-dawl tiegħek,  
u malajr tagħlaqlek il-ġerħha tiegħek.  
Quddiemek timxi l-ġustizzja tiegħek,  
u l-glorja tal-Mulej timxi warajk.
- <sup>9</sup>Jekk biss issejjah lu, iwieġeb il-Mulej;  
jekk tgħajjatlu, jghidlek: “Hawn jien”».

**Il-Kelma tal-Mulej**  
**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.5-6a.18-19

R/. (19b): Qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla

<sup>3</sup>Ikollok ġnien minni, o Alla, fi tjuditek;  
fil-kobor tal-ġnien tiegħek ġassar ġtijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ġtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. R/

<sup>5</sup>Għax jien nagħrafhom ġtijieti;  
id-dnub tiegħi dejjem quddiemi.

<sup>6</sup>Kontrik biss jiena dnibt,  
u dak li hu ġażin f'għajnejk għamilt. R/

<sup>18</sup>Għax lilek ma jogħġgbokx is-sagħrifċċju;  
noffrilek vittmi maħruqa, u ma tilqagħhomx.

<sup>19</sup>Is-sagħrifċċju tiegħi, o Alla, hu l-qalb niedma;  
qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Għamos 5, 14

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Fittxu l-ġid, u mhux id-deni, jekk tridu tgħixu,  
u l-Mulej ikun magħkom.

R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Meta l-għarġus jeħdu hulhom minn magħhom, imbagħad isumu.*

Mt 9, 14-15

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, resqu lejn Ģesù <sup>14</sup>id-dixxipli ta' Ĝwanni u qalulu:  
«Għaliex aħna u l-Fariżej insumu, u d-dixxipli tiegħek ma jsumux?»

<sup>15</sup>Qalilhom Ģesù: «Huwa l-mistednin tal-għarġus se jsewdu qalbhom sakemm l-għarġus ikun għadu magħhom? Imma jasal il-jum meta l-għarġus jeħdu hulhom minn magħhom, u mbagħad isumu.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt wara l-Erbgħa tal-Irmied

## Qari I

*Jekk int qalbek toħrog għall-imgewwaħ, imbagħad id-dawl tiegħek ifiġġ fid-dlam.*

Iż-żejj lu u iż-żejj lu

## Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dan jgħid il-Mulej:

«Jekk tneħħi minn nofsok il-moħqrija,  
ma tmiddx subgħek u ma tagħmilx deni b'lsienek,  
<sup>10</sup>jekk int qalbek toħrog għall-imgewwaħ,  
u xxabba' qalb l-imnikket,  
imbagħad id-dawl tiegħek ifiġġ fid-dlam,  
u s-swied tiegħek ikun bħan-nofsinhar.

<sup>11</sup>U l-Mulej jibqa' jmexxik għal dejjem,  
u jxebbagħlek qalbek fl-imkejjen niexfa,  
u jsahħħaħlek għadme.

Int tkun bħal ġnien bis-saqwi,  
bħal għajn ta' ilma ma jonqos qatt.

<sup>12</sup>U jerġġihu jibnuk mill-ħerbiet tal-qedem,  
mill-ġdid int tibni s-sisien ta' ġenerazzjonijiet shāħ.  
U jsejhulek: Bennej tas-swar imġarrfa,  
li jgħedded it-toroq fejn wieħed joqgħod.

<sup>13</sup>Jekk int ma tixħetx is-Sibt taħt rigħlejk,  
billi tagħmel li jogħġibok fil-jum imqaddes tiegħi;  
jekk issejjah is-Sibt l-ghaxxa tiegħek,  
u l-jum qaddis u mweġġaħ mill-Mulej;  
jekk tagħtiha għiex billi fiha ma tagħmilx ix-xogħol ta' kuljum,  
u ma tfittixx in-negozju u t-tlablib fieragħ,

<sup>14</sup>imbagħad issib l-għaxqa tiegħek fil-Mulej,  
u jiena ntellgħek fuq għoljiet l-art.  
U nxebbgħek b'wirt Ģakobb, missierek.  
Għax fomm il-Mulej tkellem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 85 (86), 1-2.3-4.5-6

**R.** (11a): Urini, Mulej, triqatek

<sup>1</sup>Agħtini widen, Mulej, u wegħibni,  
għaliex jiena msejken u fqajjar.  
<sup>2</sup>Harisli ħajti, għax jiena twajjeb,  
salva l-qaddej tiegħek, għax fik jittama. **R.**

<sup>3</sup>Int Alla tiegħi, ġenn għalija, Sidi,  
għax lilek ngħajjat il-ħin kollu.  
<sup>4</sup>Ferrah ruħ il-qaddej tiegħek,  
għax lejk, Sidi, jien nerfa' ruħi. **R.**

<sup>5</sup>Għax int, Sidi, twajjeb u taħfer,  
kollok tieba għal kull min isejjaħlek.  
<sup>6</sup>Agħti widen, Mulej, għat-talba tiegħi,  
isma' l-leħen tal-ilfiq tiegħi. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Eżek 33, 11

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jien ma nitgħaxxaqx b'mewt il-midneb, jgħid il-Mulej,  
imma bir-reggħha lura tiegħu minn triqtu biex jgħix.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Jien mhux lill-ġusti ġejt insejjaħ, iżda lill-midinbin għall-indiema.*

Lq 5, 27-32

 Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, Ģesù <sup>27</sup>lemaħ wieħed pubblikan, jismu Levi,  
bilqiegħda quddiem il-mejda tat-taxxi, u qallu: «Ejja warajja!»

<sup>28</sup>Dak telaq kollox, qam u mar warajh.

<sup>29</sup>Imbagħad Levi għamillu laqgħa kbira f'daru stess, u kien hemm  
magħhom fuq il-mejda kotra kbira ta' pubblikani u nies oħra.

<sup>30</sup>Il-Fariżej u l-kittieba sħabhom bdew igemgħmu mad-dixxipli  
tiegħu, u qalulhom: «Dan l-ghala tieklu u tixorbu mal-pubblikani u  
l-midinbin?» <sup>31</sup>U Ģesù weġibhom: «Mhux dawk li huma f'saħħithom  
għandhom bżonn it-tabib, iżda l-morda. <sup>32</sup>Jien mhux lill-ġusti ġejt  
insejjaħ, iżda lill-midinbin għall-indiema.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

## **Qari I**

*Agħmel haqq mill-proxxmu tiegħek fis-seċċa.*

Lev 19, 1-2.11-18

### **Qari mill-Ktieb tal-Levitiku**

<sup>1</sup>Il-Mulej kellem lil Mosè u qallu: <sup>2</sup>«Għid lill-ġemgħa kollha ta' wlied Izrael: Għandkom tkunu qaddisin, għax qaddis jien, il-Mulej Alla tagħkom.

<sup>11</sup>La tisirqu, la tgħidux kliem b'ieħor, la tqarrqu b'xulxin.

<sup>12</sup>La taħilfux b'ismi fil-gideb, lanqas ma għandek iżżeblaħ lil isem Alla tiegħek: Jiena l-Mulej.

<sup>13</sup>La taħqarx lil ghajrek, u lanqas tisirqu; il-ħlas tal-ħaddiem mikri ma jibqax għandek sa filgħodu.

<sup>14</sup>La tishetx lit-trux, u la tqegħidx tfixkil quddiem l-ġħama; imma tibża' minn Alla tiegħek: Jiena l-Mulej.

<sup>15</sup>La tgħawwiġx fil-ħaqq li tagħmel; la tharixx lejn wiċċi il-fqir; lanqas ma tweġġaħ lill-kbir għal wiċċu; imma tagħmel ħaqq mill-proxxmu tiegħek fis-seċċa. <sup>16</sup>Tmurx ixixerred qlajja' fuq niesek, u tqumx kontra demm ghajrek: Jiena l-Mulej.

<sup>17</sup>La tbejjitx lil ġuk f'qalbek, imma lil għajrek wissih u erga' wissih,  
biex ma tkunx ġati tiegħu. <sup>18</sup>La titħallasx b'idejk, u la żżommix  
f'qalbek għal ulied niesek, imma ġobb lil għajrek bħalek innifsek:  
Jiena l-Mulej.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 18 (19), 8.9.10.15

R/. (ara ġw 6, 63): Il-kliem tiegħek Mulej huwa spirtu u ġajja

<sup>8</sup>Il-ligi tal-Mulej perfetta,  
u tagħti l-ħajja;  
ix-xhieda tal-Mulej hi sewwa,  
u tgħalleml lil min ma jafx. R/.

<sup>9</sup>Il-preċetti tal-Mulej dritt,  
u jferrħu l-qalb;  
il-kmandament tal-Mulej safi,  
u jdawwal l-għajnejn. R/.

<sup>10</sup>Il-biża' tal-Mulej sincier,  
u jibqa' għal dejjem;  
il-ġudizzji tal-Mulej sewwa,  
u msekkha għalkollox. R/.

<sup>15</sup>Ha jkunu milqu għha quddiemek kliem fommi  
u ġsieb qalbi,  
Mulej, blata tiegħi u feddej tiegħi. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

2 Kor 6, 2b

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
 Issa hu ż-żmien it-tajjeb;  
 issa hu jum is-salvazzjoni.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Kulma għamiltu ma' wieħed mill-iżgħar fost dawn ħuti, għamiltuh miegħi.*

Mt 25, 31-46

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>31</sup>«Meta jiġi Bin il-bniedem fil-glorja tiegħu u bl-angli kollha miegħu, imbagħad joqgħod fuq it-tron glorjuż tiegħu. <sup>32</sup>U quddiemu jingabru l-ġnus kollha, u hu jifridhom minn xulxin, bħalma r-ragħaj jifred in-nagħhaġ mill-mogħoż: <sup>33</sup>in-nagħhaġ iqiegħedhom fuq il-lemin tiegħu u l-mogħoż fuq ix-xellug.

<sup>34</sup>Imbagħad is-Sultan jgħid lil dawk ta' fuq il-lemin tiegħu : “Ejjew, imberkin minn Missieri, ġudu b’wirt tagħkom is-Saltna li tħejjiet għalikom sa mill-ħolqien tad-dinja. <sup>35</sup>Għax jien kont bil-ġuħ u tmajtuni, kont bil-ġħatx u sqejtuni, kont barrani u lqajtuni, <sup>36</sup>kont għeri u libbistuni, kont marid u ġejtu tarawni, kont fil-ħabs u ġejtu żżuruni.”

<sup>37</sup>Imbagħad iweġbuu il-ġusti u jgħidulu: “Mulej, meta rajniek bil-ġuħ u tmajniek, jew bil-ġħatx u sqejniek? <sup>38</sup>Meta rajniek barrani u lqajniek, jew għeri u libbisniek? <sup>39</sup>Meta rajniek marid jew fil-ħabs u ġejna nżuruk?” <sup>40</sup>U s-Sultan iweġibhom u jgħid: “Tassew, ngħidilkom, kulma għamiltu ma’ wieħed mill-iżgħar fost dawn ħuti, għamiltuh miegħi.”

<sup>41</sup>Imbagħad jgħid ukoll lil dawk ta' fuq ix-xellug: "Morru minn quddiemi, mishutin, fin-nar ta' dejjem li thejja għax-xitan u għall-angli tiegħu. <sup>42</sup>Għax jien kont bil-ġuħ u ma tmajtunix, kont bil-ġħatx u ma sqejtunix, <sup>43</sup>kont barrani u ma lqajtunix, kont għeri u ma libbistunix, kont marid u fil-ħabs u ma ġejtux iżżuruni!"

<sup>44</sup>Imbagħad huma wkoll iwegħbu u jgħidulu: "Mulej, meta rajniek bil-ġuħ, jew bil-ġħatx, jew barrani, jew għeri, jew marid, jew fil-ħabs, u aħna ma waqafniex miegħek?" <sup>45</sup>Iwiegħibhom imbagħad u jgħidilhom: "Tassew, nġħidilkom, dak li ma għamiltux ma' wieħed minn dawk iż-żgħar, anqas miegħi ma għamiltuh."

<sup>46</sup>U dawn imorru fit-tbatija ta' dejjem u l-ġusti fil-ħajja ta' dejjem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Kelmti tagħmel dak li jogħġgob lili.*

Iż-<sup>10</sup> 55, 10-11

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>10</sup>«Bħalma x-xita u s-silġ jinżlu mis-smewwiet,  
u ma jerġġħux lura mnejn ġew bla ma jsaqqu l-art,  
imma jgegħluha tnissel u tnibbet,  
u tagħti ż-żerriegħha 'l min jiżra' u l-ħobż 'il min jiekol,  
<sup>11</sup>hekk jiġri minn kelmti: hija toħrog minn fommi,  
u ma terġax lura vojta,  
imma tagħmel dak li jogħġgob lili,  
u ttemm dak li nkun bghattha tagħmel.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 33 (34), 4-5.6-7.16-17.18-19

**R/. (18b):** Il-Mulej jeħles lill-ġusti mid-dwejjaq kollha tagħhom

<sup>4</sup>Xandru l-kobor tal-Mulej miegħi;  
ha ngħollu ismu flimkien.

<sup>5</sup>Jien fittixt il-Mulej, u weġibni,  
minn kull biża' tiegħi ġelisni. **R/**

<sup>6</sup>Harsu lejh u jiddi bil-ferħ wiċċkom,  
u ma jkollkomx għax tistħu.

<sup>7</sup>Dan il-fqajjar sejjah u l-Mulej semgħu,  
u mid-dwejjaq tiegħu kollha ġelsu. **R/**

<sup>16</sup>Għajnejn il-Mulej lejn il-ġusti,  
u widnejh miftuha għall-ġħajta tagħhom.

<sup>17</sup>Il-ħarsa tal-Mulej fuq il-ħżiena,  
biex jeqred minn fuq l-art tifkirithom. **R/**

<sup>18</sup>Jgħajtu l-ġusti għall-ġħajnuna, u l-Mulej jismagħħom;  
mid-dwejjaq kollha tagħhom jeħl ishom.

<sup>19</sup>Qrib il-Mulej lejn dawk b'qalbhom maqsuma,  
jgħin lil dawk b'ruħhom mifnija. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 4b

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jgħix,  
iżda b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.

**R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!**

# Evangelju

*Mela itolbu hekk.*

Mt 6, 7-15

## Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>7</sup> «Intom u titolbu toqogħdux tħabalbu bħall-pagani; dawn mingħalihom li, iktar ma jgħidu, iktar jinstemgħu. <sup>8</sup> Tkunux bħalhom, għax Missierkom jaf x'teħtiegu, qabel ma titolbuh intom.

<sup>9</sup> Mela itolbu hekk:

Missierna, li inti fis-smewwiet,

jitqaddes ismek,

<sup>10</sup> tigi saltnatek,

ikun li trid int, kif fis-sema, hekkda fl-art.

<sup>11</sup> Hobżna ta' kuljum agħtina llum.

<sup>12</sup> Aħfrilna dnubietna, bħalma naħftru lil min hu ġhati għalina.

<sup>13</sup> U la ddahħħalniex fit-tigrib,

iżda eħlisna mid-deni.

<sup>14</sup> Għax jekk intom taħftru lill-bnedmin il-ħtijiet tagħhom, Missierkom li hu fis-smewwiet jaħfer likkom ukoll. <sup>15</sup> Imma jekk intom ma taħfrux lill-bnedmin il-ħtijiet tagħhom, anqas Missierkom ma jaħfer likkom il-ħtijiet tagħkom.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

*In-nies ta' Ninwè reġgħu lura minn triqthom il-ħażina.*

Ġona 3, 1-10

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġona

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>il-kelma tal-Mulej waslet lil Ġona u qallu:

<sup>2</sup>«Qum, mur f'Ninwè, il-belt il-kbira, u xandrilha li ngħidlek jien.»

<sup>3</sup>U Ġona qam u mar f'Ninwè kif qallu l-Mulej.

Issa Ninwè kienet belt kbira għall-aħħar, trid tlitt ijiem biex timxiha.

<sup>4</sup>Ġona, kif daħal il-belt, beda ġurnata mixi, ixandar u jgħid:

«Erbgħin jum ieħor, u Ninwè ssir ħerba!»

<sup>5</sup>In-nies ta' Ninwè emmnu f'Alla, nedew sawma u libsu x-xkejjer, mill-kbir saż-żgħir. <sup>6</sup>L-aħbar waslet għand is-sultan ta' Ninwè, u qam minn fuq it-tron tiegħi, neħħha minn fuqu l-mantell tiegħi, inkesa bi xkora, u ntasab fuq l-irmied.

<sup>7</sup>U ħarġu jxandru u jgħidu f'Ninwè: «B'digriet tas-sultan u tal-kbarat tiegħi: La nies, la animali, la bhejjem u lanqas merħliest, ħadd m'għandu jduq xejn, u la jirgħu u lanqas jixorbu ilma. <sup>8</sup>U jinksew bi xkejjer. Kemm il-bnedmin u kemm l-annimali jgħajtu b'qawwa lejn Alla, u kull wieħed jerġa' lura minn triqtu l-ħażina u mill-ħsara li għamel b'idejh. <sup>9</sup>Min jaf jekk Alla jibdilux u jisgħobx bih, u jdur mill-korla mixgħula tiegħi, u aħna ma nintifux!»

<sup>10</sup>U Alla ra x'għamlu, kif reġgħu lura minn triqthom il-ħażina. U Alla raga' bdielu mid-deni li qal li kien se jagħmlilhom, u ma għamlux.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.12-13.18-19

**R.** (19b): Qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla

<sup>3</sup>Ikollok ħnieni minni, o Alla, fi tjuditek;  
fil-kobor tal-ħnieni tiegħek ħassar ġtijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ħtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. **R.**

<sup>12</sup>Oħloq fija qalb safja, o Alla,  
u spirtu qawwi ġedded fija.

<sup>13</sup>La twarrabnix minn quddiemek;  
tneħħix minni l-ispirit u qaddis tiegħek. **R.**

<sup>18</sup>Għax lilek ma jogħġibokx is-sagħrifċċju;  
noffrilek vittmi maħruqa, u ma tilqagħhomx.

<sup>19</sup>Is-sagħrifċċju tiegħi, o Alla, hu l-qalb niedma;  
qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Għoel 2, 12-13

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Erġġi duru lejja bi qlubkom kollha, jgħid il-Mulej,  
għax jien twajjeb u hanin.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Ebda sinjal ma jingħata lil dan in-nisel ħlief is-sinjal ta' Ĝona.*

Lq 11, 29-32

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>29</sup>Meta l-folla tan-nies żdiedet, Ĝesù qabad u qal: «Nisel hażin huwa dan in-nisel! Irid sinjal! Imma ebda sinjal ma jingħatalu ħlief is-sinjal ta' Ĝona. <sup>30</sup>Għax bħalma Ĝona sar sinjal għan-nies ta' Ninwè, hekk isir Bin il-bniedem għal dan in-nisel.

<sup>31</sup>F'jum il-ħaqq, is-sultana tan-Nofsinhar għad tqum man-nies ta' dan in-nisel u tikkundannahom, għax hi ġiet mit-truf tal-art biex tisma' l-għerf ta' Salamun; u araw li hawnhekk hawn min hu aqwa minn Salamun! <sup>32</sup>F'jum il-ħaqq, in-nies ta' Ninwè għad iqumu ma' dan in-nisel u jikkundannawh, għax huma nidmu wara l-predikazzjoni ta' Ĝona; u araw li hawnhekk hawn min hu aqwa minn Ĝona!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Jiena waħdi u ma għandi lil ħadd ħliefek, Mulej.*

Est 4, 17 n. p-r.aa-bb.gg-hh

### Qari mill-Ktieb ta' Ester

<sup>12</sup>Is-sultana Ester qabadha biżże' għall-mewt, u fittxet il-kenn tal-Mulej. <sup>14</sup>Imbagħad talbet lill-Mulej, Alla ta' Izrael, u qaltlu: «Mulejja, int waħdek is-Sultan tagħna. Għinni għax jien waħdi, u m'għandi ebda kenn ieħor ħliefek, <sup>15</sup>u bħalissa għaddejja minn periklu kbir.

<sup>16</sup>Sa minn ċkuniti, fi ħdan il-familja ta' missirijieti, jien kont nisma' li int, Mulej, għażiżt lil Izrael minn fost il-ġnus kollha, u 'l missirijietna minn fost l-antenati tagħhom biex ikunu l-wirt tiegħek għal dejjem, u għamilt magħhom skont ma weghedthom.

<sup>23</sup>Ftakar fina Mulej, uri ruħek fi żmien l-hemm tagħna u qawwili qalbi, Sultan fuq l-allat, u setgħan fuq kull setgħa. <sup>24</sup>Qegħedli kliem f'waqtu fuq fommi għal quddiem l-iljun, u dawwarlu qalbu u mlihielu b'mibegħda għal dak li ħadha kontra tagħna biex isib tmiemu, hu u kull min jaħsibha bħalu. <sup>25</sup>Iżda lilna eħlisna bil-qawwa ta' jdejk u għinni, lili, li jiena waħdi u ma għandi lil ħadd ħliefek, Mulej.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 137 (138), 1-2a.2b-3.7c-8

**R/. (3a):** Meta sejjaħtlek, int weġibtni

<sup>1</sup>Irroddlok ħajr, Mulej, b'qalbi kollha,  
għaliex int smajt kliem fommi.

Quddiem l-allat irrid ngħannilek.

<sup>2</sup>B'wiċċi fl-art ninxteħet quddiem is-santwarju tiegħek. **R/**

Irroddlok ħajr għat-tieba u l-fedeltà tiegħek,  
għax int kabbart ismek u kelmtek fuq kollo.

<sup>3</sup>Meta sejjaħtlek, int weġibtni,  
kattarli l-qawwa f'ruhi. **R/**

<sup>7</sup>Il-leminija tiegħek issalvani.

<sup>8</sup>Il-Mulej iżomm kelmtu miegħi.

It-tieba tiegħek, Mulej, tibqa' għal dejjem;  
la titlaqx għemil idejk! **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 50 (51), 12a u 14a

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Ohloq fija qalb safja, o Alla;

Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Kull min jitlob, jaqla'.*

Mt 7, 7-12

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>7</sup>«Itolbu, u jingħatalkom; fittxu, u ssibu; ġabbi, u jifthulkom. <sup>8</sup>Għax kull min jitlob, jaqla', min ifittem isib, u min iħabbat jifthulu.

<sup>9</sup>Min hu dak il-bniedem fostkom li, jekk ibnu jitolbu biċċa ħobż, sejjer jagħti ġebla? <sup>10</sup>Jew jekk jitolbu ħuta, sejjer jagħti serp? <sup>11</sup>Mela jekk intom, nies ħażiena bħalkom, tafu tagħtu lil uliedkom ħwejjeg tajba, kemm aktar Missierkom li hu fis-smewwiet jagħti ħwejjeg tajba lil min jitlobhomlu!

<sup>12</sup>Mela dak kollu li tridu li l-bniedmin jagħmlu lilkom, aghħmluh ukoll intom lilhom; għax din hi l-Ligi u l-Profeti.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Forsi jien togħġobni l-mewt tal-bniedem il-ħażin, mhux aktar jogħġobni li jerġa' lura minn triqatu u jgħix?*

Eżek 18, 21-28

## Qari mill-Ktieb tal-Profeta Eżekjel

Dan jgħid Sidi l-Mulej: <sup>21</sup>«Jekk il-bniedem ħażin jerġa' lura minn ġtijiet kollha li jkun għamel, u jħares il-ligijiet kollha tiegħi u jagħmel il-ħaqeq u l-ġustizzja, hu jgħix u ma jmutx. <sup>22</sup>Ebda dnub milli jkun għamel ma nfakkarlu; u hu jgħix minħabba fil-ġustizzja li jkun għamel. <sup>23</sup>Forsi jien togħġobni l-mewt tal-bniedem il-ħażin? - oraklu ta' Sidi l-Mulej - mhux aktar jogħġobni li jerġa' lura minn triqatu u jgħix?

<sup>24</sup>Iżda mbagħad forsi se jgħix il-bniedem ġust jekk jerġa' lura mill-ġustizzja tiegħi u jagħmel il-ħażen kollu li jagħmel il-bniedem il-ħażin? Ebda wieħed mill-ġħemejjel tajba tiegħi ma nfakkarlu, u minħabba l-qerq li jkun għamel u l-ħtija li fiha jkun waqa', huwa jmut.

<sup>25</sup>Intom tgħidu: "Mhijiex sewwa l-imġiba tal-Mulej!" Issa isimghu, dar Izrael: Forsi l-imġiba tiegħi mhijiex sewwa? Mhux l-imġiba tagħkom li mhijiex sewwa? <sup>26</sup>Jekk wieħed ġust jitbiegħed mill-ġustizzja tiegħi u jagħmel il-ħażen, u jmut minħabba dan, minħabba ġżuñitu jkun miet. <sup>27</sup>Imma jekk il-midneb jerġa' lura mid-dnub li jkun għamel, u jagħmel il-ħaqeq u l-ġustizzja, hu jsalva ruħu. <sup>28</sup>Għax ikun intebah u reġa' lura mid-dnubiet kollha li jkun għamel, u jibqa' ħaj u ma jmutx.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 129 (130), 1-2.3-4ab.4c-6.7-8

**R.** (3): Jekk tal-ħtijiet int tagħti kas, Mulej, min jista' jżomm shiħ?

<sup>1</sup>Minn qiegħ l-art insejjaħlek, Mulej:

<sup>2</sup>isma', Sidi, il-leħen tiegħi!

Ha jkunu widnejk miftuħa,

jiena u nitolbok bil-ħnien. **R.**

<sup>3</sup>Jekk tal-ħtijiet int tagħti kas, Mulej,

Sidi, min jista' jżomm shiħ?

<sup>4</sup>Imma għandek hemm il-maħfrah,

biex hekk inqimuk fil-biża' tiegħek. **R.**

<sup>5</sup>Jien lill-Mulej nistenna,

ruħi f'kelmtu tittama.

<sup>6</sup>Tistenna ruħi lil Sidi,

aktar milli l-ghassiesa s-sebh. **R.**

Aktar milli l-ghassiesa s-sebh,

<sup>7</sup>jištenna Izrael lill-Mulej!

Għax għand il-Mulej hemm it-tieba,

u l-fidwa għandu bil-kotra.

<sup>8</sup>Hu li jifdi lil Izrael minn ħtijietu kollha. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ezek 18, 31

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Biegħdu minnkom il-ħtijiet kollha li waqajtu fihom, jgħid il-Mulej,  
u geddu qalbkom u ruħkom.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Mur l-ewwel irrangā ma' ħuk.*

Mt 5, 20-26

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>20</sup>«Nghidilkom li, jekk il-ħajja tajba tagħkom ma tkunx ħafna aħjar minn dik tal-kittieba u l-Fariżej, ma tidħlux fis-Saltna tas-Smewwiet.

<sup>21</sup>Smajtu xi ntqal lin-nies ta' dari: "La toqtolx." Mela jekk xi ħadd joqtol ikun ħaqqu l-kundanna. <sup>22</sup>Imma jien nghidilkom li l-kundanna tistħoqq ukoll lil min jinkorla għal ħuh. Jekk imbagħad xi ħadd lil ħuh jgħidlu: "Ġifa", ikun ħaqqu l-kundanna tas-Sinedriju; u jekk jgħidlu: "Iblah", ikun ħaqqu n-nar tal-infern.

<sup>23</sup>Mela jekk tkun qiegħed ittalla' l-offerta tiegħek fuq l-altar u hemm tiftakar li ħuk għandu xi ħażże kontra tiegħek, <sup>24</sup>ħalli l-offerta tiegħek hemmhekk quddiem l-altar u mur l-ewwel irrangā ma' ħuk, u mbagħad ejja talla' l-offerta tiegħek.

<sup>25</sup>Lil min ikun se jtellgħek il-qorti ħudu bil-kelma t-tajba mill-aktar fis waqt li tkun ghadek miegħu fit-triq, li ma jmurx jagħtik f'idejn l-imħallef, u l-imħallef f'idejn l-ghassies, u hekk issib ruħek fil-ħabs.

<sup>26</sup>Tassew ngħidlek, minn hemm ġew ma toħroġx qabel ma tkun ħallast l-ahħar tliet ħabbiet!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

## Qari I

*Tkun ġens ikkonsagrat lill-Mulej, Alla tiegħek.*

Dewt 26, 16-19

### Qari mill-Ktieb tad-Dewteronomju

Mosè kellem lill-poplu u qal: <sup>16</sup>«Illum il-Mulej, Alla tiegħek, qiegħed jordnalek li tagħmel dawn il-ligijiet u dawn il-preċetti, u qis li tagħmilhom b'qalbek kollha u b'ruħek kollha.

<sup>17</sup>Int ġegħelt lill-Mulej jghid li jkun Alla tiegħek, u li timxi fit-toroq tiegħu u li thares il-ligijiet tiegħu u l-kmandamenti u l-preċetti tiegħu, u tisma' minn kliemu.

<sup>18</sup>U l-Mulej ġieghlek tagħti l-kelma llum li tkun poplu maħtur tiegħu, kif kien qallek, u li thares l-ordnijiet kollha tiegħu <sup>19</sup>biex hu jgħollik fuq il-ġnus kollha li għamel, fl-isem u fil-ġieħ, u tkun ġens ikkonsagrati lill-Mulej, Alla tiegħek, kif kien wiegħdek».

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 118 (119), 1-2.4-5.7-8

**R/. (1b):** Henjin dawk li jimxu fil-ligi tal-Mulej

<sup>1</sup>Henjin dawk li triqthom bla ġtija,  
li jimxu fil-ligi tal-Mulej.

<sup>2</sup>Henjin dawk li jħarsu l-preċetti tiegħu,  
u li jfittxuh b'qalbhom kollha. **R/**

<sup>4</sup>Int tajt il-preċetti tiegħek,  
biex inħarsuhom bir-reqqa.

<sup>5</sup>Ha jżomm shiħ il-mixi tiegħi  
fil-ħarsien tal-kmandamenti tiegħek! **R/**

<sup>7</sup>Imbagħad infahħrek b'qalb safja.  
Meta nitgħallem id-digrieti ġusti tiegħek.  
<sup>8</sup>Irrid inħares il-kmandamenti tiegħek;  
la tkallinx għalkollox! **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

2 Kor 6, 2b

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Issa hu ż-żmien it-tajjeb;  
issa hu jum is-salvazzjoni!  
**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Kunu perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.*

Mt 5, 43-48

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>43</sup>«Smajtu x'intqal: "Hobb lil ghajrek, u obgħod lill-għadu tiegħek." <sup>44</sup>Imma jiena ngħidilkom: Hobbu lill-ghedewwa tagħikkom, u itolbu għal dawk li jippersegwitaw kom, <sup>45</sup>biex tkunu wlied Missierkom li hu fis-smewwiet; għax hu jtalla' x-xemx tiegħu sew fuq il-ħażien u sew fuq it-tajbin, u jniżżejj ix-xita sew fuq min hu tajjeb u sew fuq min mhuwiex.

<sup>46</sup>Għax jekk intom thobbu lil min iħobbkom, xi ġħas jistħoqqil kom? Mhux il-pubblikan wkoll jagħmluh dan? <sup>47</sup>U jekk issellmu lil ġutkom biss, xi tkunu tagħmlu žejjed? Mhux il-pagani wkoll jagħmluh dan?

<sup>48</sup>Kunu mela perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

It-Tieni Ģimgħa tar-Randan

## It-Tnejn

### Qari I

Aħna dnibna, ġibna ruħna hażin.

Dan 9, 4b-10

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Danjel

«Nitolbok, Sidi, Alla l-kbir u tal-biża’, li jżomm il-patt ma’ dawk li jħobbu u jħarsu l-kmandamenti tiegħu,<sup>5</sup> aħna dnibna, ġibna ruħna hażin, għamilna d-deni, qomna kontra tiegħek, tbegħedna mill-kmandamenti u l-ġudizzji tiegħek,<sup>6</sup> ma smajniex mill-qaddejja tiegħek il-profeti, li f’ismek kellmu lis-slaten u lill-kapijiet tagħna, lil missirijietna u lill-poplu tal-art.

<sup>7</sup>Il-ġustizzja, o Sid, hija min-naħha tiegħek; iżda min-naħha tagħna, kif aħna llum, aħna għandna l-mistħija ta’ wiċċna, ta’ wiċċ kull bniedem ta’ Ģuda, ta’ wiċċ kull min joqgħod Ĝerusalemm, ta’ wiċċ kulħadd f’Iżrael, sew dawk li huma hawn magħna u sew dawk li huma mbiegħda fl-artijiet li fihom inti tturufnajthom minħabba l-qerq tagħhom kontrik.

<sup>8</sup>Għajb għal wiċċna, Mulej, għal wiċċ is-slaten u l-kapijiet tagħna, għal wiċċ missirijietna, li dnibna kontrik. <sup>9</sup>Mingħand Alla Sidna l-ħniena u l-mahfrah, għax aħna qomna kontrih,<sup>10</sup> u ma tajniex widen għall-Mulej Alla tagħna meta sejhilna biex nimxu skont il-ligijiet li hu qiegħdilna quddiemna permezz tal-qaddejja tiegħu l-profeti.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 78 (79), 8.9.11 u 13

**R.** (Salm 102 (103), 10a): Mulej timxix magħna skont ma ġaqqhom  
ħtijietna

<sup>8</sup>Tiftakrilniex il-ħtijiet tal-imghoddi;  
fitteżx ejja u lqagħna bi ħnientek,  
għax ninsabu mifnija għall-aħħar. **R.**

<sup>9</sup>Għinna, o Alla, Salvatur tagħna,  
f'gieħi is-sebħ tal-isem tiegħek;  
eħlisna u aħfrilna dnubietna,  
minħabba l-isem tiegħek. **R.**

<sup>11</sup>Ha jasal quddiemek ilfiq l-imjassrin;  
fil-kobor ta' qawwietek  
salva 'l dawk li huma għall-mewt. **R.**

<sup>13</sup>U aħna, il-poplu tiegħek u l-merħla tal-mergħha tiegħek,  
niżżuk ġajr għal dejjem;  
minn żmien għal żmien inxandru tifħirek. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara ġw 6, 63ċ.68ċ

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Il-kliem tiegħek, Mulej, huwa spirtu u ġajja,  
inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Aħfru, u ssibu l-mahfra.

 Qari mill-Evangelju skont San Luqa

Lq 6, 36-38

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>36</sup>«Hennu, bħalma hu hanin Missierkom.

<sup>37</sup>Tigġidikawx, u ma tkunux iġġidikati; tikkundannawx, u ma tkunux ikkundannati; aħfru, u ssibu l-mahfra.

<sup>38</sup>Agħtu, u jingħatalkom. Kejl tajjeb, marsus, mheżżeż sewwa u mburġat iqiegħdulkom f'hogorkom; għax bl-istess kejl li tkejlu intom jitkejjel likkom.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Tgħallmu aghħmlu t-tajjeb, fittxu d-dritt.*

Iż-1, 10.16-20

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>10</sup>Isimgħu l-kelma tal-Mulej,  
intom prinċpijiet ta' Sodoma;  
agħtu widen għat-tagħlim ta' Alla tagħna,  
intom nies ta' Gomorra!

<sup>16</sup>«Inħaslu u tnaddfu,  
neħħu l-ħażen ta' għemilkom minn quddiem għajnejja,  
ieqfu mill-ħażen.

<sup>17</sup>Tgħallmu aghħmlu t-tajjeb,  
fittxu d-dritt, sewwu l-ingustizzji,  
iddefendu l-iltim,  
aqbżu għall-armla.»

<sup>18</sup>«Ejjew, mela, nirraġunaw flimkien, jgħid il-Mulej.  
Imqar jekk dnubietkom ikunu ġhomor bħall-iskarlatt,  
isiru bojod bħas-silġ;  
imqar jekk ikunu ġhomor bħall-kremži,  
isiru bojod bħas-suf.

<sup>19</sup>Jekk intom tridu u tobdu,  
intom tieklu l-ġid tal-art.

<sup>20</sup>Iżda jekk tgħidu le u twebbsu raskom,  
ix-xabla tikolkom,  
għax fomm il-Mulej tkellem.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 49 (50), 8-9.16b-17.21 u 23

R. (23b): Lil min jimxi bis-sewwa nurih is-salvazzjoni ta' Alla

<sup>8</sup>Ma nċanfrekx għas-sagħrifċċji tiegħek;  
il-vittmi tiegħek maħruqa huma dejjem quddiemi.

<sup>9</sup>Ma neħtieg ebda għogol minn tiegħek,  
jew gidjien mill-imriehel tiegħek. R.

<sup>16</sup>Kif titkellem fuq il-kmandamenti tiegħi,  
u żżomm fuq xufftejk il-patt tiegħi,

<sup>17</sup>int, li tobgħod it-twiddib,  
u tixħet kliemi wara dahrek? R.

<sup>21</sup>Dan int għamilt, u jien bqajt sieket;  
forsi ġisibt li jiена bħalek!  
Issa se nċanfrek, u dan kollu nqiegħed quddiemek.

<sup>23</sup>Min iroddli sagħrifċċju ta' radd il-ħajr, dan isebbahni;  
lil min jimxi bis-sewwa  
nurih is-salvazzjoni ta' Alla. R.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ezek 18, 31

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Bieghdu minnkom il-ħtijiet kollha li waqajtu fihom, jgħid il-Mulej,  
u geddu qalbkom u ruħkom.

R. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

# Evangelju

*Kiem biss għandhom, imma fatti xejn.*

Mt 23, 1-12

## Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù kellem lin-nies u lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: <sup>2</sup>«Fuq il-katedra ta' Mosè qagħdu l-kittieba u l-Fariżej. <sup>3</sup>Mela kulma jgħidulkom huma agħmluh u ħarsuh, iżda tagħmlux kif jagħmlu huma, għax huma kliem biss għandhom, imma fatti xejn. <sup>4</sup>Huma jorbtu qatet kbar u tqal u jgħabbuhom fuq spallejn ġaddieħor, waqt li huma stess anqas b'sebagħhom wieħed ma jridu jħarrkuhom.

<sup>5</sup>Kulma jagħmlu, jagħmluh għal ghajnejn in-nies; għalhekk ikabbru l-filatteri u jtawlu l-ġmiemen tagħhom. <sup>6</sup>Iħobbu l-postijiet ewlenin fl-imwejjed, u s-siġġijiet ta' quddiem fis-sinagogi, <sup>7</sup>u jixtiequ min isellmilhom fil-pjazez u li n-nies isejħulhom “Rabbi”.

<sup>8</sup>Imma intom thallux min isejħilkom “Rabbi”, għax l-Imgħallek tagħkom wieħed hu, u intom ilkoll aħwa. <sup>9</sup>U ssejħu lil ġadd “missierkom” fuq din l-art, għax il-Missier tagħkom wieħed hu, dak li hu fis-smewwiet. <sup>10</sup>Hekk ukoll thallux min isejħilkom “mexxejja”, għax il-mexxej tagħkom wieħed hu, il-Messija.

<sup>11</sup>Il-kbir fostkom għandu jkun il-qaddej tagħkom; <sup>12</sup>min jitgħolla, jitbaxxa, u min jitbaxxa, jitgħolla.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Ejjew nonsbu nasba lill-bniedem ġust.*

Ger 18, 18-20

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġeremija

<sup>18</sup> L-ghedewwa tal-profeta qalu: «Ejjew nonsbu nasba lil Ġeremija, għax il-ligi ma tonqosx lill-qassis, lanqas l-għaqal lill-ġħaref, jew il-kelma lill-profeta. Ejjew noqluh bi l-sienna, u ma nagħtux aktar kas ta' kliemu.»

<sup>19</sup> Agħtini widen, Mulej,  
isma' kliem dawk li huma kontrija.

<sup>20</sup> Jaqaw il-ġid jithallas bid-deni?  
Għax huma ġaffru ġofra għal ġajti.  
Ftakar kif jien waqaft quddiemek,  
biex nitkellem għall-ġid tagħhom,  
biex twarrab il-korla tiegħek minn fuqhom.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 30 (31), 5-6.14.15-16

**R./ (17b):** Mulej, fit-tieba tiegħek eħlisni

<sup>5</sup>Oħrogni mix-xibka li ġbew għalija,  
għax inti l-qawwa tiegħi.

<sup>6</sup>F'idejk jien nerħi ruħi;  
int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. **R./**

<sup>14</sup>Għax smajt l-għajdut tal-kotra fuqi;  
biżże' minn kullimkien madwari.  
Jiftieħmu bejnietħom kontrija,  
jonsbuni biex jeħduli ħajti. **R./**

<sup>15</sup>Imma jien fik nittama, Mulej;  
jien nghidlek: «Alla tiegħi int,  
<sup>16</sup>f'idejk hi xortija.»  
Eħlisni minn id l-għedewwa,  
minn id dawk li jeħduha kontrija. **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Għw 8, 12

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Jiena d-dawl tad-dinja, jgħid il-Mulej;  
min jiġi warajja jkollu d-dawl tal-ħajja.  
**R./** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Jaqtghuhielu ghall-mewt.

Mt 20, 17-28

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>17</sup>huwa u tiela' lejn Ĝerusalem, fit-triq Ĝesù sejjah lit-Tnax weħidhom madwaru u qalilhom: <sup>18</sup>«Araw, issa aħna telgħin Ĝerusalem, u Bin il-bniedem se jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar u l-kittieba; dawn jaqtghuhielu ghall-mewt, <sup>19</sup>jerħuh f'idejn il-pagani biex jiddieħku bih, u jagħtuh is-swat u jsallbuh; u fit-tielet jum iqum.»

<sup>20</sup>Imbagħad resqet lejh omm ulied Żebedew flimkien ma' wliedha, u nxteħtet quddiemu titolbu xi ħaġa. <sup>21</sup>«Xi trid?» staqsieha. U hi qaltlu: «Ordna li dawn iż-żewġ uliedi joqogħdu wieħed fuq il-lemin tiegħek u l-ieħor fuq ix-xellug fis-Saltna tiegħek.» <sup>22</sup>U Ĝesù wieğeb: «Ma tafux x'intom titolbu. Għandkom ħila tixorbu il-kalċi li se jkoll nixrob jien?» Qalulu: «Għandna». <sup>23</sup>Qalilhom: «Il-kalċi tiegħi, tixorbu, iva, imma li wieħed joqgħod fuq il-lemin jew ix-xellug tiegħi, din mhijiex ħaġa li nagħtiha jien, imma hi għal dawk li għalihom hi mħejjija minn Missieri.»

<sup>24</sup>L-ġħaxra l-oħra, meta semgħu dan, inkurlaw għaż-żewġt aħwa.

<sup>25</sup>Imma Ĝesù sejhilhom u qalilhom: «Tafu intom, fost il-pagani l-kapijiet qegħdin biex jikkmandawhom, u l-kbarat biex iħaddmu fuqhom is-setgħa. <sup>26</sup>Fostkom ma għandux ikun hekk; imma min irid ikun kbir fostkom, għandu jkun qaddej tagħkom, <sup>27</sup>u min irid ikun l-ewwel fostkom, għandu jkun l-ilsir tagħkom. <sup>28</sup>Hekk ukoll Bin il-bniedem, ma ġiex biex ikun moqdi, imma biex jaqdi u biex jagħti ħajtu b'fidwa ghall-kotra.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Mishut il-bniedem li jittama fil-bnedmin. Imbierek il-bniedem li jittama fil-Mulej.*

*Ger 17, 5-10*

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ģeremija

<sup>5</sup>Dan jghid il-Mulej:

«Mishut il-bniedem li jittama fil-bnedmin,  
li jfittex il-qawwa tiegħu fil-ġisem,  
u titbiegħed qalbu mill-Mulej.

<sup>6</sup>Ikun bħal siġra tal-ġħargħar fix-xagħri,  
li ma tara ebda ġid ġej,  
li tgħammar f'art tikwi fid-deżert,  
art mielha fejn ħadd ma jgħammar.

<sup>7</sup>Imbierek il-bniedem li jittama fil-Mulej,  
u l-fiduċja tiegħu fil-Mulej.

<sup>8</sup>Ikun bħal siġra ġdejn l-ilma mħawla,  
b'għeruqha mxenxla lejn il-wied;  
ma tibżax meta tiġi s-sħana,  
il-weraq tagħha jibqa' jħaddar;  
fis-sena tan-nixfa ma tinkeddx,  
u ma teħdiex milli tagħmel il-frott.

<sup>9</sup>Fuq kollox qalb il-bniedem kollha qerq u mhassra. Min jifhimha?

<sup>10</sup>Jien hu l-Mulej, li nifli l-qalb u ngħarbel il-ġewwieni,  
biex nagħti 'l kull wieħed skont imġibtu,  
skont ma jkun jistħoqq għemilu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 1, 1-2.3.4 u 6

**R/. (Salm 39 (40), 5a):** Hieni l-bniedem  
li jqiegħed fil-Mulej it-tama tiegħu

<sup>1</sup>Hieni l-bniedem li ma jinxix fuq il-pariri tal-ħżiena,  
li ma jiqaafx fi triq il-ħatjin,  
li ma joqgħodx fil-laqgħat taż-żebleħha;  
<sup>2</sup>imma fil-ligi tal-Mulej hi l-ġħaxqa tiegħu,  
lejl u nhar jaħseb fil-ligi tiegħu. **R/**

<sup>3</sup>Hu bħal siġra mħawla ġudejn nixxigħat tal-ilma  
li tagħmel il-frott fi żmienha,  
u l-weraq tagħha ma jidbiex;  
hu jirnexxi f'kulma jagħmel. **R/**

<sup>4</sup>Mhux hekk il-ħżiena, mhux hekk;  
iżda huma bħal tibna li jtajjarha r-riħ.  
<sup>6</sup>Għax triq it-tajbin il-Mulej jafha;  
imma triq il-ħżiena tintemm fix-xejn. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 8, 15

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Henjin dawk li jisimgħu l-kelma b'qalb tajba u sinċiera,  
u jagħmlu l-frott billi jżommu shiħ.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*It-tajjeb tiegħek irčevejtu f'ħajtek; hekk ukoll Lazzru, il-ħażin irčevieh f'ħajtu. Imma issa hu hawnhekk qiegħed jitfarrag, waqt li inti qiegħed tbati.*

Lq 16, 19-31

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lill-Fariżej: <sup>19</sup>«Kien hemm raġel għani, jilbes il-porpra u għażel mill-ifjen; l-hena tiegħu kien li kuljum jagħmel ikla mill-ahjar. <sup>20</sup>U wieħed fqir jismu Lazzru, li kellu ġismu ġerħha waħda, kien imur jinxteħet ħdejn il-bieb ta' daru, <sup>21</sup>bix-xewqa li jixba' b'dak li jaqa' mill-mejda tal-ġħani. Sa l-klieb kienu jmorru jilaghqu l-ġrieħi tiegħu.

<sup>22</sup>Ġara li l-fqir miet, u l-angli ħaduh fi ħdan Abraham. Imbagħad miet ukoll l-ġħani, u difnuh. <sup>23</sup>Dan, kif sab ruħu fi tbatijiet ħorox f'Art l-Imwiet, rafa' ħarstu, u mill-bogħod lemaħ lil Abraham, b'Lazzru fi ħdanu. <sup>24</sup>U gholla leħnu u qallu: "Missier Abraham, ikollok ħniena minni u ibgħat lil Lazzru jbill tarf sebghu fl-ilma ħa jtaffili n-nixfa li għandi fi lsieni, għax qiegħed ninħaqar wisq f'dan in-nar."

<sup>25</sup>Qallu Abraham: "Ibni, ftakar li t-tajjeb tiegħek irčevejtu f'ħajtek; hekk ukoll Lazzru, il-ħażin irčevieh f'ħajtu. Imma issa hu hawnhekk qiegħed jitfarrag, waqt li inti qiegħed tbati. <sup>26</sup>Barra minn dan, hemm vojt bla qjies bejnkom u bejnna, biex min ikun irid jaqsam minn hawn

għal għandkom ma jkunx jista', u anqas ma jgħaddu minn hemm għal għandna.”

<sup>27</sup>Qallu l-ghani: “Mela nitolbok, missier, ibagħtu f'dar missieri,  
<sup>28</sup>għax għandi ġames aħwa, ġalli jagħmlilhom twissija kif imiss, li  
ma jmorrux huma wkoll jiġu f'dan il-post ta' tbatijiet ġorox!” <sup>29</sup>Qallu  
Abraham: “Għandhom lil Mosè u l-Profeti; ji simgħu lilhom.” <sup>30</sup>Qallu  
dak: “Le, missier Abraham, imma jekk imur għandhom xi ġadd mill-  
imwiet, jindmu.” <sup>31</sup>Iżda wieġbu Abraham: “Jekk ma ji simgħux lil  
Mosè u l-Profeti, anqas jekk iqum xi ġadd mill-imwiet ma jemmnu.”»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimġha

## Qari I

*Arah, ġej il-ħalliem! Issa ejjew ħa noqtluh!*

Gen 37, 3-4.12-13a.17b-28

## Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>3</sup>Iżrael kien iħobb 'il Ġużeppi aktar minn ħutu kollha, għax kien twelidlu fi xjuħitu; u għamillu libsa twila bil-kmiem. <sup>4</sup>U ħutu ntebħu li missierhom kien iħobbu aktar minn ħutu kollha; u saru jobogħdu u ma kellhomx ħila jkellmuh bis-sliem.

<sup>12</sup>U ħutu marru jirgħu l-imriehel ta' missierhom f'Sikem. <sup>13</sup>U Iżrael qal lil Ġużeppi: «Ara ħutek qegħdin jirgħu f'Sikem, ejja ħa nibagħtek ħdejhom». <sup>17</sup>U rħielha Ġużeppi għal wara ħutu, u sabhom f'Dotan.

<sup>18</sup>U huma rawh mill-bogħod u sakemm wasal ħdejhom ftieħmu kif joqtluh. <sup>19</sup>U bdew jgħidu lil xulxin: «Arah, ġej il-ħalliem! <sup>20</sup>Issa ejjew ħa noqtluh u nixħtuh ġo xi bir, u mbagħad nghidu li xi bhima selvaggia kilitu, u naraw x'jiswielu l-ħolm tiegħi». <sup>21</sup>U Ruben sama' u ħelsu minn idejhom, u qalilhom: «Ma nneħħulux ħajtu». <sup>22</sup>U żied jgħidilhom Ruben: «La xxerrdux demm. Ixħtuh f'dan il-bir li hawn fid-deżert, u la tmiddux idejkom fuqu». Dan għamlu biex jeħilsu minn idejhom, u jroddu lil missieru.

<sup>23</sup>U ġara li malli Ġużeppi wasal ħdejn ħutu, neżżgħiħu mil-libsa li kellu fuqu, il-libsa twila bil-kmiem, u <sup>24</sup>qabdu u xeħtuh fil-bir. Il-bir kien battâl, mingħajr ilma.

<sup>25</sup>Imbagħad qagħdu bilqiegħda jieklu l-ħobż. Kif refgħu għajnejhom raw karwana ta' Ismagħelin ġejja minn Gilgħad bl-iġmla tagħhom mgħobbija bid-dragant, il-balzmu u l-lawdnu, sejrin iħottuhom l-Eğittu. <sup>26</sup>U ġuđa qal lil ħutu: «X'se ndaħħlu jekk noqtlu 'l-ħuna u naħbu demmu? <sup>27</sup>Ejjew inbighuh lill-Ismagħelin u ma mmiddux idejna fuqu, għax-ħuna u laħamna hu». U ħutu semgħu minnu.

<sup>28</sup>U għaddew xi neguzjanti Midjanin, u ġibdu lil Ĝużeppi u tellgħuh mill-bir, u bieghu lil Ĝużeppi lill-Ismagħelin b'għoxrin biċċa tal-fidda; u 'l-Ġużeppi ħaduh l-Eğittu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 104 (105), 16-17.18-19.20-21

**R.** (5a): Niftakru Mulej fl-għegħubijiet tiegħek

<sup>16</sup>Il-Mulej bagħat il-ġuħ fuq l-art, qerdilhom il-qamħ minn wiċċi ir-raba' tagħhom.

<sup>17</sup>Kien bagħat qabilhom raġel, 'il-Ġużeppi, mibjugħi bi lsir. **R.**

<sup>18</sup>Rabtulu rigħlejħ bil-ktajjen, dawrulu l-ħadid ma' għonqu, <sup>19</sup>sakemm seħħi dak li kien ħabbar, u l-kelma tal-Mulej rebbieħ ħarġitu. **R.**

<sup>20</sup>Is-sultan bagħat iħollu, dak li jaħkem il-popli ħelsu.

<sup>21</sup>Għamlu sid fuq id-dar tiegħu, ħallieliu f'idejh ġidu kollu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 3, 16

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Alla hekk ħabb lid-dinja li ta' lil Ibnu l-waħdieni,  
biex kull min jemmen fih ikollu l-ħajja ta' dejjem.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Ara l-werriet! Ejjew noqtluh!*

Mt 21, 33-43.45-46

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lill-qassisin il-kbar u lix-xjuħ tal-poplu:

<sup>33</sup> «Isimghu parabbola oħra: Kien hemm wieħed, sid ta' għalqa, u ġawwilha bid-dwieli; tellgħalha ħajt tas-sejjieħ madwarha, ġaffer magħsar fiha, u bnielha torri; u qabbilha lil xi bdiewa. U siefer f'art oħra.

<sup>34</sup> Meta wasal żmien il-frott, bagħat il-qaddejja tiegħi għand dawk il-bdiewa biex jiġi brulu l-frott li kien imissu. <sup>35</sup> Iżda l-bdiewa qabdu lill-qaddejja, u lil wieħed sawtuh, lil ieħor qatluh, u lil ieħor ħaġġgruh.  
<sup>36</sup> Reġa' bagħtilhom qaddejja oħra, aktar minn qabel, u għamlulhom l-istess.

<sup>37</sup> Fl-ahħar bagħtilhom lil ibnu. "Minn ibni jistħu," qal. <sup>38</sup> Iżda kif raw lil ibnu l-bdiewa bdew jgħidu bejniethom: "Ara l-werriet! Ejjew noqtluh, biex il-wirt tiegħi niħduh aħna." <sup>39</sup> Qabduh, xeħtu 'il barra mill-għalqa u qatluh.

<sup>40</sup>Issa sid l-għalqa x'jagħmlilhom lil dawk il-bdiewa meta jiġi?»

<sup>41</sup>Qalulu: «Jeqriddhom bla ġnien, ta' ġnien li huma, u l-għalqa jqabbilha lil bdiewa oħra li jroddulu l-frott fi żmienu.»

<sup>42</sup>Qalilhom Ģesù: «Qatt ma qrajtu fl-Iskrittura li:

“Il-ġebla li warrbu l-bennejja  
saret il-ġebla tax-xewka;  
bis-sahħha tal-Mulej seħħ dan:  
ħaġa tal-ġħażeb f'għajnejna”?

<sup>43</sup>Għalhekk ngħidilkom: li s-Saltna ta' Alla tittieħed mingħandkom u tingħata lil ġens li jagħmel il-frott minnha.»

<sup>45</sup>Meta semgħu l-parabboli tiegħu l-qassisin il-kbar u l-Fariżej fehmu li hu kien qiegħed jgħid għalihom.<sup>46</sup>Huma riedu kieku jaqbduh taħt idejhom, imma beżgħu min-nies, għax kulħadd kien iżommu bi profeta.

## Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

Jarmi htijietna kollha f'qiegħ il-baħar.

Mikea 7, 14-15.18-20

### Għeluq il-Ktieb tal-Profeta Mikea

<sup>14</sup>Irgħa l-poplu tiegħek taħt ix-xettru tiegħek,  
il-merħla, il-wirt tiegħek,  
maqtugħha għaliha ġol-foresta,  
fil-qalba ta' ġnejna sabiħa.  
Jalla tirgħha f'Basan u f'Gilgħad,  
bħal fiż-żmien ta' dari!

<sup>15</sup>Urina għegħubijietek,  
bħal meta ġriġt mill-Eğittu.

<sup>18</sup>Min hu Alla bħalek li jneħħi l-ħażeen,  
u jaħfer id-dnub lil fdal wirtu?

Hu ma żammx il-korla tiegħu għal dejjem,  
għax lilu jogħġgbu juri ħniena.

<sup>19</sup>U hu jerġa' jħenn għalina,  
jixħet ġżuunitna taħt saqajh,  
jarmi htijietna kollha f'qiegħ il-baħar.

<sup>20</sup>Ġib ruħek ma' Ġakobb bil-fedeltà,  
bil-ħniena ma' Abraham,  
bħalma ġlifit lil missirijietna minn żmien il-qedem.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.3-4.9-10.11-12

R/. (8a): Hanin u twajjeb il-Mulej

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!  
B'qalbi kollha nbierek l-isem qaddis tiegħu.  
<sup>2</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,  
u la tinsiex il-ġid kollu li għamel miegħek. R/.

<sup>3</sup>Hu li jaħfer dnubietek kollha;  
ifejjaq il-mard tiegħek kollu;  
<sup>4</sup>jifdi lil ġajtek mill-qabar;  
iħaddnek bit-tieba u l-ħniena. R/.

<sup>9</sup>Ma joqgħodx jitlewwem magħna,  
u anqas jinkorla għal dejjem.  
<sup>10</sup>Ma mexiex magħna skont ma ġaqqhom ħtijietna;  
ma ġallasniex skont ma ġaqqha ħżunitna. R/.

<sup>11</sup>Daqskemm huma s-smewwiet 'il fuq mill-art,  
hekk hi kbira tħibit u min jibża' minnu;  
<sup>12</sup>daqskemm hu mbiegħed il-Lvant mill-Punent,  
hekk hu jbiegħed minna ħtijietna. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 15, 18

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Ha nqum u mmur għand missieri, u ngħidlu:  
Missier, dnibt kontra s-sema u kontra tiegħek.  
R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Dan ħuk kien mejjet u raġa' qam.

Lq 15, 1-3.11-32

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>il-pubblikani u l-midinbin kienu jersqu lejn Ģesù bi ġarhom biex jisimġħuh. <sup>2</sup>U kemm il-Fariżej u kemm il-kittieba kienu jgemgħmu u jgħidu: «Nies midinba jilqa' għandu dan u jiekol magħħom!» <sup>3</sup>U Ģesù qabad u qalilhom din il-parabbola:

<sup>11</sup>«Kien hemm ragel li kellu żewġ ulied. <sup>12</sup>Iż-żgħir qal lil missieru: "Missier, agħtini s-sehem li jmiss lili mill-ġid." U dak qassmilhom il-ġid. <sup>13</sup>Ma kinux ghaddew wisq ġranet, meta ż-żgħir sarr kollox u telaq minn beltu lejn pajjiż imbiegħed, u hemmhekk berbaq ġidu kollu f'ħajja mtajra. <sup>14</sup>Meta ġela kulma kellu, fuq dak il-pajjiż waqa' ġuħ kbir, u beda jħoss ruħu fil-bżonn. <sup>15</sup>U mar daħal ma' wieħed minn dak il-pajjiż, li bagħtu fir-raba' tiegħi jirgħha l-ħnieżer. <sup>16</sup>Kien jixtieq kieku jimla żaqqu mqar bil-ħarrub li kien jieklu l-ħnieżer, imma ġadd ma kien jagħti. <sup>17</sup>Imbagħad daħal fih innifsu u qal: "Kemm lavranti ma' missieri għandhom ġobż bix-xaba', u jien qiegħed hawn immut bil-ġuħ! <sup>18</sup>Ha nqum u mmur għand missieri, u ngħidlu: Missier, dnibt kontra s-sema u kontra tiegħek; <sup>19</sup>ma jistħoqqlix iż-żejed nissejjah ibnek; żommni b'wieħed mil-lavranti tiegħek." <sup>20</sup>Qam, u telaq għal għand missieru.

Iżda kif kien għadu fil-bogħod missieru lemħu u thassru, u b'ġirja waħda mar inxteħet fuq għonqu u biesu. <sup>21</sup>Qallu ibnu: "Missier, dnibt kontra s-sema u kontra tiegħek; ma jistħoqqlix iż-żejed nissejjah ibnek." <sup>22</sup>Iżda l-missier qal lill-qaddejja tiegħi: "Isaw! Ġibulu l-isbaħ libsa u xidduhielu, libbsulu č-ċurkett f'sebgħu u s-sandli f'rígħejh! <sup>23</sup>Ġibu l-ġħogol l-imsemmen u oqtlu, ha nieklu u nagħmlu festa, <sup>24</sup>għax dan ibni kien mejjet u raġa' qam, kien mitluf u nstab!" U għamlu festa.

<sup>25</sup>Mela ibnu l-kbir kien fl-għalqa. Huwa u riega' lura, kif wasal qrib id-dar sama' daqq u żfin. <sup>26</sup>Sejjah wieħed mill-qaddejja u staqsieh dak x'kien. <sup>27</sup>Qallu dak: "Hawn ħuk, u missierek qatillu l-ghoġol l-imsemmen, għax raġa' kisbu qawwi u shiħ." <sup>28</sup>Hu inkorla, u ma riedx jidħol gewwa, iżda missieru ġareg jitkolu jidħol. <sup>29</sup>"Ara," qal lil missieru: "ili dawn is-snin kollha naqdik, kelmek ma ksirthielek qatt, u kieku qatt tajtni gidi lili biex nagħmel ikla u nifrah ma' ħbiebi! <sup>30</sup>Imbagħad jiġi dan ibnek, li belagħlek ġidek man-nisa żienja, u lilu toqtollu l-ghoġol l-imsemmen!" <sup>31</sup>Qallu missieru: "Ibni, inti dejjem miegħi, u kulma hu tiegħi huwa tiegħek. <sup>32</sup>Imma kien meħtieg li nagħmlu festa u nifirħu, għax dan ħuk kien mejjet u raġa' qam, kien mitluf u nstab."»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tielet Ġimgha tar-Randan

## Quddiesa Libera

### Qari I

*Johrog l-ilma, u l-poplu jixrob.*

Eżodu 17, 1-7

### Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>il-ġemgħa kollha ta' wlied Izrael telqu fid-deżert ta' Sin, jīmxu u jieqfu skont ma jgħidilhom il-Mulej; u waqfu f'Rafidim. Hemmhekk ma kienx hemm ilma x'jixorbu. <sup>2</sup>Il-poplu ġadha kontra Mosè u qalulu: «Agħtina ilma x'nixorbu!» Mosè wegħibhom: «Għaliex teħduha miegħi u ġġarrbu lill-Mulej?»

<sup>3</sup>Hemmhekk il-poplu qabdu l-ġħatx, u gemgem kontra Mosè u qal: «Għalfejn tellajtna hawn mill-Ēġittu biex toqtol lilna, 'l uliedna u 'l-bhejjem tagħna bil-ġħatx?» <sup>4</sup>Mosè għajjat quddiem il-Mulej u qal: «X'se nagħmel lil dan il-poplu? Ftit ieħor u jħaġġruni!»

<sup>5</sup>Il-Mulej qal lil Mosè: «Għaddi minn quddiem il-poplu, u ġu miegħek xi wħud mix-xju ħ ta' Izrael; ġu f'idejk il-ħatar li bih kont drabb ix-xmara tan-Nil, u mur. <sup>6</sup>Arani, jien noqgħod hemm quddiemek, fuq il-blat f'Horeb; u int aħbat il-blat u toħroġ minnu l-ilma, u jixrob il-poplu».

U Mosè għamel hekk quddiem ix-xju ħ ta' Izrael. <sup>7</sup>U l-post semmewh: Massa u Meriba, għax hemm tlewmu wlied Izrael u ġġarrbu lill-Mulej meta qalu: «Il-Mulej fostna jew le?»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 94 (95), 1-2.6-7.8-9

R.<sup>l</sup>. (ara 8): Isimgħu leħen il-Mulej: la twebbsux qalbkom

<sup>1</sup>Ejjew, ġha nfaħħru bl-hena l-Mulej,  
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!

<sup>2</sup>Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,  
ngħannulu b'għajjat ta' ferħ. R.<sup>l</sup>.

<sup>6</sup>Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,  
għarkupptejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!

<sup>7</sup>Għaliex hu Alla tagħna,  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu  
u n-nagħaq tiegħu. R.<sup>l</sup>

Mhux li kontu llum tisimghu leħnu!

<sup>8</sup>«La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,  
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,  
<sup>9</sup>meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,  
għalkemm raw dak li jien għamilt.» R.<sup>l</sup>

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Ġw 4, 42.15

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Mulej, int tassew is-salvatur tad-dinja;  
agħtini l-ilma, biex ma jaqbadnix l-ġħatx.

R.<sup>l</sup>. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Għajn tal-ilma li jwassal sal-ħajja ta' dejjem.*

Ġw 4, 5-42

### Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù <sup>5</sup>gie f'belt tas-Samarija, jisimha Sikar, qrib il-biċċa art li ġakobb kien ta' lil ibnu Ġużeppi, <sup>6</sup>fejn kien hemm ukoll il-bir ta' ġakobb. Kien għall-ħabta tas-sitt siegħha, u Ĝesù, għajjiġien kif kien mill-mixi, qagħad bilqiegħda ħdejn il-bir. <sup>7</sup>U ġiet mara mis-Samarija timla l-ilma. «Agħtini nixrob,» qalilha Ĝesù. <sup>8</sup>Id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru x'jeklu. <sup>9</sup>Il-mara mis-Samarija qaltlu: «Kif! Inti Lhudi u titlob lili, Samaritana, biex nagħtik tixrob?» Qaltlu hekk għax il-Lhud ma jiθalltux mas-Samaritani.

<sup>10</sup>Ĝesù weġibha: «Kieku kont taf id-don ta' Alla u min hu dak li qiegħed jgħidlek: "Agħtini nixrob!" kieku int kont titolbu, u hu kien jagħtik ilma ħaj.» <sup>11</sup>Qaltlu l-mara: «Sinjur, mnejn se ggib l-ilma ħaj jekk anqas biex timla ma għandek u l-bir huwa fond? <sup>12</sup>Jaqaw int aqwa minn missierna ġakobb li tana dan il-bir, li minnu xorob hu u wliedu u l-imriehel tiegħu?»

<sup>13</sup>Weġibha Ĝesù: «Kull min jixrob minn dan l-ilma jerġa' jagħtih l-għatx; <sup>14</sup>imma min jixrob mill-ilma li nagħtih jien qatt iż-żejed ma jkun bil-għatx. L-ilma li nagħtih jien isir fih għajn tal-ilma li jwassal sal-ħajja ta' dejjem.» <sup>15</sup>Qaltlu l-mara: «Agħtini dan l-ilma, Sinjur, biex ma jaqbadnix l-għatx, u anqas ma noqgħod ġejja u sejra hawn nimla l-ilma.» <sup>16</sup>Qalilha Ĝesù: «Mur sejjah lil żewġek u erga' ejja hawn.» <sup>17</sup>Weġbitu l-mara: «Ma għandix żewġi.» Qalilha Ĝesù: «Sewwa ghedt: "Ma għandix żewġi."» <sup>18</sup>Inti żżewwigħt ġames darbiet, u r-ragħel li għandek miegħek bħalissa mħuwiex żewġek. Sewwa weġibt.»

<sup>19</sup>Qaltlu l-mara: «Int profeta, Sinjur, milli qiegħda nara. <sup>20</sup>Missirijietna kienu jaduraw lil Alla fuq din il-muntanja; imma intom tgħidu li l-post fejn wieħed għandu jadura lil Alla jinsab f'Ġerusalem.»

<sup>21</sup>Qalilha Ģesù: «Emminki, mara, jiġi żmien meta mhux fuq din il-muntanja taduraw lill-Missier, anqas f'Ġerusalem. <sup>22</sup>Intom taduraw lil dak li ma tafux; aħna naduraw lil dak li nafu, għax is-salvazzjoni ġejja mil-Lhud. <sup>23</sup>Imma tiġi siegħha, anzi issa hi, meta dawk li tassew jaduraw jibdew jaduraw lill-Missier fl-ispirit u l-verità. Għax il-Missier ukoll, nies bħal dawn ifittem li jadurawh.

<sup>24</sup>Alla huwa spiritu, u dawk li jadurawh għandhom jadurawh fl-ispirit u l-verità.» <sup>25</sup>Qaltlu l-mara: «Jiena naf li ġej il-Messija, - dak li jgħidulu Kristu. Meta jiġi hu, kolloxi iħabbrilna.» <sup>26</sup>Qalilha Ģesù: «Jiena hu, li qiegħed nitkellem miegħek.»

<sup>27</sup>Fil-ħin ġew id-dixxipli tiegħi, u stagħġġbu jarawh jitkellem ma' mara; iżda ħadd minnhom ma staqsieh: «Xi trid?», jew: «Għax qiegħed titkellem magħha?» <sup>28</sup>Il-mara ġalliet il-ġarra hemmhekk, reġgħet dahlet il-belt u qalet lin-nies: <sup>29</sup>«Ejjew araw bniedem li qalli kulma għamilt. Tgħid, dan il-Messija?» <sup>30</sup>U n-nies ġargu mill-belt u ġew ġejh.»

<sup>31</sup>Sadattant id-dixxipli bdew jitkolbu u jgħidulu: «Rabbi, kul.» <sup>32</sup>Iżda hu qalilhom: «Jien għandi ikel x'niekol li intom ma tafux bih.»

<sup>33</sup>Id-dixxipli għalhekk bdew ji staqsu lil xulxin: «Jaqaw ġie xi ħadd u ġieblu x'jekol?» <sup>34</sup>Qalilhom Ģesù: «L-ikel tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' min bagħatni u li nwassal fit-tmiem l-opra tiegħi.»

<sup>35</sup>Intom ma tgħidux li baqa' erba' xħur oħra għall-ħsad? Imma araw x'ngħidilkom jien: erfghu għajnejkom u ħarsu ftit kif l-ghelieqi bjedu għall-ħsad! <sup>36</sup>Għadha l-ħassad qiegħed jieħu ħlasu u jiġib il-frott għall-ħajja ta' dejjem, biex min jiżra' jifrah hu wkoll bħal min jaħsad.

<sup>37</sup>F'dan taraw kemm sewwa jingħad li wieħed jiżra' u l-ieħor jaħsad.

<sup>38</sup>Jiena bghattkom taħsdu dak li ma tħabattux għalih intom; kien oħrajn li tħabtu, u intom dħaltu flokhom biex tgawdu l-frott tat-taħbit tagħhom.»

<sup>39</sup>Kien hemm ġafna Samaritani minn dik il-belt li emmnu f'Ġesù fuq ix-xhieda li tathom dik il-mara meta qaltilhom: «Qalli kulma għamilt,» <sup>40</sup>tant, li meta s-Samaritani gew ħdej, bdew jitolbuh biex jibqa' magħhom, u hu qagħad hemm jumejn. <sup>41</sup>Imbagħad ġafna oħrajn emmnu minħabba kliemu, <sup>42</sup>u lill-mara qalulha: «Issa mhux għax għedtilna int qegħdin nemmnu, imma għax aħna wkoll smajnieh, u sirna nafu li dan tassew hu s-salvatur tad-dinja.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# It-Tnejn

## Qari I

*Kien hemm bosta lebbruži f'Izrael, imma ħadd minnhom ma ġie mfejjaq  
ħlief Nagħman tas-Sirja. (ara Lq 4, 27).*

2 Slat 5, 1-15a

### Qari mit-Tieni Ktiegħi tas-Slaten

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Nagħman, il-kmandant tal-ezerċtu tas-sultan ta' Aram, kien kbir quddiem sidu, u dan kien iġibu ħafna, għax bih il-Mulej kien ta r-rebħha lil Aram. Iżda r-ragħel, għad li suldat qalbieni, kien lebbruż.

<sup>2</sup>Hargu l-Aramin bil-ġgajtiet tagħhom, u mill-pajjiż ta' Izrael ġiebu magħħom tfajla żagħżugħha, li saret il-qaddejja ta' mart Nagħman.

<sup>3</sup>Darba qalet lil sidtha: «Mhux li kien sidi jmur quddiem il-profeta li hemm f'Samarija! Għax kien inek il-lebba li għandu.» <sup>4</sup>Nagħman daħal ikellem lil sidu u qallu: «Dan u dan ma qalet iż-żagħżugħha li ġibna mill-pajjiż ta' Izrael.» <sup>5</sup>U s-sultan ta' Aram qallu: «Aqbad u mur. Issa nibgħat ittra lis-sultan ta' Izrael.»

U mar, u ħa miegħu għaxar talenti tal-fidda, sitt elef xekel tad-deheb, u għaxar tibdiliet ħwejjeg. <sup>6</sup>U lis-sultan ta' Izrael wassallu l-ittra, li kienet tgħid hekk: «Kif tasallek din l-ittra, ara, inkun bghattleyk il-qaddej tiegħi Nagħman, biex tneħħilu l-lebba li għandu.»

<sup>7</sup>Malli qara l-ittra s-sultan ta' Izrael ċarrat ilbiesu u qal: «Mela jien xi alla, nagħti l-mewt u nagħti l-ħajja, biex dan bagħatli bniedem ħa nneħħilu l-lebba minn fuqu? Mela kunu afu u araw, li dan tassew qiegħed ifitħ li jaqbad miegħi.»

<sup>8</sup>Issa ġara li Eliżew, il-bniedem ta' Alla, sama' li s-sultan ta' Izrael kien ċarrat ħwejġu minn fuqu; u għalhekk bagħat jgħidlu: «Dan

għaliex ċarratt ħwejġek minn fuqek? Ha jiġi għandi, u jkun jaf li hemm profeta f'Iżrael.»<sup>9</sup> U mar Nagħman, biż-żwiemel u l-karrijiet tiegħi, u waqaf quddiem il-bieb tad-dar ta' Eliżew. <sup>10</sup> U Eliżew bagħatlu messaġġier jghidlu: «Mur inħasel seba' darbiet fil-Ġordan, u ġismek jerġa' jindaflek.»

<sup>11</sup> Nagħman iżda saħan u telaq. «Ara,» qal: «Jien ghedt bejni u bejn ruħi, li hu kien se jaqbad u joħrog, jieqaf quddiemi, u jsejjah isem il-Mulej, Alla tiegħi, u jxejjer idu fuq il-ġrieħi, u jneħħili l-lebba!»

<sup>12</sup> Jaqaw Abana u Farfar, ix-xmajjar ta' Damasku, mhumiex aħjar mill-ilmjiet kollha ta' Iżrael? Ma nistax ninħasel fihom u nindaf?» U dar u telaq b'saħna.

<sup>13</sup> Imma l-qaddejja tiegħi resqu jkellmu u qalulu: «Missier, li kieku l-profeta qallek xi ħaġa kbira ma kontx tagħmilha? Mela kemm iżjed meta qallek: "Inħasel u tindaf".» <sup>14</sup> Niżel fil-Ġordan, u għodos seba' darbiet, bħalma qallu Eliżew, il-bniedem ta' Alla, u ġismu raġa' sarlu qisu l-ġisem ta' tfajjal żagħżugħi, u ndaf mil-lebba tiegħi.

<sup>15</sup> U raġa' lura għand il-bniedem ta' Alla, hu u kull min kellu miegħu; daħħal, waqaf quddiemu u qallu: «Ara, issa naf, iva, li ma hemmx Alla ieħor fid-dinja kollha, ħlief f'Iżrael. Ilqa', nitolbok, dan ir-rigal mingħand il-qaddej tiegħek.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 41 (42), 2.3; 42 (43), 3.4

R<sup>I</sup>. (41 (42), 3): Ruħi għatxana għal Alla

<sup>2</sup>Bħalma għażżeila tixxennaq  
għan-nixxigħat tal-ilma,  
hekk tixxennaq ruħi għalik, o Alla. R<sup>I</sup>.

<sup>3</sup>Ruħi għatxana għal Alla,  
għal Alla l-ħaj;  
meta niġi u nara wiċċ Allā? R<sup>I</sup>.

<sup>43,3</sup>Ibgħat id-dawl tiegħek u s-sewwa tiegħek;  
huma jmexxuni;  
iwassluni sal-gholja mqaddsa tiegħek  
u sal-gherejjex tiegħek. R<sup>I</sup>.

<sup>4</sup>U nidħol ħdejn l-altar ta' Alla,  
ħdejn Alla, ferħ u hena tiegħi.  
U rroddlok ħajr biċ-ċetra,  
o Alla, Alla tiegħi. R<sup>I</sup>.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Salm 129 (130), 5 u 7

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Jien lill-Mulej nistenna, ruħi f'kelmtu tittama.  
Għax għand il-Mulej hemm it-tieba,  
u l-fidwa għandu bil-kotra.  
R<sup>I</sup>. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Ġesù bħal Eliżew u Elija gie għal kulħadd.*

Lq 4, 24-30

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, Ġesù gie Nazaret, daħal fis-sinagoga u qal lill-ġemgħa: <sup>24</sup>«Tassew, ngħidilkom, ebda profeta ma jilqgħuh tajjeb f'pajjiżu. <sup>25</sup>Għax, ngħidilkom is-sewwa, kien hemm bosta romol f'Iżrael fi żmien Elija meta s-sema baqa' tliet snin u sitt xhur magħluq u waqa' guħi kbir fil-pajjiż kollu; <sup>26</sup>madankollu għand ġadd minnhom ma ntbagħħat Elija, imma għand waħda armla minn Sarefta ta' Sidon. <sup>27</sup>U kien hemm bosta lebbrużi f'Iżrael fi żmien il-profeta Eliżew, imma ġadd minnhom ma gie mfejjaq ħlief Nagħman tas-Sirja.»

<sup>28</sup>Meta semgħu dan fis-sinagoga kulħadd imtela bil-korla; <sup>29</sup>qamu, u ġargħu 'il barra mill-belt, ġaduh fuq xifer ta' rdum tal-għolja li fuqha kienet mibnija l-belt tagħhom, u riedu jixħtuh minn hemm fuq għal isfel. <sup>30</sup>Iżda hu għaddha minn go nofshom u baqa' sejjjer.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*B'qalbna niedma u ruħna mċekkna, jalla nkunu ningħoġbu quddiemek, Mulej.*

Dan 3, 25.34-43

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Danjel

<sup>25</sup>F'dak iż-żmien, Għażarija waqaf f'nofs in-nar,  
fetaħ fommu u talab u qal:

<sup>34</sup>«Minħabba f'ismek, la titlaqniex għal kollox,  
la thassarx il-patt tiegħek;

<sup>35</sup>la twarrabx il-ħniena tiegħek minn fuqna,  
minħabba f'Abraham, il-ħabib tiegħek,  
u minħabba f'Iżrael, il-qaddis tiegħek.

<sup>36</sup>Lilhom int kont wegħidt nisel bla għadd,  
daqs il-kwiekeb tas-sema u r-ramel ta' xatt il-baħar.

<sup>37</sup>Għax aħna, Mulej, sirna l-iżgħar fost il-ġnus,  
u minħabba fi dnubietna  
illum aħna ċċekkinna fid-dinja kollha.

<sup>38</sup>U bħalissa la hemm iżjed prinċep,  
la profeta u lanqas mexxej;  
la hemm offerta tal-ħruq u lanqas sagrifiċċju,  
la offerta u lanqas incens,  
u lanqas baqa' mkien fejn noffrulek l-ewwel frott tagħna,  
jew fejn nitolbuk ħniena.

<sup>39</sup>Madankollu, b'qalbna niedma u ruħna mċekkna,  
jalla nkunu ningħoġbu quddiemek,  
qisna b'sagrifiċċji tal-ħruq ta' nagħhaġ u barrin,  
qisna b'eluf ta' ħrief imsemmna;

<sup>40</sup>ha jkun hekk illum is-sagrifiċċju tagħna quddiemek,

u jalla nimxu għal kollox warajk,  
għax xejn ma jiħawdu dawk li jiġi minnaw fik.

<sup>41</sup>U issa b'qalbna kollha nimxu warajk,  
nibżgħu minnek u nfittxu lilek.

<sup>42</sup>Twaqqgħalniex wiċċna fl-art,  
iżda ġib ruħek magħna skont il-ħlewwa u l-kobor tal-ħnien tiegħek.

<sup>43</sup>Eħlisna skont l-għemejjel tiegħek tal-ġħażeb,  
u sebbah, Mulej, lil ismek.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 24 (25), 4bċ-5ab.6-7bċ.8-9

**R/ (6a):** Ftakar fil-ħnien u t-tieba tiegħek, Mulej

<sup>4</sup>Triqatek, Mulej, għarrrafni,  
il-mogħdijiet tiegħek ghallimni.

<sup>5</sup>Mexxini fis-sewwa tiegħek u ghallimni,  
għax int Alla tas-salvazzjoni tiegħi. **R/**

<sup>6</sup>Ftakar fil-ħnien u t-tieba tiegħek,  
għax huma minn dejjem, Mulej.

<sup>7</sup>Inti tajjeb, Mulej;  
ftakar fija skont it-tieba tiegħek. **R/**

<sup>8</sup>Tajjeb u sewwa l-Mulej;  
għalhekk juri triqtu lill-ħatja.

<sup>9</sup>Imexxi l-imsejkna fis-sewwa,  
jgħallek lill-fqajrin it-triq tiegħu. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Goel 2, 12-13

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Ergħu duru lejja bi qlubkom kollha, jgħid il-Mulej,  
għax jien twajjeb u hanin.

R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Jekk ma tahfrux lil xulxin minn qalbkom, anqas il-Missier ma jaħfer likom.

Mt 18, 21-35

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>21</sup>Pietru resaq lejn Ģesù u qallu: «Mulej, xi kemm-il darba jrid jonqosni ħija biex jiena nahfirlu? Sa seba' darbiet?» <sup>22</sup>Wieġbu Ģesù: «Ma ngħidlikx sa seba' darbiet. Imma sa sebgħa u sebghin darba.

<sup>23</sup>Għalhekk is-Saltna tas-Smewwiet nistgħu nxebbuha ma' wieħed sultan, li ried jagħmel il-kontijiet mal-qaddejja tiegħi. <sup>24</sup>Kif beda jagħmel dan, ġadlu quddiemu wieħed li kellu jagħti għaxart elef talent. <sup>25</sup>Billi ma kellux minn fejn iroddhomlu, is-sinjur ordna li jinbiegħu hu, martu, uliedu u kulma kellu, ġalli b'hekk jiħallas id-dejn. <sup>26</sup>Imma l-qaddejinx teħet quddiemu jitkolu u jgħidlu: “Sinjur, stabar ftit bija; kollox irroddlok.”

<sup>27</sup>Is-sinjur ġietu ħasra minn dak il-qaddej, bagħtu u ħafirlu dejnu.

<sup>28</sup>Mela dak il-qaddej joħrog, u jiltaqa' ma' wieħed minn shabu, li kellu jagħti mitt dinar; qabdu minn għonqu u beda jagħfsu. “Hallas dejnek,” qallu. <sup>29</sup>Il-qaddej sieħbu nxteħet quddiemu jitkolu bil-ħnien u jgħidlu: “Stabar ftit bija u rroddlok.” <sup>30</sup>Imma dak ma riedx jaf, mar u xeħtu l-ħabs sa ma jrodd kulma kellu jagħti.

<sup>31</sup>Shabu l-qaddejja raw il-ğrajja kollha u sewdu qalbhom ħafna; marru ġħand is-sinjur tagħhom u tarrfulu kulma kien ġara. <sup>32</sup>Imbagħad is-sinjur bagħat għaliex u qallu: “Ja qaddej ħażin, meta jiena ħfirtlek dak id-dejn kollu wara li tlabtni bil-ħnien, <sup>33</sup>ma kienx imissek int ukoll thenn għal sieħbek kif ħennejt jien għalik?” <sup>34</sup>U saħan bl-aħrax is-sinjur għaliex, u tah f’idejn min jaħqru sa ma jrodd kulma kellu jagħti.

<sup>35</sup>Hekk jagħmel lilkom Missieri li hu fis-Smewwiet jekk ma taħfrux lil xulxin minn qalbkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

*Harsu l-ligijiet u aghmluhom.*

Dewt 4, 1.5-9

### Qari mill-Ktieb tad-Dewteronomju

Mosè kellem lill-poplu u qal: <sup>1</sup>«U issa, Izrael, agħti widen għal-ligijiet u l-ordnijiet li qiegħed ngħallimkom tagħmlu, ġalli tgħixu, u tidħlu tieħdu l-art li se jagħtikom il-Mulej, Alla ta' missirijietkom.

<sup>5</sup>Araw, jien għallimtkom ligijiet u ordnijiet kif ikkmandani l-Mulej, Alla tiegħi, biex tagħmluhom sewwa fil-pajjiż li fih se tidħlu biex ikun tagħkom. <sup>6</sup>Harsuhom u aghħmluhom, għax hekk tidħru għorrief u għaqlin f'għajnejn il-ġnus li, kif jisimgħu b'dawn il-ligijiet kollha, jgħidu: "M'hemmx poplu ieħor għaref u għaqli għajr dan il-ġens kbir." <sup>7</sup>Għax liema ġens hu hekk kbir li għandu l-allat hekk qrib tiegħu daqs kemm hu qrib tagħna l-Mulej, Alla tagħna, kull xħin insejħulu? <sup>8</sup>Jew liema ġens hu hekk kbir li għandu ligijiet u ordnijiet hekk sewwa daqs dak kollu li fiha din il-liġi li qiegħed noffrilkom illum jien?

<sup>9</sup>Biss iftaħ għajnejk, u oqgħod attent ġafna għalik innifsek, li ma tmurx tinsa l-ħwejjeg li rajt b'għajnejk; thallihomx iwarrbu minn qalbek tul il-jiem kollha ta' ġajnejk, imma għallimhom lil uliedek u 'l-ulied uliedek.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 147, 12-13.15-16.19-20

**R/ (12a):** Sebbaħ, Ġerusalemm, il-Mulej

<sup>12</sup>Sebbaħ, Ġerusalemm, il-Mulej;  
faħħar 'l Alla tiegħek, Sijon!

<sup>13</sup>Hu jsahħah l-istaneg ta' bwiebek,  
u jbierek gewwa fik 'l uliedek. **R/**

<sup>15</sup>Hu jibgħat fuq l-art il-kmand tiegħu;  
bil-ħeffa tīgħi l-kelma tiegħu.

<sup>16</sup>Jibgħat is-silġ bħas-suf;  
ixerred bħar-rmied il-ġlata. **R/**

<sup>19</sup>Hu jxandar kelmtu lil Ģakobb,  
il-ligħijiet u d-digrieti tiegħu lil Izrael.

<sup>20</sup>Ma għamel hekk ma' ebda poplu;  
lil ġadd ma għarrraf id-digrieti tiegħu. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara ġw 6, 63ċ.68ċ

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Il-kliem tiegħek, Mulej, huwa spirtu u ġajja;  
inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Min iħares u jgħallem il-kmandamenti, dan kbir jissejjah fis-Saltna tas-Smewwiet.*

Mt 5, 17-19

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>17</sup>«Xejn taħsbu li gejt inwaqqa' l-Liġi jew il-Profeti; jiena ma ġejtx biex inwaqqagħhom, iżda biex inwassalhom għall-milja tagħhom. <sup>18</sup>Tassew ngħidilkom, li sa ma jkunu għaddew is-sema u l-art anqas l-iżgħar ittra jew tikka waħda mil-Liġi ma titneħħha sa ma jkun seħħ kollox.

<sup>19</sup>Jekk mela xi ħadd iġib fix-xejn wieħed mill-iżgħar minn dawn il-kmandamenti u jgħallem lin-nies biex jagħmlu l-istess, dan jissejjah l-iżgħar fis-Saltna tas-Smewwiet. Imma min iħarishom u jgħallimhom, dan kbir jissejjah fis-Saltna tas-Smewwiet.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Dan hu l-ġens li ma jismax leħen il-Mulej Alla tiegħu.*

Ger 7, 23-28

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġeremija

Dan jgħid il-Mulej: <sup>23</sup>«Dan hu l-kmand li tajt lill-poplu tiegħi u għedtilhom: "Isimgħu minn kliemi, u jiena nkun Alla tagħkom, u intom tkunu l-poplu tiegħi, u imxu fit-triq kollha li qiegħed nordnalkom, għall-ġid tagħkom."»

<sup>24</sup>Iżda huma ma semgħux, ma tawx widen; imxew skont il-fehmiet tagħhom, skont l-ebusija tal-qalb ġażina tagħhom; marru lura flok 'il quddiem.

<sup>25</sup>Minn mindu missirijiethom ġarġu mill-Eğġittu sal-lum, bghattilhom il-qaddejja kollha tiegħi, il-profeti; kuljum ġabrikt li nibgħathomlkom. <sup>26</sup>B'danakollu qatt ma semgħu minni, qatt ma taw widen, anzi webbsu rashom, għamlu agħar minn missirijiethom.

<sup>27</sup>U int tgħidilhom dan kollu, imma ma jisimgħux minnek; issejħilhom, iżda ma jweġbukx. <sup>28</sup>Inti tgħidilhom: Dan hu l-ġens li ma jismax leħen il-Mulej Alla tiegħu, li ma jilqax il-korrezzjoni. Is-sewwa għab u tbiegħed minn fommhom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 94 (95), 1-2.6-7.8-9

**R/. (8):** Mhux li kontu llum tisimgħu leħen il-Mulej:  
la twebbsux qalbkom

<sup>1</sup>Ejjew, ha nfaħħru bl-hena l-Mulej,  
ha ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!

<sup>2</sup>Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,  
ngħannulu b'għajjat ta' ferħ. **R/.**

<sup>6</sup>Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,  
għarkupptejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!  
<sup>7</sup>Għaliex hu Alla tagħna,  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaq tiegħu. **R/.**

Mhux li kontu llum tisimgħu leħnu!

<sup>8</sup>«La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,  
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,  
<sup>9</sup>meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,  
għalkemm raw dak li jien għamilt.» **R/.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġoel 2, 12-13

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Ergħu duru lejja bi qlubkom kollha, jghid il-Mulej,  
għax jien twajjeb u hanin.

**R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!**

## Evangelju

*Min mhuwiex miegħi huwa kontra tiegħi.*

Lq 11, 14-23

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>14</sup>Ġesù kien qiegħed ikeċċi xitan, li kien imbikkem.

Meta x-xitan ġareġ, l-imbikkem tkellem, u n-nies stagħġgbu.

<sup>15</sup>Iżda xi wħud minnhom qalu: «Bis-saħħha ta' Begħelžebul, il-prinċep tax-xjaten, qiegħed ikeċċihom ix-xjaten.» <sup>16</sup>Oħrajn, biex iġarrbuh, riedu mingħandu sinjal mis-sema.

<sup>17</sup>Iżda hu ntebah x'kienet il-fehma tagħhom, u qalilhom: «Kull saltna maqsuma fiha nfisha ssir ġerba, u taqa' dar fuq oħra. <sup>18</sup>Jekk ix-Xitan ukoll hu kontra tiegħu nnifsu, kif se żżomm wieqfa s-saltna tiegħu? Għax intom tgħidu li jien bis-saħħha ta' Begħelžebul inkeċċihom ix-xjaten. <sup>19</sup>Imma jekk jiena qiegħed inkeċċi x-xjaten bis-saħħha ta' Begħelžebul, uliedkom bis-saħħha ta' min ikeċċuhom? Għalhekk huma stess ikunu l-imħallfin tagħkom. <sup>20</sup>Iżda jekk jiena qiegħed inkeċċi x-xjaten bis-saħħha ta' Alla, dan ifisser li waslit kom is-Saltna ta' Alla.

<sup>21</sup>Sakemm il-bniedem qawwi u armat tajjeb jgħass il-palazz tiegħu, ġwejġu jkunu fiz-żgur. <sup>22</sup>Imma jekk wieħed aqwa minnu jaqbeż fuqu u jegħlbu, jaħtaflu l-armi kollha li fuqhom kien iserraħ rasu, u jqassam il-priżza tiegħu.

<sup>23</sup>Min mhuwiex miegħi huwa kontra tiegħi, u min ma jiġborx miegħi, ixerred.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Lanqas ma ngħidu iżjed 'alla tagħna' lil xogħol idejna.*

Hos 14, 2-10

### Għeluq il-Ktieb tal-Profeta Hosegħha

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>2</sup>«Erġa' dur, Izrael, lejn il-Mulej Alla tiegħek,  
għax int tfixkilt minħabba fi ġżu-nitek.

<sup>3</sup>Hudu kliem magħkom,  
duru mill-ġdid lejn il-Mulej,  
u għidulu: "Int tneħħi l-ħażen kollu:  
ilqa' t-tajjeb,  
u rroddu frott xufftejna.

<sup>4</sup>L-Assirja ma ssalvaniex,  
fuq ziemel aktar ma nirkbux,  
lanqas ma ngħidu iżjed 'alla tagħna'  
lil xogħol idejna.

Għandek l-iltim isib il-ħniena."

<sup>5</sup>Nahfrilhom, għad li xxewxu kontrija;  
minn qalbi nħobbhom,  
għaliex il-korla tiegħi reggħet lura minn fuqhom.

<sup>6</sup>Jien għad inkun għal Izrael bħal nida.  
Ha jiftah bħal ġilju,

<sup>7</sup>għeruqu jxenxel bħal sīgra tal-luq,  
jinfirxu r-rimjet tiegħi,  
sbuhi tu ta' sīgra taż-żebug,  
u jkun ifewwaḥ qisu l-Libanu.

<sup>8</sup>U jerġġħu jiġu jgħammru taħt id-dell tiegħi,  
isiru qishom ġnien,  
jisbieħu qishom dielja,  
inbid tal-Libantu tkun tistħajjalhom.

<sup>9</sup>X'għandi x'naqsam mal-idoli, Efrajm?  
Kont jiena li weġibtek, u jien iħarsek;  
għalik jien bħal cipressa dejjem thaddar,  
minni tikseb il-frott.

<sup>10</sup>Kull min hu għaref, jifhem dawn il-ħwejjeg;  
ha jagħrafhom kull min hu bil-għaqal,  
għax il-Mulej it-triqat tiegħu dritt,  
il-ġusti jimxu fihom,  
iżda jitfixklu fihom il-midinbin.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 80 (81), 6c-8a.8b-9.10-11ab.14 u 17

R/. (ara 11 u 9a): Jiena l-Mulej, Alla tiegħek; ismagħni, poplu tiegħi!

<sup>6</sup>Kliem li ma nafux qiegħed nisma':

<sup>7</sup>«Nehħejtlik it-tagħbija minn fuq dahrek,  
ħlistlek idek mill-irfigħ tal-qoffa.

<sup>8</sup>Fid-dwejjaq sejjaħtli,  
u jiena ħlistek. R/

B'leħen moħbi, bħal f'ragħda, weġibtek;  
ħdejn l-ilma ta' Meriba ġarrabtek.

<sup>9</sup>Ismagħni, poplu tiegħi, ha nlumek:  
Iżrael, mhux li kont tismagħni! R/

<sup>10</sup>Ma jkollokx alla ieħor f'nofskom,  
tinxteħitx quddiem alla barrani.

<sup>11</sup>Jiena l-Mulej, Alla tiegħek,  
li tellajtek mill-art tal-Ēgħittu. R/

<sup>14</sup>Jekk il-poplu tiegħi jijsma' minni,  
jekk Iżrael jimxi fi triqati,

<sup>17</sup>lilhom nitmagħhom b'qamħ mill-ahjar,  
inxebbagħhom bl-għasel mill-blat.» R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 17

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Indmu, jghid il-Mulej,  
għax is-Saltna tas-Smewwiet waslet.  
R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Il-Mulej, Alla tagħna, Mulej wieħed hu, u int għandek thobb lill-Mulej.*

Mk 12, 28b-34

### Qari mill-Evangelju skont San Mark

F'dak iż-żmien, wieħed mill-kittieba resaq fuq Ģesù u staqsieh:

<sup>28</sup> «Liema wieħed fost il-kmandamenti kollha huwa l-ewwel?»

<sup>29</sup> Ģesù wiegħbu: «L-ewwel wieħed huwa dan: “Isma’ Izrael! Il-Mulej, Alla tagħna, Mulej wieħed hu, <sup>30</sup> u int għandek thobb lill-Mulej, Alla tiegħek, b’qalbek kollha, b’ruħek kollha, b’mohħok kollu, u bil-qawwa tiegħek kollha.” <sup>31</sup> U t-tieni hu dan: “Hobb lil ghajrek bhalek innifsek.” Ma hemmx kmandament iehor akbar minn dawn.»

<sup>32</sup> Qallu l-kittieb: «Sewwa qiegħed tgħid, Mgħallek; għandek raġun tgħid li wieħed hemm, u li ma hemmx iehor ħliefu. <sup>33</sup> Iva, li thobb lilu b’qalbek kollha, b’mohħok kollu, u bil-qawwa tiegħek kollha, u thobb lil ghajrek bhalek innifsek, huwa aqwa minn kull sagħificċju tal-ħruq u mis-sagħificċji kollha.»

<sup>34</sup> Ģesù, meta rah kemm kien wiegħeb bil-għaqqal, qallu: «M'intix ‘il bogħod mis-Saltna ta’ Alla.» U ġadd ma kellu l-ħila jiistaqsih iż-jed.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Għaliex jiena tieba rrid, mhux sagrifċċju.*

Hos 6, 1-6

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Hosegħa

<sup>1</sup>«Imxi, ġha nerġġi lura għand il-Mulej,  
għax huwa tertaqna, imma se jdewwina,  
hu sawwat, imma se jinfaxxalna l-ġrieħi.

<sup>2</sup>Wara jumejn jerġa' jagħtina l-ħajja,  
imbagħad fit-tielet jum jerġa' jqajjimna,  
sabiex quddiemu ngħixu.

<sup>3</sup>Nagħrfu l-Mulej, u nfittxu nagħrfuh iżjed,  
daqs kemm hu żgur is-sebħ, hekk il-ħruġ tiegħi;  
hu jiġi bħalma tīgi x-xita fuqna,  
bħax-xita mwaħħra illi ssaqqi l-art.»

<sup>4</sup>U x'naqbad nagħmel jien bik, Efrajm?  
X'se naqbad nagħmel bik, Ģuda?  
It-tieba tagħkom qisha s-shab tal-ghodwa,  
tixbah lin-nida li tinxtorob kmieni.

<sup>5</sup>Għalhekk ingarhom jiena bil-profeti,  
u bi kliem fommi qtilħom,  
u l-ħaqeq tiegħi joħrog qis u dawl.

<sup>6</sup>Għaliex jiena tieba rrid, mhux sagrifċċju;  
li tagħrfu 'l Alla rrid, u mhux vittmi maħruqa.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.18-19.20-21ab

**R.** (Hos 6,6): Jiena tieba rrid, mhux sagrificċju

<sup>3</sup>Ikollok ġnieni minni, o Alla, fi tjuditek;  
fil-kobor tal-ġnieni tiegħek ġassar ġtijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ġtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. **R.**

<sup>18</sup>Għax lilek ma jogħġibokx is-sagrificċju;  
noffrilek vittmi maħruqa, u ma tilqagħhomx.

<sup>19</sup>Is-sagrificċju tiegħi, o Alla, hu l-qalb niedma;  
qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla. **R.**

<sup>20</sup>Agħmel il-ġid lil Sijon fi tjuditek;  
erga' ibni l-ħitan ta' Ĝerusalem.

<sup>21</sup>Imbagħad tilqa' bil-qalb vittmi xierqa,  
sagrificċji ta' vittmi maħruqa u mitmuma. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Salm 94 (95), 8ab

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Illum la twebbsux qalbkom,  
iżda isimgħu leħen il-Mulej.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Il-pubblikan, u mhux il-fariżew, niżel id-dar iġġustifikat.*

Lq 18, 9-14

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>9</sup>kien hemm uħud li kien jafdaw fihom infushom li huma ġusti u kien jmaqdru lill-oħrajn. Ģesù qalilhom din il-parabbola: <sup>10</sup>«Żewġt irġiel, wieħed Fariżew u l-ieħor pubblikan, telgħu fit-tempju biex jitkolbu.

<sup>11</sup>Il-Fariżew, wieqaf, talab hekk f'qalbu: “O Alla, niżżik ġajr li m’iniex bħall-bqija tal-bnedmin, ġalliela, ingusti, żienja, jew ukoll bħal dan il-pubblikan. <sup>12</sup>Jiena nsum darbtejn fil-ġimgha u nhallas l-ghexur ta’ kulma ndaħħal.”

<sup>13</sup>Iżda l-pubblikan, bilwieqfa fil-bogħod anqas biss ried jerfa’ għajnejh lejn is-sema, imma beda jħabbat fuq sidru u jgħid: “O Alla, ġenn għalija, għax jien midneb!”

<sup>14</sup>Ngħidilkom jien li dan, u mhux l-ieħor, niżel id-dar iġġustifikat. Għax kull min jitkabbar, jiċċekken; u min jiċċekken, jitkabbar.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Ir-Raba' Gimħha tar-Randan

## Quddiesa Libera

### Qari I

*Jekk ninsab fid-dlam, Alla d-dawl tiegħi.*

Mikea 7, 7-9

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Mikea

<sup>7</sup>Imma jien nittama fil-Mulej,  
nistenna 'l Alla tas-salvazzjoni tiegħi,  
Alla tiegħi jismagħni.

<sup>8</sup>Tifrah xejn minħabba fija,  
għadu tiegħi,  
għax jien, jekk waqajt, nerġa' nqum;  
jekk ninsab fid-dlam, Alla d-dawl tiegħi.

<sup>9</sup>Ladarba ġtejt kontra l-Mulej,  
jen nissaporti fuqi l-korla tiegħu,  
sa ma jaqta' l-kawża tiegħi u jagħmel ħaqq miegħi;  
imbagħad hu joħroġni għad-dawl  
ħa nara l-għemejjel sewwa tiegħu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 26 (27), 1.7-8a.8b-9ab.13-14

**R/. (1a):** Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi

<sup>1</sup>Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi;  
minn min għandi nibża'?

Il-Mulej hu l-kenn tiegħi;  
quddiem min għandi nitwerwer? **R/**

<sup>7</sup>Isma', Mulej, leħen l-ghajta tiegħi,  
ħenn għalija u weġibni.

<sup>8</sup>«Ejja - għedt f'qalbi - fittex 'il wiċċu!» **R/**

Jien wiċcek infittem, Mulej.

<sup>9</sup>La taħbix wiċcek minni,  
la twarrabx bl-herra l-qaddej tiegħek.  
Inti l-ghajjnuna tiegħi; thallinx u titlaqnix. **R/**

<sup>13</sup>Nemmen li għad nara t-tieba tal-Mulej f'art il-ħajjin.

<sup>14</sup>Ittama fil-Mulej,  
żomm shiħ u qawwi qalbek;  
ittama fil-Mulej. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 8, 12

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jiena d-dawl tad-dinja, jgħid il-Mulej;  
min jiġi warajja jkollu d-dawl tal-ħajja.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Mar, inħasel u ġie jara.*

Ġw 9, 1-41

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù <sup>1</sup>kif kien għaddej, lemaħi ragel aghħma minn twelidu, <sup>2</sup>u d-dixxipli tiegħu staqsewh: «Rabbi, dan twieled aghħma għax dineb hu stess, jew għax dinbu l-ġenituri tiegħu?» <sup>3</sup>Ĝesù wieġeb: «Mhux għax dineb hu jew il-ġenituri tiegħu, imma ġralu hekk biex l-għemil ta' Alla jidher fi. <sup>4</sup>Sakemm għadu binhar, jeħtiġilna nagħmlu x-xogħol ta' dak li bagħatni, għax jasal il-lejl meta ġadd ma jkun jista' jaħdem. <sup>5</sup>Sakemm għadni fid-dinja, jiena hu d-dawl tad-dinja.»

<sup>6</sup>Kif qal dan, bežaq fl-art, għamel minnu qisu tajn, u dilek bih għajnejn ir-ragel aghħma. <sup>7</sup>U qallu: «Mur inħasel fil-menqgħha ta' Silwam.» Din tfisser “il-Mibgħut”. Mela dak mar, inħasel u ġie jara.

<sup>8</sup>Il-ġirien u dawk li s-soltu kienu jarawħ, għax hu kien tallab, qalu: «Dan mhuwiex dak li kien joqgħod bilqiegħda jittallab?» <sup>9</sup>Xi wħud qalu: «Iva, hu.» Oħrajn qalu: «Le, imma jixbhu.» Iżda hu qalilhom: «Jiena hu!» <sup>10</sup>Qalulu: «Mela kif infethulek għajnejk?» <sup>11</sup>Weġibhom: «Wieħed ragel, jgħidulu Ĝesù, għamel ftit tajn, dilikli għajnejja bih, u qalli: “Mur fis-Silwam u nħasel hemm.” Mort, inħsilt, u ġejt nara.» <sup>12</sup>Qalulu: «Fejn huwa dan ir-raġel?» Qalilhom: «Ma nafx.»

<sup>13</sup>Lil dan il-bniedem li fl-imgħoddi kien aghħma ġaduh għand il-Fariżej. <sup>14</sup>Issa dakinhar li Ĝesù għamel it-tajn u fetahi għajnejn l-agħma inzerta kien is-Sibt. <sup>15</sup>Il-Fariżej ukoll staqsew mill-ġdid lill-agħma kif sar jara. U hu qalilhom: «Qegħedli ftit tajn fuq għajnejja, mort ninħasel, u issa qiegħed nara.» <sup>16</sup>Xi wħud mill-Fariżej qalu: «Dan il-bniedem mhuwiex ġej mingħand Alla, għax ma jħarix is-Sibt.» Iżda oħrajn qalu: «Kif jista' wieħed midneb jagħmel sinjali

bħal dawn?» U ma qablux bejniethom. <sup>17</sup>U reggħu qalu lill-agħma: «Int x'jidhirlek minnu, issa li fetaħlek ghajnejk?» Qalilhom: «Dak profeta!» <sup>18</sup>Il-Lhud ma ridux jemmnu li hu kien agħma u ħa d-dawl qabel ma bagħtu ghall-ġenituri ta' dak li sar jara, <sup>19</sup>u staqsewhom: «Dan, li intom qegħdin tgħidu li twieled agħma, dan binkom? Mela issa kif gie jara?» <sup>20</sup>Il-ġenituri tiegħu wiegbu u qalulhom: «Nafu li dan hu t-tifel tagħna u li twieled agħma; <sup>21</sup>imma kif issa gie jara, dan ma nafuhx, u anqas ma nafu min fetaħlu ghajnejh. Staqsu lilu, żmien għandu; ħa jitkellem hu għalih innifsu.» <sup>22</sup>Il-ġenituri tiegħu wiegbu hekk għaliex beżgħu mil-Lhud, għax il-Lhud kienu ga ftieħmu bejniethom li jekk xi ħadd jiqtqarr li Ģesù hu l-Messija, isib ruħu barra mis-sinagoga. <sup>23</sup>Kien għalhekk li l-ġenituri tiegħu wiegbu: “Żmien għandu, staqsu lilu!”

<sup>24</sup>Għal darb'oħra reggħu bagħtu għal dak li kien agħma u qalulu: «Agħti glorja lil Alla! Aħna nafu li dan il-bniedem huwa midneb.» <sup>25</sup>Dak weġibhom: «Jekk hux midneb ma nafx; ħaġa waħda naf: li jien kont agħma u issa qiegħed nara.» <sup>26</sup>Qalulu: «Imma hu x'għamillek? Kif fetaħhomlok ghajnejk?» <sup>27</sup>U hu weġibhom: «Ga għedtilkom u ma smajtux! Xi tridu tisimghu iżżejjed? Jaqaw tridu intom ukoll issiru dixxipli tiegħu?» <sup>28</sup>U qabdu jgħajruh u qalulu: «Dak int dixxiplu tiegħu! Aħna ta' Mosè dixxipli! <sup>29</sup>Aħna nafu li lil Mosè kellmu Alla, imma dan ma nafux minn fejn hu.» <sup>30</sup>Weġibhom ir-ragħel u qalilhom: «Sewwa! Hawn qiegħed l-għażżeġ, li intom ma tafux minn fejn inqala', u madankollu lili fetaħli għajnejja!» <sup>31</sup>Aħna nafu li Alla mhux se jisma' lill-midinbin; iżda mbagħad jekk wieħed ikun iqim lil Alla u jagħmel ir-rieda tiegħu, lil dan jisimghu. <sup>32</sup>Qatt fid-dinja ma nstema' li xi ħadd fetaħ għajnejn wieħed agħma mit-twelid. <sup>33</sup>Li kieku dan ma kienx ġej mingħand Alla, xejn ma kien ikollu ħila jagħmel.» <sup>34</sup>Imbagħad qabżu u qalulu: «Int se tgħallem lilna, int li twelidt dnubiet waħdek?” U keċċewħ ‘il barra.

<sup>35</sup>Ġesù sama' li keċċewh 'il barra; sabu u qallu: «Temmen inti f'Bin il-bniedem?» <sup>36</sup>Dak wieġeb u qallu: «Min hu, Mulej, biex nemmen fih?» <sup>37</sup>Qallu Ġesù: «Mhux biss rajtu, imma huwa dak stess li qiegħed ikellmek.» <sup>38</sup>Qallu: «Nemmen, Mulej!» U nxteħet għarkupptejh quddiemu. <sup>39</sup>Imbagħad Ġesù qal: «Jien ġejt fid-dinja biex nagħmel ġaqq, biex min ma jarax isir jara, u min jara jagħma.» <sup>40</sup>Xi wħud mill-Fariżej li kienu hemm madwaru semgħuh jgħid dan u staqsewh: «Aħna wkoll għomja?» <sup>41</sup>Weġibhom Ġesù: «Li kieku kontu għomja, ma kontux tkunu ġatja ta' dnub. Imma issa qegħdin tgħidu: "Aħna naraw." Mela d-dnub tagħkom għadu fuqkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# It-Tnejn

## Qari I

*Ma jinstemmax aktar leħen il-biki, lanqas leħen in-niket.*

Iż-65, 17-21

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>17</sup>«Arani, se noħloq smewwiet ġodda u art ġdida.

Ma jitfakkax iżjed l-imghoddha,

f'mohħ ħadd aktar ma jiġi.

<sup>18</sup>Imma għad jifirħu u jaqbżu bil-ferħ għal dejjem,  
minħabba f'dak li għad noħloq jien.

Arani, se noħloq Ġerusalem ġħall-hena,  
il-poplu tagħha għall-ferħ.

<sup>19</sup>Jien nifraħ b'Ġerusalem

u nitgħaxxaq bil-poplu tiegħi.

Ma jinstemmax aktar fiha  
leħen il-biki, lanqas leħen in-niket.

<sup>20</sup>Ma jkunx hemm iżjed fiha tarbija li tgħix ftit jiem,  
lanqas xiħ li ma jimtellex bl-għomor.

Għax iż-żagħżugħ imut ta' mitt sena,  
u ta' mitt sena jkun il-midneb meta jieħu l-kastig.

<sup>21</sup>Huma għad jibnu djarhom u jgħammru fihom,  
iħawlu d-dwieli u jieklu frotthom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 29 (30), 2 u 4.5-6.11-12a u 13b

**R/. (2a):** Ngħollik, Mulej, għax erfajtni

<sup>2</sup>Ngħollik, Mulej, għax erfajtni,  
u ma ferraħtx l-ghedewwa tiegħi bija.

<sup>4</sup>Mulej, tellajtli mill-mewt 'il ruħi,  
ħlistni minn fost dawk li jinżlu fil-ħofra. **R/**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej, ġbieb tiegħu,  
faħħru l-isem imqaddes tiegħu.

<sup>6</sup>Għax ftit iddum is-saħna tiegħu,  
iżda għomor shiħ l-imħabba tiegħu.  
Filgħaxija jidħol il-biki,  
filgħodu jidwi l-ghajja ta' ferħ. **R/**

<sup>11</sup>Ismagħni, Mulej, u ġenn għalija;  
kun, Mulej, l-ghajnuna tiegħi.

<sup>12</sup>Int bdilt fi żfin l-ghali tiegħi,

<sup>13</sup>Mulej, Alla tiegħi, infahħrek għal dejjem! **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Għam 5, 14

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Fittxu l-ġid, u mhux id-deni, jekk tridu tgħixu,  
u l-Mulej ikun magħkom.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Mur, ibnek ħaj.*

Ġw 4, 43-54

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>43</sup>Ġesù telaq mis-Samarija lejn il-Galilija; <sup>44</sup>għax Ġesù stess xehed li profeta ma għandux ġieħ f'pajjiżu. <sup>45</sup>Mela meta wasal il-Galilija, il-Galilin laqgħuh tajjeb billi lkoll raw kulma kien għamel f'Ġerusalem f'jum il-festa, għax huma wkoll kienu marru għall-festa.

<sup>46</sup>U raga' ġie f'Kana tal-Galilija, fejn kien biddel l-ilma fi nbid. Issa f'Kafarnahum kien hemm uffiċjal tas-sultan u kellu lil ibnu marid.

<sup>47</sup>Meta sama' li mil-Lhudija Ġesù kien ġie fil-Galilija, mar għandu jitkolbu jinżel u jfejjaqlu lil ibnu, għax kien wasal fl-aħħar.

<sup>48</sup>U Ġesù qallu: «Jekk ma tarawx sinjali u għegħubijiet ma temmnu!»

<sup>49</sup>Qallu l-uffiċjal: «Inżel Mulej, qabel ma jmutli t-tifel.» <sup>50</sup>Qallu Ġesù: «Mur, ibnek ħaj.» Ir-raġel emmen il-kelma li qallu Ġesù u telaq.

<sup>51</sup>Huwa u nieżel, iltaqgħu miegħu l-qaddejja tiegħu u qalulu: «Ibnek ħaj!» <sup>52</sup>Hu staqsiehom xħin kien meta beda jaqleb għall-aħjar, u huma qalulu: «Ilbieraħ fis-seba' siegħha telqu d-deni.» <sup>53</sup>Il-missier intebah li dak kien il-ħin meta Ġesù qallu: “Ibnek jgħix,” u emmen hu u l-familja kollha tiegħu.

<sup>54</sup>Dan kien sinjal ieħor, it-tieni wieħed, li għamel Ġesù meta ġie l-Galilija mil-Lhudija.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

Rajt l-ilma ħiereġ mit-tempju, u salvaw dawk kollha li fuqhom wasal dan l-ilma.

Eżek 47, 1-9.12

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Eżekjel

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>l-anglu ħadni lura ħdejn il-bieb tas-santwarju tal-Mulej; u ara, kien hemm l-ilma ħiereġ minn taħt l-għatba tas-santwarju lejn il-Lvant - għax is-santwarju kien iħares lejn il-Lvant. U l-ilma kien ħiereġ min-naħha tal-lemin tal-għatba, in-naħha tan-Nofsinhar tal-altar. <sup>2</sup>Imbagħad ħarigni mill-bieb tat-Tramuntana u mexxieni madwar, minn barra, sal-bieb ta' barra li jħares lejn il-Lvant; u l-ilma kien inixxi min-naħha tal-lemin tal-għatba.

<sup>3</sup>Xħin ħareġ dan ir-raġel għan-naħha tal-Lvant, kellu f'idu il-ħajt tal-qjies. Imbagħad qies elf driegħ, u għaddieni mill-ilma li kien jilħaq sal-għekkiesi. <sup>4</sup>Raga' qies elf oħra, u għaddieni mill-ilma jilħaq sa rkupptejja. Qies elf oħra, u għaddieni mill-ilma jilħaqli sa ġenbejjja. <sup>5</sup>Imbagħad qies elf oħra, u ma stajtx naqsam, għax l-ilma tant għola li kont tista' tgħum fih, xmara li ma tistax taqsamha. <sup>6</sup>Imbagħad qalli: «Rajtu dan, o bniedem?» U ħadni fuq xatt ix-xmara u rġajna lura. <sup>7</sup>U ara, kif konna rieġġgħa lura, rajt ħafna siġar ma' xatt ix-xmara, fuq naħha u fuq oħra.

<sup>8</sup>U qalli: «Dan l-ilma ħiereġ lejn in-naħha tal-Lvant u nieżel lejn l-Għaraba; u meta jasal fil-Baħar il-Mejjet b'dak l-ilma mielaħ, l-ilma jsir ilma ħelu. <sup>9</sup>U jiġri li, kull fejn tgħaddi dik ix-xmara, kull ħażja ħajja li tiċċaqlaq tgħix; u jkun hemm kotra kbira ta' hut, għax, minn kull fejn jgħaddi dak l-ilma, l-ilma jitjieb u jkun hemm il-ħajja minn kull fejn tgħaddi x-xmara. <sup>12</sup>Fuq iż-żewġt ixtut tax-xmara jikbru siġar ta' kull ġens ta' frott; il-weraq tagħhom ma jidbiex, il-frott tagħhom

ma jonqosx. Kull xahar jagħmlu frott ġdid, għax l-ilma tagħhom  
ħiereg mit-tempju, u l-frott tagħhom ikun ikel, u l-weraq duwa.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 45 (46), 2-3.5-6.8-9

**R.** (8): Il-Mulej tal-eżerċi magħna

<sup>2</sup>Kenn u qawwa hu Alla għalina,  
għajjnuna kbira sibnieh fid-dwejjaq.

<sup>3</sup>Għalhekk ma nibżgħux jekk l-art titriegħed,  
jew jiġgarrfu l-muntanji f'nofs ta' baħar. **R.**

<sup>5</sup>Hemm xmara li s-swieqi tagħha jferrħu l-belt ta' Alla,  
l-għamara qaddisa tal-Għoli.

<sup>6</sup>Hemm Alla f'nofsha, ma titħarrikx;  
jgħinna Alla mat-tbexbix tas-sebħ. **R.**

<sup>8</sup>Il-Mulej tal-eżerċi magħna,  
fortizza għalina Alla ta' Ģakobb!

<sup>9</sup>Ejjew, araw x'għamel il-Mulej,  
għemejjel tal-ghażeb fuq l-art. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 50 (51), 12a u 14a

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Ohloq fija qalb safja, o Alla;  
roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Minnufih dak ir-ragel fieq.

Ġw 5, 1-3a.5-16

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

<sup>1</sup>Wasal jum ta' festa għal-Lhud, u Ģesù tela' Ġerusalem.

<sup>2</sup>F' Ġerusalem, maġenb il-menqħha tal-Bieb tan-Nagħaq, hemm bini b'ħames logog, li bil-Lhudi jgħidulu Betzata. <sup>3</sup>F'dawn il-logog kienet toqgħod kotra ta' morda, għomja, zopop u miflugin.

<sup>5</sup>U kien hemm ragel li kien ilu tmienja u tletin sena marid. <sup>6</sup>Ġesù rah qiegħed hemm, u meta sar jaf li kien ilu marid dak iż-żmien kollu qallu: «Trid tfiq?» <sup>7</sup>Wieġbu l-marid: «Sinjur, ma għandix min jitfaghni fil-menqħha xħin jitqanqal l-ilma, għax waqt li nkun sejjer jien ġaddieħor jinżel qabli.» <sup>8</sup>Qallu Ģesù: «Qum, aqbad friexek u imxi!»

<sup>9</sup>Minnufih dak ir-ragel fieq, qabad friexu u beda miexi.

<sup>10</sup>Għalhekk il-Lhud qalu lil dak li kien fieq: «Is-Sibt illum, u ma jiswiex iġġorr friexek.» <sup>11</sup>Iżda hu weġibhom: «Dak li fejjaqni qalli: “Aqbad friexek u imxi.”» <sup>12</sup>Huma staqsewh: «Min hu dan il-bniedem li qallek: “Aqbad u imxi”?» <sup>13</sup>Iżda l-imfejjaq ma kienx jaf min kien, għax Ģesù laħaq warrab billi hemmhekk kien hemm ġafna nies.

<sup>14</sup>Wara mbagħad Ģesù sabu fit-tempju u qallu: «Ara, issa fiqt, qis li ma tidnibx iż-żjed, biex ma tiġrilikx xi ħaġa aghħar.» <sup>15</sup>Ir-ragel telaq u mar għand il-Lhud jagħtihom l-aħbar li kien Ģesù li fejqu. <sup>16</sup>Għalhekk il-Lhud ġraxu għal Ģesù, għax f'jum is-Sibt kien jagħmel ġwejjeġ bħal dawn.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

*Għamilt minnek patt mal-poplu, biex nerġa' nqajjem l-art.*

Iż-<sup>49</sup>, 8-15

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>8</sup>Dan jgħid il-Mulej:

«Fiż-żmien it-tajjeb smajtek,  
u f'jum is-salvazzjoni għentek.

Haristek u għamilt minnek patt mal-poplu,  
biex nerġa' nqajjem l-art,  
u nqassam il-wirt imħarbat;

<sup>9</sup>biex ngħid lill-imjassrin: “Oħorgu!”  
u lil dawk li huma fid-dlam: “Ejjew għad-dawl!”

Huma jirgħu matul it-triq,  
u fuq kull għolja għerja jsibu l-merħla tagħhom.

<sup>10</sup>Ma jeħodhomx il-ġuħ u anqas l-għatx,  
u ma tolqothomx is-sħana u lanqas ix-xemx.  
Għax minn ġenn għalihom imexxihom,  
u jgħaddihom minn ġdejn għejun ta' ilma.

<sup>11</sup>Minn kull muntanja nagħmel triq,  
u ngħolli l-mogħdijiet tiegħi.

<sup>12</sup>Ara, dawn jiġu mill-bogħod;  
ara, dawn mit-Tramuntana u l-Punent,  
u dawn mill-art ta' Sinim.»

<sup>13</sup>Għannu, o smewwiet,  
aqbeż bil-ferħ, o art,  
infexxu fl-għana, o muntanji!  
Għax farraġ il-Mulej lill-poplu tiegħi;  
u ġenn għall-imsejknin tiegħi!

<sup>14</sup>U Sijon kienet tgħid: «Hallieni l-Mulej,  
Sidi nsieni.»

<sup>15</sup>Tista' mara tinsa t-tarbijs tagħha,  
u ma thennx għal bin ġufha?  
Imqar jekk din tinsa,  
jien ma ninsiek qatt!

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 144 (145), 8-9.13cd-14.17-18

**R.** (8a): Twajjeb u hanin il-Mulej

<sup>8</sup>Twajjeb u hanin il-Mulej,  
idum biex jagħdab u kollu tieba.

<sup>9</sup>Twajjeb ma' kulħadd il-Mulej,  
tjibitu fuq kulma għamel. **R.**

<sup>13</sup>Ta' kelmtu l-Mulej fil-wegħdiet tiegħu kollha,  
twajjeb f'dak kollu li għamel.

<sup>14</sup>Iwieżen il-Mulej 'il kull min se jaqa',  
iqajjem 'il kull min hu mitluq. **R.**

<sup>17</sup>Gust il-Mulej fl-imġiba tiegħu kollha,  
twajjeb f'dak kollu li għamel.

<sup>18</sup>Qrib il-Mulej lejn kull min isejjaħlu,  
lejn kull min isejjaħlu fis-sewwa. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 11, 25a.26

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jien hu l-qawmien u l-ħajja, jgħid il-Mulej,  
kull min jgħix u jemmen fija, dan ma jmut qatt.

R/. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evaŋgelju

Bħalma l-Missier iqajjem lill-mejtin u jagħtihom il-ħajja, hekk ukoll l-Iben jagħti  
l-ħajja lil dawk li jrid hu.

Ġw 5, 17-30

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>17</sup>Ġesù qal lill-ġemgħa tal-Lhud: «Missieri għadu jaħdem sa issa; mela naħdem jien ukoll.» <sup>18</sup>U minħabba f'hekk il-Lhud wisq iż-żejed minn qabel bdew ifittxu li joqtluh, mhux biss għax kien jikser is-Sibt, imma wkoll għax lil Alla kien jgħidlu Missieru u jqis ruħu daqs Alla.

<sup>19</sup>Ġesù qabad u qalilhom: «Tassew tassew ngħidilkom li l-Iben ebda ħaġa ma ji sta' jagħmel minn rajh jekk ma jarax lil Missieru jagħmilha; għax il-ħwejjeg li jagħmel il-Missier, jagħmilhom l-Iben ukoll, bħalu. <sup>20</sup>Għax il-Missier lill-Iben iħobbu u jurih kulma jagħmel, anzi ħwejjeg akbar minn dawn jurih, ħalli jkollkom biex tistagħġbu.

<sup>21</sup>Għax bħalma l-Missier iqajjem lill-mejtin u jagħtihom il-ħajja, hekk ukoll l-Iben jagħti l-ħajja lil dawk li jrid hu. <sup>22</sup>Il-Missier ma jagħmel ħaqq minn ħadd, imma ħalla f'idejn l-Iben biex jagħmel il-ħaqq kollu hu, <sup>23</sup>biex kulħadd jagħti gieħi lill-Iben bħalma jagħti gieħi lill-Missier; u min ma jagħtix gieħi lill-Iben anqas ma jagħti gieħi lill-Missier li bagħtu.

<sup>24</sup>Tassew tassew ngħidilkom li min jisma' kelmti u jemmen f'min bagħatni għandu l-hajja ta' dejjem, u ma jsirx ħaqq minnu, imma għadda mill-mewt għall-ħajja. <sup>25</sup>Tassew tassew ngħidilkom li tīgi siegħha, anzi issa hi, meta l-mejtin jisimghu l-leħen tal-İben ta' Alla, u dawk li jisimghuh jgħixu.

<sup>26</sup>Għax bħalma l-Missier għandu l-ħajja fih innifsu, hekk ukoll ta lill-İben li jkollu l-ħajja fih innifsu, <sup>27</sup>u tah ukoll is-setgħa li jagħmel ħaqq, għax hu Bin il-bniedem. <sup>28</sup>Tistagħġibux b'dan; tīgi siegħha meta dawk kollha li jkunu fl-oqbra jisimghu leħnu <sup>29</sup>u joħorgu; dawk li jkunu għamlu t-tajjeb iqumu għall-ħajja, imma dawk li jkunu għamlu l-ħażin iqumu għall-kundanna.

<sup>30</sup>Jiena ma nista' nagħmel xejn minn rajja; il-ħaqq nagħmlu fuq dak li nisma', u l-ħaqq li nagħmel jien huwa ġust, għax jien ma nfittixx ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/ Tifħir lilek Kristu

# Il-Hamis

## Qari I

*Erga' lura mis-sahna tal-korla tiegħek.*

Eżodu 32, 7-14

### Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F'dak iż-żmien, <sup>7</sup>il-Mulej qal lil Mosè: «Mur u inżel, għaliex tkħassar il-poplu tiegħek, li inti tellajt mill-Eġittu. <sup>8</sup>Malajr warrbu mit-triq li jiena wrejthom: għamlu għalihom għoġol tal-metall imdewweb, niżlu wiċċhom fl-art iqimuh, u offrewlu sagrificju u qalu: “Dawn huma l-allat tiegħek, Izrael, li tellgħuk mill-art tal-Eġittu.”»

<sup>9</sup>U l-Mulej issokta jgħid lil Mosè: «Jiena ħarist lejn dan il-poplu, u rajt li hu poplu ta' ras iebsa. <sup>10</sup>Hallini waħdi, issa, ġalli nixgħel il-korla tiegħi għalihom u neqridhom. U lilek nagħmlek ġens kbir.»

<sup>11</sup>Mosè mbagħad talab bil-ħniena quddiem il-Mulej, Alla tiegħu, u qal: «Għaliex, Mulej, tixgħel bil-korla tiegħek għall-poplu tiegħek, li int, b'ħila kbira u b'id qawwija, ġriġtu mill-art tal-Eġittu? <sup>12</sup>L-ġħala għandhom jgħidu l-Eġizzjani: “Araw x'deni għamlilhom: ġarīghom biex itemmhom fil-muntanji u jeqriddhom minn wiċċi l-art”? Erga' lura mis-sahna tal-korla tiegħek, u reggħa' lura l-ħsara li trid tagħmel lill-poplu tiegħek. <sup>13</sup>Ftakar f'Abraham, f'Iżakk u f'Izrael, il-qaddejja tiegħek, li int ġħiftilhom bik innifsek u għedtilhom: “Inkattar in-nisel tagħkom bħall-kwiekeb tas-sema, u din l-art kollha, li jien weghedt, nagħtiha lil nisilkom bħala wirt għal dejjem.”»

<sup>14</sup>U l-Mulej nidem mill-ħsara li qal li kien se jagħmel lill-poplu tiegħu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 105 (106), 19-20.21-22.23

**R/. (4a):** Ftakar fija, Mulej, fi mħabbtek għall-poplu tiegħek

<sup>19</sup>Għamlu għogol ħdejn il-ħoreb,  
qiemu xbieha tal-metall imdewweb.

<sup>20</sup>Bidlu 'l Alla, il-glorja tagħhom,  
ma' xbieha ta' gendus jekkol il-ħaxix. **R/**

<sup>21</sup>U nsew 'l Alla, li salvahom,  
li għamel ħwejjeg kbar fl-Ēgħittu,  
<sup>22</sup>għegħubijiet fl-art ta' Ham,  
ħwejjeg tal-biża' fil-Baħar tal-Qasab. **R/**

<sup>23</sup>Kien għamel il-ħsieb li jeqridhom,  
li ma kienx għal Mosè, il-magħżul tiegħu,  
li waqaf fis-selħa tas-sur quddiemu,  
biex iberrdu u ma jeqridhomx. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 3, 16

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Alla hekk ħabb lid-dinja li ta lil Ibnu l-waħdieni,  
biex kull min jemmen fih ikollu l-ħajja ta' dejjem.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Dak li jakkużakom huwa Mosè, li fih qegħedtu t-tama tagħkom.

Ġw 5, 31-47

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lil-Lhud: <sup>31</sup>«Kieku jien kelli nagħti xhieda fuqi nnifsi, ix-xhieda tiegħi ma kinitx tkun minnha. <sup>32</sup>Hemm ġaddieħor li jagħti xhieda fuqi, u jiena naf li x-xhieda li jagħti fuqi hu hi minnha.

<sup>33</sup> Intom bghattu tistaqsu lil Ģwanni, u hu ta xhieda għall-verità.

<sup>34</sup> Mhux għax jien għandi bżonn ix-xhieda ta' bniedem, imma qiegħed ngħidilkom dan għas-salvazzjoni tagħkom. <sup>35</sup>Għax dak kien musbieħ jixgħel u jiddi, u intom, għal ftit, ridtu tifirħu bid-dawl tiegħu.

<sup>36</sup>Iżda jien għandi xhieda akbar minn dik ta' Ģwanni; għax l-ghemejjel li tani l-Missier biex intemmhom, jiġifieri dawn l-istess għemejjel li jiena qiegħed nagħmel, jixhdu għalija li kien il-Missier li bagħatni.

<sup>37</sup> U dak li jagħti xhieda fuqi huwa dak stess li bagħatni, il-Missier, li intom la qatt smajtu leħnu u lanqas rajtu l-bixra ta' wiċċu; <sup>38</sup> u l-kelma tiegħu ma tinsabx fikom, għax intom m'intomx temmnu lil dak li huwa bagħat.

<sup>39</sup> Intom tistudjaw l-Iskrittura, għax taħsbu li fiha hemm il-ħajja ta' dejjem; din tagħti xhieda għalija; <sup>40</sup> u madankollu ma tridux tigu għandi biex ikollkom il-ħajja.

<sup>41</sup>Jiena ma nieħu ebda glorja mill-bnedmin, <sup>42</sup>imma jiena lilkom nafkom, naf li l-imħabba ta' Alla ma tinsabx fikom. <sup>43</sup>Jien ġejt f'isem Missieri, u intom ma lqajtunix; jekk ħaddieħor jiġi f'ismu stess, intom tilqgħuh. <sup>44</sup>Imma kif jista' jkun li temmnu, intom li tieħdu l-glorja mingħand xulxin, waqt li xejn ma tfittxu l-glorja li tīġi mingħand Alla waħdu?

<sup>45</sup> Xejn la taħsbu li se nkun jien li nakkużakom quddiem il-Missier; dak li jakkużakom huwa Mosè, li fih qegħedtu t-tama tagħkom.

<sup>46</sup>Għax kieku kontu temmnu lil Mosè kontu temmnu lili wkoll, għax Mosè fuqi kiteb. <sup>47</sup>Imma jekk intom ma temmnux dak li kitbilkom hu, kif se temmnu dak li ngħidilkom jien?»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Naqtgħuhielu għall-mewt tal-mistħija.*

Għerf 2, 1a.12-22

### Qari mill-Ktieb tal-Għerf

In-nies il-ħżiena <sup>1</sup>ma ġasbuhiex sewwa, u qalu bejniethom:

<sup>12</sup>«Nonsbulu lill-ġust għaliex hu ta' xkiel għalina fi triqitna, hu kontra l-għemejjel tagħna, iċcanfarna għax niksru l-Liġi, jixlina għax immorru kontra t-tagħlim li ġadna.

<sup>13</sup>Jgħid li jagħraf 'l Alla, u jsejjah lilu nnifsu “Bin il-Mulej”.

<sup>14</sup>Għalina hu ċanfira tal-fehmiet tagħna; narawħ biss taħt għajnejna, idejjaqna.

<sup>15</sup>Għax mhijiex bħal tal-oħrajn ġajtu, u ma tixbah lil ħadd l-imġiba tiegħu.

<sup>16</sup>Lilna jghoddna ta' nies foloz, jistmell drawwietna bħal ġaga moqžieża. Hieni jsejjah it-tmiem tal-ġusti, u jiftaħar li Alla missieru.

<sup>17</sup>Ha naraw hux veru kliemu, naraw fl-aħħar x'se jsir minnu.

<sup>18</sup>Jekk il-ġust hu iben Alla, jaqbeż għalih Alla, u jeħilsu minn id l-ghedewwa tiegħu.

<sup>19</sup>Ingarrbuh bit-tagħjir u l-moħqrija, biex naraw xi tħubija għandu u nkejlu sa fejn jasal sabru.

<sup>20</sup>Naqtgħuhielu għall-mewt tal-mistħija, għax, kif jgħid hu, għandu min iħarsu.»

<sup>21</sup>Hekk ġasbuha, imma tqarrqu;  
mogħmija minn ġżunithom.

<sup>22</sup>Ma fehmux il-ħsibijiet moħbija ta' Alla,  
ma basrux li hemm il-ħlas għall-qdusija,  
lanqas m'għarfu li hemm premju għal min hu bla ġtija.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 33 (34), 17-18.19-20.21 u 23

R/. (19a): Qrib il-Mulej lejn dawk b'qalbhom maqsuma

<sup>17</sup>Il-ħarsa tal-Mulej fuq il-ħżiena,  
biex jeqred minn fuq l-art tifkirithom.

<sup>18</sup>Jgħajtu l-ġusti għall-ġħajjnuna, u l-Mulej jiismagħħom;  
mid-dwejjaq kollha tagħhom jeħlilhom. R/.

<sup>19</sup>Qrib il-Mulej lejn dawk b'qalbhom maqsuma,  
jgħin lil dawk b'rūħhom mifnija.

<sup>20</sup>Kbar huma l-ħsarat tar-raġel sewwa,  
iżda minnhom kollha jeħilsu l-Mulej. R/.

<sup>21</sup>Iħarislu għadmu kollha,  
ebda waħda ma titkissirlu.

<sup>23</sup>Jifdi l-Mulej il-ħajja tal-qaddejja tiegħi;  
kull min jistkenn fih ma jkollux xi jpatti. R/.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 4b

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jghix,  
iżda b'kull kelma li toħrog minn fomm Alla.  
**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Fittxew li jaqbdū lil Ģesù, iżda s-siegha tiegħu kienet għadha ma waslītx.*

Ġw 7, 1-2.10.25-30

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù baqa' jdur fil-Galilija, għax ma riedx joqgħod idur fil-Lhudija billi l-Lhud kienu qegħdin ifittxu li joqtluh.

<sup>2</sup>Kienet qorbot għal-Lhud il-festa tal-Ğherejjex. <sup>10</sup>Wara li ġutu telgħu għall-festa tela' hu wkoll, mhux bid-dieher, imma bil-mohbi.

<sup>25</sup>Xi wħud min-nies ta' Ĝerusalem qalu: «Dan mħuwiex dak li qiegħdin ifittxuh biex joqtluh? <sup>26</sup>Araw, b'wiċċu minn quddiem qiegħed jitkellem, u ġadd ma hu jgħidlu xejn. Jaqaw tassew li l-kbarat għarfu li dan hu l-Messija? <sup>27</sup>Imma dan nafu minn fejn hu; il-Messija, meta jiġi, ġadd ma jkun jaf minn fejn ikun ġej.»

<sup>28</sup>Ġesù, huwa u jgħallem fit-tempju, għolla leħnu u qal: «Intom lili tafuni, u tafu wkoll minn fejn jien. Jiena ma ġejtx minn rajja, imma hemm wieħed tassew li bagħatni, wieħed li intom ma tafuhx. <sup>29</sup>Jiena nafu, għax jien mingħandu ġej, u kien hu li bagħatni.»

<sup>30</sup>Huma fittxew jaqbdū, iżda ġadd minnhom ma medd idejh fuqu, għax is-siegha tiegħu kienet għadha ma waslītx.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

## Qari I

*Bħal ħaruf għejjed meħud għall-qatla.*

Ger 11, 18-20

## Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġeremija

<sup>18</sup> Il-Mulej għarrafni, u jien sirt naf; inti wnejtni l-għemejjel tagħhom.

<sup>19</sup> U jien bħal ħaruf għejjed meħud għall-qatla, ma kontx naf li kien qed inassu kontrija u jgħidu: «Ha noqtblu s-sigra bil-frott tagħha; inqaċċtu mill-art tal-ħajjin, u ismu ma jiftakruhx aktar.»

<sup>20</sup> Int, Mulej tal-eżerċti, imħallef ġust  
li tifli l-qalb u l-mohħħ,  
ħallini nara l-vendetta tiegħek minnhom,  
għaliex f'idejk irħejt il-kawża tiegħi!

### Il-Kelma tal-Mulej

R/ Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 7, 2-3.9b-10.11-12

**R.** (2a): Mulej, Alla tiegħi, fik il-kenn tiegħi

<sup>2</sup>Mulej, Alla tiegħi, fik il-kenn tiegħi;  
salvani minn kull min iħabbatni, u eħlisni,  
<sup>3</sup>li ma jaħtfunix bħal iljun u jqattgħuni,  
u ma jkunx hemm min jeħlisni. **R.**

<sup>9</sup>Agħmel ħaqeq minni, Mulej, skont is-sewwa tiegħi  
u skont it-tjubija li hemm fija.

<sup>10</sup>Ha jintemm il-ħażen tal-ħżiena,  
u jitwettaq il-bniedem sewwa.  
Int li tgħarbel il-mohħħ u l-qalb, int Alla ġust. **R.**

<sup>11</sup>It-tarka tiegħi hu Alla,  
li jsalva 'l min hu qalbu safja.

<sup>12</sup>Alla hu mħallef ġust,  
Alla li dejjem jithallas mill-ħażen. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Lq 8, 15

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Henjin dawk li jisimgħu l-kelma b'qalb tajba u sinċiera, jgħożżuha,  
u jagħmlu l-frott billi jżommu shiħi.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Mela l-Messija għandu jiġi mill-Galilija?*

Ġw 7, 40-53

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>40</sup>meta xi wħud min-nies semgħu kliem Ģesù, qalu: «Tassew dan hu l-Profeta.» <sup>41</sup>Oħrajn qalu: «Dan hu l-Messija.» Iżda xi wħud qalu: «Mela l-Messija għandu jiġi mill-Galilija? <sup>42</sup>Ma tgħidx l-Iskrittura li l-Messija għandu jiġi min-nisel ta' David u minn Betlehem, ir-raħal minn fejn kien David?» <sup>43</sup>Hekk in-nies ma qablux bejniethom minħabba fih.

<sup>44</sup>Xi wħud minnhom riedu jaqbdū, iżda ħadd ma medd idejh fuqu. <sup>45</sup>L-ghases reġgħu lura għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, u dawn qalulhom: «Dan kif ma ġibtuhx magħkom?» <sup>46</sup>L-ghases qalulhom: «Qatt ħadd ma tkellem bħalu, dan il-bniedem!» <sup>47</sup>Qabżu l-Fariżej u qalulhom: «Intom ukoll tqarraqtu? <sup>48</sup>Hemm xi ħadd mill-kapijiet u l-Fariżej li emmen fih? <sup>49</sup>Imma dawn x'qabda nies mishuta, li l-Ligi ma jafuhie!»

<sup>50</sup>Wieħed minnhom, jismu Nikodemu, dak li qabel kien mar għand Ģesù, qabeż u qalilhom: <sup>51</sup>«Jaqaw il-Ligi tagħna tikkundanna lil xi ħadd qabel ma tisma' lilu stess ħalli tkun taf x'inhu jagħmel?» <sup>52</sup>U huma qalulu: «M'intix int ukoll mill-Galilija, hux? Fittex fl-Iskrittura, ħalli tara li ebda profeta ma jqum mill-Galilija!» <sup>53</sup>U wieħed wieħed telqu lejn djarhom.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

Il-Ħames Ĝimġha tar-Randan

## Quddiesa Libera

### Qari I

*Imtedd fuq it-tifel; u dan bexxaq għajnejh.*

2 Slat 4, 18b-21.32-37

### Qari mit-Tieni Ktiegħ tas-Slaten

<sup>18</sup> ġurnata waħda bin il-mara ta' Sunam ħareg ħdejn missieru, li kien ħdejn il-ħassada. <sup>19</sup> U qal lil missieru: «Ajma rasi! Ajma rasi!» Il-missier qal lill-qaddej: «Hudu għand ommu.» <sup>20</sup> Dak ħadu, u wasslu għand ommu, u t-tifel baqa' f'ħoġorha sa nofsinhar, u mbagħad miet. <sup>21</sup> Hi telgħet tmiddu fuq il-friex tal-bniedem ta' Alla, għalqet warajha, u ġarget.

<sup>32</sup> Imbagħad daħal Eliżew, il-profeta, u ara, it-tifel kien mimdud mejjet fuq friexu. <sup>33</sup> Daħħal, għalaq il-bieb warajhom it-tnejn, u beda jitlob lill-Mulej. <sup>34</sup> Imbagħad tala', u mtedd fuq it-tifel, qiegħed fommu fuq fommu, għajnejh fuq għajnejh, u idejh fuq idejh, u, kif kien mixxut fuqu, ġisem it-tifel beda jishon. <sup>35</sup> Eliżew raġa' qabad jimxi 'l hawn u 'l hemm mad-dar, u għal darba oħra mar u mtedd fuq it-tifel; u dan għatas seba' darbiet, u bexxaq għajnejh. <sup>36</sup> Eliżew imbagħad sejjah lil Gehażi, il-qaddej tiegħi, u qallu: «Sejhilha 'l din is-Sunamija.» Sejhilha, u daħlet ħdejh. «Hudu lil ibnek,» qalilha. <sup>37</sup> Hi resqet u nxteħtet f'rigejha wiċċha fl-art, imbagħad qabdet lil binha u ġarget 'il barra.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 16 (17), 1.6-7.8b u 15

**R/. (15b):** Meta nqum, Mulej, nithenna bid-dehra tiegħek

<sup>1</sup>Isma', Mulej, il-kawża ġusta tiegħi,  
ilqa' l-ghajta tiegħi,  
agħti widen għat-talb tiegħi;  
bla qerq huma xufftejja. **R/.**

<sup>6</sup>Insejjahlek, għax int tweġibni, o Alla;  
ressaq widintek lejja, isma' kliemi.

<sup>7</sup>Uri t-tieba tiegħek tal-ghażeb;  
int li teħles mill-ghedewwa lil min jittama fil-leminija tiegħek. **R/.**

<sup>8</sup>Bħal ħabba tal-ghajn ħarисni,  
għad-dell ta' ġwenħajk kenninni

<sup>15</sup>Imma jien, fil-ħaqq, għad nara 'l wiċċek;  
meta nqum, nithenna bid-dehra tiegħek. **R/.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 11, 25a.26

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jien hu l-qawmien u l-ħajja, jgħid il-Mulej,  
u kull min jgħix u jemmen fija, dan ma jmut qatt.

**R/.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Jien hu l-qawmien u l-ħajja.

Ġw 11, 1-45

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>kien hemm wieħed marid, Lazzru minn Betanja, ir-raħal ta' Marija u oħħtha Marta. <sup>2</sup>Marija kienet dik li dilket il-Mulej b'żejt ifuħ u xxuttatlu riglejh b'xuxitha; u Lazzru, il-marid, kien ħuha. <sup>3</sup>Iż-żewġ nisa bagħtu jgħidu lil Ģesù: «Mulej, ara, ġabibek marid.»

<sup>4</sup>Meta sama' l-ahħbar Ģesù qal: «Din mhijiex marda tal-mewt, iżda hi għall-glorja ta' Alla, biex biha tingħata glorja lill-Iben ta' Alla.»

<sup>5</sup>Ġesù kien iħobbhom lil Marta u lil oħħtha u lil Lazzru. <sup>6</sup>Meta sama' li dan marad, baqa' jumejn oħra fejn kien, <sup>7</sup>u mbagħad qal lid-dixxipli: «Ejjew nerġgħu mmorru l-Lhudija.» <sup>8</sup>Qalulu d-dixxipli: «Rabbi, il-Lhud għadhom kemm kien qiegħdin ifittxu li jħagggruk, u int rieġa' sejjer hemm?» <sup>9</sup>Weġibhom Ģesù: «Mhux tnax-il siegħa fiha l-għurnata? Sakemm wieħed jimxi binhar, ma jitfixkilk, għax ikun qiegħed jara d-dawl ta' din id-dinja. <sup>10</sup>Imma jekk jimxi billejl, jitfixkel, għax ma jkollux dawl.»

<sup>11</sup>Qalilhom hekk, u mbagħad issokta jgħidilhom: «Habibna Lazzru rieqed; iżda ħa mmur u nqajmu.» <sup>12</sup>Qalulu d-dixxipli: «Mulej, jekk inħu rieqed, jiġifieri se jfiq.» <sup>13</sup>Iżda Ģesù kien tkellem mill-mewt tiegħi, u huma ħaduha li kien qalilhom fuq l-irraqad ta' meta wieħed ikun bin-nghas. <sup>14</sup>Imbagħad qalilhom ċar u tond: «Lazzru miet.

<sup>15</sup>U jiena nifraħ minħabba fikom li ma kontx hemm, ħalli temmnu. Iżda ejjew immorru sa ħdejh.» <sup>16</sup>Tumas, imlaqqam it-Tewmi, qal lil shabu d-dixxipli: «Immorru aħna wkoll ħa mmutu miegħi!»

<sup>17</sup>Meta wasal, Ģesù sab li Lazzru kien ga ilu erbat ijiem fil-qabar.

<sup>18</sup>Betanja kienet qrib Ġerusalemm, xi ħmistax-il stadju 'l hemm minnha. <sup>19</sup>Hafna Lhud kienew gew għand Marta u Marija biex

ifarrġuhom minħabba ħuhom. <sup>20</sup>Kif, mela, semgħet li kien ġej Ģesù, Marta ħarġet tilqgħu, iżda Marija baqgħet id-dar. <sup>21</sup>Marta qalet lil Ģesù: «Mulej, kieku kont hawn, hija ma kienx imut. <sup>22</sup>Imma wkoll issa, jiena naf li kulma int titlob lil Alla, Alla jagħtihulek.» <sup>23</sup>Ġesù qalilha: «Huk jerġa' jqum.» <sup>24</sup>Qaltlu Marta: «Jiena naf li jerġa' jqum, fil-qawmien mill-imwiet fl-ahħar jum.» <sup>25</sup>Qalilha Ģesù: «Jien hu l-qawmien u l-ħajja. Kull min jemmen fija, ukoll jekk imut, jħix; <sup>26</sup>u kull min jħix u jemmen fija, dan ma jmut qatt. Temmnu inti dan?» <sup>27</sup>«Iva, Mulej,» wegħbitu: «Jiena nemmen li inti l-Messija, l-İben ta' Alla, dak li ġie fid-dinja.»

<sup>28</sup>Kif qalet dan, marret issejjah lil oħtha Marija u minn taħt l-ilsien qaltilha: «L-Imgħallem hawn, u qiegħed isejjaħlek.» <sup>29</sup>Dik, malli semgħetha, qamet minnufih u marret ħdejh. <sup>30</sup>Ġesù kien għadu ma daħħalx fir-raħal, imma baqa' fejn kienet ġiet tiltaqa' miegħu Marta. <sup>31</sup>Il-Lhud li kienu d-dar ma' Marija biex ifarrġuha, kif rawha tqum malajr u toħrog, marru warajha, għax stħajluha sejra lejn il-qabar biex toqgħod tibki hemm.

<sup>32</sup>Meta Marija waslet fejn kien Ģesù u ratu nxteħtet f'rigelej, tgħidlu: «Mulej, kieku kont hawn, hija ma kienx imut.» <sup>33</sup>Ġesù, kif ra lilha tibki u l-Lhud, li ġew magħha, jibku wkoll, ħass ruħu mqanqal u thawwad ħafna. <sup>34</sup>«Fejn qegħedtu?» staqsiehom. Huma wegħbu: «Mulej, ejja u ara.» <sup>35</sup>U Ġesù beka. <sup>36</sup>Għalhekk il-Lhud qalu: «Ara kemm kien iħobbu!» <sup>37</sup>Iżda xi wħud minnhom qalu: «Ma setax dan il-bniedem, li fetah ghajnejn l-agħma, jagħmel ukoll li dan ma jmutx?»

<sup>38</sup>Ġesù ħass ruħu mqanqal għal darb' oħra u resaq lejn il-qabar. Dan kien għar magħluq bi blata fuqu. <sup>39</sup>Ġesù qal: «Neħħu l-blata.» Marta, oħt il-mejjet, qaltlu: «Mulej, issa beda jrejja; ga ilu erbat

ijiem mejjet.»<sup>40</sup> Qalilha Ĝesù: «Ma għedtlikx li jekk inti temmen, tara l-glorja ta' Alla?»<sup>41</sup> Imbagħad neħħew il-blata. Ĝesù rafa' għajnejh 'il fuq u qal: «Missier, irroddlok ġajr li smajtni.»<sup>42</sup> Kont naf li inti dejjem tismagħni, imma għedt dan minħabba n-nies li hawn madwari, biex huma jemmnu li inti bghattni.»<sup>43</sup> Kif qal hekk, għajjat b'leħen għoli: «Lazzru, oħrog!»<sup>44</sup> U dak li kien mejjet ġareg, b'idejh u riglejh infaxxati u b'maktur ma' wiċċu. Ĝesù qalilhom: «Hollulu l-faxex u ġalluh imur.»

<sup>45</sup> Hafna mil-Lhud, li kienu gew għand Marija u raw dak li għamel Ĝesù, emmnu fi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tnejn

## Qari I

*Issa se mmut, u minn dak kollu li fil-ħażen tagħhom qalghu fuqi jiena m'għamilt xejn.*

Dan 13, 1-9.15-17.19-30.33-62

forma qasira Dan 13, 41c-62 (minn fejn indikat b'‡)

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Danjel

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>kien hemm raġel joqgħod Babilonja, jismu Ġojakim. <sup>2</sup>Dan kien miżżewwieg mara jisimha Susanna, bint Hilkija, mara sabiħa ħafna u tibża' mill-Mulej. <sup>3</sup>Il-ġenituri tagħha kien nies sewwa, u lil binthom rabbewha skont il-Ligi ta' Mosè. <sup>4</sup>Ġojakim kien raġel għani ħafna, u kellu ġnien kbir mad-dar tiegħu. Il-Lhud kien jiġu għandu, għax kien l-aktar wieħed miċjub fosthom.

<sup>5</sup>F'dik is-sena ntgħażlu mhallfin tnejn mill-anzjani tal-poplu. Kien għalihom li qal il-Mulej: «Il-ħażen ġareġ minn Babilonja, mill-anzjani li kien mħallfin, li suppost kien jmexxu l-poplu.» <sup>6</sup>Dawn kien jmorru għand Ġojakim, u kull min kien ikollu xi kwistjoni kien jiġi għandhom għall-ġustizzja. <sup>7</sup>Meta f'nofsinhar in-nies kien jitilqu, Susanna kienet toħroġ tippassigġa fil-ġnien ta' żewġha. <sup>8</sup>Iż-żewġ anzjani kien kuljum jarawha ħierga u tippassigġa, u ġiethom kilba għaliha. <sup>9</sup>Kien t-tnejn ta' qalbhom imħassra, li dawru għajnejhom in-naħha l-oħra biex la jħarsu lejn is-sema u lanqas jiftakru fil-ħaqq u s-sewwa.

<sup>15</sup>Qagħdu mela jistennew waqt tajjeb. Ġara li darba Susanna daħlet bħas-soltu ma' żewġ xbejbiet biss; kienet is-shana, u hi xtaqet toqgħod tinħasel fil-ġnien. <sup>16</sup>Hadd ma kien hemmhekk ħlief iż-żewġt ixju ġiġi jgħassulha bil-moħbi. <sup>17</sup>Susanna qalet lix-xbejbiet: «Morru ġibuli ż-żejt u l-fwieħha u sakku l-bieb tal-ġnien warajkom biex inkun nista' ninħasel.»

<sup>19</sup>Kif iż-żewġ xbejbiet ħargu, iż-żewġt ixjuħ qamu u ġrew għal ħdejn Susanna u qalulha: <sup>20</sup>«Ara, il-bibien tal-ġnien magħluqa, ma hawn ħadd jarana. Aħna mxennqa għalik; għidilna iva u oqgħod għalina.

<sup>21</sup>Jekk tgħid le, nixhdu kontrik, u ngħidu li kien hawn żagħżugħ miegħek, u kien għalhekk li bghatt ix-xbejbiet 'il barra.» <sup>22</sup>Susanna tnieħdet tneħida minn qiegħi qalbha u qalet: «Ninsab magħfusa minn kullimkien! Jekk nagħmel dan, hemm il-mewt għalija; jekk ma nagħmilx hekk, ma neħlisx minn taħt idejkom. <sup>23</sup>Imma jkun aħjar għalija ma nagħmilx dan u naqa' taħt idejkom milli nidneb quddiem il-Mulej.» <sup>24</sup>Imbagħad Susanna għajjet għajta kbira, u ż-żewġt ixjuħ għajtu iż-żejed minnha, <sup>25</sup>u wieħed minnhom mar jīgħi jiftah il-bieb tal-ġnien.

<sup>26</sup>Meta n-nies tad-dar semgħu l-ghajjat fil-ġnien, dahlu b'għirja waħda mill-bieb tal-ġenb biex jaraw Susanna xi nqalgħalha. <sup>27</sup>Imma kif ix-xjuħ qalu li riedu jgħidu, il-qaddejja nstamtu, għax qatt ma kien instama' jingħad kliem bħal dan fuq Susanna.

<sup>28</sup>L-ghada, meta n-nies ġew għand żewġha Ĝojakim, marru ż-żewġt ixjuħ, mimlijin għal Susanna b'fehmiet ħżiena biex jikkundannawha għall-mewt, <sup>29</sup>u qalu quddiem kulħadd: «Ibagħtu għal Susanna, bint Hilkija, mart Ĝojakim.» <sup>30</sup>Bagħtu għaliha, u ġiet hi u l-ġenituri tagħha, b'uliedha u qrabatha kollha magħha. <sup>33</sup>Niesha u dawk kollha li rawha qabdu jibku.

<sup>34</sup>Iż-żewġt ixjuħ fin-nofs u qiegħdu jdejhom fuq rasha.

<sup>35</sup>Susanna, tibki, bdiet thares lejn is-sema, għax kellha tama sħiħha fil-Mulej. <sup>36</sup>Iż-żewġt ixjuħ qalu: «Waqt li konna mexjin weħidna fil-ġnien, din il-mara daħlet ma' żewġ xbejbiet, għalqet il-bieb tal-ġnien u bagħżejt ix-xbejbiet 'il barra. <sup>37</sup>Imbagħad wieħed żagħżugħ, li kien moħbi, resaq lejha u qagħad magħha. <sup>38</sup>Aħna, mir-rokna tal-ġnien fejn konna, meta rajna dan id-dnub, morna

b'girja għal ġdejhom.<sup>39</sup> Rajniehom flimkien, imma liż-żagħżugħ ma stajniex inżommuh, għax kien b'sahħtu aktar minna, u għalhekk fetah il-bieb u ġarab.<sup>40</sup> Qbadna lil din il-mara u staqsejnieha min kien dak iż-żagħżugħ, iżda ma riditx tgħidilna. Aħna xhieda ta' dan kollu.»<sup>41</sup> Il-ġemgħa tan-nies emmnithom, għax kienu tnejn mill-anzjani tal-poplu u mħallfin, u (**≠F'dak iż-żmien,**) kkundannaw lil Susanna għall-mewt.

<sup>42</sup> Imbagħad Susanna b'għajta kbira qalet: «Alla ta' dejjem, int li tara kulma hu moħbi, li tkun taf b'kull ħażja qabel ma sseħħi,<sup>43</sup> inti taf li dawn taw xhieda falza kontra tiegħi. Ara, issa se mmut, u minn dak kollu li fil-ħażeen tagħhom qalghu fuqi jiena m'għamilt xejn.»<sup>44</sup> U Alla sama' t-talba tagħha.

<sup>45</sup> Huma u sejrin biha għall-mewt, Alla qajjem l-ispirit u qaddis ta' daqsxejn ta' żagħżugħ jismu Danjel,<sup>46</sup> u dan qabad jgħajjat u jgħid: «Jien m'għandix ħtija tad-demm ta' din il-mara!»<sup>47</sup> In-nies kollha daru jħarsu lejh: «Dan x'diskors hu tiegħek?» qalulu.<sup>48</sup> Hu ġareġ f'nofshom u qal: «Nies ta' Izrael, daqshekk intom boloh? Tikkundannaw waħda minn ulied Izrael bla ma tqisu xejn u bla ma tfittxu li tagħrfu s-sewwa!<sup>49</sup> Erġġi lura fejn isir il-ħaqq, għax dawn taw xhieda falza kontriha.»

<sup>50</sup> Minnufih kulħadd raga' lura u l-anzjani qalu lil Danjel: «Ejja, oqgħod f'nofsna u għidilna li għandek tgħid, ladarba Alla tak il-ġieħ ta' anzjan.»<sup>51</sup> Danjel qalilhom: «Ifirduhom u begħduhom minn xulxin, ġalli ngħarbilhom jien.»

<sup>52</sup> U firduhom minn xulxin. Danjel sejjah wieħed minnhom u qallu: «Int, li xjeħt fi ġżu-nitek, sa fl-aħħar dnubietek tal-imgħodd laħqu,<sup>53</sup> dawk id-dnubiet li għamilt meta kont taqta' sentenzi ingusti, meta kont tikkundanna nies bla ħtija u teħles lill-ħatja, meta l-Mulej qal:

Toqtolx lil min hu bla ħtija u l-bniedem sewwa. <sup>54</sup>Issa għidli ftit, jekk tassew rajtha: x'sigra kienet dik li qbadthom taħtha flimkien?»

U hu qallu: «Taħt sigra tad-deru.» <sup>55</sup>Qallu Danjel: «Sewwa! B'din il-gidba tiegħek ġibt il-ħsara fuq rasek stess, għax l-anglu ta' Alla digħi għandu l-ordni mingħand Alla biex jiġi jaqsmek minn nofsok.»

<sup>56</sup>Imbagħad lil dan warrbu u ordna li jgħiblu lill-ieħor. Qallu: «Ja nisel il-Kangħanin u mhux mil-Lhud, il-ġmiel għamiek u l-passjoni ġassritlek qalbek! <sup>57</sup>Hekk kontu ġġibu ruħkom mal-bniet ta' Iżrael, u huma kienu jibżgħu minnkom u joqogħdu għalikom. Iżda waħda minn ulied Ĝuda ma qagħditx għal ġżuunitkom. <sup>58</sup>Għidli, mela: x'sigra kienet dik li qbadthom taħtha flimkien?» U hu wieġeb: «Taħt sigra tal-ballut.» <sup>59</sup>Qallu Danjel: «Sewwa! Inti wkoll, b'din il-gidba tiegħek ġibidt il-ħsara fuq rasek stess. Hemm l-anglu ta' Alla digħi qiegħed jištenna bix-xabla f'idu biex iħanxrek minn nofsok, ġalli b'hekk jeqridkom it-tnejn.»

<sup>60</sup>Imbagħad il-ġemgħa kollha għajjet b'leħen wieħed u bierku lil Alla li jsalva lil min jittama fi. <sup>61</sup>U lkoll daru għaż-żewġt ixjuħ, għax bi kliemhom stess ikkundannaw lilhom infushom bix-xhieda falza li taw, <sup>62</sup>u għamlulhom bħalma huma, bil-ħażeen ta' moħħhom, riedu jagħmlu lil ħaddieħor; u hekk imxew fuq il-Ligi ta' Mosè u qatluhom. Dakinhar demm l-innoċenti kien salvat.

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 22 (23), 1-3a.3b-4.5.6

**R.<sup>l</sup>** (4a): Ma nibżax mill-ħsara, Mulej, għax inti miegħi

<sup>1</sup>Il-Mulej hu r-ragħaj tiegħi,  
xejn ma jonqosni;  
<sup>2</sup>f'mergħat kollha ġdura jqegħedni.  
Hdejn l-ilma, fejn nistrieh, jeħodni;  
<sup>3</sup>hemm hu jrejjaqni. **R.<sup>l</sup>**

Imexxini fit-triq tas-sewwa  
minħabba l-isem tiegħu.

<sup>4</sup>Imqar jekk nimxi f'wied mudlam,  
ma nibżax mill-ħsara, għax inti miegħi.  
Il-ħatar tiegħek u l-għaslu tiegħek,  
huma jwennsuni. **R.<sup>l</sup>**

<sup>5</sup>Int tħejji mejda għalija  
quddiem l-għedewwa tiegħi.  
Biż-żejt tidlikli rasi,  
u l-kalċi tiegħi tfawwarli. **R.<sup>l</sup>**

<sup>6</sup>Miegħi, iva, jīmxu t-tieba u l-ħniena  
il-jiem kollha ta' ħajti.  
U ngħammar f'dar il-Mulej  
sakemm indum ħaj! **R.<sup>l</sup>**

*Sena A u B*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ezek 33, 11

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jien ma nitgħaxxaqx b'mewt il-midneb, jgħid il-Mulej,  
imma bir-reggħha lura tiegħu minn triqtu biex jgħix.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

*Sena C*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 8, 12

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Jien id-dawl tad-dinja, jgħid il-Mulej,  
min jiġi warajja jkollu d-dawl tal-ħajja.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

*Sena A u B*

## Evangelju

*Min fostkom hu bla dnub jitfghalha hu l-ewwel ġebla.*

Ġw 8, 1-11

 Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù telaq lejn l-Għolja taż-Żebbuġ. <sup>2</sup>Imma l-għada qabel is-sebħ raġa' mar fit-tempju, u l-poplu kollu ġie ġejha, u hu qagħad bilqiegħda jgħallimhom.

<sup>3</sup>Imbagħad il-kittieba u l-Fariżej ġadlu quddiemu waħda mara li kienet inqabdet fl-adulterju. Huma qegħduha fin-nofs <sup>4</sup>u qalulu: «Mgħallek, din il-mara nqabdet fil-fatt fl-adulterju. <sup>5</sup>Issa fil-Ligi tagħna Mosè ordnalna biex nisa bħal dawn inħaqgruhom. Int, imma, xi tgħid?» <sup>6</sup>Dan qaluhulu biex iġarrbuh, ġalli jkollhom fuqiex jixlu.

Imma Ġesù tbaxxa lejn l-art u beda jikteb b'sebgħu fit-trab. <sup>7</sup>Billi dawk baqgħu jistaqsuh, qam dritt u qalilhom: «Min fostkom hu bla dnub jitfghalha hu l-ewwel ġebla.» <sup>8</sup>U raġa' tbaxxa jikteb fit-trab. <sup>9</sup>Kif semgħu jgħid dan, qabdu u telqu wieħed wara l-ieħor, ibda mix-xju, u Ġesù baqa' waħdu mal-mara, wieqfa fin-nofs. <sup>10</sup>Qam dritt u qalilha: «Dawk fejnhom, mara? Hadd minn hom ma kkundannak?» <sup>11</sup>«Hadd, Sinjur,» qaltlu. Qalilha Ġesù: «Mela anqas jien ma nikkundannak. Mur, u mil-lum 'il quddiem tidnibx iż-żejjed.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

Sena Ċ

## Evangelju

Jiena d-dawl tad-dinja.

Ġw 8, 12-20

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>12</sup>Ġesù qabad ikellem lill-Fariżej u jgħidilhom: «Jiena d-dawl tad-dinja. Min jiġi warajja ma jinxix fid-dlam, iżda jkollu d-dawl tal-ħajja.»

<sup>13</sup>Qalulu l-Fariżej: «Qiegħed tixhed int għalik innifsek; mela x-xhieda tiegħek mhix minnha.» <sup>14</sup>Weġibhom Ġesù: «U wkoll kieku kelli nixhed jien għalija nnifsi, ix-xhieda tiegħi kienet tgħodd, għax jiena naf minn fejn ġej u fejn sejjer. Imma intom ma tafux minn fejn jien ġej jew fejn sejjer. <sup>15</sup>Intom il-ħaqq tagħkom tagħmluh ta' bnedmin li intom; jien ma nagħmel ħaqq minn ħadd. <sup>16</sup>Imma kieku kelli nagħmel ħaqq jien, il-ħaqq tiegħi kien ikun sewwa, għax jien m'iniex waħdi, imma miegħi għandi l-Missier li bagħatni. <sup>17</sup>Issa fil-Liġi tagħkom hemm miktab li x-xhieda ta' tnejn tgħodd. <sup>18</sup>Hemm jien, li qiegħed nixhed għalija nnifsi, u hemm il-Missier li bagħatni, li hu wkoll qiegħed jixħed għalija.»

<sup>19</sup>«Missierek fejn hu?» staqsewh. Weġibhom Ġesù: «Intom la lili ma tafu u lanqas lil Missieri. Li kieku kontu tafu lili, kontu tkunu tafu lil Missieri wkoll.»

<sup>20</sup>Dan kollu Ġesù qalu fit-teżor, huwa u jgħallek fit-tempju. U ħadd minnhom ma qabdu, għax is-siegha tiegħi kienet għadha ma waslitx.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

## Qari I

*Alla tagħna ġej biex isalvana.*

Num 21, 4-9

### Qari mill-Ktieb tan-Numri

F'dak iż-żmien, l-Iżraelin <sup>4</sup>telqu minn ġdejn il-muntanja Hor mat-triq tal-Baħar tal-Qasab biex jeħduha bid-dawra mal-art ta' Edom. Imma l-poplu ddejjaq jimxi, <sup>5</sup>u beda jgerger kontra Alla u kontra Mosè: «Għala tellajtuna mill-Egħittu biex immutu fid-deżert? M'hawnx ġobż u lanqas ilma; aħna xbajna b'dan l-ikel ġafif.»

<sup>6</sup>U l-Mulej bagħhat sriepl velenuži f'nofs il-poplu u bdew jiġdmuhom; u mietu ġafna mill-poplu ta' Izrael. <sup>7</sup>U l-poplu mar għand Mosè, u qalulu: «Dnibna għax tkellimna kontra l-Mulej u kontra tiegħek. Itlob lill-Mulej ha jwarrab is-sriepl minn fostna.» U Mosè mar jitlob għall-poplu. <sup>8</sup>U l-Mulej kellem lil Mosè u qallu: «Agħmel serp tal-bronż, u arbulah bħal standard; u kull min jingidem u ġħares lejh ifiq u jgħix.»

<sup>9</sup>U Mosè għamel serp tal-bronż, u arbulah bħal standard. U ġara li kull min kien jiġdmu s-serp kien ġħares lejn is-serp tal-bronż, u kien ifiq u jgħix.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 101 (102, 2-3.16-18.19-21)

R.<sup>2</sup> (2): Mulej, isma' t-talba tiegħi

<sup>2</sup>Mulej, isma' t-talba tiegħi,  
ha tasal għandek l-ghajta tiegħi.

<sup>3</sup>Tahbix wiċċek minni  
f'jum id-dwejjaq tiegħi;  
ressaq widintek lejja,  
meta nsejjahlek fittex weġibni! R.

<sup>16</sup>Ha jkollhom il-ġnus il-biża' ta' ismek, Mulej,  
u s-slatten kollha tal-art il-biża' tas-sebħ tiegħek,

<sup>17</sup>meta l-Mulej jerga' jibni lil Sijon,  
u jidher fis-sebħ tiegħu.

<sup>18</sup>Hu jijsma' t-talb tal-mitluqin,  
ma jistmellx it-talb tagħhom. R.

<sup>19</sup>Jinkiteb dan għan-nisel li għad jīgi,  
u poplu ġdid għad ifaħħar lill-Mulej.

<sup>20</sup>«Il-Mulej iħares 'l isfel mill-gholi tas-santwarju tiegħu,  
u jittawwal mis-sema lejn l-art,

<sup>21</sup>biex jijsma' l-krib tal-ilsiera,  
biex jeħles 'il dawk li huma għall-mewt.» R.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Iż-żerriegħa hi l-kelma ta' Alla,  
il-bidwi hu Kristu:  
min isib lilu jkollu l-ħajja ta' dejjem.  
R. Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Meta terfghu 'l fuq lil Bin il-bniedem, imbagħad tagħrfu li jiena hu.*

Ġw 8, 21-30

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lill-Fariżej: <sup>21</sup>«Jiena mmur, u intom għad tfittxuni, imma għad tmutu fid-dnub tagħkom. Fejn sejjer jien intom ma tistgħux tiġu.» <sup>22</sup>Qalu l-Lhud: «Jaqaw se jneħħi ħajtu b'idejh dan? Għax qal: "Fejn sejjer jien intom ma tistgħux tiġu."»

<sup>23</sup>Ģesù qalilhom: «Intom minn hawn isfel, u jiena ġej minn hemm fuq. Intom nies ta' din id-dinja, imma jien m'iniex ta' din id-dinja.

<sup>24</sup>Kif ghedtilkom jien, intom tmutu fi dnubietkom. Għax jekk intom ma temmnu li jiena hu, tmutu fi dnubietkom.»

<sup>25</sup>«U int min int?» staqsewh. Weġibhom Ģesù: «Dak li ili ngħidilkom sa mill-bidu. <sup>26</sup>Għandi ħafna xi ngħid fuqkom u x'nikkundanna fikom; iżda dak li bagħatni, jgħid il-verità, u jiena ngħid lid-dinja dak li smajt mingħandu.» <sup>27</sup>Huma ma ntebħux li kien qiegħed ikellimhom fuq il-Missier.

<sup>28</sup>Għalhekk Ģesù qalilhom: «Meta terfghu 'l fuq lil Bin il-bniedem, imbagħad tagħrfu li jiena hu u li minn rajja ma nagħmel xejn, imma li nitkellem skont ma għallimni l-Missier. <sup>29</sup>U min bagħatni huwa miegħi, ma telaqnix waħdi, għax jiena dejjem nagħmel dak li jogħġġob lilu.» <sup>30</sup>Meta tkellem hekk, kienu ħafna dawk li emmnu fi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

Alla bagħat l-anglu tiegħu u ġeles lill-qaddejja tiegħu.

Dan 3, 14-20.91-92.95

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Danjel

F'dak iż-żmien, is-sultan <sup>14</sup>Nabukodonosor qabad u qal: «Sirak, Mesak, u Għabednegu, jaqaw għamiltu l-ħsieb li ma taqdux 'l allati u li ma tqimux l-istatwa tad-deheb li jiena waqqaft? <sup>15</sup>Issa, ara, intomx lesti li tinxteħtu fl-art, u tqimu l-istatwa li jiena għamilt, malli tisimghu d-daqqa tal-kornu, tal-fifra, taċ-ċetra, tal-arpa, tas-salterju, taż-żaqqa, u ta' kull xorta oħra ta' mužika? Għax jekk ma tqimuh iex, tkunu minnufih mixħutin f'nofs forn ta' nar iħegġeg. U liema hu dak alla li se jeħliskom minn idejja?»

<sup>16</sup>Sidrak, Mesak u Għabednegu wieġbu lis-sultan u qalulu: «Nabukodonosor, aħna m'għandniex għalfejn inweġbuk fuq din il-ħażja. <sup>17</sup>Jekk inhu tassew hekk, Alla tagħna, li aħna nqimu, ji sta' jeħlisna minn idejk, O Sultan! <sup>18</sup>U mqar jekk le, kun af, sultan, li 'l allatek m'aħniex se naqduhom, u l-istatwa tad-deheb li int waqqaft m'aħniex se nqimuha.»

<sup>19</sup>Imbagħad Nabukodonosor imtela bil-korla, u l-bixra ta' wiċċu tbiddlet kontra Sidrak, Mesak u Għabednegu; u, bħala tweġiba, ordna li jqabbdu forn seba' darbiet isħan mis-soltu, <sup>20</sup>u ried li xi rgiel b'saħħithom mill-armata tiegħu jorbtu 'l Sidrak, 'il Mesak u 'l Għabednegu, u jixħtuhom ġol-forn tan-nar iħegġeg.

<sup>91</sup>Imbagħad is-sultan Nabukodonosor stagħġeb u qam minnufih, u qabad u qal lill-kunsillieri tiegħu: «Mhux tlieta kienu l-irġiel li xħetna marbutin fil-forn tan-nar?» Wieġbu lis-sultan u qalulu: «U żgur,

sultan.»<sup>92</sup>Iżda hu raġa' u qal: «Din x'biċċa hi! Jiena qiegħed nara erbat irġiel, maħlulin u mexjin fil-forn tan-nar, u r-raba' wieħed qisu xi wild l-allat.»

<sup>95</sup>Nabukodonosor qabad u qal: «Imbierek Alla ta' Sidrak, Mesak u Għabednegu, li bagħat l-anglu tiegħu u ġeles lill-qaddejja tiegħu li ttamaw fih u kisru l-ordni tas-sultan, u taw ħajjithom biex ma jaqdux u ma jqimux alla ieħor ġlief lil Alla tagħhom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Dan 3, 52.53-54.55-56

**R.** (52b): Ta' min ifahħrek u jgħollik fuq kollo għal dejjem.

<sup>52</sup>Imbierek int, Mulej, Alla ta' missirijietna,  
Imbierek ismek, qaddis u msebbah. **R.**

<sup>53</sup>Imbierek int fit-tempju tas-sebħ imqaddes tiegħek,  
<sup>54</sup>Imbierek int fuq it-tron ta' saltnatek. **R.**

<sup>55</sup>Imbierek int li qiegħed fuq il-kerubini  
li ġarstek tinfed l-abbi issi,  
Imbierek int fil-wisa' kollu tas-sema. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Lq 8, 15

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Henjin dawk li jisimgħu l-kelma b'qalb tajba u sinċiera,  
jgħożżuha, u jagħmlu l-frott billi jżommu shiħ.

**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

Jekk l-Iben jeħliskom, tkunu tabilħaqq ħielsa.

Ġw 8, 31-42

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>31</sup>Ġesù qal lil-Lhud li emmnu fih: «Jekk iżżommu fil-kelma tiegħi, tkunu tassew dixxipli tiegħi <sup>32</sup>u tagħrfu l-verità u l-verità teħliskom.» <sup>33</sup>Qalulu: «Aħna nisel Abraham, u qatt ma konna lsiera ta' ħadd. Kif tigi tgħidilna li nkunu ħielsa?»

<sup>34</sup>Wegibhom Ġesù: «Tassew tassew nghidilkom, li kull min jagħmel id-dnub huwa lsir tad-dnub. <sup>35</sup>U l-ilsir ma jibqax fil-familja għal dejjem; imma l-iben għal dejjem jibqa'. <sup>36</sup>Jekk l-Iben jeħliskom, tkunu tabilħaqq ħielsa. <sup>37</sup>Jiena naf li intom nisel Abraham; madankollu qegħdin tfittxu li toqluni, għax il-kelma tiegħi ma qabditx l-art fikom. <sup>38</sup>Jiena qiegħed nitkellem fuq dak li rajt għand Missieri, u intom tagħmlu dak li smajtu mingħand missierkom.»

<sup>39</sup>Qabżu u qalulu: «Missierna hu Abraham.» Qalilhom Ġesù: «Kieku kontu wlied Abraham, kontu tagħmlu bħalma għamel Abraham.

<sup>40</sup>Iżda issa qegħdin tfittxu li toqlu lili, bniedem li għedtilkom il-verità li smajt mingħand Alla. Dan ma għamlux Abraham. <sup>41</sup>Intom tagħmlu bħalma jagħmel missierkom.»

Qalulu: «Aħna m'ahniex ulied iż-żína! Missier wieħed għandna, lil Alla.» <sup>42</sup>Qalilhom Ġesù: «Li kieku Alla kien missierkom, lili kontu thobbuni, għax jien ħriqt u ġejt mingħand Alla. Għax jien ma ġejtx minn rajja, imma kien hu li bagħatni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Nagħmel minnek missier ġafna ġnus.*

Gen 17, 3-9

### Qari mill-Ktieb tal-Genesi

F'dak iż-żmien, <sup>3</sup>Abram inxteħet wiċċu fl-art, u Alla kellmu u qallu:

<sup>4</sup>«Hawn jien. Ara l-patt tiegħi miegħek:

Int tkun missier ta' ġafna ġnus.

<sup>5</sup>U ma tissejjaħx aktar Abram,

imma Abraham ikun ismek,

għax missier ġafna ġnus nagħmel minnek.

<sup>6</sup>U jiena nkattrek fuq li nkattrek, u nagħmel minnek ġnus sħaħ, u slaten joħorġu minnek. <sup>7</sup>U jien nagħmel il-patt tiegħi bejni u bejnek, bejni u bejn nislek warajk skont il-ġenerazzjonijiet tagħhom, patt għal dejjem, li nkun Alla tiegħek u ta' nislek għal dejjem warajk. <sup>8</sup>U jien nagħti lilek u lil nislek l-art fejn int frustier, l-art kollha ta' Kangħan, biex tkun tiegħek għal dejjem, u jiena nkun Alla tagħhom».

<sup>9</sup>U Alla żied jgħid lil Abraham: «U int iżżomm il-patt tiegħi, int u nislek warajk, skont il-ġenerazzjonijiet tagħhom».

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 104 (105), 4-5.6-7.8-9

**R.<sup>a</sup>** Il-Mulej jiftakar għal dejjem fil-patt tiegħu

<sup>4</sup>Habirku biex tagħrfu l-Mulej u l-qawwa tiegħu,  
fittxu 'l wiċċu l-ħin kollu.

<sup>5</sup>Ftakru fil-ħwejjeg kbar li għamel,  
fl-għegħubijiet u l-ġudizzji tiegħu. **R.<sup>a</sup>**

<sup>6</sup>Nisel Abraham, il-qaddej tiegħu,  
ulied Ģakobb, il-maħtur tiegħu,

<sup>7</sup>Jahwēh hu Alla tagħna!  
Mal-art kollha l-ġudizzji tiegħu! **R.<sup>a</sup>**

<sup>8</sup>Jiftakar għal dejjem fil-patt tiegħu,  
fil-kelma li ta għal elf nisel,

<sup>9</sup>fil-patt li għamel ma' Abraham,  
fil-wegħda li ħalef lil Iżakk. **R.<sup>a</sup>**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Salm 94 (95), 8ab

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Illum la twebbsux qalbkom,  
iżda isimgħu leħen il-Mulej.

**R.<sup>a</sup>** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Missierkom Abraham qabeż bil-ferħ għall-ħsieb li kien se jara l-jum tiegħi.*

Ġw 8, 51-59

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>31</sup>Ġesù qal lil-Lhud:

<sup>51</sup>«Tassew tassew ngħidilkom li min iħares il-kelma tiegħi ma jara qatt il-mewt.» <sup>52</sup>Qalulu l-Lhud: «Issa tassew nafu li għandek Xitan fik. Abraham miet, u l-profeti wkoll; u inti tgħid: “Jekk xi ħadd iħares kelmti ma jduq qatt il-mewt.”» <sup>53</sup>Jaqaw int akbar minn missierna Abraham li miet? U l-profeti wkoll mietu. Inti x’taħseb li int?»

<sup>54</sup>Wieġeb Ġesù: «Li kieku kelli nagħti glorja lili nnifsi, il-glorja tiegħi ma kienet tkun tiswa xejn. Imma dak li lili qiegħed jagħtini l-glorja huwa l-Missier, dak li intom tgħidu li hu Alla tagħkom,

<sup>55</sup>u madankollu ma għaraftuhx. Imma jiена nafu, u kieku kelli ngħid li ma nafux, kont inkun giddieb bħalkom. U mhux biss nafu, imma wkoll inħares il-kelma tiegħu.» <sup>56</sup>Missierkom Abraham qabeż bil-ferħ għall-ħsieb li kien se jara l-jum tiegħi, u rah u feraħ.»

<sup>57</sup>Qalulu l-Lhud: «Għadek anqas għalaqt il-ħamsin u rajt lil Abraham?» <sup>58</sup>Qalilhom Ġesù: «Tassew tassew ngħidilkom, qabel ma kien Abraham, jiiena hu.»

<sup>59</sup>Għalhekk il-Lhud qabdu l-ġebel biex iwaddbuhulu; imma Ġesù nħbielhom u ġareġ mit-tempju.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Il-Mulej miegħi bħal raġel qalbieni.*

Ger 20, 10-13

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġeremija

<sup>10</sup>Ma nismax ġlief taqsis il-kotra,  
biża' madwari kollu!  
«Ixluh! Ha nixluh!»  
Jgħajtu saħansitra ġbiebi kollha, ifittxu l-qedda tiegħi:  
«Għandu mnejn jitqarraq u negħlbuh,  
ta' kollox nithallu minnu!»

<sup>11</sup>Il-Mulej miegħi bħal raġel qalbieni,  
għalhekk dawk li jagħmlu għalija jogħtru,  
ma jagħmlu xejn,  
jithawdu bis-shiħ, għax ġsiebhom ma jseħħix;  
għajib għalihom li ma jintsa qatt.

<sup>12</sup>Int, Mulej tal-eżerċti, li ġġarrab il-ġust,  
li tara l-ġewwieni u l-qalb,  
ħallini nara l-vendetta tiegħek kontrihom,  
għax f'idejk ħallejt il-kawża tiegħi.

<sup>13</sup>Għannu lill-Mulej, faħħru lill-Mulej,  
għaliex ġajjet l-imsejken ġelishha minn id il-ħażiena.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 17 (18), 2-3a.3b-4.5-6.7

**R/** (ara 7): Fl-hemm tiegħi lill-Mulej sejjaħt, u semagħħni

<sup>2</sup>Inħobbok, Mulej, qawwa tiegħi!

<sup>3</sup>Il-Mulej blata tiegħi,  
fortizza u ġhellies tiegħi. **R/**

Alla tiegħi, sur tal-kenn tiegħi u tarka tiegħi,  
qawwa tas-salvazzjoni tiegħi u kenn tiegħi!

<sup>4</sup>Insejjaħ il-Mulej, li hu ta' min ifahħru,  
u nkun meħlus mill-għedewwa tiegħi. **R/**

<sup>5</sup> Imwieg tal-mewt ġakmuni,

widien tal-biżżé werwruni,

<sup>6</sup>ħbulu tal-imwiet dawruni,  
xbiek tal-mewt inqaleb fuqi. **R/**

<sup>7</sup>Fl-hemm tiegħi lill-Mulej sejjaħt,

tlabt l-ghajjnuna 'l Alla tiegħi;

hu sama' leħni mit-tempju tiegħu,

f'widnejh waslet l-ghajta tiegħi. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Ġw 6, 63c.68c

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Il-kliem tiegħek, Mulej, huwa spirtu u ġajja,  
inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Fittxew li jaqdu, imma hu ħarbilhom minn taħt idejhom.*

Ġw 10, 31-42

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>31</sup>il-Lhud reggħu qabdu l-ġebel biex iħagggru lil Ģesù.

<sup>32</sup>Imma Ģesù qalilhom: «Kien hemm ħafna għemejjel tajba li jiena wrejtkom mingħand il-Missier; għal liema għemil minnhom tridu thagħġruni?» <sup>33</sup>Wegħbuh il-Lhud: «Mhx għal xi għemil tajjeb irridu nħaġġruk, iżda minħabba d-dagħwa li dghajt, u għax int, li m'intix ġlied bniedem, qiegħed tagħmel lilek innifsek Alla.»

<sup>34</sup>Qalilhom Ģesù: «Fil-Ligi tagħkom ma hemmx miktub: "Jiena ghedt: Intom allat"? <sup>35</sup>Issa jekk il-Ligi ssejja ħ allat lil dawk li waslitilhom il-kelma ta' Alla - u l-Iskrittura ma tistax titħassar - <sup>36</sup>mela lili, li l-Missier ikkonsagrani u bagħatni fid-dinja, kif tgħiduli: "Qiegħed tidgħi," għax għedtilkom li jien Bin Alla? <sup>37</sup>Jekk jien m'inie nagħmel l-ġħemejjel ta' Missieri, temmnunix; <sup>38</sup>imma jekk qiegħed nagħmilhom, jekk ma temmnu l-ġħamel ebda sinjal, imma kollu minnu kulma qal Ģwanni fuq dan il-bniedem.» <sup>39</sup>Għal darb'oħra fittxew li jaqdu, imma hu ħarbilhom minn taħt idejhom.

<sup>40</sup>U raga' mar in-naħha l-oħra tal-Ġordan, fejn qabel kien hemm Ģwanni jgħammed, u baqa' hemm. <sup>41</sup>Kienu ħafna dawk li marru ġdejh, u qalu: «Ġwanni ma għamel ebda sinjal, imma kollu minnu kulma qal Ģwanni fuq dan il-bniedem.» <sup>42</sup>U hemmhekk ħafna emmnu fi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

## Qari I

*Nagħmilhom ġens wieħed.*

Eżek 37, 21-28

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Eżekjel

<sup>21</sup>Dan jgħid Sidi l-Mulej: Araw, se nieħu lil ulied Izrael minn fost il-ġnus fejn marru, niġmagħhom minn kull naħha u ngibhom f'arħom. <sup>22</sup>U nagħmilhom ġens wieħed fil-pajjiż, fuq il-muntanji ta' Izrael; sultan wieħed ikun is-sultan tagħhom ilkoll. Ma jibqgħux iżjed żewgt ignus, ma jibqgħux iżjed maqsuma f'żewġ saltniet.

<sup>23</sup>Ma jitniġgsux aktar bl-allat foloz u l-ħwejjeg moqzieża tagħhom, u b'ebda dnub ieħor minn tagħhom. Jien għad insalvahom mid-dnubiet li firduhom minni, jiena nsaffihom; u huma jkunu għalija l-poplu tiegħi, u jiena nkun għalihom Alla tagħhom.

<sup>24</sup>Il-qaddej tiegħi David ikun is-sultan tagħhom, u huma lkoll ikollhom ragħaj wieħed fuq kulħadd. Huma jimxu fuq il-preċetti tiegħi, u jħarsu l-ligijiet tiegħi u jżommuhom. <sup>25</sup>U jgħammru fl-art li jien kont tajt lill-qaddej tiegħi Ġakobb, l-art li fiha għammru missirijiethom; jgħammru fiha huma u wliedhom u wlied uliedhom għal dejjem. U l-qaddej tiegħi David ikun il-prinċep fuqhom għal dejjem.

<sup>26</sup>Nagħmel magħħom patt ta' sliem, ikun patt magħħom għal dejjem; inwettaqhom u nkattarhom, u nqiegħed fosthom għal dejjem is-santwarju tiegħi. <sup>27</sup>Fosthom tkun l-ghamara tiegħi, u jiena nkun Alla tagħhom, u huma jkunu l-poplu tiegħi.

<sup>28</sup>Imbagħad jagħrfu l-ġnus li jiena l-Mulej li nqaddes lil Iżrael, meta s-santwarju tiegħi jkun fosthom għal dejjem.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Ger 31, 10.11-12ab.13

**R/ (ara 10d):** Il-Mulej iħarisna kif ragħaj iħares il-merħla tiegħu

<sup>10</sup>Isimgħu, ġnus, kelmet il-Mulej,  
xandruha 'l bogħod fil-gżejjer:  
għidu: «Dak li xerred lil Iżrael jiġbru,  
u jħarsu kif ragħaj iħares il-merħla tiegħu.» **R/**

<sup>11</sup>Għax il-Mulej feda lil Ģakobb,  
ħelsu minn id wieħed aqwa minnu.

<sup>12</sup> Għad jiġu u jgħannu fuq l-għolja ta' Sijon,  
u wiċċhom jiddi minħabba t-tieba tal-Mulej. **R/**

<sup>13</sup> Imbagħad jifirħu x-xbejbiet biż-żfin,  
jifirħu ż-żgħażagh u x-xjuħ;  
«Jiena nbiddel il-vistu tagħhom f'hena,  
infarragħom u nferraħhom wara l-hemm tagħhom.» **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ezek 18, 31

Glorja u tifħir lilek, Kristu!

Biegħdu minnkom il-ħtijiet kollha li waqajtu fihom, jghid il-Mulej,  
u ġeddu qalbkom u ruħkom.

**R/** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Biex jiġbor ġemgħa waħda l-ulied ta' Alla li kienu mxerrdin.*

Ġw 11, 45-56

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>45</sup>ħafna mil-Lhud, li kienu gew għand Marija, oħt Lazzru, u raw dak li għamel Ģesù, emmnu fi. <sup>46</sup>Imma xi wħud minnhom marru għand il-Fariżej u qalulhom x'kien għamel Ģesù.

<sup>47</sup>Għalhekk il-qassisin il-kbar u l-Fariżej laqqgħu s-Sinedriju u qalu: «X'sejrin nagħmlu? Għax dan il-bniedem qiegħed jagħmel ħafna sinjali. <sup>48</sup>Jekk inħalluh sejjer hekk, kulħadd jemmen fi, u jiġu r-Rumani, u jeqirdulna kemm it-tempju u kemm il-ġens tagħna.»

<sup>49</sup>Imma wieħed minnhom, Kajfa, li kien il-qassis il-kbir dik is-sena, qalilhom: «Intom ma tafu xejn. <sup>50</sup>Anqas ma intom tqisu li jaqblilkom jekk imut bniedem wieħed għall-poplu u mhux jinquered il-ġens kollu.» <sup>51</sup>Issa dan ma qalux minn moħħu, imma billi dik is-sena nzerta kien il-qassis il-kbir, huwa kien imnebbah u ħabbar li Ģesù kellu jmut għall-ġens tiegħi, <sup>52</sup>u mhux għall-ġens tiegħi biss, imma wkoll biex jiġbor ġemgħa waħda l-ulied ta' Alla li kienu mxerrdin.

<sup>53</sup>Minn dakinhar 'il quddiem bdew jiftieħmu bejniethom biex joqtluh. <sup>54</sup>Ġesù ma ghaddiex aktar bid-dieher f'nofs il-Lhud, imma telaq minn hemm lejn il-kampanja qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajim, u qagħad hemmhekk mad-dixxipli tiegħi.

<sup>55</sup>Kien wasal l-Għid tal-Lhud, u ħafna nies mill-kampanja telgħi ġerusalemm qabel l-Għid għar-riti tal-purifikazzjoni. <sup>56</sup>Huma fittxew lil Ģesù, u bdew jgħidu bejniethom fit-tempju: «Intom x'taħsbu? Tgħid, jitla' għall-festa?»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R./** Tifħir lilek Kristu



---

# Il-Ġimgħa Mqaddsa

*Ġużeppi minn Arimatija mar u talab lil Pilatu biex jieħu l-ġisem ta' Ĝesù.  
Gie wkoll Nikodemu u ġieb miegħu taħlita ta' morr u sabbara. Dawn it-tnejn  
ħadu l-ġisem ta' Ĝesù u kebbewh fil-faxex tal-ġhażel bil-fwejjah.*  
ara Ġw 19, 38-40



*Kristu jitniżżej minn fuq is-salib*  
Manuel Farrugia (1989- )  
Kollezzjoni Privata

---

# Il-Ġimgħa Mqaddsa

## It-Tnejn

### Qari I

*Ma jgħajjatx, ma jsemmax leħnu fil-pjazez.*

Iż 42, 1-7

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>«Araw il-qaddej tiegħi, li jiena nwieżen,  
il-maħtur tiegħi li fih qalbi strieħet!

Qegħedt l-ispiritū tiegħi fuqu,  
biex iġib il-ġustizzja lill-ġnus.

<sup>2</sup>Ma jgħajjatx, ma jgħollix leħnu;  
ma jsemmax leħnu fil-pjazez,

<sup>3</sup>qasba mġelgla ma jiksirhiex,  
musbieħ inemnem ma jitfihx.

Iġib il-ġustizzja fis-sewwa.

<sup>4</sup>Ma jegħjiex, ma jitfarrakx,  
sakemm ma jwaqqafx il-ġustizzja fuq l-art;  
u l-gżejjer imbiegħda jistennew il-ligi tiegħu.»

<sup>5</sup>Dan jgħid Alla, il-Mulej,  
li ġalaq u firex is-smewwiet,  
u l-medda tal-art bil-frott u l-ħdura tagħha,  
li jagħti l-ħajja lill-poplu li hemm fiha,  
u r-ruħ lil dawk li jgħixu fiha:

<sup>6</sup>«Jien, il-Mulej, sejjah tħlekk fis-sewwa,  
qbadtek minn idek u ħaristek,  
u għamilt minnek patt tal-poplu,  
dawl għall-ġnus,

<sup>7</sup>biex int tiftah għajnejn l-għomja,  
toħrog lill-ilsiera mill-ħabs,  
u 'l dawk li hemm fid-dlam minn dar l-gheluq.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 26 (27), 1.2.3.13-14

R/. (1a): Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi

<sup>1</sup>Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi;  
minn min għandi nibża'?  
Il-Mulej hu l-kenn tiegħi;  
quddiem min għandi nitwerwer? R/.

<sup>2</sup>Meta jqumu għalija l-ħżiena,  
biex jaħtfuni u jikluni,  
dawk li għandhom għalija, l-għedewwa tiegħi,  
huma jitfixklu u jaqgħu. R/.

<sup>3</sup>Imqar jekk eżerċtu jqum għalija,  
xejn ma tibża' qalbi;  
imqar jekk gwerra tqum kontrija,  
jiена nibqa' qalbi qawwija. R/.

<sup>13</sup>Nemmen li għad nara  
t-tieba tal-Mulej f'art il-ħajjin.

<sup>14</sup>Ittama fil-Mulej, żomm shiħu u qawwi qalbek;  
ittama fil-Mulej. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
 Is-sliem għalik, Sultan tagħna,  
 int biss ġennejt għalina fl-iżbalji tagħna.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Halliha, din il-fwieħa refgħetha għal jum id-difna tiegħi.*

Ġw 12, 1-11

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

<sup>1</sup>Sitt ijiem qabel il-festa tal-Ġhid, Ĝesù mar Betanja, fejn kien joqgħod Lazzru li Ĝesù kien qajjem mill-imwiet. <sup>2</sup>Hemmhekk għamlulu ikla; Marta bdiet isservi, waqt li Lazzru kien wieħed minn dawk li qagħdu fuq il-mejda ma' Ĝesù. <sup>3</sup>Marija ġadet libbra fwieħha tan-nard pur, tiswa ġafna, u dilket biha riglejnj Ĝesù, imbagħad ixxuttathom lu b'xagħarha; u d-dar imtliet bir-riħa tfuħ.

<sup>4</sup>Ġuda l-Iskarjota, wieħed mid-dixxipli tiegħi, dak li kien se jittradih, qal: <sup>5</sup>«Din il-fwieħa għax ma nbigħetx tliet mitt dinar biex jingħataw lill-foqra?» <sup>6</sup>Issa dan qalu mhux għax kien jimpurtah mill-foqra, imma għax kien ġalliel, u, billi hu kien il-kaxxier, kienjisraq kulma kien jaqilgħu.

<sup>7</sup>Qallu Ĝesù: «Halliha, din il-fwieħa kienet refgħetha għal jum id-difna tiegħi. <sup>8</sup>Il-foqra dejjem issibuhom magħkom, imma lili mhux dejjem issibuni.»

<sup>9</sup>Kotra kbira ta' Lhud saru jafu li hu kien qiegħed hemm, u marru mhux biss minħabba Ģesù, imma wkoll biex jaraw lil Lazzru, li hu kien qajjem mill-imwiet. <sup>10</sup>Għalhekk il-qassisin il-kbar ftieħmu li joqtlu lil Lazzru wkoll, <sup>11</sup>għax minħabba fih ħafna mil-Lhud bdew jitilquhom u jemmnu f'Ġesù.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.*

Iż-żejj lu 49, 1-6

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>1</sup>Isimgħuni, gżejjer,  
agħtuni widen, popli mbiegħda!  
Il-Mulej mill-ġuf sejjahli, mill-ġewwieni ta' ommi ftakar f'ismi.

<sup>2</sup>Għamilli fommi xabla misnuna,  
taħt id-dell ta' idu ġbieni.  
Għamel minni vlegġga maħtura,  
fil-barżakka tiegħu ġbieni.

<sup>3</sup>U qalli: «Iżrael, inti l-qaddej tiegħi,  
bik jiena nkun imfaħħar.»

<sup>4</sup>U jien għedt: «Għalxejn inkeddejt,  
u fix-xejn ġlejt saħħħti.  
Imma f'idejn il-Mulej il-kawża tiegħi,  
u l-ħlas tiegħi għand Alla tiegħi.»

<sup>5</sup>Issa tkellem il-Mulej,  
li minn ġuf ommi għamilni qaddej tiegħu,  
biex għandu rragġa' lura 'l-Ġakobb,  
u biex Iżrael jingħabar miegħu mill-ġdid,  
għax jien kont imfaħħar f'għajnejn il-Mulej,  
u Alla tiegħi kien il-qawwa tiegħi.

<sup>6</sup> Hu qalli: «Tkun haġa żgħira wisq għalik,  
li inti tkun il-qaddej tiegħi,  
biex tqajjem it-tribù ta' Ġakobb,  
u traġġa' lura l-fdal ta' Iżrael.

Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus,  
biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 70 (71), 1-2.3-4a.5-6ab.15 u 17

**R/ (ara 15):** Mulej, fommi jxandar il-ġustizzja tiegħek

<sup>1</sup>Fik, Mulej, jien nistkenn;  
ma jkolli qatt għax ninfixel.

<sup>2</sup>Għall-ġustizzja tiegħek salvani u ġarisni;  
agħiġi widen u fittex eħlisni. **R/**

<sup>3</sup>Kun sur ta' kenn għalija;  
int wegħedt li tiġi dejjem issalvani,  
għax blata u fortizza int għalija.

<sup>4</sup>Alla tiegħi, ġarisni minn id il-ħażin. **R/**

<sup>5</sup>Għax inti, Sidi, it-tama tiegħi;  
Mulej, inti l-fiduċja tiegħi sa minn żgħożiti.

<sup>6</sup>Fuqek serraħt sa minn twelidi,  
sa minn ġu fuq ommi inti ħadtni. **R/**

<sup>15</sup>Fommi jxandar il-ġustizzja tiegħek,  
il-jum kollu l-ġhemmnejel tal-ġħajjnuna tiegħek,  
għalkemm jien stess ma nafx kif ngħoddhom.

<sup>17</sup>O Alla, sa minn żgħożiti int għallimtni;  
u jien s'issa għadni nxandar għegħubijietek. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
 Is-sliem għalik, Sultan tagħna,  
 li qghadt għar-rieda ta' Missierek:  
 ġaduk biex isallbuk,  
 bħal ħaruf ġwejjed ghall-qatla.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evaŋgelju

*Wieħed minnkom se jittradini ... is-serdu ma jkunx idden qabel ma tkun ċhadtni tliet darbiet.*

Ġw 13, 21-33.36-38

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, waqt li kien fil-mejda mad-dixxipli tiegħi,  
<sup>21</sup>Ġesù ġass ruħu jithawwad, u stqarr bil-miftuh: «Tassew tassew ngħidilkom li wieħed minnkom se jittradini.»

<sup>22</sup>Id-dixxipli qabdu jħarsu lejn xulxin, ma jafux għal min qal hekk.

<sup>23</sup>Wieħed mid-dixxipli tiegħi, dak li Ġesù kien iħobb, kien maġenbu fuq il-mejda, b'rasu ma' sider Ġesù. <sup>24</sup>Xmun Pietru għamillu sinjal u staqsieh: «Għal min qiegħed jgħid?» <sup>25</sup>Dak, kif kien mimdud hekk fuq sider Ġesù, staqsieh: «Min hu, Mulej?» <sup>26</sup>Wieġbu Ġesù: «Dak li għalih se nbill din il-loqma ġobż fil-platt u nagħtihielu.» Imbagħad bill biċċa ġobż, u qabad u taha lil Ġuda ta' Xmun l-Iskarjota. <sup>27</sup>Ġuda ha l-biċċa ġobż u daħħal fih ix-Xitan.

Qallu Ġesù: «Dak li se tagħmel, aghħmlu u ddumx.» <sup>28</sup>Imma ġadd minn dawk li kienu fuq il-mejda ma kien jaf għalfejn qallu hekk.

<sup>29</sup>Billi Ġuda kien il-kaxxier, xi wħud stħajlu lil Ġesù jgħidlu: «Mur ixtri dak li neħtiegu għall-festa,» jew biex imur jagħti xi ħaż-

lill-foqra.<sup>30</sup> Dak, wara li ħa l-biċċa ħobż, minnufih ħareg 'il barra. Kien billejl.

<sup>31</sup>Kif ħareg Ĝuda, Ģesù qal: «Bin il-bniedem huwa gglorifikat issa, u permezz tiegħu huwa gglorifikat Alla. <sup>32</sup>Jekk Alla huwa gglorifikat permezz ta' Bin il-bniedem, Alla wkoll permezz tiegħu nnifsu għad jiggħorifika lilu, u dalwaqt jiggħorifkah. <sup>33</sup>Uliedi, ftit ieħor se ndum magħkom; intom tfittxuni, u bħalma għedt lil-Lhud, hekk ukoll ngħidu issa lilkom: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tigħu.»

<sup>36</sup>Qallu Xmun Pietru: «Fejn sejjer, Mulej?» U Ģesù wieġbu: «Fejn sejjer jien, int għalissa ma tistax tīgi miegħi; imma tīgi warajja aktar tard.»

<sup>37</sup>Qallu Pietru: «Għaliex, Mulej, ma nistax niġi miegħek issa? Għalik jiena nagħti ħajti!» <sup>38</sup>Wieġbu Ģesù: «Inti, tagħti ħajtek għalija? Tassew tassew ngħidlek li s-serduk ma jkunx idden qabel ma tkun čħadtni tliet darbiet!»

## Il-Kelma tal-Mulej

R/ Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Ma ħbejtx wiċċi mit-tagħjir u l-bżieq.*

Iż-Żgħiex 50, 4-9a

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Iżaija

<sup>4</sup>Sidi l-Mulej tani lsien ta' wieħed jitgħallem,  
biex nagħraf ngħin lill-ghajjen b'xi kelma.  
Ta' kull filgħodu jqajjimli 'l widinti,  
biex nisma' bħal wieħed jitgħallem.

<sup>5</sup>Sidi l-Mulej fetahli widinti,  
u jiena ma webbistx rasi,  
ma rġajtx lura.

<sup>6</sup>Tajt dahri lil dawk li kienu jsawtuni,  
ħaddejja lil dawk li kienu jnittfuli lħiti;  
ma ħbejtx wiċċi mit-tagħjir u l-bżieq.

<sup>7</sup>Sidi l-Mulej jgħinni,  
għalhekk ma nithawwadx;  
għalhekk għamilt wiċċi bħaż-żnied:  
jien naf li ma jkollix mniex nistħi.

<sup>8</sup>Dak li jagħmel ġustizzja miegħi jinsab fil-qrib.  
Min se jeħodha miegħi? Ha noqogħdu għall-ħaqq flimkien!  
Min hu kontrija? Ha jersaq lejja!  
<sup>9</sup>Ara, Sidi l-Mulej jgħinni:  
min se jagħtini t-tort?

**Il-Kelma tal-Mulej**  
**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 68 (69), 8-10.21b-22.31 u 33-34

R.<sup>l</sup>. (14c u b): O Alla, fil-kobor ta' tħubitek, weġibni

<sup>8</sup>Għax minħabba fik qiegħed nilqa' t-tmaqdir,  
u l-mistħija tiksili wiċċi.

<sup>9</sup>Sirt barrani għal ħuti;  
ulied ommi ma jagħrfun ix.

<sup>10</sup>Għax il-ħegġa għal darek fnietni,  
it-tagħejir ta' min jgħajjar lilek waqa' fuqi. R.<sup>l</sup>.

<sup>21</sup>It-tagħejir qasamli qalbi u fnieni;  
fittixt min jagħdirni, u ma sibt 'il ħadd;  
u min ifarragħni, u ma kelli 'l ħadd.

<sup>22</sup>Tawni b'ikel il-velenu;  
sqewni l-hall meta kont bil-ghatx. R.<sup>l</sup>

<sup>31</sup>Infahħar l-isem ta' Alla bl-ġħana,  
inkabbru b'ġħana ta' radd il-ħajr.

<sup>33</sup>Hekk jaraw l-imsejkna u jifirħu;  
u tagħimlu l-qalb, intom li tfittxu lil Alla.

<sup>34</sup>Għax jisma' l-fqajrin il-Mulej,  
ma jistmellx l-imjassrin tiegħu. R.<sup>l</sup>

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Is-sliem għalik, Sultan tagħna,  
int biss ġennejt għalina fl-iżbalji tagħna.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

*jew:*

Glorja u tifħir lilek, Kristu!  
Is-sliem għalik, Sultan tagħna,  
li qgħad għar-rieda ta' Missierek:  
ħaduk biex isallbuk,  
bħal ħaruf ġwejjed ghall-qatla.  
**R.** Glorja u tifħir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Bin il-bniedem imur kif hemm miktub fuqu imma hażin għalih dak il-bniedem li permezz tiegħu Bin il-bniedem ikun mogħti f'idejn l-għedewwa!*

Mt 26, 14-25

### Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>14</sup>wieħed mit-Tanax, jismu Ģuda l-Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar <sup>15</sup>u qalilhom: «Xi tridu tagħtuni u jiena nagħtikom lil Gesù f'idejkom?» U huma tawh tletin biċċa tal-fidda bħala ġħas. <sup>16</sup>Minn dak il-ħin beda jfittex okkażjoni tajba biex jagħtihom lil Gesù f'idejhom.

<sup>17</sup>Fl-ewwel jum tal-Ażżmi d-dixxipli resqu lejn Gesù u qalulu: «Fejn tridna nħejjulek l-ikla tal-Għid?» <sup>18</sup>U hu qalilhom: «Morru l-belt għand it-tali, u għidulu: "Qallek l-Imgħallem: Is-siegħha tiegħi waslet; jien se nagħmel l-ikla tal-Għid għandek mad-dixxipli tiegħi."»

<sup>19</sup>Id-dixxipli għamlu kif ordnalhom Gesù u ġejew l-ikla tal-Għid.

<sup>20</sup>Għall-ħin ta' filgħaxija qagħad fuq il-mejda flimkien mat-Tanax, <sup>21</sup>u waqt l-ikel qal: «Tassew ngħidilkom, li wieħed minnkom se jittradini.» <sup>22</sup>Huma bdew isewdu qalbhom ħafna u kull wieħed minnhom beda jsaqsih: «Jaqaw jien, Mulej?» <sup>23</sup>U Gesù weġibhom: «Dak li jmidd idu u jbill il-ħobż fi platt wieħed miegħi, dak li se jittradini. <sup>24</sup>Bin il-bniedem imur kif hemm miktub fuqu imma hażin għalih dak il-bniedem li permezz tiegħu Bin il-bniedem ikun mogħti f'idejn l-għedewwa! Kien ikun aħjar għalih dak il-bniedem li kieku ma twieled xejn!» <sup>25</sup>Qabeż Ģuda, dak li ttradieh, u qallu: «Jaqaw jien, Rabbi?» Wieġbu Gesù: «Int qiegħed tgħidu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Żmien il-Għid

*Għarfu fil-qsim tal-ħobż.*

Lq 24,35



*Id-dixxipli ta' Ghemmaws*  
Manuel Farrugia (1989- )  
Kollezzjoni Privata

## It-Tnejn

### Qari I

*Lil dan ġesù, Alla qajmu mill-imwiet, u ta' dan aħna lkoll xhieda.*

Atti 2, 14.22-33

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Nhar Għid il-Ħamsin, <sup>14</sup>Pietru, flimkien mal-Ħdax, qam u qal lil-Lhud b'leħen għoli: «Nies tal-Lhudija, u intom ilkoll li toqogħdu f'Ġerusalemm, kunu afu dan u isimgħu sewwa x'se ngħidilkom jien. <sup>22</sup>Ġesù ta' Nazaret kien bniedem li Alla takom prova tiegħu permezz tal-mirakli u l-għegħubijiet u s-sinjali li għamel bih fostkom, kif intom stess tafu. <sup>23</sup>Lil dan ġesù, Alla telaqħulkom f'idejkom skont l-għerf u l-pjan li fassal minn qabel, u intom neħħejtuh billi sallabtuh permezz ta' nies ġżiena; <sup>24</sup>imma Alla qajmu mill-imwiet billi ħall l-irbit tal-mewt, għaliex ma setax ikun li l-mewt iżżommu taħt is-setgħa tagħha.

<sup>25</sup>Għax David jgħid fuqu :

“Żammejt lill-Mulej dejjem quddiemi,  
għax hu fuq il-lemin tiegħi, biex qatt ma nitharrek.

<sup>26</sup>Għalhekk ferħet qalbi

u mtela bl-hena lsieni ;

u ġismi wkoll jistrieh fit-tama,

<sup>27</sup>għax inti ma titlaqx fl-imwiet lil ruħi,

u ma thallix il-Qaddis tiegħek jara t-taħsir.

<sup>28</sup>Inti għarraftni t-triq tal-ħajja,

timlieni bil-ferħ meta nkun quddiemek.”

<sup>29</sup>Huti, ġalluni ngħidhielkom kif inħoSSha fuq il-patrijarka David; hu miet u kien midfun u l-qabar tiegħu għadu magħna sal-lum stess.

<sup>30</sup>Issa hu kien profeta, u kien jaf li Alla ħaliflu b'ġurament li kellu jqiegħed fuq it-tron tiegħu bniedem ġej minn nislu. <sup>31</sup>David ra minn qabel u ġabbar il-qawmien tal-Messija, u qal:

“La kien mitluq fl-imwiet  
u lanqas ġismu ma ra t-taħsir.”

<sup>32</sup>Lil dan Ġesù, Alla qajmu mill-imwiet, u ta’ dan aħna lkoll xhieda.

<sup>33</sup>Għalhekk, issa li Alla għollieh bil-leminija tiegħu, huwa rċieva mingħand il-Missier l-Ispirtu s-Santu li kien imwiegħed, u sawbu fuqna, kif qegħdin taraw u tisimgħu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 15 (16), 1-2a u 5.7-8.9-10.11

**R<sup>L</sup>. (1):** Harisni, o Alla, għax fik jien nistkenn

**jew:** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Harisni, o Alla, għax fik jien nistkenn.

<sup>2</sup>Jien ghedt lill-Mulej: «Int Sidi,

m'għandix ġid ieħor ħliefek.»

<sup>5</sup>Mulej, inti s-sehem tal-wirt u r-riżq tiegħi,

inti żżomm f'idejk xortija. **R<sup>L</sup>.**

<sup>7</sup>Inbierek lill-Mulej li tani l-fehma;

imqar billejl qalbi tgħallimni.

<sup>8</sup>Inżomm il-Mulej dejjem quddiemi,

għax bih f'leminti qatt ma nitharrek. **R<sup>L</sup>.**

<sup>9</sup>Hekk tifraħ qalbi u tithenna ruħi,

u ġismi wkoll jistrieh fil-kwiet.

<sup>10</sup>Għax int ma titlaqníx fl-imwiet,

ma tkallix il-maħbub tiegħek jara l-qabar. **R<sup>L</sup>.**

<sup>11</sup>Int tgħallimni t-triq tal-ħajja;

hemm il-milja tal-ferħ quddiemek,

hemm l-għaxqa għal dejjem f'lemintek. **R<sup>L</sup>.**

## Sekwenza (fakultativa)

Ha jgħollu l-insara b'tifħirhom  
il-Vittma tal-Għid:  
għax feda l-Haruf in-nagħaq tiegħu  
mill-jasar tal-mewt;  
Gesù raġa' ġabbeb il-midneb  
ma' Alla l-Missier.

F'taqbida tal-ghażeb mal-Ħajja  
inqerdet il-Mewt;  
u qam Sid il-ħajja mill-qabar,  
isaltan rebbieħ.

«Għidilna, Marija, ġabibrilna:  
fit-triq lil min rajt?»  
«Jien rajt qabar Kristu li rxoxta  
fis-sebħ tal-qawmien;  
rajt l-Angli li ġew jagħtu xhieda,  
il-faxxa, il-liżar.  
Irroxta mill-mewt Kristu Sidi,  
li fih ittamajt!  
Mar hu l-Galilija qabilkom:  
hemmhekk se tarawh.»

O, nemmnu li llum Kristu rxoxta  
tassew mill-imwiet!  
Int mela, Sultan, ġenn għalina,  
O Kristu rebbieħ.  
Ammen! Hallelujah!

*Victimae paschali laudes  
immolent christiani.  
Agnus redemit oves:  
Christus innocens  
Patri reconciliavit peccatores.*

*Mors et vita  
duello conflixere mirando:  
dux vitae mortuus,  
regnat vivus.*

*Dic nobis, Maria,  
quid vidisti in via?  
Sepulcrum Christi viventis:  
et gloriam vidi resurgentis.  
Angelicos testes,  
sudarium et vestes.  
Surrexit Christus spes mea:  
praecedet suos in Galilaeam.*

*Scimus Christum  
surrexisse a mortuis vere:  
tu nobis, victor Rex,  
misere. Amen. Alleluia.*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
 ġha nifirħu u nithennew fi!

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Morru wasslu l-aħbar lil ħuti biex jitilqu lejn il-Galilija; lili jarawni hemmhekk.*

Mt 28, 8-15

 Qari mill-Evangelju skont San Mattew

F'dak iż-żmien, in-nisa <sup>8</sup>telqu malajr minn ħdejn il-qabar, kollhom biża' u ferħ kbir, u marru jiġru jagħtu l-aħbar lid-dixxipli tiegħu. <sup>9</sup>U ara, iltaqa' magħhom Ģesù u qalilhom: «Is-sliem għalikom!» Huma resqu lejh, qabdulu riglejh u nxteħtu quddiemu. <sup>10</sup>Imbagħad Ģesù qalilhom: «Tibżgħu xejn; morru wasslu l-aħbar lil ħuti biex jitilqu lejn il-Galilija; lili jarawni hemmhekk.»

<sup>11</sup>Huma u sejrin, xi wħud mill-ghases marru l-belt għand il-qassassin il-kbar u tawhom l-aħbar ta' kulma kien ġara. <sup>12</sup>Dawn ingħabru flimkien max-xju, ftieħmu bejniethom, u taw lis-suldati kemxa flus ġmielha <sup>13</sup>u qalulhom: «Għidu hekk: “Gew id-dixxipli tiegħu billejl u serquh waqt li konna reqdin.” <sup>14</sup>U jekk il-gvernatur jijsma' b'dan, aħna ngagħlu jemmen, u lilkom neħilsukom minn kull inkwiet.» <sup>15</sup>Dawk ħadu l-flus u għamlu kif qalulhom. U din il-biċċa xterdet hekk fost il-Lhud sal-ġurnata tal-lum.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

# It-Tlieta

## Qari I

*Indmu, u jitgħammed kull wieħed minnkom fl-isem ta' Ģesù Kristu.*

Atti 2, 36-41

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Nhar Għid il-Ħamsin, Pietru qal lin-nies tal-Lhudija: <sup>36</sup>«Ha jkun jaf fiż-żgur il-poplu kollu ta' Iżrael li lil dan ġesù, li intom sallabtuh, Alla għamlu Mulej u Messija.»

<sup>37</sup>Dan il-kliem li semgħu laqtilhom qalbhom, u qalu lil Pietru u lill-appostli l-oħra: «L-aħwa, x'għandna nagħmlu aħna?» <sup>38</sup>U Pietru weġibhom: «Indmu, u jitgħammed kull wieħed minnkom fl-isem ta' ġesù Kristu għall-mahfra ta' dnubietkom; u intom tirċievu d-don tal-Ispirtu s-Santu. <sup>39</sup>Għax il-wegħda qiegħda għalikom u għal uliedkom u għal dawk kollha li huma fil-bogħod, dawk kollha li l-Mulej Alla tagħna sejħilhom.» <sup>40</sup>U b'ħafna kliem ieħor tahom xhieda u wissiehom billi qalilhom: «Salvaw lilkom infuskom minn dan in-nisel ħażin.»

<sup>41</sup>Għalhekk dawk li laqgħu kliemu tgħammdu u dakinar ingħaqdu mad-dixxipli madwar tlitt elef ruħ.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 4-5.18-19.20 u 22

**R/. (5b):** Bit-tieba tal-Mulej mimlija l-art  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>4</sup>Sewwa hi l-kelma tal-Mulej,  
kollox bil-fedeltà huwa għamel.

<sup>5</sup>Hu jħobb id-dritt u s-sewwa;  
bit-tieba tal-Mulej mimlija l-art. **R/**

<sup>18</sup>Ara, għajnejn il-Mulej fuq dawk li jibżgħu minnu,  
fuq dawk li jiġi fit-tieba tiegħi,

<sup>19</sup>Biex jeħihsilhom mill-mewt ħajjithom,  
u jaħjihom fi żmien il-ġuħ. **R/**

<sup>20</sup>Ruħna tixxennaq għall-Mulej,  
hu l-għajnuna u t-tarka tagħna.

<sup>22</sup>Ha tkun, Mulej, it-tieba tiegħek fuqna,  
kif fik hi t-tama tagħna. **R/**

## Sekwenza (fakultativa: ara pagna 308)

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
ha nifirħu u nithennew fihi!  
**R/** Hallelujah

## Evangelju

Rajt lill-Mulej u tani dil-bxara.

Ġw 20, 11-18

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>11</sup>Marija baqgħet 'il barra mill-qabar, tibki. Kif kienet qiegħda tibki, tbaxxiet lejn il-qabar, <sup>12</sup>u rat żewġ angli lebsin l-abjad, bilqiegħda, wieħed in-naħha tar-ras u l-ieħor in-naħha tar-riglejn fejn kienu qiegħdu l-ġisem ta' Ģesù. <sup>13</sup>Huma qalulha: «Mara, għalfejn qiegħda tibki?» Hi wiegħbet: «Għax ġadu lil Sidi, u ma nafux fejn qegħduh.»

<sup>14</sup>Kif qalet hekk, daret lura u rat lil Ģesù wieqaf, iżda ma ntebħitx li kien Ģesù. <sup>15</sup>Ġesù qalilha: «Mara, għalfejn qiegħda tibki? Lil min qiegħda tfittex?» Hi hasbet li kien il-ġardinar, u qaltlu: «Sinjur, jekk ġadtu int minn hawn, għidli fejn qegħedtu, u jiena ngħibu lura.»

<sup>16</sup>Ġesù sejhilha: «Marjam!» Hi daret u qaltlu bil-Lhudi: «Rabbuni!» jiġifieri Mghalleml. <sup>17</sup>Ġesù qalilha: «La tmissnix, għax għadni ma tlajtx għand il-Missier; imma mur għand ġuti u għidilhom li se nitla' għand Missieri u Missierkom, Alla tiegħi u Alla tagħkom.»

<sup>18</sup>Marija ta' Magdala marret għand id-dixxipli u tathom l-aħbar: «Rajt lill-Mulej!» u qaltilhom x'qalilha.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Dak li għandi se nagħtihulek: fl-isem ta' Ģesù Kristu ta' Nazaret, imxi!*

Atti 3, 1-10

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Pietru u Ģwanni kienu telgħin lejn it-tempju għat-talb tat-tlieta ta' wara nofsinhar.

<sup>2</sup>Xi wħud kienu qegħdin iġorru ragħel magħtub minn twelidu, li kienu jqegħduh kuljum ġdejn il-bieb tat-tempju, li jghidulu s-Sabiħ, biex jitlob il-karità lil dawk li jkunu deħlin fit-tempju. <sup>3</sup>Xhin ra lil Pietru u 'l Ģwanni deħlin fit-tempju talabhom il-karità. <sup>4</sup>Pietru, flimkien ma' Ģwanni, tefā' għajnejh fuqu u qallu: «Hares lejna.» <sup>5</sup>Dak baqa' jħares lejhom, jistenna li se jaqla' xi ħaġa mingħandhom. <sup>6</sup>Imma Pietru qallu: «Fidda u deheb ma għandix; imma dak li għandi se nagħtihulek: fl-isem ta' Ģesù Kristu ta' Nazaret, imxi!» <sup>7</sup>U qabdu minn idu l-leminija u qajmu.

Minnufih rigħlej u l-għekiesi tiegħi hadu saħħithom; <sup>8</sup>u malajr qabeż fuq rigħlej u beda jimxi. U daħal magħhom fit-tempju, jimxi u jaqbeż bil-ferħ u jfaħħar lil Alla.

<sup>9</sup>Il-poplu kollu rah miexi u jfaħħar lil Alla; <sup>10</sup>għarfu li hu kien l-istess wieħed li soltu kien jitlob il-karità ġdejn il-Bieb is-Sabiħ tat-tempju. U baqgħu mistagħġba u miblugħha b'dak li ġralu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 104 (105), 1-2.3-4.6-7.8-9

**R.** (3b): Tifrah il-qalb ta' dawk li jfittxu l-Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej u xandru ismu,  
għarrfu lill-ġnus bl-ghemejjel tiegħu.

<sup>2</sup>Għannulu u doqqulu,  
xandru l-għegubijiet tiegħu kollha. **R.**

<sup>3</sup>Ftaħħru bl-isem qaddis tiegħu;  
tifrah il-qalb ta' dawk li jfittxu l-Mulej.

<sup>4</sup>Habirku biex tagħrfu l-Mulej u l-qawwa tiegħu,  
fittxu 'l wiċċu l-ħin kollu. **R.**

<sup>6</sup>Nisel Abraham, il-qaddej tiegħu,  
ulied ġakobb, il-maħtur tiegħu,

<sup>7</sup>Jaħweh hu Alla tagħna!  
Mal-art kollha l-ġudizzji tiegħu! **R.**

<sup>8</sup>Jiftakar għal dejjem fil-patt tiegħu,  
fil-kelma li ta għal elf nisel,

<sup>9</sup>fil-patt li għamel ma' Abraham,  
fil-wegħda li ġalef lil Iżakk. **R.**

## Sekwenza (fakultativa: ara pagna 308)

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;

ħa nifirħu u nithennew fi!

**R/** Hallelujah

## Evaġelju

Għarfu fil-qsim tal-ħobż.

Lq 24, 13-35

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>13</sup>Dakinhar stess, fl-ewwel jum tal-ġimgħa, ġara li tnejn mid-dixxipli kien sejrin lejn raħal jismu Għemmaws, xi ħdax-il kilometru bogħod minn Ģerusalem, <sup>14</sup>jithaddtu bejniethom fuq kulma kien ġara.

<sup>15</sup>Huma u jithaddtu u jitkixxfu bejniethom, Ģesù nnifsu resaq lejhom u baqa' miexi magħhom. <sup>16</sup>Imma għajnejhom kellhom xi jżommhom u ma setgħux jagħrfuh. <sup>17</sup>U hu qalilhom: «X'intom tgħidu bejniethom intom u miexja?» U huma waqfu, b'ħarsa ta' niket fuq wiċċhom.

<sup>18</sup>Imbagħad wieħed minnhom, jismu Kleofa, wieġeb u qallu: «Inti waħdek il-barrani f'Ġerusalem li ma tafx x'ġara hemmhekk f'dawn il-jiem?» <sup>19</sup>«X'ġara?» staqsiehom Ģesù. Qalulu: «Dak li ġara lil Ģesù ta' Nazaret, li kien profeta setgħan fl-ġħemmil u fil-kliem quddiem Alla u quddiem il-poplu kollu, <sup>20</sup>kif il-qassisin il-kbar u l-kapijiet tagħna tawh f'idejn il-gvernatur biex ikun ikkundannat għall-mewt u sallbuh. <sup>21</sup>Aħna konna nittamaw li hu kien dak li kellu jifdi lil Iżrael; iżda issa, fuq kolloġġa għad-ding tiegħi minn dawn il-ġraffa!»

<sup>22</sup>Issa wkoll xi wħud min-nisa tagħna ħasduna, għax marru kmieni ħdejn il-qabar <sup>23</sup>u l-katavru tiegħu ma sabuhx; gew jgħidu wkoll li dehrulhom xi angli li qalulhom li hu ħaj. <sup>24</sup>Imbagħad marru ħdejn

il-qabar xi wħud minn tagħna u sabu kollox kif kienu qalu n-nisa,  
imma lilu ma rawhx.»

<sup>25</sup>Qalilhom Ģesù: «Kemm intom boloh u tqal biex temmnu kulma  
qalu l-profeti! <sup>26</sup>U ma kellux il-Messija jbati dan kollu u hekk jidħol  
fil-glorja tiegħu?» <sup>27</sup>U beda minn Mosè u l-Profeti kollha jfissrilhom  
kulma kien hemm fl-Iskrittura fuqu.

<sup>28</sup>Meta qorbu lejn ir-raħal fejn kienu sejrin hu għamel ta' birruħu li  
hu kien se jibqa' sejjer aktar 'il bogħod. <sup>29</sup>Iżda huma gegħluu jibqa'  
magħhom u qalulu: «Ibqa' magħna, għax issa sar ġafna ħin u l-jum  
ġa wasal biex jintemm.» Imbagħad daħal biex joqgħod magħhom.  
<sup>30</sup>U waqt li kien fuq il-mejda magħhom, qabad il-ħobż, qal il-barka,  
qasmu u tahulhom. <sup>31</sup>Imbagħad infethulhom ghajnejhom u għarfu,  
iżda hu għab minn quddiemhom. <sup>32</sup>U wieħed lill-ieħor bdew jgħidu:  
«Ma kinitx imkebbsa qalbna gewwa fina huwa u jkellimna fit-triq u  
jfissrilna l-Iskrittura?»

<sup>33</sup>Dak il-ħin stess qamu u reggħu lura Ĝerusalem. Hemm sabu  
lill-Ħdax u lil shabhom miġbura flimkien, <sup>34</sup>u dawn qalulhom:  
«Il-Mulej qam tassew, u deher lil Xmun!» <sup>35</sup>U huma wkoll tarrfulhom  
x'kien ġralhom fit-triq, u kif kienu għarfu fil-qsim tal-ħobż.

## Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Qtiltu lill-Awtur tal-ħajja, imma Alla qajmu mill-imwiet.*

Atti 3, 11-26

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>11</sup>waqt li r-ragel il-magħtub kien imqabba ma' Pietru u Ģwanni, in-nies, mistagħġba għall-aħħar, ġrew ilkoll flimkien lejhom ħdejn il-portiku li jgħidulu ta' Salamun.

<sup>12</sup>Pietru, kif rahom qalilhom: «Nies ta' Izrael, x'intom tistagħġbu b'dan? Jew x'intom tharsu lejna, qisna konna aħna li b'ħilitna jew bit-tieba tagħna għamilna lil dan ir-raġel jīmx? <sup>13</sup>Alla ta' Abraham, Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ģakobb, Alla ta' missirijietna għlorifika lill-qaddej tiegħi, Gesù, li intom ittradejtuh u ċħadtu quddiem Pilatu, għalkemm dan kien qatagħha li jitilqu. <sup>14</sup>Intom ċħadtu l-Qaddis u l-Ġust, tlabtu l-ħelsien ta' wieħed qattiel <sup>15</sup>u qtiltu lill-Awtur tal-ħajja. Imma Alla qajmu mill-imwiet, u ta' dan aħna xhieda. <sup>16</sup>Kien bl-isem ta' Gesù, u permezz tal-fidi f'dan l-isem, li dan ir-raġel, li intom tafuh u qegħdin tarawħ, ha saħħtu; hija l-fidi fihi li tatu saħħtu għal kollex quddiemkom ilkoll.

<sup>17</sup>Issa, ġuti, jiена naf li kemm intom u kemm il-kapijiet tagħkom, għamiltu dan għaliex ma kontux tafu. <sup>18</sup>Imma b'hekk Alla temm dak li hu kien ġabbar sa minn qabel b'fomm il-profeti, jiġifieri, li l-Messija tiegħi kellu jbatis. <sup>19</sup>Indmu, mela, u erġġi kura minn dnubietkom biex jinħafrulkom. <sup>20</sup>Hekk jiġu żminijiet ta' mistrieh mingħand il-Mulej, u hu jibagħtilkom il-Messija li għażiżlikom, li hu Gesù, li għalissa <sup>21</sup>għandu jibqa' fis-sema sa ma jseħħi it-tiġdid kollu li fl-imghoddi semma Alla b'fomm il-profeti qaddisa tiegħi. <sup>22</sup>Mosè

wkoll qal: "Il-Mulej Alla tagħna jqajmilkom profeta bħali minn fost ġutkom; lilu isimgħu f'kulma jghidilkom. <sup>23</sup>U jiġri li kull minn ja ismax minn dan il-profeta jinqed minn qalb il-poplu." <sup>24</sup>U l-profeti kollha, ibda minn Samwel u dawk li ġew warajh, ilkoll tkellmu u ġabbru dawn il-jiem.

<sup>25</sup>Intom ulied il-profeti u werrieta tal-Patt li Alla għamel ma' missirijiet kom meta qal lil Abraham: "F'nislek jitbierku l-ġnus kollha tal-art." <sup>26</sup>Kien għalikom l-ewwel li Alla qajjem il-Qaddej tiegħi u bagħtu jberikkom, billi kull wieħed minnkom jerġa' lura minn ġżunitu.»

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 8, 2a u 5.6-7.8-9

**R.** (2ab): Mulej, Sid tagħna, kemm hu kbir ismek fl-art kollha!  
**jew:** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Mulej, Sid tagħna,  
kemm hu kbir ismek fl-art kollha!  
<sup>5</sup>X'inhu l-bniedem biex tiftakar fih,  
bin il-bniedem, biex taħseb fih? **R.**

<sup>6</sup>Ftit inqas mill-allat għamiltu,  
bis-sebħ u l-ġmiel żejjintu,  
<sup>7</sup>qegħedtu fuq l-għemejjel kollha ta' jdejk!  
Kollox taħt rigħlejha qegħedtlu. **R.**

<sup>8</sup>In-nagħaq u l-baqar kollha,  
sa l-bhejjem tax-xagħri;  
<sup>9</sup>l-ghasafar tal-ajru u l-ħut tal-baħar,  
dak kollu li jterraq fil-baħar. **R.**

## Sekwenza (fakultativa: ara paġna 308)

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
ħa nifirħu u nithennew fih!  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

Hekk kien miktub, li l-Messija jbatis u fit-tielet jum iqum mill-imwiet.

Lq 24, 35-48

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, id-dixxipli ta' Għemmaws kien qegħdin itarrfu  
<sup>35</sup>x'kien ġralhom fit-triq, u kif kien għarfu lil Ģesù fil-qsim tal-ħobż.

<sup>36</sup>Kif kienu għadhom jitkellmu, Ģesù nnifsu waqaf f'nofshom u qalilhom: «Is-sliem għalikom!» <sup>37</sup>Huma twerwru bil-biża' għax ġasbu li qegħdin jaraw xi fantażma. <sup>38</sup>Iżda hu qalilhom: «Għaliex thawwadtu? Għaliex dan it-thassib kollu f'qalbkom? <sup>39</sup>Araw idejja u riglejja. Jiena hu! Missuni, u ifhmuha li l-ispirit ma għandux laħam u għadam bħalma qegħdin taraw li għandi jien.» <sup>40</sup>Huwa u jgħidilhom dan, uriehom idejh u riglejħ.

<sup>41</sup>Iżda billi huma, fil-ferħ tagħħom, kienu għadhom ma jridux jemmnu u baqgħu mistagħġba, qalilhom: «Għandkom xi ħaġa tal-ikel hawn?» <sup>42</sup>Huma ressqu lu quddiemu biċċa ġuha mixwija, <sup>43</sup>u hu ġadha u kielha quddiemhom.

<sup>44</sup>Imbagħad qalilhom: «Meta kont għadni magħkom ghedtil kom dawn il-kelmiet: Jeħtieg li jseħħi kulma nkiteb fuqi fil-Ligi ta' Mosè, fil-Profeti u fis-Salmi.» <sup>45</sup>Imbagħad fethħilhom moħħhom biex jifhmu l-Iskrittura. <sup>46</sup>U qalilhom: «Hekk kien miktub: li l-Messija jbatis u fit-tielet jum iqum mill-imwiet, <sup>47</sup>u li l-indiema għall-mahfra tad-dnubiet tixxandar f'ismu lill-ġnus kollha, ibda minn Ĝerusalem. <sup>48</sup>Intom xhud ta' dan.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimġha

## Qari I

F'ħadd ħliefu ma hemm salvazzjoni.

Atti 4, 1-12

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, wara l-fejqan tal-magħtub, <sup>1</sup>waqt li Pietru u Ģwanni kienu għadhom qegħdin ikellmu l-poplu, resqu fuqhom il-qassisin u l-kmandant tat-tempju u s-Sadducej; <sup>2</sup>għax ma felħux jisimgħuhom jgħallmu lill-poplu u, bl-istess qawmien ta' Gesù, ixandru l-qawmien mill-imwiet. <sup>3</sup>Għalhekk meddew idejhom fuqhom, u żammewhom fil-ħabs sal-ġħada, għax kien ga sar filgħaxixa. <sup>4</sup>Imma ġafna minn dawk li kienu semgħu l-kelma emmnu, u l-ġħadd tagħhom kien jilħaq mal-ħamest elef ruħ.

<sup>5</sup>L-ġħada l-kapijiet tagħhom u x-xjuħ u l-kittieba ltaqgħu f'Gerusalem. <sup>6</sup>Kien hemm Anna l-qassis il-kbir, Kajfa, Ģwanni, Alessandru, u dawk kollha li kienu mill-familja tal-qassisin il-kbar. <sup>7</sup>Qiegħdu lill-appostli fin-nofs u staqsewhom: «Intom b'liema qawwa jew f'isem min għamiltuh dan?»

<sup>8</sup>Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, wiegeb: «Kapijiet tal-poplu u xjuħ, <sup>9</sup>intom illum qegħdin tistħarrġuna fuq il-ġid li għamilna lil wieħed marid, u biex dan fieq. <sup>10</sup>Mela kunu afu intom ilkoll, u l-poplu kollu ta' Izrael: jekk dan ir-raġel hu hawn quddiemkom qawwi u shiħ, dan ġara bis-saħħha tal-isem ta' Gesù Kristu ta' Nazaret, li intom sallabtuh u Alla qajmu mill-imwiet. <sup>11</sup>Din hi “il-ġebla li intom, il-bennejja, warrabtu u li saret il-ġebla tax-xewka.” <sup>12</sup>F'ħadd ħliefu ma hemm salvazzjoni, għax imkien taħt is-sema ma hemm isem ieħor mogħti lill-bnedmin li bih aħna għandna nkunu salvi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1-2 u 4.22-24.25-27a

**R/. (22):** Il-ġebla li warrbu l-bennejja saret il-ġebla tax-xewka  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tieba tiegħu!

<sup>2</sup>Ha jgħidu wlied Iżrael: «Għal dejjem it-tieba tiegħu.»

<sup>4</sup>Ha jgħidu dawk li jibżgħu mill-Mulej:  
«Għal dejjem it-tieba tiegħu.» **R/**

<sup>22</sup>Il-ġebla li warrbu l-bennejja  
saret il-ġebla tax-xewka.

<sup>23</sup>Bis-sahħha tal-Mulej seħħi dan:  
ħaġa tal-ġħażeb f'għajnejna.

<sup>24</sup>Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
ħa nifirħu u nithennew fih! **R/**

<sup>25</sup>Ejja, nitolbuk, Mulej, salvana!  
Ejja, nitolbuk, Mulej, agħtina r-riżq!

<sup>26</sup>Imbierek minn gej f'isem il-Mulej!  
Inberkukom minn dar il-Mulej.

<sup>27</sup>Jaħweħ hu Alla; hu d-dawl tagħna. **R/**

## Sekwenza (fakultativa: ara pagħna 308)

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
 Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
 ġha nifirħu u nithennew fi!

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Ġesù resaq, qabad il-ħobż u newwilhulhom; u hekk ukoll għamel bil-ħut.*

Ġw 21, 1-14

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù raga' deher lid-dixxipli ġdejn il-baħar ta' Tiberija. Dehrlhom hekk: <sup>2</sup>Xmun Pietru, Tumas, li jgħidulu t-Tewmi, Natanel minn Kana tal-Galilija, ulied Żebedew u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu kien flimkien, <sup>3</sup>u Xmun Pietru qalilhom: «Sejjer nistad.» Qalulu: «Ha niġu miegħek aħna wkoll.» Marru, rikbu d-dgħajsa, u dak il-lejl ma qabdu xejn.

<sup>4</sup>Filgħodu mas-sebħ, Ġesù kien qiegħed ix-xatt, imma d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù. <sup>5</sup>Ġesù qalilhom: «Għandkom x'tieklu, ġbieb?» «Le!» wegbuh. <sup>6</sup>Qalilhom: «Waddbu x-xibka n-naħha tal-lemin tad-dgħajsa u ssibu.» Dawn waddbu x-xibka, u mbagħad ma felħux jiġibduha daqs kemm qabdu ġħut! <sup>7</sup>Id-dixxipli li kien iħobb Ġesù qal lil Pietru: «Il-Mulej dan!» Għalhekk Xmun Pietru, kif sama' li kien il-Mulej, xeħet fuqu l-libsa ta' fuq, għax kien ghoddju għeri, u ntafa' l-baħar. <sup>8</sup>Id-dixxipli l-oħra, billi ma kinux imbiegħda wisq mill-art, imma xi mitt metru biss, resqu bid-dgħajsa jkaxkru warajhom ix-xibka bil-ħut.

<sup>9</sup>Kif niżlu l-art, raw li kien hemm xi faħam jaqbad, bil-ħut fuqu, u xi ftit ħobż. <sup>10</sup>Qalilhom Ģesù: «Newlu 'l hawn xi ħutiet minn dawk li għadkom kemm qbadtu.» <sup>11</sup>Xmun Pietru tala' fid-dgħajsa u ġibed l-art ix-xibka mimlija b'mija u tlieta u ħamsin ħuta kbira; u minkejja daqshekk ħut, ix-xibka ma nqasmitx. <sup>12</sup>Qalilhom Ģesù: «Ejjew, kulu.» Imma ħadd mid-dixxipli ma ssogra jiistaqsi: “Int min int?”, għax kienu jafu li kien il-Mulej. <sup>13</sup>Ġesù resaq, qabad il-ħobż u newwilhulhom; u hekk ukoll għamel bil-ħut. <sup>14</sup>Din kienet ga t-tielet darba li Ģesù deher lid-dixxipli wara l-qawmien tiegħi mill-imwiet.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

## Qari I

*Aħna ma nistgħux ma nitkellmux fuq dak li rajna u smajna.*

Atti 4, 13-21

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>13</sup>il-kapijiet tal-Lhud u x-xjuħ u l-kittieba, meta raw il-kuraġġ li bih Pietru u Ģwanni kien tkellmu, baqgħu mistagħġiba bihom, għax kien jafu kemm dawn kien nies sempliċi u bla tagħlim, u fehmu sewwa li kien nies ta' madwar Ģesù; <sup>14</sup>imma meta raw ir-ragħel li kien imfejjjaq, wieqaf hemm ġdejhom, ma kellhom ġila jwieġbu xejn.

<sup>15</sup>Imbagħad ġagħluhom joħorġu barra mis-Sinedriju, qagħdu jithaddtu bejniethom u bdew jgħidu: <sup>16</sup>«X'se nagħmlu bihom dawn in-nies? Għax in-nies kollha ta' Ĝerusalem jafu li dan il-miraklu sar permezz tagħhom; u dan aħna ma nistgħux niċħduh. <sup>17</sup>Imma, biex dan ma jixteridx aktar fost il-poplu, ejjew nhedduhom biex ma jsemmu dan l-isem ma' ġadd iż-żejt.»

<sup>18</sup>Għalhekk reggħu sejhulhom, u ordnawlhom biex b'ebda mod ma jitkellmu jew jgħallmu fl-isem ta' Ģesù. <sup>19</sup>Imma Pietru u Ģwanni weġbuhom: «Għidulna intom jekk hux sewwa quddiem Alla li aħna nisimgħu aktar minnkom milli minn Alla; <sup>20</sup>għax aħna ma nistgħux ma nitkellmux fuq dak li rajna u smajna.»

<sup>21</sup>Imbagħad reggħu hedduhom u telquhom, għaliex minħabba l-poplu ma għarfux kif jaqbdu jikkastigawhom, għax kulħadd kien qiegħed jagħti glorja lil Alla għal dak li ġara.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1 u 14-15.16ab-18.19-21

**R/. (21a):** Niżżik ħajr, Mulej, talli weġibtni  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tieba tiegħu!

<sup>14</sup>Qawwa tiegħi u għana tiegħi l-Mulej;  
hu kien għalija s-salvazzjoni tiegħi.

<sup>15</sup>Għajjat ta' ferħ u rebħ fl-gherejjex tat-tajbin:  
il-leminija tal-Mulej għamlet ġwejjeg ta' ħila!    **R/**

<sup>16</sup>Il-leminija tal-Mulej 'il fuq merfugħha,  
il-leminija tal-Mulej għamlet ġwejjeg ta' ħila.

<sup>17</sup>Ma mmutx, imma nibqa' ngħix,  
u nħabbar l-ghemejjel tal-Mulej.

<sup>18</sup>Haqarni tassew il-Mulej,  
iżda ma telaqnix għall-mewt.    **R/**

<sup>19</sup>Ifthuli l-bibien tal-ġustizzja;  
ha nidħol minnhom u rrodd ħajr lill-Mulej.

<sup>20</sup>Dan hu bieb il-Mulej;  
il-ġusti jidħlu minnu.

<sup>21</sup>Niżżik ħajr talli weġibtni  
u kont għalija s-salvazzjoni tiegħi.    **R/**

## Sekwenza (fakultativa: ara pagna 308)

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Salm 117 (118), 24

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
 ġha nifirħu u nithennew fihi!  
**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Morru fid-dinja kollha, xandru l-Evangelju.*

Mk 16, 9-15

 Qari mill-Evangelju skont San Mark

<sup>9</sup>Wara li qam mill-mewt filgħodu kmieni fl-ewwel jum tal-ġimgħa Gesù deher l-ewwel lil Marija ta' Magdala, li minnha kien keċċa seba' xjaten. <sup>10</sup>Din marret tħabbar kollox lil shabu, li kienu qalbhom sewda u jibku. <sup>11</sup>Imma dawn, meta semgħuha tgħid li hu kien ħaj u li ratu, ma emmnuhiex.

<sup>12</sup>Wara dan, wera ruħu taħt sura oħra lil tnejn minnhom huma u sejrin bil-mixi lejn ir-raba'. <sup>13</sup>U huma reggħu lura u taw l-aħbar lill-oħrajn, imma anqas lil dawn ma emmnuhom.

<sup>14</sup>Fl-aħħar wera ruħu lill-Ħdax stess waqt li kien fuq il-mejda, u ċanfarhom talli kienu nieqsa mill-fidi u hekk rashom iebsa li ma emmnux lil dawk li kien rawħ wara li qam mill-mewt. <sup>15</sup>U qalilhom: «Morru fid-dinja kollha, xandru l-Evangelju lill-ħolqien kollu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

## It-Tnejn

### Qari I

*Kif spicċaw jitkolu, ilkoll imtlew bl-Ispirtu s-Santu u bdew ixandru l-kelma ta' Alla bil-kuraġġ kollu.*

Atti 4, 23-31

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>23</sup> malli telquhom mis-Sinedriju, Pietru u Ģwanni marru għand shabhom u gharrfuhom b'dak kollu li l-qassisin il-kbar u x-xjuħ kienu qalulhom.

<sup>24</sup> Meta semgħu dan, ilkoll flimkien għollew leħenhom lejn Alla u qalu: «O Sid, int li għamilt is-sema, l-art, il-baħar, u kulma fihom; <sup>25</sup> int li nebbah t-bl-Ispirtu s-Santu lil David missierna, qaddej tiegħek, u b'fommu għedt: "Għaliex ixxew Xu l-ġnus u l-popli ngħaqdu konfoffa waħda għalxejn? <sup>26</sup> Qamu s-slaten tal-art, u l-kbarat ingemgħu flimkien kontra l-Mulej u l-Messija tiegħu." <sup>27</sup> Għax, tabilhaqq, f'din il-belt Erodi u Ponzju Pilatu ngħaqdu flimkien mal-pagani u n-nies ta' Izrael kontra l-qaddej qaddis tiegħek Ĝesù, li int ikkonsagrajt, <sup>28</sup> biex jagħmlu dak kollu li, bil-qawwa u r-rieda tiegħek, iddestinajt minn qabel li kellu jsir. <sup>29</sup> Issa mela, Mulej, ġares lejn it-tehdid tagħihom, u agħmel li l-qaddejja tiegħek ixandru kelmtek bil-kuraġġ kollu. <sup>30</sup> U midd idek biex isiru fejqan u sinjal u mirakli permezz tal-isem tal-qaddej qaddis tiegħek Ĝesù.»

<sup>31</sup> Kif spicċaw jitkolu, il-post fejn kienu miġbura theżżeż, u lkoll imtlew bl-Ispirtu s-Santu u bdew ixandru l-kelma ta' Alla bil-kuraġġ kollu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 2, 1-3.4-6.7-9

**R./ (ara 12d):** Hienja dawk kollha li jistkennu fik, Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għaliex jixxewxu l-ġnus,  
u l-popli jreddnu għal xejn?  
<sup>2</sup>Is-slaten tal-art iqumu,  
u l-kbarat jiftieħmu bejniethom  
kontra l-Mulej u l-Midluk tiegħu:  
<sup>3</sup>«Ha nkissru l-ktajjen tagħhom,  
u ntajru minn fuqna l-irbit tagħhom!» **R./**

<sup>4</sup>Dak li hu fis-smewwiet jidħak bihom,  
il-Mulej biċ-ċajt jeħodhom.  
<sup>5</sup>Imbagħad ikellimhom bil-herra,  
bil-qilla tiegħu jkexkixhom:  
<sup>6</sup>«Għax jien għamiltu s-sultan tiegħi,  
fuq Sijon, l-għolja mqaddsa tiegħi.» **R./**

<sup>7</sup>Irrid inxandar id-digriet tal-Mulej;  
hu qalli: «Ibni int, jien illum nissiltek.  
<sup>8</sup>Itlobni, u l-ġnus nagħtik b'wirtek,  
u truf l-art bi priżza tiegħek.  
<sup>9</sup>B'virga tal-ħadid int tkissirhom,  
bħal ġarra tal-fuhħar frak tagħmilhom.» **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Kol 3, 1

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Jekk intom irxuxtajtu ma' Kristu,  
fittxu l-ħwejjeg tas-sema,  
fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin ta' Alla.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Jekk wieħed ma jitweld ix-ilma u l-Ispirtu, ma jistax jidħol fis-Saltna ta' Alla.*

Ġw 3, 1-8

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

<sup>1</sup>Kien hemm fost il-Fariżej raġel jismu Nikodemu, wieħed mill-kbarat tal-Lhud. <sup>2</sup>Dan ġie għand Ġesù billejl u qallu: «Rabbi, aħna nafu li inti Mgħallem mibgħut minn Alla; għax ħadd ma jista' jagħmel is-sinjali li qiegħed tagħmel int jekk ma jkunx Alla miegħu.» <sup>3</sup>Ġesù wieġbu: «Tassew tassew ngħidlek li jekk wieħed ma jitweld ix-ilma u l-Ispirtu, ma jistax jidħol fis-Saltna ta' Alla.»

<sup>4</sup>Qallu Nikodemu: «Kif jista' wieħed jitwiele wara li jkun xjieħ? Jista' forsi jerġa' jidħol f'ġuf ommu u jitwiele?» <sup>5</sup>Wieġbu Ġesù: «Tassew tassew ngħidlek, li jekk wieħed ma jitweld ix-ilma u l-Ispirtu, ma jistax jidħol fis-Saltna ta' Alla. <sup>6</sup>Dak li jitwiele mill-ġisem hu ġisem; u dak li jitwiele mill-Ispirtu hu spirtu. <sup>7</sup>La tistagħġibx jekk jiena għedtlek li jeħtiġ il-kom titwieldu mill-ġdid. <sup>8</sup>Ir-riħ fejn irid jonfoħ; tisma' ħossu, imma ma tafx mnejn hu ġej jew fejn hu sejjer. Hekk jiġri minn kull minn jitwiele mill-Ispirtu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Qalb waħda u ruħ waħda.*

Atti 4, 32-37

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>32</sup>Il-kotra kbira ta' dawk li emmnu kien qalb waħda u ruħ waħda. Hadd minnhom ma kien jgħid li l-ġid li kellu kien tiegħu, iżda kellhom kollox flimkien.

<sup>33</sup>B'qawwa kbira l-appostli kien jagħtu xhieda tal-qawmien tal-Mulej Ģesù, u kulħadd kien iġibhom ħafna.

<sup>34</sup>Hadd minnhom ma kien jonqsu xejn; għax kull min kellu oqsma jew djar kien ibigħhom, u l-flus li jdaħħal minnhom <sup>35</sup>kien imur iqegħedhom f'rīglejn l-appostli. Imbagħad kien jitqassam kollox skont il-ħtiega ta' kull wieħed. <sup>36</sup>Hekk għamel il-levita Ġużeppi, minn Ċipru, li l-appostli kien jsejhulu Barnaba, jiġifieri “bin il-farag”; <sup>37</sup>dan kellu għalqa, biegħha, u l-flus li daħħal minnha mar iqegħedhom f'rīglejn l-appostli.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R!** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 92 (93), 1ab.1c-2.5

**R.** (1a): Il-Mulej isaltan; il-kobor libes  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Il-Mulej isaltan; il-kobor libes,  
libes il-Mulej u thażżem bil-qawwa. **R.**

Iżomm shiħa d-dinja; qatt ma titħarrek.

<sup>2</sup>Imwaqqaf it-tron tiegħek fis-sod minn dejjem;  
minn dejjem ta' dejjem int. **R.**

<sup>5</sup>Il-kmandamenti tiegħek ta' min joqgħod fuqhom;  
qdusija lil darek tixraq, Mulej,  
sa kemm itul iż-żmien. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 3, 15

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Jeħtieg li jkun merfugħ Bin il-bniedem,  
biex kull min jemmen fih ikollu l-ħajja ta' dejjem.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Hadd ma tela' s-sema ħlief Bin il-bniedem, li niżel mis-sema.*

Ġw 3, 7b-15

### Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lil Nikodemu: <sup>7</sup>«La tistaghġibx jekk jiена ghedtlek li jeħtigilkom titwieldu mill-ġdid. <sup>8</sup>Ir-riħ fejn irid jonfoħ; tisma' ħossu, imma ma tafx mnejn hu ġej jew fejn hu sejjer. Hekk jiġri minn kull min jitwieleđ mill-Ispirtu.»

<sup>9</sup>«Kif qatt jista' jkun dan?» raġa' qallu Nikodemu. <sup>10</sup>U Ĝesù qallu: «Inti mgħallek f'Iżrael u dan ma tafux? <sup>11</sup>Tassew tassew ngħidlek li aħna qegħdin nithaddtu fuq dak li nafu, u qegħdin nagħtu xhieda ta' dak li rajna, imma x-xhieda tagħna ma tilqgħuhiex. <sup>12</sup>Jekk intom ma temmnu meta nitkellem magħkom fuq il-ħwejjieg tal-art, kif sejrin temmnu meta nkellimkom fuq il-ħwejjieg tas-sema? <sup>13</sup>Hadd ma tela' s-sema ħlief Bin il-bniedem, li niżel mis-sema. <sup>14</sup>U kif Mosè rafa' s-serp fid-deżert, hekk jeħtieg li jkun merfugħ Bin il-bniedem, <sup>15</sup>biex kull min jemmen fih ikollu l-ħajja ta' dejjem.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

Dawk l-irġiel li intom xħettu fil-ħabs qegħdin fit-tempju jgħallmu 'l-poplu.

Atti 5, 17-26

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>17</sup> qam il-qassis il-kbir u sħabu kollha mill-partit tas-Sadducej, u, mimlija bl-għejra<sup>18</sup> meddew idejhom fuq l-appostli u xeħtuhom fil-ħabs pubbliku.

<sup>19</sup>Iżda billejl anglu tal-Mulej fetah il-bibien tal-ħabs, ġariġhom barra u qalilhom: <sup>20</sup>«Morru fit-tempju, u xandru lill-poplu kulma għandu x'jaqsam ma' din il-ħajja.» <sup>21</sup>Huma semgħu minnu, u filghodu kmieni daħlu fit-tempju u bdew jgħallmu. Imbagħad ġie l-qassis il-kbir flimkien ma' sħabu, sejjah laqgħa tas-Sinedriju, il-Kunsill kollu tax-xjuh ta' Izrael, u bagħat iġib l-appostli mill-ħabs. <sup>22</sup>Il-qaddejja marru, u ma sabuhomx fil-ħabs; u reġgħu lura bl-aħbar <sup>23</sup>u qalulhom: «Il-ħabs sibnieh imsakkar tajjeb, u l-ġħassiesa kienu ġdejn il-bibien. Iżda xħin ftaħna, ma sibna lil ħadd hemm gew.»

<sup>24</sup>Għal din l-aħbar il-kmandant tat-tempju u l-qassisin il-kbar baqgħu mhassbin fuqhom u fuq x'sata' ġara. <sup>25</sup>Imbagħad ġie xi ħadd jgħidilhom: «Dawk li intom xħettu fil-ħabs qegħdin fit-tempju jgħallmu 'l-poplu.»

<sup>26</sup>Il-kmandant tat-tempju mar għalihom mal-qaddejja u ġiebhom miegħu, iżda mhux bil-forza, għax kienu jibżgħu li l-poplu jħagħgarhom.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/ Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 33 (34), 2-3.4-5.6-7.8-9

**R.<sup>1</sup>** (7a): Dan il-fqajjar sejjah u l-Mulej semgħu  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Kull hin inbierek il-Mulej;  
tifħiru dejjem fuq fommi.  
<sup>3</sup>Bil-Mulej tiftaħar ruħi;  
jisimgħu l-fqajrin u jifirħu. **R.<sup>1</sup>**

<sup>4</sup>Xandru l-kobor tal-Mulej miegħi;  
ha ngħollu ismu flimkien.  
<sup>5</sup>Jien fittixt il-Mulej, u weġibni,  
minn kull biża' tiegħi ġelisni. **R.<sup>1</sup>**

<sup>6</sup>Harsu lejh u jiddi bil-ferħ wiċċkom,  
u ma jkollkomx għax tistħu.  
<sup>7</sup>Dan il-fqajjar sejjah u l-Mulej semgħu,  
u mid-dwejjaq tiegħu kollha ġelsu. **R.<sup>1</sup>**

<sup>8</sup>L-anglu tal-Mulej jgħasses  
madwar dawk li jibżgħu minnu, u jeħlishom.  
<sup>9</sup>Ippruvaw u taraw kemm hu tajjeb il-Mulej;  
hieni l-bniedem li jistkenn fi. **R.<sup>1</sup>**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 3, 16

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Alla hekk ħabb lid-dinja  
li ta lil Ibnu l-waħdieni,  
biex kull min jemmen fih ma jintilifx,  
iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem.

**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Alla bagħat lil Ibnu fid-dinja biex id-dinja ssalva permezz tiegħu.*

Ġw 3, 16-21

 Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lil Nikodemu: <sup>16</sup>«Alla hekk ħabb lid-dinja li ta lil Ibnu l-waħdieni, biex kull min jemmen fih ma jintilifx, iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem. <sup>17</sup>Għax Alla ma bagħatx lil Ibnu fid-dinja biex jagħmel ħaqq mid-dinja, imma biex id-dinja ssalva permezz tiegħu. <sup>18</sup>Min jemmen fih ma jkunx ikkundannat; iżda min ma jemminx huwa ġa kkundannat, għax ma emminx fl-isem tal-İben il-waħdieni ta' Alla.

<sup>19</sup>U l-ġudizzju huwa dan: li d-dawl ġie fid-dinja, imma l-bnedmin ħabbew id-dlam aktar mid-dawl, għax l-ġħemil tagħhom kien ħażin.

<sup>20</sup>Għax kull min jagħmel il-ħażen jobghod id-dawl, u ma jersaqx lejn id-dawl, biex għemilu ma jinkixifx. <sup>21</sup>Imma min jagħmel is-sewwa jersaq lejn id-dawl, biex juri li hemm Alla f'għemilu.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Ta' dan kollu hawn xhieda aħna flimkien mal-Ispirtu s-Santu.*

Atti 5, 27-33

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, il-kmandant u l-qaddejja ressqu lill-Appostli <sup>27</sup>quddiem is-Sinedriju. U l-qassis il-kbir <sup>28</sup>qalilhom: «Aħna għednielkom fuq li għednielkom biex ma tgħallmux fuq dan l-isem. U araw, issa mlejtu 'l-Ġerusalemm bit-tagħlim tagħkom, u tridu titfghu fuqna l-ħtija ta' demm dan il-bniedem!»

<sup>29</sup>Iżda Pietru, flimkien mal-appostli, wieġeb u qal: «Jeħtieg nobdu aktar lil Alla milli l-bnedback. <sup>30</sup>Alla ta' missirijietna qajjem lil ġesù li intom qtiltuh billi dendiltuh ma' għħuda. <sup>31</sup>Alla għolliet bil-leminija tiegħi u għamlu kap u salvatur, biex jaġhti lil Izrael l-indiema u l-mahfra tad-dnubiet. <sup>32</sup>U ta' dan kollu hawn xhieda aħna flimkien mal-Ispirtu s-Santu li Alla ta' lil dawk li jobduh.»

<sup>33</sup>Xħin semgħu dan saħnu ħafna u waħħluha f'rashom li joqtluhom.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R!** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 33 (34), 2 u 9.17-18.19-20

**R/. (7a):** Dan il-fqajjar sejjaħ u l-Mulej semgħu  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Kull īn inbierek il-Mulej;  
tifħiru dejjem fuq fommi.

<sup>9</sup>Ippruvaw u taraw kemm hu tajjeb il-Mulej;  
hieni l-bniedem li jistkenn fih. **R/**

<sup>17</sup>Il-ħarsa tal-Mulej fuq il-ħżiena,  
biex jeqred minn fuq l-art tifkirithom.

<sup>18</sup>Jgħajtu l-ġusti għall-ġħajnuna, u l-Mulej jiismagħhom;  
mid-dwejjaq kollha tagħhom jeħlilhom. **R/**

<sup>19</sup>Qrib il-Mulej lejn dawk b'qalbhom maqsuma,  
jgħin lil dawk b'rūħhom mifnija.

<sup>20</sup>Kbar huma l-ħsarat tar-raġel sewwa,  
iżda minnhom kollha jeħilsu l-Mulej. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 20, 29

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Tumas, emmint għax rajtni.

Henjin dawk li ma rawx u emmnu.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Il-Missier iħobb lill-Iben, u ħalla kollox f'idejh.*

Ġw 3, 31-36

 Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lil Nikodemu: <sup>31</sup>«Dak li hu ġej minn fuq hu fuq kulħadd; min hu mill-art hu tal-art u jgħid ġwejjeġ tal-art; dak li hu ġej mis-sema hu fuq kulħadd <sup>32</sup>u jixhed dak li ra u sama'; imma x-xhieda tiegħu ħadd ma jilqagħha. <sup>33</sup>Min ikun laqa' x-xhieda tiegħu jkun wettaq li Alla hu l-verità. <sup>34</sup>Għax dak li bagħtu Alla jgħid il-kliem ta' Alla, għax Alla ma jagħtix l-Ispritu bil-kejl.

<sup>35</sup>Il-Missier iħobb lill-Iben, u ħalla kollox f'idejh. <sup>36</sup>Min jemmen fl-Iben għandu l-ħajja ta' dejjem; iżda min ma joqgħodx ghall-Iben ma jarax il-ħajja, imma tibqa' fuqu l-korla ta' Alla.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimġha

## Qari I

*L-appostli ħarġu minn quddiem is-Sinedriju ferħana talli gew meqjusa bħala nies li jistħoqqilhom li jkunu mmaqdra minħabba l-isem ta' Ģesù.*

Atti 5, 34-42

## Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>34</sup> wieħed Fariżew, jismu Gamaljel, mghallek fil-Ligi u miġjub mill-poplu kollu, qam fis-Sinedriju u ordna li lill-appostli joħorġuhom 'il barra għal ftit.<sup>35</sup> Imbagħad qal lil shabu: «Irġiel ta' Izrael, ifħtu għajnejkom x'sejrin tagħmlu lil dawn in-nies.<sup>36</sup> Ftit żmien ilu qam Tewda u beda jgħid li hu xi ħaġa; u madwar erba' mitt raġel qablu miegħu. Dan qatluh, u dawk kollha li kienu marru warajh tferrxu u gew fix-xejn.<sup>37</sup> Warajh ġie Ĝuda l-Galilew, fi żmien iċ-ċensiment, u ġibed poplu shiħi warajh. Lil dan ukoll qatluh, u xterdu dawk kollha li kienu marru warajh.<sup>38</sup> Fuq dan li ġara issa, ngħidilkom: ħallukom minn dawn in-nies u itilquhom. Għax dan il-ħsieb jew ħidma tagħhom, jekk hi ġejja mill-bnedmin, għad tisfa fix-xejn;<sup>39</sup> iżda jekk hi ġejja minn Alla, ma jseħħi komx teqirduhom. Araw li ma ssibux ruħkom li qegħdin teħduha kontra Alla!»

Imbagħad qagħdu fuq il-parir tiegħu.<sup>40</sup> Sejħu lill-appostli quddiemhom, u, wara li tawhom is-swat, ordnawlhom li ma jitkellmux fuq l-isem ta' Ģesù; imbagħad telquhom.<sup>41</sup> Iżda huma ħarġu minn quddiem is-Sinedriju ferħana talli gew meqjusa bħala nies li jistħoqqilhom li jkunu mmaqdra minħabba l-isem ta' Ģesù.

<sup>42</sup> U kuljum, fit-tempju u fi djarhom, kienu jgħallmu u jxandru bla waqfien li Ģesù hu l-Messija.

## Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 26 (27), 1.4.13-14

**R./ (ara 4ab):** Haġa waħda tlabt lill-Mulej: li ngħammar fid-dar tiegħu jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Il-Mulej id-dawl u s-salvazzjoni tiegħi;  
minn min għandi nibża'?  
Il-Mulej hu l-kenn tiegħi;  
quddiem min għandi nitwerwer?    **R./**

<sup>4</sup>Haġa waħda tlabt lill-Mulej,  
haġa waħda nfitteż:  
li ngħammar f'dar il-Mulej  
tul il-jiem kollha ta' ħajti;  
biex nitgħaxxaq bil-ħlewwa tal-Mulej  
jien u nhares lejn it-tempju tiegħu.    **R./**

<sup>13</sup>Nemmen li għad nara t-tieba tal-Mulej f'art il-ħajjin.

<sup>14</sup>Ittama fil-Mulej,  
żomm shiħ u qawwi qalbek;  
ittama fil-Mulej.    **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 4b

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jghix,  
iżda b'kull kelma li toħrog minn fomm Alla .

**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Ġesù ha l-ħobżiet u qassamhom lil dawk li kienu bilqiegħda;  
u kulħadd ha kemm ried.*

Ġw 6, 1-15

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù telaq lejn in-naħha l-oħra tal-baħar tal-Galilija, jew ta' Tiberija. <sup>2</sup>Ħafna nies marru warajh, għax raw is-sinjali li kien jagħmel bil-fejqan tal-morda. <sup>3</sup>Ġesù tela' lejn l-għoljet u qagħad hemm bilqiegħda mad-dixxipli tiegħu. <sup>4</sup>Kien qrib l-Għid, il-festa tal-Lhud.

<sup>5</sup>Ġesù rafa' għajnejh, lemaħ kotra ta' nies ġejja lejh, u qal lil Filippu: «Mnejn nixtru l-ħobż biex dawn ikollhom x'jeklu?» <sup>6</sup>Dan qalhulu biex jippruvah, għaliex hu kien jaf x'sejjer jagħmel. <sup>7</sup>Filippu wiegbu: «Mitejn dinar ħobż ma jkunux biżżejjed għalihom biex kull wieħed minnhom jieħu xi ftit.»

<sup>8</sup>Wieħed mid-dixxipli tiegħu, Indri, Ħu Xmun Pietru, qallu: <sup>9</sup>«Hawn tfajjal li għandu ħames ħobżiet tax-xgħir u żewġ ħutiet żgħar; imma dawn x'inhuma għal daqshekk nies?» <sup>10</sup>«Qiegħdu n-nies bilqiegħda!» qal Ġesù. Dik in-naħha kien hemm ħafna ħaxix. Għalhekk in-nies, xi ħamest elef raġel, qagħdu bilqiegħda.

<sup>11</sup>Ġesù ħa l-ħobżiet, radd il-ħajr, u qassamhom lil dawk li kienu bilqiegħda; hekk ukoll għamel bil-ħut, u kulħadd ħa kemm ried.

<sup>12</sup>Meta xebgħu, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: «Iġbru l-loqom li baqa', biex xejn ma jinhela.» <sup>13</sup>Marru jiġibruhom, u mlew tnax-il qoffa bil-loqom li kien fadlilhom in-nies mill-ħames hobżiet tax-xgħir wara li kienu kielu.

<sup>14</sup>Għalhekk dawn in-nies, meta raw dan is-sinjal li għamel Ġesù, qalu: «Dan hu tassew il-Profeta li għandu jiġi fid-dinja!» <sup>15</sup>Imma Ġesù, meta ntebah li kienu gejjin biex jeħdu bilfors ħalli jagħmluh sultan, raga' warrab waħdu lejn l-għoljiet.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Is-Sibt

## Qari I

*Aghżlu sebat irġiel mimlijin bl-Ispirtu s-Santu.*

Atti 6, 1-7

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>1</sup>F'dawk il-jiem l-ġħadd tad-dixxipli kien qiegħed jiżdied; għalhekk sar xi tħergir mil-Lhud Griegi kontra l-Lhud, għax deħrilhom li ma kienx hemm min jieħu ħsieb ir-romol tagħhom fil-ministeru ta' kuljum.

<sup>2</sup>Għalhekk it-Tnax sejħu l-ġemgħa tad-dixxipli u qalulhom: «Mhux sewwa li aħna nħallu l-kelma ta' Alla biex naqdu fl-imwejjed. <sup>3</sup>Mela, l-aħwa, ġudu ħsieb u aghżlu minn fostkom sebat irġiel li għandhom isem tajjeb u li huma mimlijin bl-Ispirtu u bl-għerf, u nħallu din il-ħidma f'idejhom. <sup>4</sup>U aħna nagħtu ruħna għat-talb u għall-ministeru tal-Kelma.»

<sup>5</sup>Dan il-kliem għogob lill-ġemgħa kollha; u għażlu lil Stiefnu, bniedem mimli bil-fidi u bl-Ispirtu s-Santu, lil Filippu, lil Prokoru, lil Nikanor, lil Timon, lil Parmena, u lil Nikola, prosèlita minn Antijokja.

<sup>6</sup>Lil dawn ressquhom quddiem l-appostli, li talbu u qiegħdu idejhom fuqhom.

<sup>7</sup>U l-kelma ta' Alla kienet tixtered dejjem aktar; l-ġħadd tad-dixxipli kien jiżdied ġafna f'Ġerusalemm, u kotra kbira ta' qassisin kienu joqogħdu għall-fidi.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/ Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 1-2.4-5.18-19

**R./ (22):** Ha tkun, Mulej, it-tieba tiegħek fuqna  
**jew:** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu, ġusti, bil-ferħ lill-Mulej;  
 jixirqlhom ifahħruh in-nies sewwa.

<sup>2</sup>Faħħru l-Mulej bid-daqq taċ-ċetra;  
 għannulu fuq l-arpa b'għaxar kordi. **R./**

<sup>4</sup>Għax sewwa hi l-kelma tal-Mulej,  
 kollox bil-fedeltà huwa għamel.

<sup>5</sup>Hu jħobb id-dritt u s-sewwa;  
 bit-tieba tal-Mulej mimlija l-art. **R./**

<sup>18</sup>Ara, għajnejn il-Mulej fuq dawk li jibżgħu minnu,  
 fuq dawk li jittamaw fit-tieba tiegħu,

<sup>19</sup>Biex jeħilsilhom mill-mewt ħajjithom,  
 u jaħjihom fi żmien il-ġuħ. **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R./** Hallelujah  
 Il-Mulej qam mill-qabar:  
 Hu li ġalaq id-dinja,  
 fl-imħabba tiegħu salva lill-bnedmin.  
**R./** Hallelujah

## Evangelju

*Raw lil Ģesù miexi fuq il-baħar.*

Ġw 6, 16-21

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

<sup>16</sup>Xhin sar filgħaxija, id-dixxipli ta' Ģesù niżlu ġdejn il-baħar, <sup>17</sup>rikbu dghajsa u ġibdu għax-xatt l-ieħor tal-baħar, lejn Kafarnahum.

Kien ga dalam, u Ģesù kien għadu ma giex jilhaqhom. <sup>18</sup>Il-baħar kien qam sewwa, għax kien qiegħed jonfoħ riħ qawwi.

<sup>19</sup>Mela wara li kienu qadfu xi ġamsa u għoxrin jew tletin stadju, raw lil Ģesù miexi fuq il-baħar riesaq lejn id-dghajsa, u bezgħu. <sup>20</sup>Imma hu qalilhom: «Jiena hu, la tibżgħux.»

<sup>21</sup>Għalhekk riedu jtellgħuh fuq id-dghajsa, iżda minnufih id-dghajsa messet l-art fejn kienu sejrin.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

## **Qari I**

*Ma kellhomx ħila jieqfu lil Stiefnu għall-ġherf u għall-Ispirtu li bih kien jitkellem.*

Atti 6, 8-15

### **Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli**

F'dak iż-żmien, <sup>8</sup>Stiefnu, kollu grazza u qawwa, kien jagħmel mirakli u sinjali kbar fost il-poplu.

<sup>9</sup>Imbagħad qamu xi wħud minn tas-Sinagoga li jgħidulha tal-Mehlusin, taċ-Ċirinej, tal-Lixandrin, u ta' oħraejn miċ-Ċiliċja u mill-Asja, u bdew jeħduha ma' Stiefnu; <sup>10</sup>imma ma kellhomx ħila jiqfulu għall-ġherf u għall-Ispirtu li bih kien jitkellem.

<sup>11</sup>Imbagħad xewxu xi nies biex jgħidu: «Aħna smajnieh jidgħi b'Mosè u b'Alla.» <sup>12</sup>Qanqlu wkoll il-poplu u x-xju ħ u l-kittieba, li ġew għal fuqu, qabdu u ħaduh quddiem is-Sinedriju.

<sup>13</sup>U ġiebu xhieda foloz biex jgħidu: «Dan ir-raġel qatt ma jieqaf jitkellem kontra dan it-tempju mqaddes u kontra l-Ligi; <sup>14</sup>smajnieh jgħid li dan Ģesù ta' Nazaret għad iħott dan it-tempju u jbiddel id-drawwiet li tana Mosè.»

<sup>15</sup>Dawk kollha li kienu bilqiegħda fis-Sinedriju sammru ghajnejhom fuqu, u rawlu wiċċu qisu wiċċi ta' anglu.

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 118 (119), 23-24.26-27.29-30

**R.** (1b): Henjin dawk li jimxu fil-ligi tal-Mulej

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>23</sup>Imqar jekk il-kbarat joqogħdu jqassu fuqi,  
fuq il-kmandamenti tiegħek jibqa' jaħseb il-qaddej tiegħek.

<sup>24</sup>Il-preċetti tiegħek huma l-ghaxxa tiegħi,  
huma jagħtuni l-parir tajjeb. **R.**

<sup>26</sup>Triqati wnejtek, u int weġibtni;  
għallimni l-kmandamenti tiegħek.

<sup>27</sup>Fehemni t-triq tal-preċetti tiegħek,  
biex naħseb fuq għegħubijietek. **R.**

<sup>29</sup>Bieghed minni triq il-gideb;  
agħtini fi tħubitek il-ligi tiegħek.

<sup>30</sup>Jiena għażilt it-triq tas-sewwa;  
ħtart għalija d-digreti tiegħek. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Mt 4, 4b

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jgħix,  
iżda b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Thabtu mhux ghall-ikel li jghaddi, iżda ghall-ikel li jibqa' ghall-ħajja ta' dejjem.*

Gw 6, 22-29

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

<sup>22</sup>L-ghada li Ģesù mexa fuq il-baħar, in-nies li kienu għadhom in-naħha l-oħra tal-baħar raw li hemmhekk ma kienx hemm īlief dghajsa waħda u li Ģesù ma kienx tela' fiha mad-dixxipli tiegħi, imma li d-dixxipli kienu marru weħidhom. <sup>23</sup>Mela waslu xi dgħajjes oħra minn Tiberija qrib fejn kien kielu l-ħobż wara li l-Mulej kien radd il-ħajr.

<sup>24</sup>Iżda n-nies, meta raw li fuqhom la kien hemm Ģesù u lanqas id-dixxipli tiegħi, telgħi fuq id-dgħajjes u marru lejn Kafarnahum ifittxu lil Ģesù. <sup>25</sup>U meta sabuh in-naħha l-oħra tal-baħar staqsewh: «Rabbi, meta ġejt hawn?»

<sup>26</sup>Ġesù wegħibhom: «Tassew tassew ngħidilkom, intom qeħid din tfittxuni mhux għax rajtu sinjali, imma għax kiltu mill-ħobż u xbajtu. <sup>27</sup>Thabtu mhux ghall-ikel li jghaddi, iżda ghall-ikel li jibqa' ghall-ħajja ta' dejjem, dak li Bin il-bniedem jagħtikom, għaliex lilu Alla l-Missier immarka bis-sigill tiegħi.»

<sup>28</sup>Imbagħad staqsewh: «X'għandna nagħmlu biex nagħħmlu l-opri ta' Alla?» <sup>29</sup>Weġibhom Ģesù: «L-opra ta' Alla hija din: li intom temmnu f'dak li huwa bagħat.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Mulej Ģesù, ilqa' r-ruħ tiegħi.*

Atti 7, 51 – 8, 1a

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, Stiefnu qal lill-poplu, lix-xjuħ u lill-kittieba: <sup>51</sup>«Ja nies ta' ras iebsa, intom ġħalaqtu qalbkom u saddejtu widnejkom, u dejjem waqaftulu lill-Ispritu s-Santu. Kif għamlu missirijietkom, qegħdin tagħmlu intom ukoll. <sup>52</sup>Lil min mill-profeti ma ppersegwitawx missirijietkom? Huma qatlu lil dawk li ħabbru minn qabel il-miġja ta' dak il-Ġust li issa intom stess ittradejtuh u qtiltuh, <sup>53</sup>intom, li rċevejtu l-Liġi minn idejn l-angli, u ma ħaristuhielex.»

<sup>54</sup>Meta semgħu dan, ġassew kliemu jinfidilhom qalbhom u bdew jgħażżeu snienhom kontra Stiefnu.

<sup>55</sup>Imma hu, mimli bl-Ispritu s-Santu u b'għajnejh fis-sema, ra l-glorja ta' Alla u lil Ģesù qiegħed fuq il-lemin ta' Alla. <sup>56</sup>U qal: «Ara, qiegħed nara s-sema miftuħ u lil Bin il-bniedem fil-lemin ta' Alla.»

<sup>57</sup>U huma nfexxew jgħajtu kemm jifilħu u jsoddu widnejhom. Imbagħad intefgħu fuqu lkoll f'daqqa, <sup>58</sup>kaxkruh 'il barra mill-belt u qabdu jħagggruh. Ix-xhieda qiegħdu ħwejjīghom f'rigejn żagħżugħ jiismu Sawl.

<sup>59</sup>Lil Stiefnu qabdu jħaġgruh huwa u jitlob u jgħid: «Mulej Ģesù, ilqa' r-ruħ tiegħi.» <sup>60</sup>Imbagħad niżel għarkupptejh u ghajjat b'leħen għoli: «Mulej, tgħoddulhomx dan id-dnub.» U kif qal hekk, miet.

<sup>8,1</sup>Sawl kien fehma waħda magħħom fil-mewt li tawh.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 30 (31), 3cd-4. 6ab u 7b u 8a. 17 u 21ab

**R.** (6a): Mulej, f'idejk jien nerħi ruħi

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>3</sup>Kun blata tal-kenn għalija,  
fortizza qawwija ta' salvazzjoni.

<sup>4</sup>Inti l-blata u l-fortizza tiegħi;  
f'gieħi ismek mexxini u wassalni. **R.**

<sup>6</sup>F'idejk jien nerħi ruħi;  
int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa.

<sup>7</sup>Imma jien fil-Mulej nittama.

<sup>8</sup>Nifraħ u nithenna għat-tieba tiegħek. **R.**

<sup>17</sup>Uri d-dawl ta' wiċċek lill-qaddej tiegħek;  
fit-tieba tiegħek eħlisni.

<sup>21</sup>Bil-ħarsien tiegħek tkenninhom  
kontra t-tnassis tal-bnedmin. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 6, 35ab

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Jiena hu l-ħobż tal-ħajja, jgħid il-Mulej.

Min jiġi għandi ma jieħdu qatt il-ġuħ.

**R.** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Mhux Mosè iżda Missieri jagħtikom il-ħobż tassew mis-sema.*

Ġw 6, 30-35

 Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, in-nies staqsew lil Ġesù: <sup>30</sup>«X'sinjal se tagħmel biex aħna narawħ u nemmuk? X'sejjer tagħmel? <sup>31</sup>Missirijietna kielu l-manna fid-deżert, bħalma hemm miktub: “Tahom jieklu ħobż mis-sema.”»

<sup>32</sup>Weġibhom Ġesù: «Tassew tassew ngħidilkom, mhux Mosè takom il-ħobż mis-sema, iżda Missieri jagħtikom il-ħobż tassew mis-sema; <sup>33</sup>għaliex il-ħobż ta' Alla huwa dak li jinżel mis-sema u jagħti l-ħajja lid-dinja.»

<sup>34</sup>Qalulu huma: «Sinjur, agħtina dejjem minn dan il-ħobż.»

<sup>35</sup>Weġibhom Ġesù: «Jiena hu l-ħobż tal-ħajja. Min jiġi għandi ma jieħdu qatt il-ġuħ, u min jemmen fija ma jkun qatt bil-ġħatx!»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Bdew ixandru l-kelma kull fejn marru.*

Atti 8, 1b-8

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Dak iż-żmien qamet persekuzzjoni kbira kontra l-Knisja ta' ġerusalem. Barra mill-appostli kulħadd xtered fl-artijiet tal-Lhudija u tas-Samarija.

<sup>2</sup>Xi rgiel twajba difnu lil Stiefnu, u bkewh ħafna. <sup>3</sup>Sadattant Sawl kien qiegħed jagħmel ġerba mill-Knisja; kien jidħol minn dar għal oħra, jaqbad irġiel u nisa u jitfagħhom il-ħabs.

<sup>4</sup>Imma dawk li xterdu bdew ixandru l-kelma kull fejn marru.

<sup>5</sup>Filippu niżel f'belt tas-Samarija u xandar lil Kristu lin-nies tagħha.

<sup>6</sup>Il-folol tan-nies b'fehma waħda kien joqogħdu attenti għal dak li kien jgħidilhom Filippu, meta kien jisimgħu u jaraw il-mirakli li kien jagħmel. <sup>7</sup>Kien hemm nies maħkuma mill-ispirti ġżiena, u dawn b'għajjat kbir kien joħorġu minn ħafna minnhom; u ħafna nies oħrajn, mifluġa jew zopop, kien jitfejqu. <sup>8</sup>U kien hemm ferħ kbir f'dik il-belt.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 65 (66), 1-3a. 4-5. 6-7a

**R.** (1): Ghajtu bil-ferħ lil Alla, bnedmin tad-dinja kollha  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għajtu bil-ferħ lil Alla, bnedmin tad-dinja kollha;

<sup>2</sup>għannu s-sebħ ta' ismu,

xandru s-sebħ u t-tifħir tiegħu.

<sup>3</sup>Għidu lil Alla: «Kemm int tal-biża' f'għemilek!»    **R.**

<sup>4</sup>«L-art kollha tagħtik qima,

tghannilek u tghanni lil ismek.»

<sup>5</sup>Ejjew, araw l-għemejjel ta' Alla;

tal-biża' f'għemilu fost il-bneden.    **R.**

<sup>6</sup>Biddel il-baħar f'art niexfa,

għaddew bil-mixi minn nofs ix-xmara.

Għalhekk, nifirħu bih!

<sup>7</sup>Hu jsaltan bil-kobor tiegħu għal dejjem.    **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara ġw 6, 40

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Min jemmen fl-Iben, ikollu l-ħajja ta' dejjem, jgħid il-Mulej,  
u jiena nqajmu mill-imwiet fl-ahħar jum.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Din hi r-rieda tal-Missier: li kull min jara lill-Iben u jemmen fih,  
ikollu l-ħajja ta' dejjem.*

Ġw 6, 35-40

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>35</sup>Ġesù qal lin-nies: «Jiena hu l-ħobż tal-ħajja. Min jiġi għandi ma jieħdu qatt il-ġuħ, u min jemmen fija ma jkun qatt bil-ġħatx! <sup>36</sup>Imma jiena ġa ghedtilkom li, għalkemm rajtuni, ma emmintux.

<sup>37</sup>Dawk kollha li jagħtini Missieri jiġu għandi, u min jiġi għandi ma nkeċċiħx 'il barra; <sup>38</sup>għax jiena nžilt mis-sema mhux biex nagħmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.

<sup>39</sup>Issa r-rieda ta' min bagħatni hija din: li jiena ma nitlef xejn minn dak kollu li tani, iżda li nqajmu mill-imwiet fl-aħħar jum. <sup>40</sup>Din hi tabilhaqq ir-rieda ta' Missieri: li kull min jara lill-Iben u jemmen fih, ikollu l-ħajja ta' dejjem u jiena nqajmu mill-imwiet fl-aħħar jum.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Hamis

## Qari I

*Ara, hawn l-ilma! X'qiegħed iżommni li ma nitgħammidx?*

Atti 8, 26-40

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>26</sup>l-anglu tal-Mulej qal lil Filippu: «Qum, mur u aqbad it-triq li tieħu lejn in-Nofsinhar minn Ģerusalemm għal Gaża.»

Din hi fid-deżert. <sup>27</sup>Filippu qam u telaq. Huwa u sejjer, jara ragel mill-Etjopja, ewnuku, uffiċjal għoli ta' Kandaċi, sultana tal-Etjopja, li kien jieħu hsieb it-teżori kollha tagħha. Dan kien ġie Ģerusalemm biex jagħti qima lil Alla. <sup>28</sup>Huwa u sejjer lura, kif kien bilqiegħda fuq il-karru tiegħu, kien qiegħed jaqra l-ktieb tal-profeta Iżaija.

<sup>29</sup>Imbagħad l-Ispritu qal lil Filippu: «Mur ersaq maġenb il-karru.»

<sup>30</sup>Filippu mar jħaggel lejn ir-ragel. Kif semgħu jaqra l-ktieb tal-profeta Iżaija staqsieh: «Dan li qed taqra qiegħed tifħmu?»

<sup>31</sup>Dak wiegħbu: «Kif nista' nifhem jekk xi ħadd ma jurinix?» Imbagħad stieden lil Filippu biex jitla' bilqiegħda ħdejh.

<sup>32</sup>Is-silta tal-Iskrittura li kien qiegħed jaqra kienet din: “Bħal nagħġa meħħuda għall-qatla, u bħal īħaruf sieket quddiem min iġiżju, hekk hu ma fetaħx fommu. <sup>33</sup>Għakksuh u kien imċaħħad mill-ġustizzja. Min qatt jista' jirrakkonta fuq nisl? Għax neħħewlu ħajtu minn fuq l-art.”

<sup>34</sup>Mela qal l-ewnuku lil Filippu: «Għidli, nitlbok, għal min qiegħed jgħid dan il-profeta? Għalihi innifsu jew għal xi ħadd ieħor?»

<sup>35</sup>Imbagħad Filippu fetaħ fommu u beda minn din is-silta tal-Iskrittura jxandarlu l-Evangelju ta' Ĝesù.

<sup>36</sup>Huma u sejrin għal għonq it-triq, waslu f'post fejn kien hemm l-ilma. U l-ewnuku qal: «Ara, hawn l-ilma! X'qiegħed iżommni li ma nitgħammidx?» <sup>38</sup>Imbagħad ordna li jwaqqfu l-karru, niżlu t-tnejn fl-ilma, hu u Filippu, u dan għammdu.

<sup>39</sup>Malli telgħu mill-ilma, l-Ispirtu tal-Mulej ġataf lil Filippu; l-ewnuku ma rahx iktar u baqa' sejjer fi triqtu kollu ferħan. <sup>40</sup>Filippu sab ruħu f'Ażotu; huwa u għaddej minn dawk l-inħawi, kien ixandar l-Evangelju f'kull belt sakemm wasal Ċesarija.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R./** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 65 (66), 8-9. 16-17. 20

**R./ (1):** Għajtu bil-ferħ lil Alla, bnedmin tad-dinja kollha  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>8</sup>Bierku, popli, lil Alla tagħna,  
semmgħu l-ġhana tat-tifħir tiegħu.

<sup>9</sup>Hu li jżommna fost il-ħajjin,  
u ma jħallix riġlejna jogħtru. **R./**

<sup>16</sup>Ejjew, isimgħu, u ngħidilkom, intom ilkoll li tibżgħu minn Alla,  
ngħidilkom x'għamel miegħi.

<sup>17</sup>Lilu sejjah fommi,  
tifħiru kien fuq ilsieni. **R./**

<sup>20</sup>Imbierek Alla,  
li ma warrabx it-talba tiegħi;  
ma warrabx minn fuqi t-tieba tiegħu! **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 6, 51

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Jiena hu l-ħobż il-ħaj, li niżel mis-sema, jgħid il-Mulej.

Jekk xi ħadd jiekol minn dan il-ħobż jgħix għal dejjem.

**R/** Hallelujah

## Evaŋgelju

*Jiena hu l-ħobż il-ħaj, li niżel mis-sema.*

Ġw 6, 44-51

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lin-nies: <sup>44</sup>«Hadd ma jista' jiġi għandi jekk il-Missier li bagħatni ma jiġibdux lejja; u jiena nqajmu mill-imwiet fl-aħħar jum.

<sup>45</sup>Hemm miktub fil-Profeti: "U kulħadd ikun mgħallem minn Alla."

Mela kull min jisma' lill-Missier u jitgħallem minnu jiġi għandi.

<sup>46</sup>Mhux għax xi ħadd qatt ra lill-Missier ġlief dak li hu minn Alla; hu dan li ra lill-Missier. <sup>47</sup>Tassew tassew ngħidilkom, min jemmen għandu l-ħajja ta' dejjem.

<sup>48</sup>Jiena hu l-ħobż tal-ħajja. <sup>49</sup>Missirijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu; <sup>50</sup>dan hu l-ħobż nieżel mis-sema, biex min jiekol minnu ma jmutx. <sup>51</sup>Jiena hu l-ħobż il-ħaj, li niżel mis-sema. Jekk xi ħadd jiekol minn dan il-ħobż jgħix għal dejjem. U l-ħobż li jiena nagħti huwa ġismi għall-ħajja tad-dinja.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimġha

## Qari I

*Hu għodda magħżula minni biex iwassal ismi quddiem il-ġnus.*

Atti 9, 1-20

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Sawl, li kien għadu bil-qawwa kollha jhedded bil-mewt lid-dixxipli tal-Mulej, mar għand il-qassis il-kbir <sup>2</sup>u talbu jagħtih ittri għas-sinagogi ta' Damasku, biex ikun jista' jaqbad l-irġiel u n-nisa kollha li jsib miexja fit-Triq tal-Mulej u jeħodhom marbuta Ģerusalem.

<sup>3</sup>Huwa u sejjer, kif qorob lejn Damasku, f'daqqa waħda idda madwaru dawl mis-sema. <sup>4</sup>Waqa' fl-art, u sama' leħen jgħidlu: «Sawl, Sawl, għaliex qiegħed tippersegwitani?» <sup>5</sup>Hu wieġeb: «Min int, Mulej?» U l-leħen wieġbu: «Jiena Ġesù, li int qiegħed tippersegwitah. <sup>6</sup>Imma issa qum u idħol il-belt, u hemmhekk jgħidulek x'għandek tagħmel.»

<sup>7</sup>Dawk li kien sejrin miegħu baqgħu mbikkma, billi kien semgħu l-leħen imma ma raw lil ħadd. <sup>8</sup>Sawl qam mill-art, fetħ għajnejh u ma sata' jara xejn. Imbagħad mexxewħ minn idu u wassluh Damasku. <sup>9</sup>Dam tlitt ijiem ma jarax, u la kiel u lanqas xorob.

<sup>10</sup>F'Damasku kien hemm dixxiplu, jismu Hananija. Deherlu l-Mulej u qallu: «Hananija!» «Hawn jien, Mulej!» wieġeb. <sup>11</sup>U l-Mulej qallu: «Qum u mur fit-triq li jgħidulha d-Dritt, u hemm, fid-dar ta' ġuda, staqsi għal wieħed minn Tarsu, jismu Sawl. Dan qiegħed jitlob, <sup>12</sup>u ra f'dehra wieħed, jismu Hananija, dieħel ħdejh u jqegħedlu jdejh fuqu biex jerġa' jieħu d-dawl.» <sup>13</sup>Hananija wieġeb: «Mulej, jien smajt

mingħand ġafna fuq dan ir-ragħel, kemm għamel ġxsara lill-qaddisin tiegħek f'Ġerusalem. <sup>14</sup>U issa qiegħed hawn bis-setgħha mingħand il-qassisin il-kbar biex jarresta lil dawk kollha li jsejħu ismek.» <sup>15</sup>Iżda l-Mulej wieġbu: «Mur, għax dan ir-ragħel hu ghoddha magħżula minni biex iwassal ismi quddiem il-ġnus u s-slaten u quddiem ulied Izrael. <sup>16</sup>Jien stess għad nurih kemm irid ibati minħabba f'ismi.»

<sup>17</sup>Hananija telaq lejn id-dar ta' Ġuda, daħħal, qiegħed idejh fuq Sawl u qallu: «Sawl, hija, il-Mulej Gesù, li deherlek fit-triq inti u ġej hawn, bagħatni biex terga' tieħu d-dawl u timtela bl-Ispirtu s-Santu.»

<sup>18</sup>F'daqqa waħda waqa' bħal qxur minn għajnejh u raġa' beda jara. Imbagħad qam u tgħammed, <sup>19</sup>kiel xi ħażja, u ħa r-ruħ.

Għal ftit jiem qagħhad mad-dixxipli f'Damasku. <sup>20</sup>U malajr beda jxandar lil Gesù fis-sinagogi u jgħid li dan hu l-İben ta' Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 116 (117), 1.2

**R.** (Mk 16, 15): Morru fid-dinja kollha, xandru l-Evangelju lill-ħolqien kollu.

**jew:** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha,  
sebbħuh, intom popli lkoll! **R.**

<sup>2</sup>Għax kbira hi t-tieba tiegħu magħna,  
il-fedeltà tal-Mulej tibqa' għal dejjem. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 6, 56

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Min jiekol ġismi u jixrob demmi  
jibqa' fija u jiena fih, jgħid il-Mulej.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Gismi huwa tassep ikel, u demmi hu tassep xorb.*

Ġw 6, 52-59

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>52</sup>il-Lhud tlewmu bejniethom, u bdew jgħidu:  
«Kif jiġi dan jaġħtina għismu biex niklu?»

<sup>53</sup>Ġesù mela qalilhom: «Tassew tassep ngħidilkom, jekk ma tiklux il-ġisem ta' Bin il-bniedem u ma tixorbx demmu, ma jkollkomx il-ħajja fikom. <sup>54</sup>Min jiekol għismi u jixrob demmi għandu l-ħajja ta' dejjem, u jiena nqajmu mill-imwiet fl-aħħar jum. <sup>55</sup>Għax għismi huwa tassep ikel, u demmi huwas seppekk.

<sup>56</sup>Min jiekol għismi u jixrob demmi jibqa' fija u jiena fi. <sup>57</sup>Bħalma bagħha tħalli l-Missier, li hu ħaj, u jiena ngħix b'Missieri, hekk ukoll min jiekol lili, hu wkoll jgħix bija.

<sup>58</sup>Dan huwa l-ħobż li niżel mis-sema; mħuwiex bħal dak li kielu missirijiet kom u mietu; min jiekol dan il-ħobż jgħix għal dejjem.»

<sup>59</sup>Dan Ġesù qalu huwa u jgħallem fis-sinagoga, f'Kafarnahum.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Il-Knisja kienet dejjem tikber u tiżdied fl-ġħadd bl-ġħajjnuna tal-Ispirtu s-Santu.*

Atti 9, 31-42

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>31</sup>il-Knisja kienet fis-sliem fil-Lhudija u l-Galilija u s-Samarija kollha; kienet dejjem tikber u timxi 'l quddiem bil-biża' tal-Mulej, u tiżdied fl-ġħadd bl-ġħajjnuna tal-Ispirtu s-Santu.

<sup>32</sup>Ġara li Pietru, huwa u jdur dawk l-inħawi kollha, niżel ukoll għand il-qaddisin li kien joqogħdu Lidda. <sup>33</sup>Hemmhekk sab raġel mifluġ, jismu Enea, li kien ilu tmien snin mixħut fis-sodda. <sup>34</sup>Pietru qallu: «Enea, Ģesù Kristu jfejqek; qum u ifrex is-sodda inti stess.» U dak minnufih qam. <sup>35</sup>In-nies kollha li kien joqogħdu f'Lidda u f'Saron rawh, u daru lejn il-Mulej.

<sup>36</sup>F'Ġaffa kien hemm waħda mid-dixxipli jisimha Tabita, isem li jfisser Għażżeila; kienet mara tagħmel ħafna opri ta' karità u ghemejjel tajba. <sup>37</sup>Habat li f'dawk il-ġranet mardet u mietet; keffnuha, u qegħduha fil-kamra ta' fuq. <sup>38</sup>Billi Lidda tīgi qrib Ġaffa, id-dixxipli, meta semgħu li Pietru kien hemm, bagħtulu żewgt irġiel jitkolbuh u jgħidulu: «Iddumx ma tīgi sa għandna.» <sup>39</sup>Minnufih Pietru qam u telaq magħhom. Kif wasal, tellgħu fil-kamra ta' fuq, u r-romol kollha daru miegħu, jibku u juruh l-ilbiesi u l-imnatar li kienet għamlitħom Tabita meta kienet għadha magħhom. <sup>40</sup>Pietru bagħat lil kulħadd 'il barra u niżel għarkupptejh jitlob. Imbagħad dar lejn il-katavru u qal: «Tabita, qum!»

Hi fethet għajnejha u, malli rat lil Pietru, qamet bilqiegħda. <sup>41</sup>Pietru taħha idu u qajjimha. Sejjah imbagħad lill-qaddisin u r-romol, u tahiellhom ġajja.

<sup>42</sup>Gaffa kollha saret taf b'dan, u ġafna emmnu fil-Mulej.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 115 (116), 12-13.14-15.16-17

**R/ (12):** Xi rrodd lill-Mulej għall-ġid kollu li għamel miegħi?

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>12</sup>Xi rrodd lill-Mulej  
għall-ġid kollu li għamel miegħi?

<sup>13</sup>Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,  
u isem il-Mulej insejjah. **R/**

<sup>14</sup>Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi,  
quddiem il-poplu tiegħu kollu.

<sup>15</sup>Għażiża f'għajnejn il-Mulej  
hi l-mewt tal-ħbieb tiegħu. **R/**

<sup>16</sup>Iva, Mulej, jien qaddej tiegħek,  
jien qaddej tiegħek, bin il-qaddejja tiegħek.  
Int ġallejtli l-irbit tiegħi.

<sup>17</sup>Lilek noffri sagħiġiċċu ta' radd il-ħajr,  
u isem il-Mulej insejjah. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara ġw 6, 63c.68c

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
 Il-kliem tiegħek, Mulej, huwa spirtu u ħajja;  
 Inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Mulej, għand min immoru? Inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.*

ġw 6, 60-69

### Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, <sup>60</sup>ħafna dixxipli ta' Gesù, meta semgħuh jitkellem fuq il-ħobż tal-ħajja qalu: «Iebes dan il-kliem! Min jiflaħ jisimghu?» <sup>61</sup>Gesù ntebah waħdu li d-dixxipli tiegħu kienu qegħdin igergru fuq hekk, u qalilhom: «Dan il-kliem qiegħed ifixkilkom? <sup>62</sup>Mela xi tgħidu kieku kellkom taraw lil Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel? <sup>63</sup>Hu l-ispirtu li jagħti l-ħajja, il-ġisem ma jiswa għal xejn. Il-kliem li jiena ghedtilkom huwa spirtu u ħajja. <sup>64</sup>Iżda hemm xi wħud fostkom li ma jemmnux.»

Għaliex Gesù kien jaf sa mill-bidu min kienu dawk li ma emmnu u min kien dak li kellu jittradih. <sup>65</sup>U ssokta jgħidilhom: «Kien għalhekk li jiena ghedtilkom li ħadd ma jista' jiġi għandi jekk il-Missier ma jagħtihx li jiġi.» <sup>66</sup>Minn dakinar bosta mid-dixxipli tiegħu telqu u ma baqgħux imoru warajh. <sup>67</sup>Imbagħad Gesù qal lit-Tanax: «Tridux tililqu intom ukoll?» <sup>68</sup>Wieġbu Xmun Pietru: «Mulej, għand min immoru? Inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem, <sup>69</sup>u aħna emminna u għarrafna li inti l-Qaddis ta' Alla.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

# Ir-Raba' Ġimġha tal-Għid

## It-Tnejn

### Qari I

*Alla lill-pagani wkoll tahom l-indiema li twassal għall-ħajja!*

Atti 11, 1-18

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>l-appostli u l-aħwa li kienu fil-Lhudija semgħu li l-pagani wkoll kienu laqgħu l-kelma ta' Alla. <sup>2</sup>Għalhekk, meta Pietru tala' ġerusalem, dawk li riedu jżommu č-ċirkonciżjoni bdew jeħduha miegħu <sup>3</sup>u jgħidulu: «Inti dħalt għand nies li ma għandhomx iċ-ċirkonciżjoni u kilt magħħom.»

<sup>4</sup>Imbagħad Pietru qabad ifissrilhom kollox ħaża b'ħażu u qalilhom:

<sup>5</sup>«Jiena kont qiegħed nitlob fil-belt ta' ġaffa, xhin kelli dehra f'estasi; rajt xi ħaża nieżla mis-sema, qisha liżar kbir miżimum mill-erbat itruf, u wasal sa ħdejja. <sup>6</sup>Bqajt inħares lejh sewwa, u rajt bhejjem tal-art b'erba' saqajn, bhejjem selvaggi, bhejjem li jitkaxkru, u għasafar tal-ajru. <sup>7</sup>U smajt leħen jgħidli: "Qum, Pietru, oqtol u kul."

<sup>8</sup>Imma jiena għedt: "Ma jkun qatt, Mulej! Għax qatt ma daħal ġo ħalqi ikel profan jew imniġġes!" <sup>9</sup>Għal darba oħra l-leħen mis-sema qalli: "Dak li Alla saffa, int ma għandekx issejjaħlu mniġġes." <sup>10</sup>Dan ġara għal tliet darbiet. Imbagħad kollox ittieħed mill-ġdid lejn is-sema.

<sup>11</sup>Sewwasew dak il-ħin, fid-dar fejn konna, waslu tlitt irġiel, mibgħuta għandi minn Ċesarija. <sup>12</sup>L-Ispirtu qalli biex immur magħħom bla ma noqghod nithasseb. Mieghi gew ukoll dawn is-sitt aħwa, u dħalna fid-dar ta' dak ir-ragħel. <sup>13</sup>Hu għarrafna kif kien ra l-anglu f'daru, wieqaf quddiemu, u qallu: "Ibghat lil xi ħadd iġib minn ġaffa lil Xmun, li jgħidulu Pietru; <sup>14</sup>u hu jgħidlek kliem li bih issalva, int u l-familja tiegħek kollha." <sup>15</sup>Kif bdejt nitkellem, l-Ispirtu s-Santu niżel fuqhom, bħalma kien niżel fuqna fil-bidu. <sup>16</sup>Ftakart imbagħad

fil-kelma tal-Mulej, meta qal: "Ġwanni għammed bl-ilma, iżda intom titgħammdu bl-Ispirtu s-Santu." <sup>17</sup>Mela jekk Alla tahom l-istess don kif tah lilna meta emminna fil-Mulej Ģesù Kristu, jien x'jen biex stajt inżomm lil Alla?»

<sup>18</sup>Meta semgħu dan il-kliem siktu, u bdew jagħtu glorja lil Alla u jgħidu: «Mela Alla lill-pagani wkoll tahom l-indiema li twassal għall-ħajja!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 41 (42), 2-3; 42 (43), 3.4

**R/ (ara Salm 41 (42), 3a):** Ruħi għatxana għal Alla, għal Alla l-ħaj jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Bħalma għażżeila tixxennaq għan-nixxigħat tal-ilma, hekk tixxennaq ruħi għalik, o Alla.

<sup>3</sup>Ruħi għatxana għal Alla, għal Alla l-ħaj; meta niġi u nara wiċċ Allā? **R/**

<sup>3</sup>Ibgħat id-dawl tiegħek u s-sewwa tiegħek; huma jmexxuni; iwassluni sal-gholja mqaddsa tiegħek u sal-gherejjex tiegħek. **R/**

<sup>4</sup>Nidħol ġdejn l-ortal ta' Alla, ġdejn Alla, ferħ u hena tiegħi. U rroddlok ħajr biċ-ċetra, o Alla, Alla tiegħi. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 10, 14

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Jiena r-ragħaj it-tajjeb, jghid il-Mulej;  
jiem nagħraf in-nagħaq tiegħi, u n-nagħaq tiegħi jagħrfu lili.

**R/** Hallelujah

*Sena A:*

## Evangelju

*Ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nagħaq tiegħu.*

Ġw 10, 11-18

 Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal: <sup>11</sup>«Jiena r-ragħaj it-tajjeb. Ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nagħaq tiegħu. <sup>12</sup>Il-mikri, li mhuwiex ir-ragħaj, u li n-nagħaq mhumiex tiegħu, jara l-lupu ġej, u jħalli n-nagħaq u jaħrab; u l-lupu jaħtafhom u jxerridhom. <sup>13</sup>Mikri hu, u ma jħabbilx rasu min-nagħaq.

<sup>14</sup>Jiena r-ragħaj it-tajjeb; jiena nagħraf in-nagħaq tiegħi, u n-nagħaq tiegħi jagħrfu lili, <sup>15</sup>bħalma l-Missier jagħraf lili u jiena nagħraf lill-Missier; u għan-nagħaq tiegħi nagħti ħajti. <sup>16</sup>Għandi wkoll nagħaq oħra, li mhumix minn dan il-maqjel; lilhom ukoll jeħtieg li niġbor, u huma jisimgħu leħni, u jkun hemm merħla waħda, ragħaj wieħed.

<sup>17</sup>Għalhekk iħobbni l-Missier, għax jien nagħti ħajti, biex nerġa' neħodha. <sup>18</sup>Hadd ma jehodhieli, iżda jien nagħtiha minn rajja. Għandi setgħa li nagħtiha, u għandi s-setgħa li nerġa' neħodha; din hi l-ordni li ġadu mingħand Missieri.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

*Sena B u C:*

## Evangelju

*Il-bieb tan-nagħaq huwa jien.*

Ġw 10, 1-10

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal: <sup>1</sup>«Tassew tassew ngħidilkom, min ma jidħolx fil-maqjel tan-nagħaq mill-bieb imma jaqbeż gewwa minn naħha oħra, dak hu ġalliel u brigant. <sup>2</sup>Imma min jidħol mill-bieb hu r-ragħaj tan-nagħaq. <sup>3</sup>Min ikun mal-bieb lilu jiftaħ, in-nagħaq minn leħnu jisimgħu, u hu jsejjaħ in-nagħaq tiegħi waħda waħda b'isimhom u joħroġhom barra. <sup>4</sup>U meta joħroġ in-nagħaq tiegħi, huwa jmur quddiemhom u n-nagħaq jimxu warajh, għax jisimgħu leħnu. <sup>5</sup>Imma wara wieħed barrani ma jinxu, anzi jaħarbu minnu, għax leħen barrani ma jafuhx.»

<sup>6</sup>Din il-parabbola qalhielhom Ģesù, iżda huma ma fehmux x'ried jgħidilhom biha.

<sup>7</sup>Għalhekk Ģesù raġa' qalihom: «Tassew tassew ngħidilkom li l-bieb tan-nagħaq huwa jien. <sup>8</sup>Dawk kollha li gew sa issa qabli huma ġallelin u briganti. Iżda n-nagħaq lilhom ma semgħuhomx. <sup>9</sup>Jiena hu l-bieb; jekk xi ħadd jidħol gewwa permezz tiegħi jsalva, u jidħol u joħroġ u jsib fejn jirgħa. <sup>10</sup>Il-ħalliel ma jidħolx jekk mhux biex jisraq u joqtol u jeqred. Jiena ġejt biex ikollkom il-ħajja, u ħajja bil-kotra.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

# It-Tlieta

## Qari I

Bdew ikellmu wkoll lill-Griegi u jxandrulhom l-Evangelju tal-Mulej Ģesù.

Atti 11, 19-26

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>19</sup> dawk li kienu xterdu minħabba l-persekuzzjoni li kienet qamet minħabba Stiefnu waslu sal-Feniċja, sa Ċipru u sa Antjokja, u ma kienu jxandru l-kelma lil ħadd ħlief lil-Lhud biss.

<sup>20</sup>Imma xi wħud minnhom kienu minn Ċipru u minn Ċireni, u dawn, meta gew Antjokja, bdew ikellmu wkoll lill-Griegi u jxandrulhom l-Evangelju tal-Mulej Ģesù. <sup>21</sup>U id il-Mulej kienet magħhom, u kbir kien l-ghadd ta' dawk li emmnu u daru lejn il-Mulej.

<sup>22</sup>L-aħbar ta' dan waslet f'widnejn il-Knisja ta' Ĝerusalem, u għalhekk bagħtu lil Barnaba sa Antjokja. <sup>23</sup>Meta dan wasal u ra l-grazzja ta' Alla, feraħ u beda jħeġġiġhom biex jibqgħu b'rieda shiħa magħqudin fil-Mulej. <sup>24</sup>Għax hu kien raġel tajjeb, mimli bl-Ispirtu s-Santu u bil-fidi. U ġemgħha kbira ta' nies ingħaqdet mal-Mulej.

<sup>25</sup>Imbagħad Barnaba telaq lejn Tarsu jfittex lil Sawl, <sup>26</sup>u, meta sabu, ġadu Antjokja. Għaddew sena shiħa flimkien fil-Knisja, u għallmu kotra kbira ta' nies. Kien f'Antjokja li d-dixxipli għall-ewwel darba sejħulhom 'Kristjani'.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 86 (87), 1-3.4-5.6-7

**R.** (Salm 116 (117), 1a): Faħħru l-Mulej, intom ġnus kollha  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Il-Mulej bena 'l Sijon fuq l-gholjet imqaddsa;

<sup>2</sup>hu jħobb il-bibien tagħha  
aktar mill-għamajjar kollha ta' Ģakobb.

<sup>3</sup>O belt ta' Alla,  
ħwejjeg sbieħ hu jgħid fuqek! **R.**

<sup>4</sup>Ngħodd 'il Raħab u 'l Babilonja  
ma' dawk li jagħrfuni.

Araw, in-nies tal-Filistja, Tir u l-Etjopja,  
dawn twieldu hemm!

<sup>5</sup>U għal Sijon jingħad:  
«Ilkoll, il-wieħed u l-ieħor, twieldu fiha!  
U Alla l-Għoli nnifsu jwettaqha f'posta.» **R.**

<sup>6</sup>Jikteb il-Mulej fil-ktieb tal-popli:  
«Dan twieled hemm.»

<sup>7</sup>U jgħannu, huma u jiżfnu,  
dawk kollha li jgħammru fik. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Għw 10, 27

Hallelujah. **R.** Hallelujah

In-nagħaq tiegħi jisimgħu leħni, jgħid il-Mulej;  
u jiena nagħrafhom, u huma jimxu warajja.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

Jien u l-Missier aħna ħaġa waħda.

Ġw 10, 22-30

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

<sup>22</sup>F'Żerusalem ħabtet il-festa tal-Konsagrazzjoni tat-tempju. <sup>23</sup>Kienet ix-xitwa, u ġesù kien miexi minn naħha għal oħra tat-tempju, fil-logġa ta' Salamun. <sup>24</sup>Il-Lhud daru miegħu u qalulu: «Kemm se ddum taqlgħalna ruħna? Jekk inti l-Messija għidilna čar u tond.»

<sup>25</sup>Wegibhom ġesù: «Għedtilkom u intom ma temmnu. L-ghemejjel li nagħmel jien f'isem Missieri jixhud għalija. <sup>26</sup>Iżda intom ma temmnu għax m'intomx min-nagħaq tiegħi. <sup>27</sup>In-nagħaq tiegħi jisimghu leħni, u jiena nagħrafhom, u huma jinxu warajja. <sup>28</sup>U jiena nagħtihom il-ħajja ta' dejjem; u huma ma jintilfu qatt, u minn idejja ma jaħtafhomli ħadd. <sup>29</sup>Missieri, li tahomli, hu akbar minn kulħadd, u ħadd ma jista' jaħtafhom minn id il-Missier. <sup>30</sup>Jien u l-Missier aħna ħaġa waħda.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Agħżluli malajr lil Barnaba u lil Sawl.*

Atti 12, 24 – 13, 5a

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>24</sup>il-kelma ta' Alla baqgħet tikber u toktor. <sup>25</sup>Barnaba u Sawl, wara li temmew il-ministeru tagħhom f'Ġerusalemm, reggħu lura u ġadu magħhom lil Ģwanni, li jgħidulu wkoll Marku.

<sup>13,1</sup>Fil-Knisja ta' Antjokja kien hemm xi profeti u ghalliema: Barnaba, Xmun li jgħidulu Niger, Luċju minn Ċireni, Manahen li kien trabba ma' Erodi t-tetrarka, u Sawl. <sup>2</sup>Darba, waqt li kienu qegħdin iqimu lill-Mulej u jsumu, l-Ispirtu s-Santu qalilhom: «Agħżluli malajr lil Barnaba u lil Sawl għax-xogħol li għalih sejjaħtilhom.» <sup>3</sup>Imbagħad, wara li samu u talbu, qiegħdu jdejhom fuqhom u bagħtuhom.

<sup>4</sup>Għalhekk huma, mibghuta mill-Ispirtu s-Santu, niżlu Selewkja, u minn hemm telqu bil-baħar għal Ċipru. <sup>5</sup>Meta waslu Salamina, bdew ixandru l-kelma ta' Alla fis-sinagogi tal-Lhud.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 66 (67), 2-3.5.6 u 8

R.<sup>4</sup>: Ifahħruk il-popli, o Alla, ifahħruk il-popli kollha  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Iħenn għalina Alla, u jberikna;  
idawwar għal fuqna d-dija ta' wiċċu!  
<sup>3</sup>Biex jingħarfu fuq l-art triqatek,  
fost il-ġnus kollha s-salvazzjoni tiegħek. R.

<sup>5</sup>Jithennew il-ġnus u jgħannu bil-ferħ,  
għax triegħi l-popli bis-sewwa,  
u l-ġnus fuq l-art inti tmexxihom. R.

<sup>6</sup>Ifahħruk il-popli, o Alla,  
ifahħruk il-popli kollha.  
<sup>8</sup>Iberikna Alla, u tibża' minnu  
l-art kollha minn tarf għall-ieħor! R.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 8, 12

Hallelujah. R. Hallelujah  
Jiena d-dawl tad-dinja, jgħid il-Mulej;  
min jiġi warajja jkollu d-dawl tal-ħajja.  
R. Hallelujah

## Evangelju

*Jiena huwa d-dawl li ġejt fid-dinja.*

Ġw 12, 44-50

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>44</sup>Ġesù gholla leħnu u qal: «Min jemmen fija jkun qiegħed jemmen mhux fija imma f'min bagħatni; <sup>45</sup>u min jara lili jkun qiegħed jara lil min bagħatni. <sup>46</sup>Jiena huwa d-dawl li ġejt fid-dinja biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.

<sup>47</sup>Min jijsma' kliemi u ma jħarsux, jiena ma nagħmilx ħaqq minnu, għax jien ma ġejtx biex nagħmel ħaqq mid-dinja, iżda biex insalva d-dinja.

<sup>48</sup>Min imaqdar lili u ma jilqax kliemi, hemm min jagħmel ħaqq minnu: il-kelma li jiena għedt; tkun hi li tagħmel ħaqq minnu fl-ahħar jum. <sup>49</sup>Għax jien ma għedt xejn minn moħħi, imma kien dak li bagħatni, jigifieri l-Missier, li ordnali xi ngħid u nitkellem. <sup>50</sup>U jiena naf li l-ordni tiegħu hija l-ħajja ta' dejjem. Dak li ngħid jien, ngħidu kif qalli l-Missier.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

# Il-Hamis

## Qari I

*Min-nisel ta' David, Alla gieb għal Izrael salvatur, li hu Ģesù.*

Atti 13, 13-25

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>13</sup>Pawlu u sħabu telqu bil-baħar minn Pafos u waslu Perge fil-Pamfilja. Hawn ġwanni ħalliehom u raġa' lura lejn Ĝerusalem.

<sup>14</sup>Minn Perge baqgħu sejrin sa ma waslu f'Antjokja ta' Pisidja. F'jum is-Sibt dahlu fis-sinagoga u qagħdu bilqiegħda. <sup>15</sup>Wara l-qari mil-Liği u l-Profeti, il-kapijiet tas-sinagoga bagħtu jghidulhom: «L-aħwa, jekk xi ħadd minnkom irid jghid kelmtejn ta' theggiegħ lill-poplu, tkellmu!»

<sup>16</sup>Għalhekk Pawlu qam, għamel sinjal b'ido u beda jitkellem: «Nies ta' Izrael, u intom mill-ġnus li tibżgħu minn Alla, isimgħuni. <sup>17</sup>Alla ta' dan il-poplu ta' Izrael għażel lil missirijietna. Meta l-poplu kien jghix f'art barranija, fl-Eğġittu, Alla għamlu poplu kbir u ħargu minn hemm bil-qawwa ta' driegħu. <sup>18</sup>Għal madwar erbghin sena stabar bihom fid-deżert. <sup>19</sup>Meta mbagħad xejjen seba' popli fl-art ta' Kangħan, tahom din l-art b'wirt għalihom. <sup>20</sup>Dan kollu ħa xi erba' mijha u ħamsin sena.

Imbagħad tahom l-Imħallfin, sa żmien il-profeta Samwel. <sup>21</sup>Wara dan talbu li jkollhom sultan, u Alla tahom lil Sawl bin Kis, raġel mit-tribu ta' Benjamin, li dam erbghin sena. <sup>22</sup>Meta mbagħad neħha lil Sawl, qiegħed bħala sultan tagħhom lil David, li għalih ta din ix-xhieda: "Sibt lil David, bin Ģesse, raġel skont qalbi, li jagħmel dak kollu li rrid jien."

<sup>23</sup>Min-nisel ta' David, Alla, skont il-wegħda tiegħu, ġieb għal Iżrael salvatur, li hu Ģesù. <sup>24</sup>Qabel il-miġja tiegħu, Ĝwanni ħareġ ixandar magħmudija ta' ndiema lill-poplu kollu ta' Iżrael. <sup>25</sup>U meta kien wasal fi tmiem il-ħidma tiegħu, Ĝwanni qal: "Jien m'iniex dak li intom taħsbu li jien. Imma, araw, warajja ġej wieħed li jien anqas jistħoqqli nħoll il-qorq ta' riglejh."

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 88 (89), 2-3.21-22.25 u 27

**R. (ara 2a):** It-tieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>It-tieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni;  
f'kull żmien ixandar fommi l-fedeltà tiegħek.

<sup>3</sup>Għax jien ghedt: «Tjubitek tibqa' shiħha għal dejjem;  
bħas-smewwiet int wettaqt il-fedeltà tiegħek.» **R.**

<sup>21</sup>«Sibt 'il David, qaddej tiegħi,  
biż-żejt imqaddes tiegħi dliktu;  
<sup>22</sup>tkun idi dejjem miegħu,  
u nsaħħu wkoll bi driegħi.» **R.**

<sup>25</sup>«Miegħu jkunu l-fedeltà u t-tieba tiegħi;  
b'ismi tissaħħaħ il-qawwa tiegħu.

<sup>27</sup>Hu jsejjahli: "Int missieri u Alla tiegħi,  
fortizza u salvazzjoni tiegħi!"» **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Apok 1, 5ab

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Ġesù Kristu, ix-xhud fidil, il-kbir fost il-mejtin,  
ħabbna u ħallna minn dubietna bis-saħħha ta' demmu.

**R.** Hallelujah

## Evaṅgelju

*Min jilqa' lil min nibgħat jien, ikun jilqa' lili.*

Ġw 13, 16-20

 Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

Wara li ħaslilhom saqajhom, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu:

<sup>16</sup>«Tassew tassew ngħidilkom, l-ilsir mhuwiex aqwa minn sidu, anqas il-messaġġier ma hu aqwa minn min jibagħtu. <sup>17</sup>Jekk dawn il-ħwejjeg tafuhom, henjin intom jekk tagħmluhom.

<sup>18</sup>Jien m'iniex ngħid għalikom ilkoll, għax jien naf x'nies għażilt, imma għandha sseħħi l-Iskrittura li tgħid: “Min kiel il-ħobż miegħi, tani bis-sieq.” <sup>19</sup>Dan qiegħed ngħidu minn issa, qabel ma jiġri, biex, meta jiġri, temmnu li jiena hu.

<sup>20</sup>Tassew tassew ngħidilkom, min jilqa' lil min nibgħat jien, ikun jilqa' lili, u min jilqa' lili, ikun jilqa' lil dak li bagħatni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimġha

## Qari I

*Il-wegħda li Alla kien għamel temmha għalina billi qajjem lil Ģesù mill-imwiet.*

Atti 13, 26-33

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, huwa u jitkellem fis-sinagoga ta' Antjokja ta' Pisidja, Pawlu qal: <sup>26</sup>«Huti, ulied Abraham, u intom mill-ġnus li tibżgħu minn Alla, lilna bagħatha Alla l-aħbar ta' din is-salvazzjoni.

<sup>27</sup>In-nies ta' Ĝerusalem u l-kapijiet tagħhom ma għarfxil lil Ģesù, u anqas ma fehmu kliem il-profeti li jinqraw kull nhar ta' Sibt; madankollu temmewhom huma stess billi kkundannawh għall-mewt. <sup>28</sup>Għalkemm ma sabux fuqieq setgħu jagħtuh il-mewt, talbu lil Pilatu biex inekk il-ħajtu.

<sup>29</sup>U meta temmew dak kollu li kien miktub fuqu, niżżluh mis-salib u qegħduh f'qabar. <sup>30</sup>Imma Alla qajmu mill-imwiet. <sup>31</sup>Għal ġafna jiem baqa' jidher lil dawk li kienu jitilgħu miegħu mill-Galilija lejn Ĝerusalem, u li issa huma xhieda tiegħu quddiem il-poplu.

<sup>32</sup>U għalhekk aħna qiegħdin hawn, biex nagħtukom l-aħbar, li l-wegħda, li Alla kien għamel lil missirijietna, <sup>33</sup>temmha għalina, li aħna wliedhom, billi qajjem lil Ģesù mill-imwiet, kif hemm miktub fit-tieni salm: “Ibni int, jien illum nissiltek.”»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 2, 6-7.8-9.10-11

R.<sup>7</sup>: Ibni int, jien illum nissiltek

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>6</sup>«Jien għamiltu s-sultan tiegħi,  
fuq Sijon, l-għolja mqaddsa tiegħi.»

<sup>7</sup>Irrid inxandar id-digriet tal-Mulej;  
hu qalli: «Ibni int, jien illum nissiltek. R.

<sup>8</sup>Itlobni, u l-ġnus nagħtik b'wirtek,  
u truf l-art bi priżza tiegħek.

<sup>9</sup>B'virga tal-ħadid int tkissirhom,  
bħal garra tal-fuħħar frak tagħmilhom. R.

<sup>10</sup>U issa, slaten, ifhmu sewwa;  
twiddbu, intom li taħkmu l-art.

<sup>11</sup>Aqdu lill-Mulej bil-biża',  
u bir-roghda riglejh busu. R.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 14, 6

Hallelujah. R. Hallelujah

Jiena hu t-Triq, il-Verità u l-Ħajja, jgħid il-Mulej.

Hadd ma jmur għand il-Missier jekk mhux permezz tiegħi.

R. Hallelujah

## Evangelju

*Jiena hu t-Triq, il-Verità u l-Hajja.*

Ġw 14, 1-6

### ✠ Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>1</sup> «Thallux qalbkom titħawwad! Emmnu f'Alla, u emmnu fija wkoll. <sup>2</sup> Fid-dar ta' Missieri hemm ġafna postijiet. Li ma kienx hekk, kont ngħidilkom: "Sejjer inħejjilkom fejn tqogħħdu"? <sup>3</sup> U meta mmur u nħejjilkom post, nerġa' niġi biex neħodkom miegħi biex, fejn inkun jien, tkunu intom ukoll. <sup>4</sup> U t-triq għall-post fejn sejjer tafuha.»

<sup>5</sup> Tumas qallu: «Mulej, aħna ma nafux fejn inti sejjer. Kif nistgħu nafu t-triq?» <sup>6</sup> Wieġbu Ģesù: «Jiena hu t-Triq, il-Verità u l-Hajja. Hadd ma jmur għand il-Missier jekk mhux permezz tiegħi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Is-Sibt

## Qari I

Aħna se nduru fuq il-pagani.

Atti 13, 44-52

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>44</sup>Is-Sibt ta' wara, tista' tgħid il-belt ta' Antjokja kollha nġabret biex tisma' l-kelma tal-Mulej. <sup>45</sup>Il-Lhud, meta raw il-folol, imtlew bl-għejra u bdew imieru lil Pawlu u jidgħulu.

<sup>46</sup>Imma Pawlu u Barnaba bil-kuragġġ kollu qalu: «Hekk kien meħtieġ, li l-kelma ta' Alla titħabbar lilkom l-ewwel. Billi intom qegħdin twarrbuha, u jidhrilkom li ma tistħoqqilkomx il-ħajja ta' dejjem, aħna se nduru fuq il-pagani. <sup>47</sup>Għax hekk ordnalna l-Mulej: "Jien għamiltek dawl tal-ġnus, biex twassal is-salvazzjoni sa truf l-art"».

<sup>48</sup>Il-pagani, meta semgħu dan, bdew jifirħu u jigglorifikaw il-kelma tal-Mulej, u dawk kollha li kienu magħżula ghall-ħajja ta' dejjem emmnu.

<sup>49</sup>Hekk il-kelma tal-Mulej baqgħet tixtered mal-art kollha. <sup>50</sup>Imma l-Lhud xewxu n-nisa twajba u magħrufa u wkoll il-kbarat tal-belt, u qajmu persekuzzjoni kontra Pawlu u Barnaba u keċċewhom 'il barra minn arthom. <sup>51</sup>Huma farfru għal fuqhom it-trab minn ma' riglejhom u marru Ikonju.

<sup>52</sup>Iżda d-dixxipli mtlew bil-ferħ u bl-Ispirtu s-Santu.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.2-3ab.3cd-4

**R.** (3cd): L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida,  
għax għamel ħwejjeg tal-ġħażeb.  
Gibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. **R.**

<sup>2</sup>Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu,  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.  
<sup>3</sup>Ftakar fit-tieba u l-fedeltà tiegħu  
mal-poplu ta' Izrael. **R.**

L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 8, 31b-32

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Jekk iżżommu fil-kelma tiegħi,  
tkunu tassew dixxipli tiegħi, jgħid il-Mulej, u tagħrfu l-verità.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Min ra lili ra lill-Missier.*

Ġw 14, 7-14

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>7</sup> «Kieku għaraftu lili, kontu tagħrfu wkoll lil Missieri. Minn issa 'l quddiem tagħrfuh, anzi digħi rajtuh.»

<sup>8</sup>Qallu Filippu: «Mulej, urina l-Missier, u jkun biżżejjed għalina.»

<sup>9</sup> Ģesù wieġeb: «Ili daqshekk magħkom, Filippu, u għadek ma għaraftnix? Min ra lili ra lill-Missier. Kif tgħidli: "Urina l-Missier"?»

<sup>10</sup> Ma temminx li jiena fil-Missier u l-Missier fija? Il-kliem li ngħidilkom jien, ma ngħidux minn mohħi iżda l-Missier li jgħammar fija qiegħed jagħmel l-opri tiegħu. <sup>11</sup> Emmnuni! Jiena fil-Missier u l-Missier huwa fija. Jekk mhux għal ħaġ-oħra, emmnuni minħabba dawn l-opri stess.

<sup>12</sup> Tassew tassew ngħidilkom, min jemmen fija hu wkoll għad jagħmel l-opri li qiegħed nagħmel jien, u akbar minnhom għad jagħmel, għax jiena sejjer għand il-Missier. <sup>13</sup> U jekk titolbu xi ħaġa f'ismi jiena nagħmilha, biex il-Missier ikun igglorifikat permezz ta' Ibnu. <sup>14</sup> Iva, jekk titolbuni xi ħaġa f'ismi, jiena nagħmilha.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tifħir lilek Kristu

## **Qari I**

*GeVna nħabbrulkom biex thallu dawn l-idoli fiergħa u dduru lejn Alla l-ħaj.*

Atti 14, 5-18

### **Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli**

F'dak iż-żmien, <sup>5</sup>il-pagani u l-Lhud, flimkien mal-kapijiet tagħhom, ftieħmu li jumiljaw lil Pawlu u lil Barnaba u jħagggruhom. <sup>6</sup>Malli saru jafu b'dan, ġarbu lejn Listra u Derbi, bliest ta' Likaonja, u fl-inħawi ta' madwarhom; <sup>7</sup>u hemmhekk qagħdu jxandru l-Evangelju.

<sup>8</sup>F>Listra kien hemm raġel bilqiegħda, marid b'rígħejh; kien magħtub mit-twelid, u qatt ma kien mexa. <sup>9</sup>Hu sama' lil Pawlu jitkellem. Dan ġares lejh sewwa, ra li kellu fidi biex ifiq, <sup>10</sup>u qallu b'leħen għoli: «Qum, ieqaf fuq rígħejk.» Dak qam minnufih u beda jīmx. <sup>11</sup>Malli raw dak li għamel Pawlu, il-kotra tan-nies bdiet tgħajjat bl-ilsien ta' Likaonja: «L-allat niżlu fostna taħt sura ta' bnedmin!» <sup>12</sup>U lil Barnaba sejħulu «Żews» u 'l Pawlu «Ermi», għax hu l-aktar li tkellem.

<sup>13</sup>Il-qassis ta' Żews, li kellu t-tempju tiegħi lu ħdejn il-belt, ġieb fil-bieb gniedes imżejnin bil-kuruni u, flimkien mal-poplu, ried joffrihom lhom b'sagħrifċċju. <sup>14</sup>Malli semgħu b'dan, l-appostli Barnaba u Pawlu ċarrtu lbieshom, resqu malajr lejn il-ġemgħa, u bdew jgħajtu <sup>15</sup>u jgħidu: «Hbieb, hemm x'intom tagħħmlu? Ahna wkoll bnedmin, ngħixu u nhossu bħalkom, bnedmin li ġejna nħabbrulkom l-Evangelju biex thallu dawn l-idoli fiergħa u dduru lejn Alla l-ħaj, li għamel is-sema u l-art u l-baħar u kulma fihom. <sup>16</sup>Fl-imghoddhi huwa ġalla l-ġnus kollha jīmxu fi triqathom, <sup>17</sup>madankollu ma naqasx li jagħti xhieda fuqu nnifsu bil-ġid li jagħmlilkom, meta jagħtikom

ix-xita mis-sema u l-frott fi żmienu, u hekk ixebbagħkom bl-ikel u jimlielkom qalbkom bl-hena.»<sup>18</sup> Imma b'dan il-kliem bilkemm setgħu jżommu lill-poplu li ma joffrilhomx sagrificċju.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 113B (115), 1-2.3-4.15-16

**R/ (1):** Mhux lilna, Mulej, mhux lilna, iżda lil ismek sebbah  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Mhux lilna, Mulej, mhux lilna,  
iżda lil ismek sebbah,  
għat-tieba u l-fedeltà tiegħek.

<sup>2</sup>Għaliex għandhom jghidu l-ġnus:  
«Fejn hu Alla tagħhom?»    **R/**

<sup>3</sup>Fis-smewwiet hu Alla tagħna;  
hu jagħmel kulma jogħġibu.

<sup>4</sup>Fidda u deheb huma l-allat tagħhom,  
xogħol ta' jdejn il-bniedem.    **R/**

<sup>15</sup>Imberkin intom mill-Mulej,  
li għamel is-sema u l-art.

<sup>16</sup>Is-smewwiet huma s-smewwiet tal-Mulej;  
imma l-art hu taha lill-bnedmin.    **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 14, 26

Hallelujah. **R.** Hallelujah

L-Ispirtu s-Santu jgħallimkom kollox, jgħid il-Mulej,  
u jfakkarkom dak kollu li għedtilkom.

**R.** Hallelujah

## Evaġelju

Ġw 14, 21-26

 Qari mill-Evangelju skont San ġwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>21</sup>«Min iżomm il-kmandamenti tiegħi u jħarishom, dak hu li jħobbni; u min iħobb lili, iħobbu wkoll il-Missier, u jiena wkoll inħobbu u nurih lili nnifsi.»

<sup>22</sup>Ġuda - l-ieħor, mhux l-Iskarjota - qal lil Gesù: «Mulej, din kif inhi li inti se turi ruħek lilna u mhux lid-dinja?»

<sup>23</sup>Gesù wiegħbu: «Jekk xi ħadd iħobbni, iħares kelmti, u Missieri jħobbu, u aħna niġu u ngħammru għandu. <sup>24</sup>Min ma jħobbnix ma jħarisx kliemi. U l-kelma li qegħdin tisimghu mhijiex tiegħi, imma tal-Missier li bagħatni. <sup>25</sup>Għedtilkom dan meta għadni magħkom.

<sup>26</sup>Imma d-Difensur, l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibgħat f'ismi, jgħallimkom kollox u jfakkarkom dak kollu li għedtilkom.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

# It-Tlieta

## Qari I

*Qagħdu jgħarrfu lill-Knisja b'dak kollu li Alla għamel magħhom.*

Atti 14, 19-28

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>19</sup> waslu f'Listra xi Lhud minn Antjokja u minn Ikonju, li rnexxielhom idawru n-nies għal magħhom. Qabdu jħaġġgru lil Pawlu u kaxkruh 'il barra mill-belt, għax ġasbuu mejjet.<sup>20</sup> Imma xi dixxipli daru miegħu, u hu qam fuq riglejh u daħal il-belt. L-ghada telaq ma' Barnaba u mar Derbi.

<sup>21</sup>Huma xandru l-Evangelju f'dik il-belt u għamlu ħafna dixxipli. Fi triqthom lura, għaddew minn Listra, Ikonju u Antjokja,<sup>22</sup> jagħmlu l-qalb lid-dixxipli u jheġġuhom biex jibqgħu fil-fidi, «għaliex, kif kienu jgħidulhom, jeħtigilna nbatu ħafna biex nidħlu fis-Saltna ta' Alla.»<sup>23</sup> Għamlulhom ukoll presbiteri f'kull Knisja, u bit-talb u s-sawm ġallewhom f'idejn il-Mulej, li fiha kienem emmnu.

<sup>24</sup>Imbagħad għaddew minn Pisidja u ġew fil-Pamfilja. <sup>25</sup>Wara li xandru l-kelma f'Perge, niżlu Attalija;<sup>26</sup> minn hemm marru bil-baħar lejn Antjokja, mnejn kien bagħtuhom u rrikkmandawhom f'idejn il-grazzja ta' Alla għax-xogħol li temmew.

<sup>27</sup>Meta waslu, laqqgħu l-membri tal-Knisja u qagħdu jgħarrfuhom b'dak kollu li Alla għamel magħhom, u wrewhom kif fetah il-bieb tal-fidi għall-pagani. <sup>28</sup>Hemm qagħdu għal ftit żmien sewwa mad-dixxipli.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 144 (145), 10-11.12-13ab.21

**R.** (ara 12a): Il-ħbieb tiegħek, Mulej, huma s-sebħ tas-saltna tiegħek  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>10</sup>Kulma għamilt iroddlok ħajr, Mulej;  
iberkuk il-ħbieb tiegħek kollha.

<sup>11</sup>Is-sebħ tas-saltna tiegħek ixandru,  
fuq is-setgħa tiegħek jitkellmu. **R.**

<sup>12</sup>Biex jgħarrfu lill-bniedem il-qawwa tiegħek,  
u s-sebħ u l-ġmiel tas-saltna tiegħek.

<sup>13</sup>Saltnatek hi saltna għaż-żminijiet kollha,  
minn nisel għal nisel il-ħakma tiegħek. **R.**

<sup>21</sup>Tifħir il-Mulej ixandar fommi;  
u jbierek kulħadd l-isem qaddis tiegħu  
għal dejjem ta' dejjem! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Lq 24, 46.26

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Il-Messija jbati u fit-tielet jum iqum mill-imwiet,  
u hekk jidħol fil-glorja tiegħu.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Nagħtikom is-sliem tiegħi.*

Ġw 14, 27-31a

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>27</sup>«Jiena nhallilkom is-sliem; nagħtikom is-sliem tiegħi; ma nagħtihulkomx kif tagħtih id-dinja.

Thallux qalbkom titħawwad u anqas titbeżże'. <sup>28</sup>Smajtu x'ghedtilkom: “Jiena sejjjer u nerġa’ niġi għandkom.” Kieku kontu tħobbuni, kontu tifirħu li sejjer għand il-Missier, għax il-Missier hu akbar minni.

<sup>29</sup>U ghedtilkom dan minn issa qabel ma jseħħ, biex meta jseħħ temmnu.

<sup>30</sup>M'iniex se nkellimkom iż-jed fit-tul, għax il-Prinċep tad-dinja ġej. Kontra tiegħi xejn ma jista' jagħmel; <sup>31</sup>iżda ħalli d-dinja tagħraf li jiena nhobb lill-Missier u li nagħmel kif ordnali l-Missier.»

### Il-Kelma tal-Mulej

*RJ. Tifħir lilek Kristu*

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Qatgħuha li jitilgħu Ġerusalemm ikellmu lill-appostli u l-presbiteri fuq din il-kwistjoni.*

Atti 15, 1-6

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>niżlu f'Antjokja xi wħud mil-Lhudija u bdew jgħallmu lill-aħwa: «Jekk ma tqogħdux għaċ-ċirkonċiżjoni skont id-drawwa li ġejja minn Mosè, ma tistgħux issalvaw.»

<sup>2</sup>Pawlu u Barnaba qamu kontra tagħhom u ġaduha magħhom bis-sħiħ; għalhekk qatgħuha li Pawlu u Barnaba u xi wħud oħra minnhom jitilgħu Ġerusalemm ikellmu lill-appostli u l-presbiteri fuq din il-kwistjoni. <sup>3</sup>Il-ġemgħa tal-Knisja marret tqabba dhom it-triq, u huma għaddew mill-Feniċja u s-Samarija, jitkellmu fuq il-konverżjoni tal-pagani u jnisslu ferħ kbir fost l-aħwa kollha.

<sup>4</sup>Meta waslu Ġerusalemm, il-ġemgħa tal-Knisja, l-appostli u l-presbiteri laqgħuhom tajjeb u huma gharrfuhom b'dak kollu li Alla kien għamel magħhom. <sup>5</sup>Iżda xi wħud min-naħha tal-Fariżej li kienu emmnu qamu jgħidu: «Jeħtieg li l-pagani joqogħdu għaċ-ċirkonċiżjoni u jkunu obbligati jħarsu l-Ligi ta' Mosè.»

<sup>6</sup>Għalhekk l-appostli u l-presbiteri ltaqgħu flimkien biex jaraw din il-kwistjoni.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 121 (122), 1-2.3-4a.4b-5

R.<sup>1</sup> (ara 1): Sejrin ferħana f'dar il-Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Fraħt meta qaluli:  
«Sejrin f'dar il-Mulej!»  
<sup>2</sup>Digħà qegħdin riglejna  
fi bwiebek, Ģerusalem! R.

<sup>3</sup>Ġerusalem, mibnija bħal belt,  
magħquda ħażżeq waħda.  
<sup>4</sup>Lejha t-tribujiet jitilgħu,  
it-tribujiet tal-Mulej. R.

Hemm, skont il-liġi ta' Izrael,  
ifaħħru isem il-Mulej.  
<sup>5</sup>Għax hemm twaqqfu t-tronijiet tal-ħaqq,  
it-tronijiet tad-dar ta' David. R.

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 15, 4a.5b

Hallelujah. R. Hallelujah  
Ibqgħu fija, u jiena nibqa' fikom, jgħid il-Mulej;  
min jibqa' fija jagħmel ħafna frott.  
R. Hallelujah

## Evangelju

*Min jib qa' fija u jiena fih, dan jagħmel ħafna frott.*

Ġw 15, 1-8

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>1</sup>«Jiena d-dielja vera u Missieri l-bidwi. <sup>2</sup>Kull fergħa fija li ma tagħmilx frott jaqtagħha; u kull waħda li tagħmel il-frott jiżborha u jnaddafha, biex tagħmel frott aktar. <sup>3</sup>Intom ġa ndaf minħabba l-kelma li għedtilkom.

<sup>4</sup>Ibqgħu fija, u jiena nibqa' fikom. Kif il-fergħa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha jekk ma tibqax fid-dielja, hekk anqas intom jekk ma tibqgħux fija. <sup>5</sup>Jiena d-dielja, intom il-friegħi. Min jibqa' fija u jiena fih, dan jagħmel ħafna frott; għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn. <sup>6</sup>Jekk wieħed ma jibqax fija, jintrema barra bħal fergħa, u jinxef; imbagħad, friegħi bħal dawn jiġbruhom u jixhtuhom fin-nar u jinħarqu.

<sup>7</sup>Jekk tibqgħu fija u kliemi jibqa' fikom, itolbu kulma tridu, u jingħatalkom. <sup>8</sup>Din hi l-glorja ta' Missieri, li intom tagħmlu ħafna frott u tkunu dixxipli tiegħi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Hamis

## Qari I

*Mhux ta' min idejjaqhom lill-pagani li jikkonvertu lejn Alla.*

Atti 15, 7-21

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>7</sup> wara diskussjoni twila, Pietru qam u qalilhom:  
«Huti, intom tafu li sa mill-ewwel jiem Alla għażilni minn fostkom  
biex minn fommi l-pagani jisimghu l-kelma tal-Evangelju u jemmnu.  
<sup>8</sup>U dan xehdu Alla, li jagħraf il-qlub, billi tahom l-Ispirtu s-Santu  
bħalma tah lilna. <sup>9</sup>Ma għamel ebda għażla bejnna u bejnhom, imma  
saffielhom qalbhom bil-fidi. <sup>10</sup>Mela issa għaliex iġġarrbu lil Alla billi  
tridu tqiegħdu fuq għonq id-dixxipli madmad li la missirijietna u  
lanqas aħna ma flahna nerfghuh? <sup>11</sup>Wara kollox aħna nemmnu li,  
bħalhom, aħna nsolvaw permezz tal-grazzja tal-Mulej Ģesù.»

<sup>12</sup>Imbagħad waqa' skiet fuq il-ġemgħa kollha. U qagħdu jisimghu lil  
Barnaba u lil Pawlu jirrakkuntaw kemm sinjali u mirakli Alla kien  
għamel permezz tagħhom fost il-pagani.

<sup>13</sup>Meta waqfu huma, qam ġakbu u qal: «Huti, isimghu. <sup>14</sup>Xmun  
qalilna kif Alla sa mill-bidu ħaseb biex jiġbor minn fost il-pagani  
poplu li jkun tiegħu. <sup>15</sup>Ma' dan jaqbel kliem il-profeti, kif hemm  
miktub: <sup>16</sup>“Wara dan nerġa' niġi u nibni d-dar ta' David, li ggarrfet;  
nerġa' ntella' l-ħerba tagħha u nwaqqafha mill-ġdid, <sup>17</sup>biex ifittxu  
l-Mulej il-bqija tal-bnedmin, u l-ġnus kollha li fuqhom issejjah ismi,  
jgħid il-Mulej, <sup>18</sup>li għarraf dan kollu sa mill-qedem.” <sup>19</sup>Għalhekk jien  
nghid li mhux ta' min idejjaqhom lill-pagani li jikkonvertu lejn Alla.  
<sup>20</sup>Biss niktbulhom biex jitbiegħdu mill-ikel imniġġes bl-idoli, u

miż-żwiegħ ħażin, mil-laħam tal-animali fgati u mid-demm.

<sup>21</sup>Għaliex sa mill-ewwel żminijiet kien hemm f'kull belt min ixandar il-Ligi ta' Mosè u jaqraha fis-sinagogi kull nhar ta' Sibt.»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 95 (96), 1-2a.2b-3.10

R/. (ara 3): Xandru fost il-popli kollha l-għegħubijiet tal-Mulej  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja gdida;  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!

<sup>2</sup>Għannu lill-Mulej, bierku ismu! R/

Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħi.

<sup>3</sup>Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħi,  
fost il-popli kollha l-għegħubijiet tiegħi. R/

<sup>10</sup>Għidu fost il-ġnus: «Il-Mulej isaltan!»

Hu jżomm shiħa d-dinja biex qatt ma titħarrek;  
hu li jiġgudika l-popli bis-sewwa. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 10, 27

Hallelujah. R/. Hallelujah

In-nagħhaġ tiegħi jisimgħu leħni, jgħid il-Mulej;  
u jiena nagħrafhom, u huma jimxu warajja.

R/. Hallelujah

## Evangelju

*Ibqgħu fi mhabbti, biex il-ferħ tagħkom ikun shiħ.*

Ġw 15, 9-11

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>9</sup>«Kif ġabbni Missieri, hekk ġabbejtkom jiena. Ibqgħu fl-imħabba tiegħi.

<sup>10</sup>Jekk tkarsu l-kmandamenti tiegħi, intom tibqgħu fi mhabbti, kif jiena ġarist il-kmandamenti ta' Missieri u qiegħed f'imħabbtu.

<sup>11</sup>Għedtilkom dan biex il-ferħ tiegħi jkun fikom, u biex il-ferħ tagħkom ikun shiħ.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Ġimġha

## Qari I

*Lill-Ispirtu s-Santu u lilna dehrilna li aħna ma għandna ngħabbukom b'ebda piż iekkor aktar minn dak li hu meħtieg.*

Atti 15, 22-31

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>22</sup>l-appostli u l-presbiteri, flimkien mal-Knisja kollha, dehrilhom li kellhom jagħżlu lil xi wħud minnhom u jibagħtuhom Antjokja ma' Pawlu u Barnaba. Dawn kienu Ģuda, jgħidulu Barsaba, u Sila, li kienu minn ta' quddiem fost l-aħwa.

<sup>23</sup>U bagħtu magħħom din l-ittra: «L-appostli u l-presbiteri, ġutkom, lill-aħwa ta' Antjokja, tas-Sirja u taċ-Ċiliċja, li ġew mill-ġnus; is-sliem għalikom! <sup>24</sup>Aħna smajna li xi wħud min-nies tagħna, mingħajr ebda ordni tagħna, ġew ġawdu kom u qallbulkom moħħkom bi kliemhom. <sup>25</sup>Għalhekk aħna qbilna lkoll bejnietna u dehrilna li kellna nagħżlu lil xi wħud u nibagħtuhom għandkom flimkien mal-għeżeż tagħna Barnaba u Pawlu, <sup>26</sup>nies li ddedikaw ġajjithom ghall-isem ta' Sidna Gesù Kristu. <sup>27</sup>Għalhekk bghatnielkom lil Ģuda u 'l Sila, biex jgħidulkom bi kliemhom l-istess ħaża. <sup>28</sup>Għax lill-Ispirtu s-Santu u lilna dehrilna li aħna ma għandna ngħabbukom b'ebda piż iekkor aktar minn dak li hu meħtieg, <sup>29</sup>jiġifieri, li titbiegħdu mill-ikel issagrifikat lill-idoli, mid-demm, mil-laħam tal-animali fgati u miz-żwieg ħażin. Tagħmlu tajjeb jekk tharsu rwieħkom minn dawn. Saħħa!»

<sup>30</sup>Għalhekk dawn il-messaġġiera niżlu Antjokja, laqqgħu l-ġemgħha u tawhom l-ittra, <sup>31</sup>qrawha, u ferħu għall-faraġ li tathom.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R!** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 56 (57), 8-9.10-12

**R.** (10a): Infahħrek, Sidi, fost il-popli  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>8</sup>Shiħa qalbi, o Alla, shiħa qalbi;

ha ngħanni u ninseg għanja:

<sup>9</sup>Qum, ruħ tiegħi,

qum, arpa u ċetra!

Ha nqajjem sbiħ il-jum. **R.**

<sup>10</sup>Infahħrek, Sidi, fost il-popli,

ngħannilek fost il-ġnus;

<sup>11</sup>għax m'ogħla s-smewwiet it-tieba tiegħek,

sas-shab il-fedeltà tiegħek.

<sup>12</sup>Ogħla 'l fuq mis-smewwiet, o Alla!

Uri l-glorja tiegħek fuq l-art kollha! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 15, 15b

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Sejjah tilkom ġbieb, jgħid il-Mulej;  
għaliex kulma smajt mingħand Missieri  
jiена għarrafthulkom.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Dan hu li qiegħed nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.*

Ġw 15, 12-17

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>12</sup>«Dan hu l-kmandament tiegħi: li thobbu lil xulxin kif ġabbejtkom jien. <sup>13</sup>Hadd ma għandu mħabba akbar minn din: li wieħed jagħti ġajtu għal ġbiebu.

<sup>14</sup>Intom ġbiebi, jekk tagħmlu dak li jiena nikkmandakom.

<sup>15</sup>Ma nsejhilkomx aktar qaddejja, għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu; sejjah tilkom ġbieb, għaliex kulma smajt mingħand Missieri jiena għarrrafthulkom.

<sup>16</sup>Mhux intom għażiltu lili, imma jien għażilt lilkom, u ġtartkom biex tmorru tagħmlu l-frott u l-frott tagħkom jibqa', halli kulma titolbu lill-Missier f'ismi, huwa jaġtihulkom. <sup>17</sup>Dan hu li qiegħed nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Is-Sibt

## Qari I

*Ejja l-Maċedonja u għinna!*

Atti 16, 1-10

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Pawlu wasal sa Derbi u Listra. Hemmhekk kien hemm dixxiplu jismu Timotju, bin mara Lhudija li kienet temmen, imma li missieru kien Grieg. <sup>2</sup>Hu kellu fama tajba mal-aħwa ta' Listra u Ikonju. <sup>3</sup>Pawlu ried jieħdu miegħu. Għalhekk qabad u għamillu c-ċirkonċiżjoni minħabba l-Lhud ta' dawk l-inħawi, għax kollha kienu jafu li missieru kien Grieg.

<sup>4</sup>Huma u għaddejjin mill-iblet, bdew jgħarrfuhom bid-digreti tal-appostli u l-presbiteri ta' Ģerusalem u jħeġġuhom biex iħarsuhom. <sup>5</sup>Hekk il-knejjes kienu jitwettqu fil-fidi u jiżdiedu fl-għadd kuljum.

<sup>6</sup>Qasmu mbagħad il-Frigja u l-art tal-Galazja, għax l-Ispirtu s-Santu ma ġallihomx ixandru l-kelma fl-Asja. <sup>7</sup>Kif waslu fl-inħawi ta' Misja, ippruvaw jidħlu f'Bitinja, imma l-Ispirtu ta' Gesù ma ġallihomx.

<sup>8</sup>Għalhekk għaddew minn Misja u niżlu Troas.

<sup>9</sup>Billejl Pawlu kellu viżjoni; ra raġel mill-Maċedonja, wieqaf, jitkolbu hekk: «Ejja l-Maċedonja u għinna!» <sup>10</sup>Malli ra din il-viżjoni, malajr fittixna nitilqu lejn il-Maċedonja, għax fhimna tajjeb li Alla kien sejhilna biex immoru nxandrulhom l-Evangelju.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 99 (100), 1-2.3.5

**R.<sup>1a</sup>:** Ghajtu bil-ferħ lill-Mulej, nies kollha tal-art  
**jew:** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej, nies kollha tal-art,

<sup>2</sup>aqdu bil-ferħ lill-Mulej,

idħlu quddiemu b'għana ferrieħi. **R.**

<sup>3</sup>Kunu afu li Jaħweh hu Alla,

hu ġħalaqna, u aħna tiegħu,

aħna l-poplu tiegħu u n-nagħhaġ tal-mergħha tiegħu. **R.**

<sup>5</sup>Għax twajjeb il-Mulej,

għal dejjem it-tieba tiegħu;

minn żmien għal żmien il-fedeltà tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Kol 3, 1

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Jekk intom irxuxtajtu ma' Kristu,

fittxu l-ħwejjeg tas-sema,

fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin ta' Alla.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*M'intomx tad-dinja, għax jien ħriġtkom mid-dinja.*

Ġw 15, 18-21

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>18</sup>«Jekk id-dinja tobghodkom, kunu afu li lili bagħditni qabel ma bagħdet lilkom.

<sup>19</sup>Kieku intom kontu tad-dinja, id-dinja kienet tħobbkom bħalma tħobb dak li hu tagħha; iżda billi m'intomx tad-dinja, għax jien ħriġtkom mid-dinja, id-dinja tobghodkom.

<sup>20</sup>Ftakru fil-kelma li għedtilkom: il-qaddej mhuwiex akbar minn sidu. Jekk ippersegwitaw lili, għad jiippersegwitaw lilkom ukoll; jekk ġarsu l-kelma tiegħi, għad iħarsu tagħkom ukoll. <sup>21</sup>Imma dan kollu għad jagħmluhulkom minħabba f'ismi, għax huma ma jafux lil dak li bagħatni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sitt Ġimġha tal-Għid It-Tnejn

## Qari I

*Il-Mulej fetaħ qalb Lidja biex tifhem dak li kien jgħid Pawlu.*

Atti 16, 11-15

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>11</sup>Tlaqna bil-baħar minn Troas u bqajna sejrin lejn Samotraċja, u l-ghada wasalna Neapoli. <sup>12</sup>Minn hemm morna Filippi, li hi l-belt ewlenija tal-provinċja tal-Maċedonja u kolonja Rumana.

Qgħadna għal ftit jiem f'din il-belt. <sup>13</sup>Meta wasal is-Sibt, ġrigna barra l-bieb tal-belt, lejn xatt ix-xmara, fejn dehrilna li kien hemm dar tat-talb. Qgħadna bilqiegħda, u bdejna nkellmu lin-nisa li kien hemm miġbura flimkien.

<sup>14</sup>Waħda minnhom kienjisimha Lidja, mara minn Tijatira, neguzjanta tal-porpra u kienet tqim lil Alla. Hija qagħdet tismagħna, u l-Mulej fetħilha qalbha biex tifhem dak li kien jgħid Pawlu. <sup>15</sup>Wara li tgħammdet, hi u l-familja tagħha, talbitna u qaltilna: «Jekk jidħrirkom li jiena nemmen fil-Mulej, ejjew oqogħdu d-dar tiegħi.» U ġagħlitna noqogħdu għandha.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 149, 1-2.3-4.5-6a u 9b

**R.** (4a): Il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida:  
fil-ġemgħa ta' ġbiebu t-tifħir tiegħu!

<sup>2</sup>Ha jifrah Iżrael bil-Hallieq tiegħu,  
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom! **R.**

<sup>3</sup>Ha jfaħħru biż-żfin l-isem tiegħu,  
bid-daqqa tat-tanbur u taċ-ċetra!

<sup>4</sup>Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu,  
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa. **R.**

<sup>5</sup>Bil-glorja jithennew ġbiebu,  
u jaqbżu bil-ferħ fuq friexhom!

<sup>6</sup>It-tifħir ta' Alla jkun fuq fommhom.

<sup>9</sup>Dan hu gieħi għall-ħbieb tiegħu kollha. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 15, 26b.27a

Hallelujah. **R.** Hallelujah

L-Ispirtu tal-verità jixhed għalija, jgħid il-Mulej,  
u intom ukoll tagħtu xhieda.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*L-Ispirtu tal-verità jixhed għalija.*

Ġw 15, 26 – 16, 4a

### ✚ Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu:<sup>26</sup> «Meta jiġi d-Difensur, li se nibagħtilkom mingħand il-Missier, l-Ispirtu tal-verità, li ġej mill-Missier, huwa jixhed għalija.<sup>27</sup> U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi sa mill-bidu.

<sup>16,1</sup> Dawn il-ħwejjeg għedthomlkom biex ma titfixklux. <sup>2</sup> Ikeċċukom 'il barra mis-sinagogi, mhux biss, imma tasal is-siegha meta min joqtolkom jaħseb li jkun qiegħed jagħti qima lil Alla. <sup>3</sup> Dan jagħmluh għax la għarfu lill-Missier u lanqas lili. <sup>4</sup> Imma dan kollu għedthulkom biex, meta tasal is-siegha li jagħmlulkom dan, tiftakru li jiena għedthulkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# It-Tlieta

## Qari I

*Emmen fil-Mulej Ģesù, u ssalva int u l-familja tiegħek.*

Atti 16, 22-34

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>22</sup>il-folla tal-Filippin qamet kontra Pawlu u Sila; il-maġistrati ċarrtulhom ġwejjīghom u ordnaw li jsawtuhom bil-bsaten. <sup>23</sup>Wara li tawhom xebgħa sewwa, tefgħuhom il-ħabs, u taw ordni lill-ġħassies biex iħarishom tajjeb. <sup>24</sup>Kif irċieva ordni bħal din, l-ġħassies tefagħħom il-ħabs, 'il ġewwa nett, u qaflilhom saqajhom f'ċipp tal-injam.

<sup>25</sup>Għall-ħabta ta' nofs il-lejl Pawlu u Sila bdew jitkolbu u jfaħħru 'l Alla bl-innijiet, u l-ħabsin jisimgħuhom. <sup>26</sup>F'daqqa waħda sar terremot hekk kbir li s-sisien tal-ħabs theżżu, minnufih il-bibien kollha nfethhu beraħ u nhall l-irbit ta' kulħadd.

<sup>27</sup>Kif l-ġħassies stenbaħ u ra l-bibien tal-ħabs miftuħha beraħ, silet is-sejf u kien se jneħħi ħajtu b'idejh, għax stħajjal li l-ħabsin kienu ħarbu. <sup>28</sup>Imma Pawlu għajjat b'leħen għoli u qallu: «Tagħmel ebda ġsara lilek innifsek, għax aħna lkoll hawn.» <sup>29</sup>L-ġħassies talab id-dawl, daħal jiġri, u mriegħed bil-biża' nxteħet f'rigejn Pawlu u Sila. <sup>30</sup>Imbagħad ġarīgħom barra u qalilhom: «Sinjuri, x'għandi nagħħmel biex insalva?» <sup>31</sup>Huma weġbuh: «Emmen fil-Mulej Ģesù, u ssalva int u l-familja tiegħek.» <sup>32</sup>U ġabbrulu l-kelma tal-Mulej, lilu u lil dawk kollha li kienu f'daru.

<sup>33</sup>Dak il-ħin stess billejl, l-ġħassies ġadhom miegħu, ġas-lilhom il-ġrieħi, u bla telf ta' żmien tgħammed hu u niesu kollha. <sup>34</sup>Imbagħad tellagħhom id-dar tiegħu, għamlilhom mejda, u feraħ man-nies kollha ta' daru talli kien emmen f'Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 137 (138), 1-2a.2b-3.7c-8

**R. (7c):** Mulej, il-leminija tiegħek issalvani  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Irroddlok ħajr, Mulej, b'qalbi kollha,  
għaliex int smajt kliem fommi.  
Quddiem l-allat irrid ngħannilek.

<sup>2</sup>B'wiċċi fl-art ninxteħet quddiem is-santwarju tiegħek. **R.**

Irroddlok ħajr għat-tieba u l-fedeltà tiegħek,  
għax int kabbart ismek u kelmtek fuq kollox.

<sup>3</sup>Meta sejjah tħlekk, int weġibtni,  
kattarli l-qawwa f'ruhi. **R.**

<sup>7</sup>Il-leminija tiegħek issalvani.

<sup>8</sup>Il-Mulej iżomm kelmtu miegħi.  
It-tieba tiegħek, Mulej, tibqa' għal dejjem;  
la titlaqx għemil idejk! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Ģw 16, 7.13

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Nibagħtilkom l-Ispirtu tal-verità, jgħid il-Mulej,  
u jwassalkom għall-verità kollha.

**R.** Hallelujah

## Evaṅgelju

*Jekk ma mmurx, id-Difensur ma jiġix għandkom.*

Ġw 16, 5-11

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>5</sup>«Issa sejjer għand dak li bagħatni, u ġadd minnkom ma jistaqsini: “Fejn sejjer?” <sup>6</sup>Imma għax ghedtilkom dan, qalbkom imtliet bin-niket.

<sup>7</sup>Madankollu, ngħidilkom is-sewwa, jaqblilkom li jiena mmur; għaliex, jekk ma mmurx, id-Difensur ma jiġix għandkom; imma jekk immur, nibgħathulkom.

<sup>8</sup>U meta huwa jiġi, juri lid-dinja li għandha żball dwar id-dnub, il-ġustizzja u l-ġudizzju. <sup>9</sup>Id-dnub, filli huma ma jemmnu fija; <sup>10</sup>il-ġustizzja, filli jien sejjer għand il-Missier, u intom m'intomx se tarawni iż-żjed; <sup>11</sup>il-ġudizzju, filli l-Princep ta' din id-dinja huwa ga kkundannat.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifħir lilek Kristu

---

# L-Erbgħa

## Qari I

*Dak li intom tqimuh bla ma tagħrfuh, inħabbarhulkom jien*

Atti 17, 15.22 – 18, 1

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>15</sup> dawk li marru ma' Pawlu wassluh sa Ateni.

Imbagħad reġgħu lura, bl-ordni għal Sila u Timotju biex imorru ġdejha mill-aktar fis.

<sup>22</sup>Imbagħad Pawlu, wieqaf f'nofs l-Arjopagu, qabad jitkellem: «Irġiel ta' Ateni, qiegħed nara li intom f'kollex nies mill-aktar reliġjuži. <sup>23</sup>Jien u għaddej u nhares lejn ix-xbihat qaddisa tal-qima tagħkom, sibt ukoll altar b'din il-kitba fuqu: "Lil alla mhux magħruf".

Għalhekk, dak li intom tqimuh bla ma tagħrfuh, inħabbarhulkom jien. <sup>24</sup>Alla, li għamel id-dinja u kulma fiha, u li hu sid is-sema u l-art, ma joqgħodx f'tempji maħduma bl-idejn, <sup>25</sup>anqas ma jqimuh b'offerti minn idejn il-bniedem bħallikieku kienet tonqsu xi ħaġa, hu, li jagħti lil kulħadd il-ħajja u n-nifs u kollex. <sup>26</sup>Minn bniedem wieħed għamel il-ġens kollu tal-bniedmin biex jgħammru fuq wiċċi l-art kollha, u qassmilhom bil-qjies iż-żminijiet u t-truf tal-art fejn għandhom jgħammru; <sup>27</sup>u dan għamlu biex huma jfittxu lil Alla u forsi jħossuh b'idejhom u jsibuh; u tassew, hu mhuwiex 'il bogħod minn kull wieħed minna. <sup>28</sup>Aħna fih ngħixu, nitharrku u aħna; u, kif qalu xi wħud mill-poeti tagħkom: "Aħna tassew nisel tiegħi."

<sup>29</sup>Mela ladarba aħna nisel ta' Alla, ma għandniex naħsbu li hu jixbah lid-deheb jew lill-fidda jew lill-ħaġar, qis u xbieha ġejja minn sengħet u moħħ il-bniedem. <sup>30</sup>Alla għalaq għajnejh sakemm il-bnedmin kienu għadhom ma jafux; issa għarrafhom li kulħadd għandu jindem, hu fejn hu. <sup>31</sup>Għax hu għażel jum li fih għandu jagħmel ħaqq gust mid-dinja permezz ta' bniedem li ħatru hu; u ta' dan kollu ta prova quddiem kulħadd billi lilu qajmu mill-imwiet.»

<sup>32</sup>Malli semgħu kliemu fuq il-qawmien mill-imwiet, xi wħud minnhom bdew jidħku; iżda oħrajn qalu: «Nerġġħu nisimgħuk fuq dan darb'oħra.» <sup>33</sup>Hekk Pawlu ħareġ minn ġo nofshom. <sup>34</sup>Imma xi wħud issieħbu miegħu u emmnu; fost dawn kien hemm ukoll Djonisju l-Arjopagita u waħda mara jisimha Damari u oħrajn magħħom.

<sup>18,1</sup>Wara dan, Pawlu ħalla Ateni u mar Korintu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 148, 1-2.11-12ab.12c-13a.13bcd-14

**R.** Is-smewwiet u l-art mimlija bil-glorja tiegħek  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru l-Mulej mis-smewwiet,  
faħħruh fl-ogħla smewwiet!  
<sup>2</sup>Faħħruh, angli tiegħu kollha,  
faħħruh, eżerċti tiegħu kollha! **R.**

<sup>11</sup>Is-slaten tal-art u l-ġnus kollha,  
il-kbarat u l-imħallfin kollha tal-art,  
<sup>12</sup>iż-żgħażagħ u x-xbejbiet ukoll,  
ix-xjuh flimkien mat-tfal:  
<sup>13</sup>ha jfaħħru isem il-Mulej. **R.**

Għax ismu waħdu l-għoli,  
sebħu 'l fuq mill-art u s-sema!  
<sup>14</sup>Hu gholla l-qawwa tal-poplu tiegħu;  
dan hu t-tifħir għal ġbiebu kollha,  
għal ulied Izrael, il-poplu għażiż tiegħu. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Għw 14, 16

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Jien nitlob lill-Missier, u hu jagħtikom Difensur ieħor  
biex jibqa' magħkom għal dejjem.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*L-Ispirtu tal-verità, iwassalkom ghall-verità kollha.*

Ġw 16, 12-15

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Gesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>12</sup>«Baqaghli ħafna ġwejjeg x'ngħidilkom, imma għalissa ma tifilħux għalihom.

<sup>13</sup>Meta jiġi hu, l-Ispirtu tal-verità, iwassalkom għall-verità kollha; għaliex hu ma jgħid xejn minn tiegħu, imma jgħid dak li jisma', u jħabbrilkom il-gejjjeni.

<sup>14</sup>Hu jagħtini glorja, għaliex jieħu minn dak li hu tiegħi u jħabbru lilkom. <sup>15</sup>Dak kollu li għandu l-Missier huwa tiegħi. Għalhekk għedt li jieħu minn dak li hu tiegħi u jħabbru lilkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Pawlu mar għandhom u qagħad jaħdem magħhom u kien imur jiddiskuti fis-sinagoga.*

Atti 18, 1-8

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Pawlu ħalla Ateni u mar Korintu. <sup>2</sup>Hemm sab wieħed Lhudi minn Pontu, jiismu Akwila, li kien għadu kemm wasal mill-Italja ma' martu Prixxilla; għax l-imperatur Klawdju kien ordna biex il-Lhud kollha jitilqu minn Ruma.

Pawlu mar għandhom <sup>3</sup>u, billi kellu l-istess sengħa tagħhom, qagħad jaħdem magħhom. Is-sengħa tagħhom kienet li jagħmlu t-tined.

<sup>4</sup>Kull nhar ta' Sibt kien imur jiddiskuti fis-sinagoga u jfittex li jipperswadi lil-Lhud u l-Griegi.

<sup>5</sup>Meta Sila u Timotju waslu mill-Maċedonja, Pawlu ta ruħu kollu kemm hu għax-xandir tal-kelma, u kien jixhed lil-Lhud li Ģesù huwa l-Messija. <sup>6</sup>Iżda huma waqfulu u bdew jidgħulu, u għalhekk Pawlu farfar ġwejġu u qalilhom: «Intom taħtu għat-telfien tagħkom, jien ma għandix ġtija! Minn issa 'l quddiem se ngħaddi għal għand il-pagani.»

<sup>7</sup>Imbagħad telaq minn hemm u mar għand wieħed jiismu Titu Ĝustu, li kien iqim lil Alla, u li daru kienet maġenb is-sinagoga. <sup>8</sup>Krispu, il-kap tas-sinagoga, u l-familja tiegħu kollha emmnu fil-Mulej, u ġafna mill-Korintin, li kienu jisimgħu lil Pawlu, emmnu huma wkoll u tgħammdu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.2-3ab.3cd-4

**R.** (ara 2b): Il-Mulej għarraf is-salvazzjoni tiegħu lill-ġnus  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġidida,  
għax għamel ħwejjeg tal-ġħażeb.  
Ġibitlu r-rebħha l-leminija tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. **R.**

<sup>2</sup>Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu,  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.  
<sup>3</sup>Ftakar fit-tieba u l-fedeltà tiegħu  
mal-poplu ta' Iżrael. **R.**

L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Ġw 14, 18

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ma nħallikomx iltiema, jgħid il-Mulej,  
nerġa' niġi għandkom, u qalbkom tifraħ.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Għad iġgarrbu n-niket, imma n-niket tagħkom għad jitbiddel f'hena.*

Ġw 16, 16-20

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>16</sup>«Ftit ieħor u ma tarawnix aktar; imbagħad ftit ieħor u terġgħu tarawni.»

<sup>17</sup>Għalhekk xi wħud mid-dixxipli tiegħu bdew jgħidu bejniethom: «X'ifisser dan li qiegħed jgħid: “Ftit ieħor u ma tarawnix aktar; imbagħad ftit ieħor u terġgħu tarawni,” u li: “Jiena sejjjer għand il-Missier”?» <sup>18</sup>Għalhekk qalu: «X'inhu dan il-“ftit ieħor” li hu qiegħed jgħid? Ma nafux xi jrid jgħid.»

<sup>19</sup>Ĝesù għarraf li xtaqu jistaqsuh. Għalhekk qalilhom: «Qegħdin tistaqsu lil xulxin fuq dak li għedt: “Ftit ieħor u ma tarawnix aktar; imbagħad ftit ieħor u terġgħu tarawni”? <sup>20</sup>Tassew tassew ngħidilkom, intom għad tibku u tingħu, iżda d-dinja għad tifrah; għad iġgarrbu n-niket, imma n-niket tagħkom għad jitbiddel f'hena.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Poplu kbir hawn għalija f'din il-belt.*

Atti 18, 9-18

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Meta Pawlu kien f'Korintu, <sup>9</sup>billejl deherlhu l-Mulej u qallu: «La tibżax, imma tkellem u tiskotx, <sup>10</sup>għax jiena miegħek, u ġadd ma hu se jmidd idu fuqek biex jagħmillek ħsara; għax poplu kbir hawn għalija f'din il-belt.» <sup>11</sup>Pawlu qagħad hemm sena u sitt xhur, jghallimhom il-kelma ta' Alla.

<sup>12</sup>Imma meta Galljon sar prokonslu tal-Akaja, il-Lhud qamu għalenija kontra Pawlu, tellgħuh quddiem il-qorti, <sup>13</sup>u qalu: «Dan il-bniedem qiegħed jipperswadi lin-nies biex iqimu lil Alla kontra l-Liği.» <sup>14</sup>Xħin Pawlu kien se jiftah fommu, Galljon qal lil-Lhud: «Li kieku kien hemm xi ħtija jew delitt, kien ikun hemm raġuni li nismagħkom bis-sabar kollu lilkom il-Lhud: <sup>15</sup>imma jekk din hi kwistjoni dwar kliem u ismijiet u l-Liği tagħkom, arawha intom; jien ma rridx nagħmilha ta' mħallef fi ħwejjeg bħal dawn.» <sup>16</sup>U bagħathom 'il barra mill-qorti. <sup>17</sup>Imbagħad ilkoll qabdu f'Sosteni, il-kap tas-sinagoga, u tawh xebgħha quddiem il-qorti. Imma Galljon ma ta ebda kas ta' dan.

<sup>18</sup>Pawlu baqa' hemm għal ġafna ġranet. Imbagħad infired mill-aħwa u rħielha bil-baħar lejn is-Sirja. Kellu miegħu lil Prixxilla u Akwila. F'Kenkri qata' xagħru, għax kellu wegħda.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 46 (47), 2-3.4-5.6-7

**R./ (8a):** Alla s-sultan tal-art kollha

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Popli kollha, ċapċpu jdejkom,  
għajtu b'leħen ta' ferħ lil Alla!

<sup>3</sup>Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biżżeek,  
sultan kbir fuq l-art kollha. **R./**

<sup>4</sup>Irażżan il-popli taħtna,  
il-ġnus iqiegħed taħt rigħejna.

<sup>5</sup>Hu jagħżilna l-wirt tagħna,  
il-kburija ta' Ģakobb, il-mahbub tiegħu. **R./**

<sup>6</sup>Tela' Alla b'ghajjat ta' ferħ,  
il-Mulej bid-daqqa tat-trombi.

<sup>7</sup>Għannu lil Alla, għannu,  
għannu lis-sultan tagħna, għannu. **R./**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Lq 24, 46.26

Hallelujah. **R./** Hallelujah

Il-Messija kellu jbati u fit-tielet jum iqum mill-imwiet  
u hekk jidħol fil-glorja tiegħu.

**R./** Hallelujah

## Evangelju

*Il-ferħ tagħkom ħadd ma jeħodhulkom.*

Ġw 16, 20-23a

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, Ĝesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>20</sup>«Tassew tassew ngħidilkom, intom għad tibku u tingħu, iżda d-dinja għad tifrah; għad iġġarrbu n-niket, imma n-niket tagħkom għad jitbiddel f'hena.

<sup>21</sup>Il-mara, meta tkun se tiled tħossha mdejqa, għax tkun waslet is-sieghha tagħha; iżda meta tkun twieldet it-tarbija, ma tiftakarx iż-jed fl-ugħiġi, bil-ferħ li twieled bniedem fid-dinja. <sup>22</sup>Hekk intom, issa tħossukom imdejqa; imma għad nerġa' narakom u qalbkom tifrah, u l-ferħ tagħkom ħadd ma jeħodhulkom. <sup>23</sup>F'dak il-jum xejn ma tistaqsuni.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Apollu kien jurihom mill-Iskrittura li Ģesù hu l-Messija.*

Atti 18, 23-28

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>23</sup>Wara li għadda ftit taż-żmien f'Antjokja, Pawlu telaq u qagħad idur minn post għal ieħor fl-art tal-Galazja u l-Friġja, iwettaq id-dixxipli kollha.

<sup>24</sup>Wieħed Lħudi minn Lixandra, jismu Apollu, wasal Efesu. Kien raġel jinqala' biex jitkellem, u għaref fl-Iskrittura. <sup>25</sup>Kien mgħallem fit-Triq tal-Mulej, u kien jitkellem b'hegħġa kbira u jgħallem fuq Ģesù, għad li kien jaf biss bil-magħmudija ta' Ĝwanni.

<sup>26</sup>Dan beda jitkellem bi qlubija kbira fis-sinagoga. Prixxilla u Akwila semgħuh; ġaduh magħhom u fissrulu t-Triq ta' Alla iktar bir-reqqa.

<sup>27</sup>Billi hu ried imur l-Akaja, l-aħwa għamlulu l-qalb u kitbu lid-dixxipli biex jilqgħu. Meta wasal hemm, bis-sahħha tal-grazzja li kellu, kien ta' għajjnuna kbira għal dawk li kienu emmnu.

<sup>28</sup>U bil-qawwa kollha kien jagħlaq ħalq il-Lhud quddiem kulħadd billi jurihom mill-Iskrittura li Ģesù hu l-Messija.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 46 (47), 2-3.8-9.10

R.<sup>l</sup> (8a): Alla s-sultan tal-art kollha

jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Popli kollha, ċapċpu jdejkom,

għajtu b'leħen ta' ferħ lil Alla!

<sup>3</sup>Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biżże'

sultan kbir fuq l-art kollha. R.<sup>l</sup>

<sup>8</sup>Għax Alla s-sultan tal-art kollha:

għannulu bis-sengħha għanja sabiħa.

<sup>9</sup>Isaltan Alla fuq il-ġnus kollha,

joqgħod Alla fuq it-tron imqaddes tiegħi. R.<sup>l</sup>

<sup>10</sup>Jingemgħu l-kbarat tal-popli

mal-poplu ta' Alla ta' Abraham.

Għax ta' Alla huma l-kapijiet tal-art;

hu fl-ġħoli fuq kulħadd. R.<sup>l</sup>

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 16, 28

Hallelujah. R.<sup>l</sup> Hallelujah

Hriqt mingħand il-Missier u ġejt fid-dinja.

Se nerġa' nhalli d-dinja u mmur għand il-Missier.

R.<sup>l</sup> Hallelujah

## Evangelju

*Il-Missier iħobbkom, billi intom ħabbejtu lili u emmintu.*

Ġw 16, 23b-28

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, Ģesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>23</sup>«Tassew tassew ngħidilkom, kulma titolbu lil Missieri f'ismi jagħtihulkom. <sup>24</sup>Sa issa ma tlabtu xejn f'ismi. Itolbu u taqilgħu, biex il-ferħ tagħkom ikun shiħi.

<sup>25</sup>Dan ghedthulkom bit-tixbihat. Ghad tasal siegħa meta ma nkellimkomx aktar bit-tixbihat, imma bil-miftuh inħabibrilkom dwar il-Missier. <sup>26</sup>Dakinhar intom titolbu f'ismi, u ma ngħidilkomx li jien nitlob lill-Missier għalikom, <sup>27</sup>għax il-Missier stess iħobbkom, billi intom ħabbejtu lili u emmintu li jiena ġejt mingħand Alla. <sup>28</sup>Hrigħt mingħand il-Missier u ġejt fid-dinja. Se nerġa' nħalli d-dinja u mmur għand il-Missier.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

Is-Seba' Ġimgha tal-Għid

## It-Tnejn

### Qari I

*Hadtu intom l-Ispirtu s-Santu meta emmintu?*

Atti 19, 1-8

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>1</sup>Meta Apollu kien Korintu, Pawlu għaddha mill-inħawi ta' fuq u wasal Efesu, fejn sab xi dixxipli <sup>2</sup>u staqsiehom: «Hadtu intom l-Ispirtu s-Santu meta emmintu?» Iżda huma weġbuh: «Le, anqas biss smajna li hemm l-Ispirtu s-Santu!» <sup>3</sup>«Mela x'magħmudija ħadtu?» staqsiehom Pawlu. «Il-magħmudija ta' ġwanni!» weġbuh huma.

<sup>4</sup>Imbagħad Pawlu qalilhom: «ġwanni għammed bil-magħmudija tal-indiema; imma lin-nies kien jgħidilhom biex jemmnu f'dak li kellu jiġi warajh, jiġifieri, f'Ġesù.»

<sup>5</sup>Xħin semgħu dan, tgħammdu f'isem il-Mulej Ġesù. <sup>6</sup>Imbagħad, kif Pawlu qegħdilhom idejh fuqhom, nizel fuqhom l-Ispirtu s-Santu u bdew jitkellmu b'ilsna u jħabbru. <sup>7</sup>B'kolloks kienu madwar tnax-il raġel.

<sup>8</sup>Għal tliet xħur Pawlu kien imur fis-sinagoga, jitkellem bi qlubija kbira u jfittex li jipperswadihom fuq is-Saltna ta' Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 67 (68), 2-3.4-5ač.6-7ab

**R.** (33a): Slaten tal-art, għannu lil Alla  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>2</sup>Iqum Alla! Jixxerrdu l-għedewwa tiegħu;  
jaħarbu minn quddiemu dawk li jobogħduh.

<sup>3</sup>Bħalma d-duħħan mar-riħ jixtered,  
bħalma jdub ix-xama' quddiem in-nar,  
hekk jinquerdu l-ħżiena quddiem Alla. **R.**

<sup>4</sup>Imma l-ġusti jithennew quddiem Alla,  
jifirħu u jaqbżu bil-ferħ.

<sup>5</sup>Għannu lil Alla, fahħru ismu.  
Tgħaxxqu fil-Mulej, aqbżu bil-ferħ quddiemu. **R.**

<sup>6</sup>Missier l-iltiema u difensur tar-romol,  
hekk hu Alla fl-għamara mqaddsa tiegħu.

<sup>7</sup>Alla jagħti d-dar lil dawk li huma weħidhom,  
u lill-ħabsin bir-riżq joħroġhom. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Kol 3, 1

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Jekk intom irxuxtajtu ma' Kristu,  
fittxu l-ħwejjeg tas-sema,  
fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin ta' Alla.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Aghmlu l-qalb: jiena rbaħt id-dinja!*

Ġw 16, 29-33

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>29</sup>id-dixxipli qalu lil Ĝesù: «Ara, issa qiegħed titkellem bil-miftuħ, u ebda tixbiha ma inti tgħid. <sup>30</sup>Issa nafu li int taf kollox, u ma għandekx bżonn li wieħed ji staqsik. Għalhekk aħna nemmnu li inti ħriġt mingħand Alla.»

<sup>31</sup>Wegibhom Ĝesù: «Temmnu issa? <sup>32</sup>Ara, għad tigi siegħa, u ġa waslet, meta tixerdu kull wieħed lejn daru, u lili thalluni waħdi. Iżda waħdi m'iniex, għax il-Missier huwa miegħi.

<sup>33</sup>Dawn il-ħwejjeg għedthomlkom ġalli bija jkollkom is-sliem. Fid-dinja tbatu jkollkom. Iżda aghħmlu l-qalb: jiena rbaħt id-dinja!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Tlieta

## Qari I

*Intemm il-mixja tiegħi u l-ministeru li ġadu mingħand il-Mulej Ģesù.*

Atti 20, 17-27

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>17</sup> minn Miletu Pawlu bagħat isejjaħ lill-presbiteri tal-Knisja ta' Efesu.

<sup>18</sup> Meta waslu għandu, qalilhom: «Intom stess tafu kif jien ġibt ruħi kemm domt magħkom minn dakinhar li rfist l-ewwel darba fl-Asja, <sup>19</sup> kif qdejt lill-Mulej bl-umiltà kollha, bid-dmugħ u bit-tiġrib li fih sibt ruħi minħabba t-tnassis tal-Lhud. <sup>20</sup> Qatt ma bżajt nurikom dak li hu ta' fejda għalikom u ngħallimkom kemm fil-beraħ u kemm fid-djar, <sup>21</sup> u nwissi lil-Lhud u lill-Griegi li għandhom jindmu u jduru lejn Alla u jemmnu fil-Mulej tagħna Ģesù.

<sup>22</sup> U issa, araw, jien, imgiegħel mill-Ispirtu, sejjer Ĝerusalemm bla ma naf x'se jgħaddi minn għalija hemmhekk. <sup>23</sup> Naf biss li l-Ispirtu s-Santu wrieni f'kull belt li hemm jiſtennewni ħabs u tbatija. <sup>24</sup> Iżda jien lil ġajti xejn ma nqisha għażiż għalija jekk mhux biex intemm il-mixja tiegħi u l-ministeru li ġadu mingħand il-Mulej Ģesù, jiġifieri, li nagħti xhieda tal-Evangelju tal-grazzja ta' Alla.

<sup>25</sup> U issa jiena naf li intom ilkoll, li fostkom għaddejt inxandar is-Saltna, m'intomx se taraw wiċċi aktar. <sup>26</sup> Għalhekk nistqarr quddiem kom illum li jien m'iniex ġati tal-ħsara li tistgħu ggarrbu; <sup>27</sup> għax jien qatt ma bżajt nurikom dak kollu li Alla jrid minnkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Irroddu ġajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 67 (68), 10-11.20-21

**R.** (33a): Slaten tal-art, għannu lil Alla  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>10</sup>Xita bil-kotra inti bghatt, o Alla,  
fuq l-art, wirt tiegħek, u meta kienet bil-għatx inti ġnejtha.

<sup>11</sup>Il-poplu tiegħek għammar fiha,  
fi tħubitek, o Alla, għall-fqajjar ġejnejha. **R.**

<sup>20</sup>Imbierek Sidi l-Mulej minn jum għal ieħor!  
Jieħu ġsiebna Alla, is-salvatur tagħna.

<sup>21</sup>Alla tagħna hu Alla li jsalvana;  
il-Mulej Sidna mill-mewt jeħlisna. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 14, 16

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Jien nitlob lill-Missier, u hu jagħtikom Difensur ieħor  
biex jibqa' magħkom għal dejjem.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Missier, agħti glorja lil Ibnek.*

Ġw 17, 1-11a

### ⊕ Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù rafa' għajnejh lejn is-sema u qal: «Missier, waslet is-siegha; agħti glorja lil Ibnek biex l-Iben jagħti glorja lilek, <sup>2</sup>bħalma int tajtu s-setgħa fuq kull bniedem biex jagħti l-hajja ta' dejjem lil dawk kollha li inti fdajtlu.

<sup>3</sup>Din hi l-hajja ta' dejjem, li jagħrfu lilek, Alla waħdek veru, u lil Ġesù Kristu, li inti bghatt. <sup>4</sup>Jien igglorifikajt lilek fuq l-art billi temmejt ix-xogħol li tajtni nagħmel. <sup>5</sup>U issa, Missier, igglorifika lili għandek, bil-glorja li kelli miegħek qabel ma kienet id-dinja.

<sup>6</sup>Jiena għarraft ismek lill-bnedmin li inti tajtni mid-dinja. Kienu tiegħek, u inti tajthom lili, u huma ġarsu kelmtek. <sup>7</sup>Issa jafu li dak kollu li tajtni ġej minnek; <sup>8</sup>għaliex il-kliem li int tajt lili jiena tajtu lilhom, u huma laqgħuh u għarfu tabilħaqq li jiena ħriġt minnek, u emmnu li inti bghatttni.

<sup>9</sup>Jiena għalihom nitlob; ma nitlobx għad-dinja, imma għal dawk li inti tajtni, għaliex huma tiegħek, <sup>10</sup>u dak kollu li hu tiegħi huwa tiegħek, u dak li hu tiegħek huwa tiegħi, u jien igglorifikat permezz tagħhom. <sup>11</sup>U jien ma għadnix aktar fid-dinja, iżda huma għadhom fid-dinja, u jiena ġej għandek.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# L-Erbgħa

## Qari I

*Nitlaqkom f'idejn Alla u l-kelma tal-grazzja tiegħu li għandha l-qawwa li tibnikom.*

Atti 20, 28-38

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, Pawlu qal lill-presbiteri tal-Knisja ta' Efesu: <sup>28</sup>«Hudu ġsieb tagħkom infuskom u tal-merħla kollha li l-Ispirtu s-Santu għamilkom ghassiesa tagħha biex tirgħu l-Knisja ta' Alla li hu kiseb b'demmu stess.

<sup>29</sup>Jiena naf li, wara li nitlaq jien, jidħlu fostkom ilpup qalila li lill-merħla ma jaħfruhilhiex. <sup>30</sup>U minn fostkom stess għad iqumu xi wħud li jgħallmu dak li hu kontra s-sewwa, bil-ħsieb li jdawru d-dixxipli għal warajhom. <sup>31</sup>Għalhekk ifħtu għajnejkom, ftakru kif għal tliet snin shah, lejl u nhar, qatt ma waqaft inwissi bid-dmugħ f'għajnejja lil kull wieħed minnkom.

<sup>32</sup>U issa nitlaqkom f'idejn Alla u l-kelma tal-grazzja tiegħu, dik il-kelma li għandha l-qawwa li tibnikom u tagħtikom sehemkom fost dawk li huma kkonsagrati lilu.

<sup>33</sup>Fidda, deheb u lbies ta' ġaddieħor qatt ma xtaqthom. <sup>34</sup>Intom stess tafu li kienu dawn idejja li ġadmu għall-ħtigiet tiegħi u ta' shabi.

<sup>35</sup>F'kollo urejtkom li b'xogħol iebes bħal dan tagħna għandna nieħdu ġsieb ngħinu lil min hu fil-bżonn, waqt li niftakru fi kliem il-Mulej Gesù li qal: "Min jagħti hu aktar hieni minn min jieħu!"»

<sup>36</sup>Kif temm jgħid dan, niżel għarkupptejh jitlob magħħom ilkoll.

<sup>37</sup>Imbagħad infexxew ilkoll f'bikja kbira u bdew jgħannqu lil Pawlu u jbusuh. <sup>38</sup>L-aktar li hassew għax qalilhom li qatt aktar ma kien se jerġgħu jaraw wiċċu. Imbagħad wassluh sal-ġifen.

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 67 (68), 29-30.33-35a.35b-36c

R/. (33a): Slaten tal-art, għannu lil Alla  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>29</sup>Ibgħat, o Alla, il-qawwa tiegħek,  
wettaq, o Alla, dik il-qawwa li ġaddimt għalina.

<sup>30</sup>Lejn it-tempju tiegħek f'Ġerusalemm,  
għalik is-slatten iġibu l-għotjiet. R/

<sup>33</sup>Slaten tal-art, għannu lil Alla,  
faħħru bid-daqq lil Sidi l-Mulej:

<sup>34</sup>lil dak li jirkeb fuq is-smewwiet, fuq is-smewwiet ta' dejjem.  
Arawh! Se jsamma' leħnu, leħen qawwi:

<sup>35</sup>Aġħrfu l-qawwa ta' Alla! R/

Fuq Iżrael il-kobor tiegħu;  
fis-smewwiet il-qawwa tiegħu.

<sup>36</sup>Tal-biża' Alla fis-santwarju tiegħu!  
Hu Alla ta' Iżrael, li jagħti qawwa u ħila lill-poplu tiegħu. R/

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 17, 17b.a

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Il-Kelma tiegħek, Mulej, hi l-veritā:  
qaddisna permezz tal-veritā.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Ha jkunu ħaġa waħda bħalna.*

Ġw 17, 11b-19

 Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù rafa' għajnejh lejn is-sema talab u qal:  
<sup>11</sup>«Missier qaddis, ġarishom f'ismek dawk li inti tajtni, biex ikunu  
ħaġa waħda bħalna.

<sup>12</sup>Kemm domt magħhom, jiena ġaristhom fl-isem tiegħek, l-isem li  
tajtni. U jiena ġadtx ġieb minnha, u ġad minnha ma ntilef ġlief bin  
it-telfien, biex isseħħi l-Iskrittura. <sup>13</sup>Imma issa jiena gej għandek,  
u qiegħed ngħid dan, kif għadni fid-dinja, biex huma jkollhom  
fihom il-ferħ shiħ tiegħi. <sup>14</sup>Jiena tajthom il-kelma tiegħek, u d-dinja  
bagħdithom, għaliex huma mħumiex tad-dinja, kif jiena m'iniex  
tad-dinja.

<sup>15</sup>Ma nitlobokx li twarrabhom mid-dinja, imma li tħarishom mill-  
Hażin. <sup>16</sup>Huma mħumiex tad-dinja bħalma jiena m'iniex tad-dinja.  
<sup>17</sup>Qaddishom permezz tal-veritā; il-kelma tiegħek hi l-veritā. <sup>18</sup>Kif  
inti bghatt lili fid-dinja, hekk jiena bghatt lilhom fid-dinja. <sup>19</sup>U jien  
minħabba fihom nagħti ħajti, biex huma wkoll ikunu mqaddsin  
permezz tal-veritā.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Il-Hamis

## Qari I

*Jeħtieg li tagħti xhieda f'Ruma.*

Atti 22, 30; 23, 6-11

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>30</sup>billi l-fizzjal ried jaf sewwa biex il-Lhud kienu qegħdin jakkużaw lil Pawlu, l-ghada ħallu mill-irbit u ordna li jiultaqgħu l-qassisin il-kbar u s-Sinedriju kollu; imbagħad bagħat iġib lil Pawlu u ressqu quddiemhom.

<sup>23, 6</sup> Issa Pawlu kien jaf li xi wħud kien min-naħha tas-Sadducej u oħrajn min-naħha tal-Fariżej. Għalhekk għajjat fis-Sinedriju: «Huti, jien Fariżew u bin il-Fariżej; hu għalhekk li qiegħed isir ħaqq minni, minħabba t-tama fil-qawmien minn bejn l-imwiet.»

<sup>7</sup> Kif qal hekk, qamet tilwima bejn il-Fariżej u s-Sadducej, u l-ġemgħa nqasmet. <sup>8</sup> Għax is-Sadducej jgħidu li la hemm qawmien minn bejn l-imwiet, la angli u lanqas spirti; waqt li l-Fariżej jistqarru dan kollu. <sup>9</sup> Imbagħad qam storbju kbir; xi kittieba tan-naħha tal-Fariżej qamu u bdew jeħduha bil-qawwa kollha mal-oħrajn u jgħidu: «Aħna ma nsibu xejn ħażin f'dan il-bniedem. Min jaf kellmux xi spirtu jew anglu?»

<sup>10</sup> It-tilwim aktar kiber, u għalhekk il-fizzjal, billi beža' li se jtertqu lil Pawlu, ordna lis-suldati jinżlu jaħtfuh minn nofshom u jeħdu il-fortizza. <sup>11</sup> Fil-lejl ta' wara, il-Mulej deherlu u qallu: «Agħmel il-qalb! Kif tajt xhieda għalija f'Ġerusalem, hekk ukoll jeħtieg li tagħti xhieda f'Ruma.»

**Il-Kelma tal-Mulej**

**RJ.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 15 (16), 1-2a u 5.7-8.9-10.11

**R/. (1):** Harisni, o Alla, għax fik jien nistkenn  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Harisni, o Alla, għax fik jien nistkenn.

<sup>2</sup>Jien għedt lill-Mulej: «Int Sidi».

<sup>5</sup>Mulej, inti s-sehem tal-wirt u r-riżq tiegħi,  
inti żżomm f'idejk xortija. **R/**

<sup>7</sup>Imbierek lill-Mulej li tani l-fehma;  
imqar billejl qalbi tgħallimni.

<sup>8</sup>Inżomm il-Mulej dejjem quddiemi,  
għax bih f'leminti qatt ma nitharrek. **R/**

<sup>9</sup>Hekk tifraħ qalbi u tithenna ruħi,  
u ġismi wkoll jistrieh fil-kwiet.

<sup>10</sup>Għax int ma titla qnix fl-imwiet,  
ma thallix il-mahbub tiegħek jara l-qabar. **R/**

<sup>11</sup>Int tgħallimni t-triq tal-ħajja;  
hemm il-milja tal-ferħ quddiemek,  
hemm l-għaxqa għal dejjem f'lemintek. **R/**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 17, 21

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Ha jkunu lkoll ħaga waħda,  
kif inti fija, Missier, u jiena fik,  
biex hekk id-dinja temmen li inti bgħattni.  
**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Biex isiru ħaġa waħda għalkollox.*

Ġw 17, 20-26

### Qari mill-Evangelju skont San Ĝwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù rafa' għajnejh lejn is-sema talab u qal:

<sup>20</sup>«M'iniex nitlob għal dawn biss, imma wkoll għal dawk li għad jemmnu fija bis-saħħha tal-kelma tagħhom; <sup>21</sup>nitolbok li jkunu lkoll ħaġa waħda. Kif inti fija, Missier, u jiena fik, ha jkunu huma wkoll ħaġa waħda fina, biex hekk id-dinja temmen li inti bgħattni.

<sup>22</sup>Il-glorja li int tajt lili jiena tajtha lilhom, biex ikunu ħaġa waħda bħalma aħna ħaġa waħda: <sup>23</sup>jiena fihom u inti fija, biex isiru ħaġa waħda għalkollox, ħalli d-dinja tagħraf li inti bgħattni u li ġabbejt lilhom kif ġabbejt lili.

<sup>24</sup>Missier, irrid li dawk li tajtni jkunu huma wkoll miegħi fejn inkun jien, biex jaraw il-glorja tiegħi, il-glorja li tajtni int, għaliex int ġabbejtni sa minn qabel il-ħolqien tad-dinja.

<sup>25</sup>Missier gust, tassew li d-dinja ma għarfitekx, imma jien għaraftek, u dawn għarfu li inti bgħattni. <sup>26</sup>U jiena għarrafthom ismek u għad ngeħrafhulhom iż-żejjed, biex l-imħabba li biha ġabbejtni tkun fihom u jiena fihom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

# Il-Ġimgħa

## Qari I

*Kwistjonijiet dwar ġertu Ģesù, li hu mejjet, imma Pawlu jgħid li hu ħaj.*

Atti 25, 13b-21

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien,<sup>13</sup> is-sultan Agrippa u Bereniċi waslu Ċesarija biex jagħtu l-merħba lil Festu. <sup>14</sup> Billi damu hemm ħafna, Festu tkellem mas-sultan fuq il-każ ta' Pawlu u qallu: «Hawn raġel li Feliċ kien ħallieh il-ħabs. <sup>15</sup> Meta kont Ġerusalem, il-qassisin il-kbar u x-xju ħ tal-Lhud ressquli xi akkuži kontra tiegħu u talbuni nikkundannah.

<sup>16</sup> Jien weġibthom li r-Rumani mħumiex imdorrija jibagħtu għall-mewt bniedem akkużat b'xi ħtija, qabel ma jgħibu lill-akkużat quddiem dawk li jkunu akkużawh biex ikun jista' jiddefendi ruħu mill-akkużja li tkun saritlu.

<sup>17</sup> Imbagħad ġew hawn miegħi, u l-ġħada, bla telf ta' żmien, jien hadt posti fit-tribunal u bghatt ingħib lil dan il-bniedem. <sup>18</sup> Dawk li akkużawh kienu hemm, iżda ma ġiebu ebda akkużja milli stennejthom iġibū kontra tiegħu. <sup>19</sup> Kellhom biss xi kwistjonijiet miegħu dwar ir-religjon tagħhom u dwar ġertu Ģesù, li hu mejjet, imma Pawlu jgħid li hu ħaj.

<sup>20</sup> Billi ma stajtx insib tarf ta' din il-kwistjoni, staqsejtu jekk iridx imur Ġerusalem u hemm isir ħaqq minnu fuq dan. <sup>21</sup> Imma Pawlu appella biex jibqa' miżmum sakemm il-kawża tiegħu jaqtaghha l-imperatur Awgustu. Jien għalhekk ordnajt li jinżamm sakemm inkun nista' nibagħtu għand Ċesari.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.11-12.19-20ab

**R/. (19a):** Il-Mulej waqqaf it-tron tiegħu fis-sema  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!  
B'qalbi kollha nbierek l-isem qaddis tiegħu.  
<sup>2</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,  
u la tinsiex il-gid kollu li għamel miegħek. **R/.**

<sup>11</sup>Daqskemm huma s-smewwiet 'il fuq mill-art,  
hekk hi kbira tjubitu ma' min jibża' minnu;  
<sup>12</sup>daqskemm hu mbiegħed il-Lvant mill-Punent,  
hekk hu jbiegħed minna ġtijietna. **R/.**

<sup>19</sup>Waqqaf il-Mulej it-tron tiegħu fis-sema,  
u saltnatu fuq kollox taħkem.  
<sup>20</sup>Bierku l-Mulej, angli tiegħu kollha,  
setgħana u qawwija li tagħmlu l-ordni tiegħu. **R/.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Gw 14, 26

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
L-Ispirtu s-Santu jgħallimkom kollox,  
u jfakkarkom dak kollu li għedtilkom.  
**R/** Hallelujah

## Evangelju

Irgħa l-ħrief tiegħi. Irgħa n-nagħaq tiegħi.

Ġw 21, 15-19

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, ġesù deher lid-dixxipli tiegħu. <sup>15</sup>Wara li kielu xi ħażja, ġesù qal lil Xmun Pietru: «Xmun bin ġwanni, tkobben int aktar minn dawn?» Wiegbu: «Iva, Mulej, int taf li nhobbok.» Qallu: «Irgħa l-ħrief tiegħi.»

<sup>16</sup>Staqsieh għat-tieni darba: «Xmun bin ġwanni, tkobben int?» Wiegbu: «Iva, Mulej, int taf li nhobbok.» Qallu: «Irgħa n-nagħaq tiegħi.»

<sup>17</sup>Għat-tielet darba staqsieh: «Xmun bin ġwanni, tkobben?» Pietru ġass għafsa ta' qalb għax staqsieh għat-tielet darba, “Tkobben?” u qallu: «Mulej, int taf kollex, inti taf li nhobbok.» Qallu ġesù: «Irgħa n-nagħaq tiegħi. <sup>18</sup>Tassew tassew ngħidlu, meta kont żagħżugħ, kont titħażżeem waħdek u tmur fejn trid; imma meta tixxieħ, int tiftaħ idejk u ġaddieħor iħażżeż u jieħdok fejn ma tkunx trid!»

<sup>19</sup>Dan qalu biex ifisser b'liema mewta kien sejjer jagħti glorja lil Alla. Imbagħad ġesù ssokta jghidlu: «Ejja warajja.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# Is-Sibt

## Qari I

*Pawlu baqa' Ruma jxandrilhom is-Saltna ta' Alla.*

Atti 28, 16-20. 30-31

### Għeluq tal-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>16</sup>Meta dħalna Ruma, Pawlu tawh il-permess joqgħod għalih b'suldat ġħassa miegħu.

<sup>17</sup>Tlitt ijiem wara, huwa laqqa' flimkien miegħu l-kapijiet tal-Lhud, u kif kienu miġbura miegħu qalilhom: «L-ahwa, ghalkemm jien ma għamilt xejn kontra l-poplu jew kontra d-drawwiet ta' missirijietna, f'Ġerusalemm tawni prigunier f'idejn ir-Rumani. <sup>18</sup>Dawn stħarrġu l-każ tiegħi u riedu jitilquni, għax ma sabuli xejn li għalih kienet tistħoqqli l-mewt. <sup>19</sup>Imma billi l-Lhud żammew iebes jiena kelli nappella għal quddiem Ċesari, mhux għax kelli xi nghid mal-poplu tiegħi. <sup>20</sup>Għalhekk tlabtkom tiġi biex narakom u nkellimkom; għax jien minħabba t-tama ta' Iżrael ninsab marbut b'din il-katina.»

<sup>30</sup>Pawlu dam joqgħod hemm għal sentejn shħaħ fid-dar li kien kera; hemm kien jilqa' lil dawk kollha li kienu jiġi għandu, <sup>31</sup>ixandrilhom is-Saltna ta' Alla u jgħallimhom fuq il-Mulej Ģesù Kristu bil-kuragġ u bla tfixkil.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 10 (11), 4.5 u 7

**R.** (ara 7b): Il-Mulej idawwar wiċċu lejn min hu sewwa  
jew: Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>4</sup>Il-Mulej hu fit-tempju mqaddes tiegħu,  
il-Mulej fis-sema għandu t-tron tiegħu;  
għajnejh fuq il-bnedmin jitfa',  
bi xfar għajnejh jiflihom. **R.**

<sup>5</sup>Jgħarbel il-Mulej il-ġust u l-ħażin;  
hu jobghod 'il min iħobb id-dnewwa.  
<sup>7</sup>Għax ġust hu l-Mulej, u jħobb il-ġustizzja;  
wiċċu jdawwar lejn min hu sewwa. **R.**

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

ara Ġw 16, 7.13

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Nibagħtilkom l-Ispirtu tal-verità, jgħid il-Mulej,  
u jwassalkom għall-verità kollha.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Dan huwa d-dixxiplu li qiegħed jagħti xhieda għal dan kollu u li kiteb dawn il-ħwejjeġ, u aħna nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.*

Ġw 21, 20-25

### Qari mill-Evangelju skont San Ģwann

F'dak iż-żmien, <sup>20</sup>Pietru dar, u ra lid-dixxiplu li kien iħobb Gesù miexi warajhom, dak id-dixxiplu li waqt l-ikla kien imtedd fuq sider Gesù u qallu: "Mulej, min hu li se jittradik?" <sup>21</sup>Pietru, mela, kif ra lil dan, qal lil Gesù: «U dan, Mulej, x'se jsir minnu?» <sup>22</sup>Gesù qallu: «Inti x'inhi affarik jekk jiena rridu jibqa' sa ma niġi? Int imxi warajja!» <sup>23</sup>B'hekk ġriet ix-xniegħha fost l-aħwa li dak id-dixxiplu ma kienx se jmut. Madankollu Gesù ma qalx li ma kienx se jmut, imma biss: "Jekk irridu jibqa' sa ma niġi, inti x'inhi affarik?"

<sup>24</sup>Dan huwa d-dixxiplu li qiegħed jagħti xhieda għal dan kollu u li kiteb dawn il-ħwejjeġ, u aħna nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.

<sup>25</sup>Iżda hemm ukoll bosta ħwejjeġ oħra li għamel Gesù. Li kieku wieħed kellu jikteb kollox ħaġa b'ħaġa, naħseb li anqas id-dinja stess ma kienet tesagħħom il-kotba li kienu jinkitbu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**RJ.** Tifħir lilek Kristu

